叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 迪尔德丽结婚及其他诗歌(deirdre Wed And Other Poems) 000001

2. 迪尔德丽结婚及其他诗歌(deirdre Wed And Other Poems) 000002

3. 迪尔德丽结婚及其他诗歌(deirdre Wed And Other Poems) 000003

4. 迪尔德丽结婚及其他诗歌(deirdre Wed And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪尔德丽结婚及其他诗歌(Deirdre wed and other poems)

['diədri]	[wed]
DEIRDRE	**WED**
迪尔德丽	结婚

迪尔德丽·韦德

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['poʊəmz]
AND	**OTHER**	**POEMS**
和	其他	诗歌

以及其他诗歌

[wɪlt]	[ðaʊ]	[əd'ventʃər]	[ɑːn][ðə; ði]	['gʌlfs]	[ʌv; əv]	['mɔːrnɪŋ]	?
WILT	**THOU**	**ADVENTURE**	**ON**	**THE**	**GULFS**	**OF**	**MORNING**	**?**
枯萎	你	冒险	在	这	海湾	的	早晨	?

你愿冒险穿越晨曦之湾吗?

[kʌm]	,	[ðen]	, [ænd; ənd]	['sʌfər]	[ðiːz]
COME	**,**	**THEN**	**,**	**AND**	**SUFFER**	**THESE**
来	,	然后	,	和	遭受	这些

来吧，承受这些苦难吧。

[self]	-	['mʌtərɪŋ]	['sɪtiz]	[ðæt]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[hə'raɪz(ə)nz]
SELF	**-**	**MUTTERING**	**CITIES**	**THAT**	**HAVE**	**LOST**	**HORIZONS**
自己	-	喃喃自语	城市	那	有	丢失的	地平线

失去视野的自言自语的城市

[tuː; tə]	[sɪŋk]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[triːz]	.
TO	**SINK**	**BEHIND**	**THE**	**MOUNTAINS**	**AND**	**THE**	**TREES**	**.**
到	下沉	在后面	这	山脉	和	这	树木	.

沉入群山和树林之后。

['diədri]	[wed]
DEIRDRE	**WED**
迪尔德丽	结婚

迪尔德丽·韦德

[ænd; ənd]	['ʌðər]	['poʊəmz]
AND	**OTHER**	**POEMS**
和	其他	诗歌

以及其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɜːrbərt]	[trentʃ]
HERBERT	**TRENCH**
赫伯特	沟

赫伯特·特伦奇

['mɛθjuːən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.
METHUEN	**&**	**CO**	**.**
美休恩	&	一氧化碳	.

梅休恩公司

- ['esɪks] [striːt] , [strænd]
36 ESSEX STREET , STRAND
- 埃塞克斯 街道 , 链

斯特兰德埃塞克斯街36号

LONDON1901
LONDON1901
LONDON1901

伦敦1901年

['kɔpi,raitid] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Copyrighted in the United States of America
版权所有 在 这 团结的 各州 的 美国

美国版权所有

[viː]
v
v

v

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['diədri] [wed] —
Deirdre Wed —
迪尔德丽 星期三 —

迪尔德丽·韦德——

PAGE1 .
PAGE1 .
PAGE1 .

第1页。

[ðə; ði] ['tʃæntərz] - .
The Chanters 32 .
这 吟唱者 - .

吟唱者 32。

['fɪntən] - .
Fintan 53 .
芬坦 - .

芬坦 53。

[sɜːr] - .
Cir 164 .
循环 - .

第 164 号巡回法庭。

- - .
Urmael 315 .
- - .

乌尔麦尔 315。

['fɪntən] -
Fintan 53
芬坦 -

芬坦 53

[oʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɜːrtʃ] -
Ode on a Silver Birch 59
颂 在 一个 银 桦木 -

银桦颂 59

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] -
A **Charge** **64**
一个 收费 -

指控 64

[sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] -
Song **for** **the** **Funeral** **of** **a** **Boy** **66**
歌曲 为了 这 葬礼 的 一个 男生 -

男孩葬礼之歌 66

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [lʌv] ['deθləs] -
Come **,** **let** **us** **make** **love** **deathless** **69**
来 , 让 我们 制作 爱 永生 -

来吧，让我们做个永恒的爱人 69

[klə'vɪr] [æt; ət] [naɪt] -
Claviers **at** **Night** **70**
键盘 在 夜晚 -

夜之键盘 70

[ðə; ðɪ][mæn] [dɪgɪŋ] -
The **Man** **Digging** **75**
这 男人 挖掘 -

挖掘75号的男人

[ˌʃiː'hæliən] -
Schiehallion **76**
希哈利恩 -

希哈利恩 76

[ðə; ðɪ] [ʃel] -
The **Shell** **78**
这 壳 -

壳牌78

[ðə; ðɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [klaʊd] -
The **Rock** **of** **Cloud** **79**
这 岩石 的 云 -

79云岩

[ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [nɑːt] [wen] [nuːn] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ]['roʊziz] -
She **comes** **not** **when** **Noon** **is** **on** **the** **roses** **85**
她 来 不是 什么时候 中午 是 在 这 玫瑰 -

当正午玫瑰盛开时，她不会来。85

[ðə; ðɪ] [naɪt] -
The **Night** **86**
这 夜晚 -

第86夜

- [sɔːŋ] -
Maurya's **Song** **88**
- 歌曲 -

孔雀王朝之歌 88

['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['deɪz] [mə'nɑːtəni] -
Tired **with** **the** **day's** **monotony** **90**
疲劳的 和 这 天 单调 -

厌倦了日复一日的单调生活 90

['vaɪ, 'viː]
vi
六

六

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn] [hɑːrt] [ɑːn]['hev(ə)n] -

You	were	stay'd	in	heart	on	heaven	91
你	是	留下	在	心	在	天堂	-

你被留在了天堂的心中 91

[ðə; ði] [bluːm] -

The	Bloom	92
这	盛开	-

布鲁姆92

[ɪn][ðə; ði]['roʊmən] ['æmfɪθiːətər] , [və'rəunə] -

In	the	Roman	Amphitheatre	,	Verona	94
在	这	罗马	圆形剧场	,	维罗纳	-

在维罗纳罗马圆形剧场 94

[ə; eɪ] ['wɪntər] [sɔːŋ] -

A	Winter	Song	95
一个	冬天	歌曲	-

冬日之歌 95

[ðə; ði] ['nʌtər] -

The	Nutter	97
这	纳特	-

疯子97

['ʃeɪkspɪr] -

Shakespeare	101
莎士比亚	-

莎士比亚入门

[noʊts] -

Notes	1043
笔记	-

注释 1043

['diədri] [wed]

DEIRDRE	WED
迪尔德丽	结婚

迪尔德丽·韦德

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['tʃæntərz]

THE	CHANTERS
这	吟唱者

吟唱者

[aɪ]

I
我

我

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [fled]

I	stood	on	the	Hill	of	Time	when	the	sun	was	fled
我	站立	在	这	爬坡道	的	时间	什么时候	这	太阳	曾是	逃亡

我站在时光之丘上，那时太阳已经西沉。

[ænd; ənd][maɪ]['vɪʒ(ə)n] [sɔːt] [wer] [tuː; tə][rest] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ðə; ði][pleɪnz]

And	my	vision	sought	where	to	rest	,	till	it	knew	the	plains
和	我的	想象	寻求	在哪里	到	休息	,	直到	它	知道	这	平原

我的目光四处寻觅栖息之处，直到它认出了平原。

[ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['naɪts] [hɑ:rp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nləs] [bed]
Of my country , the Night's harp , and the moonless bed
的 我的 国家 , 这 夜晚 竖琴 , 和 这 无月 床

我的祖国，夜的竖琴，以及没有月光的床

[ʌv; əv] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ['fɔrists] [ænd; ənd] [si:] - [bɔ:rd] [tʃeɪnz] .
Of rivers and bristling forests and sea - board chains .
的 河流 和 竖起的 森林 和 海 - 木板 链条 .

河流、茂密的森林和海岸线。

[i:]
II
三
二

二

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] - [maʊnd] — [nʌn] [ɪz] ['neɪmləs] [ðer; ðər] —
And from many a chanter's mound — none is nameless there —
和 从 许多 一个 - 冢 — 没有任何 是 无名 那里 —

在许多吟唱者的墓丘上——那里没有一个是无名的——

[kʊd; kəd][aɪ] [hɪr] , [ə'mɪd] ['ru:mər] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'send] :
Could I hear , amid rumour eternal , the voice ascend :
可以 我 听到 , 之中 谣言 永恒 , 这 嗓音 上升 :

在流言蜚语的包围中，我仿佛听到了那声音升腾而起：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][mæn] [ɪn'djʊrɛθ] [hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] [her]
With the bones of man endureth his floating hair
和 这 骨头 的 男人 忍耐 他的 漂浮的 头发

人类的骨骼忍受着他飘动的头发

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz] [sloʊ] [tu:; tə][end] . [fɔ:r]
And the song of his spirit on earth is slow to end . 4
和 这 歌曲 的 他的 精神 在 地球 是 慢的 到 结尾 . 4

他的精神在世上的歌声，迟迟不肯停止。4

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['fɪntən] , [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Speak to me , speak to me , Fintan , dark in the south ,
说话 到 我 , 说话 到 我 , 芬坦 , 黑暗的 在 这 南 ,

跟我说话，跟我说话，芬坦，南方黑暗之地。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] - , [ænd; ənd][sɜ:r] , ['laɪɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][poʊl] ,
From the west Urmael , and Cir , lying under the pole ,
从 这 西方 - , 和 循环 , 说谎 在下面 这 极 ,

从西边的乌尔麦尔和西尔，位于极点下方，

[sʌm; səm] [tʃænt] [ðæt] [ji:; ji] [meɪd] , [hu:] ['nevər] [speɪk] [maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ,
Some chant that ye made , who never spake mouth to mouth ,
一些 呗 那 是的 制成 , WHO 绝不 说 嘴 到 嘴 ,

你们这些从未口口相传的人，唱着一些歌谣。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz][frʌm; frəm][soʊl][tu:; tə][soʊl] .
But over the ridge of ages from soul to soul .
但 超过 这 岭 的 年龄 从 灵魂 到 灵魂 .

但跨越漫长岁月的鸿沟，灵魂与灵魂相连。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][dʌn] - , [ðə; ði] [juːz] - [ʃɔːz] ,

And	a	strain	came	out	of	Dun	Tulcha	,	the	yews	'	shores	,
和	一个	拉紧	来了	出去	的	逼债	-	,	这	紫杉	-	海岸	,

一股力量从敦图尔查，也就是紫杉树的岸边传来，

[frʌm; frəm]['fɪntən] , [ðə; ði]['eldər][ðæn; ðən] [juːz] , [ðə; ði] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [terz] ,

From	Fintan	,	the	elder	than	yews	,	the	too	old	for	tears	,
从	芬坦	,	这	长老	比	紫杉	,	这	也	老的	为了	眼泪	,

来自芬坦，比紫杉更古老，老到不会流泪，

“ [let] [ˌjuː 'es] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['diədri] [wed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɔːz]

“	Let	us	tell	him	of	Deirdre	wed	,	that	his	heart's	doors
“	让	我们	告诉	他	的	迪尔德丽	结婚	,	那	他的	心脏的	门

让我们告诉他迪尔德丽已婚的事，那将打开他心扉的大门。

[rɪ'zaʊnd] , [æz; əz] [wen] [kɪŋz] [ə'raɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [spiə] . ” [faɪv]

Resound	,	as	when	kings	arrive	,	with	the	trees	of	spears	.	”	5
回响	,	作为	什么时候	国王	到达	,	和	这	树木	的	长矛	.	”	5

如同君王驾临，长矛之树发出震耳欲聋的鸣响。”5

[iː]

II

二

二

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['fɪntən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] ,

VOICE	OF	FINTAN	out	of	the	First	Century	,
嗓音	的	芬坦	出去	的	这	第一的	世纪	,

来自公元一世纪的芬坦之声

[oʊ] ['saɪtləs] [ænd; ənd] [rer] - ['sɪŋɪŋ] ['brʌðərhʊd] !

O	Sightless	and	rare	-	singing	brotherhood	!
哦	失明	和	稀有的	-	歌唱	兄弟情	!

哦，失明而歌声罕见的兄弟会！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

It	was	the	night	of	marriage	.
它	曾是	这	夜晚	的	婚姻	.

那是结婚之夜。

[wɜːrd][hæd; həd][sped] ,

Word	had	sped	,
单词	有	加速	,

消息迅速传播开来。

['təukənz] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] ['evri] [rʌθ] [ænd; ənd] [rɪŋ]

Tokens	gone	out	to	every	rath	and	ring
代币	已消失	出去	到	每一个	拉思	和	戒指

代币已分发至每个堡垒和环城公路。

[ænd; ənd] ['evri] ['pæstʃər][ɑːn][ðə; ði] ['wʊdi] ['nəʊlz]

And	every	pasture	on	the	woody	knolls
和	每一个	牧场	在	这	木质的	小山丘

以及林木葱郁的小山丘上的每一片牧场

[griːn] [ə'baʊt]['emən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] [blaɪð]

Green	about	Eman	,	of	the	slaughter	blithe
绿色的	关于	埃曼	,	的	这	屠宰	快乐的

关于伊曼的绿色，屠杀的快乐

[ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [bɔːr] , [ʌv; əv]['bædʒər][ænd; ənd][ʌv; əv][stæg] ,

Of	sheep	and	boar	,	of	badger	and	of	stag	,
的	羊	和	公猪	,	的	獾	和	的	麀	,

绵羊和野猪，獾和雄鹿，

['rednɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋli] [haʊs] —

Reddening	the	ways	up	to	the	kingly	house	—
发红	这	方式	向上	到	这	王者	房子	—

把通往王宫的道路染成红色——

[ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [goʊts] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪntlɪs] [fuːd]

Of	sheep	and	goats	and	of	the	stintless	food
的	羊	和	山羊	和	的	这	无拘无束	食物

绵羊、山羊，以及丰盛的食物

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɔːd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['begəri]

That	should	be	poured	out	to	his	beggary
那	应该	是	倾倒	出去	到	他的	乞讨

那应该倾倒在他乞讨的地方。

[baɪ] - , [ðæt] [ɔːl] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər]

By	Connachar	,	that	all	time	should	remember
经过	-	,	那	全部	时间	应该	记住

康纳查尔，愿所有时代铭记

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wed] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [elf] - [maʊnd] .

The	night	he	wed	the	girl	from	the	elf	-	mound	.
这	夜晚	他	结婚	这	女孩	从	这	精灵	-	冢	.

他与精灵丘陵上的姑娘结婚的那晚。

['jɒnˌsaɪd] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['swaɪnhɜːrd] [faʊnd] [hɜːr; hər]

Yonside	of	Assaroe	the	swineherd	found	her
彼岸	的	-	这	养猪人	成立	她

在阿萨罗伊的远方，牧猪人发现了她

[bred] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːti] ['hɪlək] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west]

Bred	in	a	peaty	hillock	of	the	west
育种	在	一个	泥炭	岗	的	这	西方

生长于西部的一处泥炭丘陵地带

[baɪ] [sʌm; səm] [oʊld] [kroʊn] .

By	some	old	crone	.
经过	一些	老的	老妪	.

被某个老巫婆带走了。

[ðoʊ] ['traɪblɪs] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [waɪld] —

Though	tribeless	she	and	wild	—
尽管	无部落	她	和	荒野	—

虽然她没有部落，而且野性十足——

['berfʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [red] [wʊl] ['tʃeɪsɪŋ] ['kæt(ə)l] —

Barefoot	,	and	in	the	red	wool	chasing	cattle	—
赤脚	,	和	在	这	红色的	羊毛	追逐	牛	—

赤着脚，穿着红色羊毛衫，追赶着牛群——

- [sɔː] [ænd; ənd] [tʊk] , ['baɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [sɪks]

Connachar	saw	and	took	,	biding	his	time	,	6
-	锯	和	采取	,	竞标	他的	时间	,	6

康纳查尔见状，伺机而动，6

[ænd; ənd] [let] [kwiːnz] [gɪv] [hɜːr; hər] [skɪl] [ðə; ði] ['wɪntər] [lɔːŋ]

And	let	queens	give	her	skill	the	winter	long
和	让	女王们	给	她	技能	这	冬天	长的

愿女王们在漫长的冬季里赐予她技艺。

[ɪn] [webz] [ænd; ənd] [bruːz] [ænd; ənd] [daɪz] [ænd; ənd] ['brɔɪdəri]

In	webs	and	brews	and	dyes	and	broideries
在	网络	和	酿造	和	染料	和	刺绣

在蛛网、酿造、染料和刺绣中

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
Up to this night of marriage .
向上 到 这 夜晚 的 婚姻 .

直到结婚之夜。

['fæbjələs] ,
Fabulous ,
太棒了 ,

太棒了！

[oʊ] [frendz] , [ænd; ənd] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['maɪti] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
O friends , and dark , and mighty , was his house ,
哦 朋友们 , 和 黑暗的 , 和 强大的 , 曾是 他的 房子 ,

朋友们啊，他的房子又黑又壮，

[ðə; ði] [biːm] - [wɜːrk] [ɪn] [ɪts] [doʊm] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [trʌŋks] —
The beam - work in its dome of forest trunks —
这 光束 - 工作 在 它是 穹顶 的 森林 树干 —

它穹顶内的梁柱结构由森林树干构成——

[ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃæntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn]
They that had been the chantries of the dawn
他们 那 有 到过 这 圣歌 的 这 黎明

它们曾是黎明时的圣歌

[tuː; tə] ['blækən] ['sɑːŋlɪs] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] : —
To blacken songless through a thousand years : —
到 黢 无歌 通过 一个 千 年 : —

千年无歌，漆黑一片：——

[bʌt; bət] ['nevər] [sɪns] [ðeɪ] [bʌdz] [ɪn] [ðə; ði] [glen]
But never since they sway'd buds in the glens
但 绝不 自从 他们 摇摆 花蕾 在 这 格伦斯

但自从它们在山谷中摇曳花蕾以来，就再也没有发生过这样的事了。

[ɔːr] [spʌn] [ðə; ði] ['sɪlkən] - ['floʊtɪŋ] ['vaɪələt] [gliːm]
Or spun the silken - floating violet gleam
或者 旋转 这 丝 - 漂浮的 紫色 闪耀

或者纺出如丝般飘浮的紫色光芒

[hæd; həd] [ðoʊz] [s'pɑːz] - [ə'bʌv] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [breθ]
Had those spars groan'd above so fierce a breath
有 那些 桅杆 - 多于 所以 凶猛的 一个 气息

那些桅杆发出如此猛烈的喘息声

[rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːr] .
Rich with the vapour of the boar .
富有的 和 这 汽 的 这 公猪 .

充满了野猪的气息。

[fɔːr; fər] [naʊ]
For now
为了 现在

目前

['hʌndrədz] [wɪð; wɪθ] ['rʌdi] - ['glɪsnɪŋ] ['feɪsɪz] [ræn]
Hundreds with ruddy - glistening faces ran
数百 和 红润 - 闪闪发光 面孔 跑

数百名面色红润、闪着红光的人奔跑着

['dʒɔsliŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [naɪn] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪz]
Jostling round the nine shadows of the blaze
推搡 圆形的 这 九 阴影 的 这 火焰

在火焰的九个阴影周围推搡

[ænd; ənd] [spred] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] [ðə; ði] ['leŋθi] [bedz] [ʌv; əv] [men]

And	spread	with	skins	the	lengthy	beds	of	men
和	传播	和	皮肤	这	冗长	床	的	男人

用兽皮铺满男人的长床

[ænd; ənd] [saʊst] [wɔ:rm] [spaɪs] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [ɪn] [eɪl] .

And	soused	warm	spice	of	herbs	in	ale	.
和	已售罄	温暖的	香料	的	草药	在	麦芽酒	.

还有浸泡在麦芽酒中的温暖香料草药。

[hɪr] — ['ðɪðər] —

Here	—	thither	—
这里	—	那里	—

这里——那里——

[wʌz; wəz] ['raʊzɪŋ] [ʌv; əv] [eɪdʒ] - [hɔ:rnz] , [ɜ'eɪndʒɪŋ]

Was	rousing	of	age	-	slumber'd	horns	,	arranging
曾是	振奋人心的	的	年龄	-	睡着了	角	,	安排

是唤醒沉睡已久的号角，安排

[smu:ð] [bæŋks] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [strɔ:] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ,

Smooth	banks	throughout	the	house	,	strawing	of	rushes	,
光滑的	银行	自始至终	这	房子	,	吸管	的	冲刺	,

屋内四周铺着平整的堤岸，用灯芯草铺成的茅草。

[ænd; ənd] ['kɔ:ldrən] - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['empti] throne7

And	cauldrons	humm'd	before	the	empty	throne7
和	坩埚	-	前	这	空的	throne7

空荡荡的王座前，坩埚发出嗡嗡声。

[set] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['bʌbld]

Set	high	in	the	shadow	of	the	wall	,	and	bubbled
放	高的	在	这	阴影	的	这	墙	,	和	冒泡

位于墙的阴影高处，冒着泡

[ɪn'ɔ:dəbl] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Inaudible	,	impatient	for	the	king	.
听不清	,	不耐烦	为了	这	国王	.

听不清，焦急地等待着国王。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [blæk] [ru:f] [ɑ:n] [ðə; ði] [maʊnt]

But	while	outside	the	black	roof	on	the	mount
但	尽管	外部	这	黑色的	屋顶	在	这	山

但是，在山上的黑色屋顶外面

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [goʊld] [dɪ'vɪnəti]

Outwafted	was	the	gold	divinity
-	曾是	这	金子	神

金色的神灵气息飘散而出。

[ɑ:n] [swu:nɪŋ] [wɪŋz] , [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] [fɑ:r] [daʊn]

On	swooning	wings	,	the	Lake	of	Pearls	far	down
在	晕倒	翅膀	,	这	湖	的	珍珠	远的	向下

乘着摇曳的翅膀，远方的珍珠湖

['kɜ:dld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [si:d] [ʌv; əv] [reɪn] .

Curdled	beneath	the	unseen	seed	of	rain	.
凝固	下面	这	看不见	种子	的	雨	.

在看不见的雨种下凝结。

['ræmˌpɑ:ts] [rʌn] [ðer; ðər] [ðæt] ['mɪsti] ['prizənəz]

Ramparts	run	there	that	misty	prisoners
城墙	跑步	那里	那	蒙蒙	囚犯

城墙在那里延伸，迷雾笼罩着囚犯

[bɔːr] [wʌns][ɪn][bægz][ʌv; əv][slaɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk]

Bore	once	in	bags	of	slime	up	from	the	lake
钻孔	一次	在	包	的	粘液	向上	从	这	湖

从湖里钻一钻，钻进装满粘液的袋子里

[fɔːr; fər] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [moʊst] - .

For	barriers	of	the	house	they	most	abhorr'd	.
为了	障碍	的	这	房子	他们	最多	-	.

他们最厌恶的是房屋的障碍。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [wer] [ðæt] ['ræmpɑːrt][oʊld]

And	on	the	hill	-	side	,	where	that	rampart	old
和	在	这	爬坡道	-	边	,	在哪里	那	壁垒	老的

在山坡上，那古老的城墙就在那里

[dɪps] ['loʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['leikwəd] , ['diədri] [stʊd] ,

Dips	lowest	to	the	lakeward	,	Deirdre	stood	,
蘸酱	最低	到	这	湖向	,	迪尔德丽	站立	,

地势最低处朝向湖边，迪尔德丽站在那里。

['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['rɪdʒɪz] [ðə; ði] [feɪnt] [bliːt]

Hearing	from	distant	ridges	the	faint	bleat
听力	从	遥远	山脊	这	头晕的	咩咩叫

从远处山脊上传来微弱的咩叫声

[ʌv; əv] [læmz] [pər'tɜːrb][ðə; ði] [dʌsk] — [bliːts] ['ʃivəriŋ] [aʊt]

Of	lambs	perturb	the	dusk	—	bleats	shivering	out
的	羔羊	扰动	这	黄昏	—	咩咩叫	瑟瑟发抖	出去

黄昏时分，羔羊的叫声惊扰了夜色——颤抖的咩叫声响起。

[laɪk] [wʊl] [frʌm; frəm] [θɔːrnz] — [ðer; ðər][ðə; ði] [jʌŋ] ['diədri] [stʊd] ,

Like	wool	from	thorns	—	there	the	young	Deirdre	stood	,
喜欢	羊毛	从	荆棘	—	那里	这	年轻的	迪尔德丽	站立	,

年轻的迪尔德丽站在那里，就像荆棘丛中的羊毛一样。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [huːz] ['klaɪmɪŋ] ['bjuːti] [peɪlz] [ðə; ði][wɜːrld] ,

Even	she	whose	climbing	beauty	pales	the	world	,
甚至	她	谁	攀登	美丽	苍白	这	世界	,

即使是她那攀岩般的美貌令世人黯然失色，

['lʊkɪŋ] [fɑːr][ɔːf][ɑːn] [hɪlz] [wens] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kʌm] .

Looking	far	off	on	hills	whence	she	was	come	.
寻找	远的	离开	在	丘陵	何处	她	曾是	来	.

眺望远方，望向她来时的山峦。

['maʊntnz] [ðæt] [lɪft][ðə; ði]['hoʊlinəs][ʌv; əv]['faɪər] !

Mountains	that	lift	the	holiness	of	Fire	!
山脉	那	举起	这	圣洁	的	火	!

升腾圣火之山!

['fɔːrtɪtuːd] , [jiː; ji] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [feɪt] !

Fortitudes	,	ye	that	take	the	brunt	of	fate	!
坚韧	,	是的	那	拿	这	冲击	的	命运	!

你们这些承受命运重压的勇士啊!

[send] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd]

Send	her	across	the	bog	a	little	cloud
发送	她	穿过	这	沼泽	一个	小的	云

送她一朵小云，穿过沼泽。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seivəz] , [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] , [eɪt]

Full	of	the	ancient	savours	,	full	of	peace	,	8
满的	的	这	古老的	味道	,	满的	的	和平	,	8

充满古老的风味，充满宁静，8

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts][drɑːps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hoʊld][ʌp][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

And	for	its	drops	she	will	hold	up	her	heart	,
和	为了	它是	滴	她	将要	抓住	向上	她	心	,

她将为这滴水献出自己的心，

[oʊ][jiː; ji] [ðæt] [stænd][ɪn]['hev(ə)n] , [fɑːr] [rɪ'muːvd] !

O	ye	that	stand	in	heaven	,	far	removed	!
哦	是的	那	站立	在	天堂	,	远的	已移除	!

哦，那些站在天上，远离尘嚣的人们啊！

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'laʊd] , ['werfɔːr] [wɜːr; wər] [griːnz] [soʊ] [ber]

She	ask'd	aloud	,	Wherefore	were	greens	so	bare
她	问	大声	,	因此	是	青菜	所以	裸

她大声问道："为什么绿地如此光秃秃的？"

[ðæt] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌd]

That	but	an	hour	ago	shook	with	the	thud
那	但	一个	小时	前	摇晃	和	这	砰的一声

就在一个小时前，它还因砰的一声而震动。

[ʌv; əv]['reɪsəz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['həːlə] ?

Of	racers	and	of	hurlers	?
的	赛车手	和	的	投掷者	?

是赛车手还是投掷运动员?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [leɪt] ?

Was	it	late	?
曾是	它	晚的	?

当时很晚了吗?

[ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [nɜːrs] [rɪ'plaɪd] , [hæd; həd][ðə; ði][tʃaɪld] [aɪz] ?

The	wrinkled	nurse	replied	,	Had	the	child	eyes	?
这	皱	护士	回复	,	有	这	孩子	眼睛	?

那位满脸皱纹的护士回答说："孩子有眼睛吗？"

[bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hoʊstɪŋ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['despərət] [preɪ]

Back	from	a	hosting	and	a	desperate	prey
后退	从	一个	托管	和	一个	绝望的	猎物

从一场接待和一场绝望的猎物中归来

[fɔːr; fər][kɔːrn][ænd; ənd] ['mɛrz] [ænd; ənd] ['rʌstlɪs] [bræs] [ænd; ənd] ['bivz]

For	corn	and	mares	and	rustless	brass	and	beeves
为了	玉米	和	母马	和	无锈	黄铜	和	牛

为了玉米、母马、不生锈的黄铜和小牛

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [sʌnz] ,

Naois	,	with	the	rest	of	Usnach's	sons	,
-	,	和	这	休息	的	-	儿子们	,

纳伊斯和乌斯纳赫的其他儿子，

[hæd; həd] [kʌm] .

Had	come	.
有	来	.

已经来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['wɪri] [goʊ][bʌt; bət] [naʊ]

She	had	seen	him	weary	go	but	now
她	有	已见	他	厌倦	去	但	现在

她曾目睹他疲惫地离去，但现在

['hevɪli] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [θruː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hedʒ] .

Heavily	up	the	steep	through	the	king's	hedge	.
重度	向上	这	陡	通过	这	国王的	对冲	.

艰难地爬上陡峭的山坡，穿过国王的树篱。

[naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] [waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk]
Now on the hill - top while the woman spoke
现在 在 这 爬坡道 - 顶部 尽管 这 女士 辐

现在，在山顶上，那女人正在说话。

[soʊ] ['tʃænst] [ˌaɪ 'tiː] .
So chanced it .
所以 偶然 它 .

所以就冒险一试。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][lɪps]
Hanging on the young man's lips
绞刑 在 这 年轻的 男人的 嘴唇

挂在年轻人的嘴唇上

[ðə; ði][həusts] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pres]
The hosts sway'd round him , and above the press
这 主持人 摇摆 圆形的 他 , 和 多于 这 按

主持人围绕着他摇晃，媒体记者们则在一旁观看。

- , ['glɪtərɪŋ] [ɔːl][ɪn] [tɔːrks] [ʌv; əv][goʊld]
Connachar , glittering all in torques of gold
- , 闪闪发光 全部 在 扭矩 的 金子

康纳查尔，浑身闪耀着金光

[ænd; ənd] ['rɪðən] ['ɑːrmlət] , - [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnd]
And writhen armlets , listen'd from the mound
和 写 臂带 , - 从 这 冢

扭动的臂环，从土堆上倾听着

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [baɪ][ðə; ði] [duːm] - [oʊk][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
Of judgment , by the doom - oak at his door .
的 判断 , 经过 这 厄运 - 橡木 在 他的 门 .

审判，来自他家门口的厄运橡树。

[hɪz; ɪz] - [helm] [tʊk] [ðə; ði] ['sʌnset] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held]
His beak'd helm took the sunset , but he held
他的 - 舵 采取 这 日落 , 但 他 握住

他那鸟喙状的头盔映照着夕阳，但他依然屹立不倒。

[hɪz; ɪz] [flɪnt] - [red] [aɪz] [ɪn] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [ə'vɜːrs] .
His flint - red eyes in shadow and averse .
他的 燧石 - 红色的 眼睛 在 阴影 和 反 .

他那双燧石般鲜红的眼睛在阴影中显得冷漠而厌恶。

[ænd; ənd] [wen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [dɑːrk][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [paɪn] ,
And when before him , dark as a young pine ,
和 什么时候 前 他 , 黑暗的 作为 一个 年轻的 松树 ,

而当他面前，像一棵年轻的松树一样漆黑时，

[ˌʌn'muːvd] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['jʃnək] [hæd; həd][toʊld][ɔːl] ; [naɪn]
Unmoved the son of Usnach had told all ; 9
不动 这 儿子 的 乌斯纳赫 有 讲述 全部 ; 9

乌斯纳赫的儿子无动于衷地讲述了一切；9

[haʊ] [hæf][hɪz; ɪz][foʊk][hæd; həd] [ɪn][ðə; ði][tæsk]
How half his folk had perish'd in the task
如何 一半 他的 民间 有 灭亡 在 这 任务

他的族人中有一半都在这项任务中丧生。

[baɪ] [pleɪg] [ɔːr]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] [ə; eɪ] [spɔɪl]
By plague or battle , and how poor a spoil
经过 瘟疫 或者 战斗 , 和 如何 贫穷的 一个 剧透

死于瘟疫或战火，以及多么贫瘠的战利品。

[wʌz; wəz] ['drɪvn] [hoʊm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] , ['pærəgɑ:n] !

Was	**driven**	**home**	**,**	**the**	**king**	**cried**	**,**	**Paragon**	**!**
曾是	驱动	家	,	这	国王	哭	,	模范	!

国王被送回家时，高呼："帕拉贡！"

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] ['grɪdl] [keɪks] [ɪn] ['hʌni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

We	**must**	**go**	**griddle**	**cakes**	**in**	**honey**	**for**	**him**	**,**
我们	必须	去	烤盘	蛋糕	在	蜂蜜	为了	他	,

我们得给他做蜂蜜煎饼，

[brɪŋ] ['leɪvɚz][ʌv; əv] [peɪl] [goʊld][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɔ:f] [blʌd]

Bring	**lavers**	**of**	**pale**	**gold**	**to**	**wash**	**off**	**blood**
带来	拉弗斯	的	苍白	金子	到	洗	离开	血

用淡金色的洗脸盆洗去血迹

[soʊ] ['preʃəs] [tu:; tə][ju: 'es] ; [sɪns] [fɔ:r; fər] ['meni] [mu:nz]

So	**precious**	**to**	**us**	**;**	**since**	**for**	**many**	**moons**
所以	宝贵的	到	我们	;	自从	为了	许多	月亮

对我们来说如此珍贵；因为已经过去了许多个月

[ðɪs] ['tʃæmpiən] [hæd; həd][fɔ:r'swɔ:rn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs]

This	**champion**	**had**	**forsworn**	**the**	**face**	**of**	**softness**
这	冠军	有	宣誓者	这	脸	的	柔软

这位冠军已经放弃了柔弱的面孔。

[ænd; ənd] [strɛtʃd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sli:ti] [rɑ:k] ,

And	**stretch'd**	**his**	**hungers**	**to**	**the**	**sleety**	**rock**	**,**
和	拉伸	他的	饥饿	到	这	雨夹雪	岩石	,

他将饥饿感延伸至冰冷的岩石上，

[kɔ:l] [ɪn][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ʌn'lætʃ]

Call	**in**	**the**	**smile**	**of**	**women**	**to**	**unlatch**
称呼	在	这	微笑	的	女性	到	解锁

唤起女性的微笑，解开束缚

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][grɪm] [rɪbz][ðə; ði]['aɪərn] : — [fɔ:] !

From	**his**	**grim**	**ribs**	**the**	**iron**	**:**	**—**	**Faugh**	**!**
从	他的	严峻	肋骨	这	铁	:	—	福格	!

从他那冰冷的肋骨上，铁器发出：——呸！

[ə'weɪ] !

Away	**!**
离开	!

离开！

[let] - [sʌnz] [teɪk] [aʊt] [ə'gen] [ðæt] [naɪt]

Let	**Usnach's**	**sons**	**take**	**out**	**again**	**that**	**night**
让	-	儿子们	拿	出去	再次	那	夜晚

让乌斯纳赫的儿子们当晚再出去一次

[ðer; ðər]['broʊkən][klænz] , [ðer; ðər] ['pɪtiəs] ['kæt(ə)l] [ðens] ;

Their	**broken**	**clans**	**,**	**their**	**piteous**	**cattle**	**thence**	**;**
他们的	破碎的	氏族	,	他们的	可怜的	牛	因此	;

他们破碎的氏族，以及他们可怜的牲畜；

[dɪ'fi:tɪd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪz; ɪz] [geɪts] [noʊ] [mɔ:r] .

Defeated	**men**	**should**	**see**	**his**	**gates**	**no**	**more**	**.**
战败	男人	应该	看	他的	大门	不	更多的	.

战败者不应再见到他的大门。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['jʃnək] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] .

The	**son**	**of**	**Usnach**	**turn'd**	**and**	**went**	**.**
这	儿子	的	乌斯纳赫	转弯	和	去	.

乌斯纳赫的儿子转身走了。

[hiː; hi][ræn]
He **ran**
他 跑

他跑了

[daʊn] [hɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] ['wuːndz]
Down **hill** **and** **to** **the** **loch** **to** **wash** **his** **wounds**
向下 爬坡道 和 到 这 湖 到 洗 他的 伤口

下山到湖边去清洗伤口

['tʃæntɪŋ] — [hɪz; ɪz][dɑːrk] [kəːlz] - [ɪn][ðə; ði][wɪnd] —
Chanting **—** **his** **dark** **curls** **waver'd** **in** **the** **wind** **—**
吟唱 — 他的 黑暗的 卷发 - 在 这 风 —

他吟唱着——他乌黑的卷发在风中摇曳——

['tʃæntɪŋ] [hiː; hi] [stroʊd] , ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [spiə] ,
Chanting **he** **strode** **,** **tossing** **a** **brace** **of** **spears** **,**
吟唱 他 大步走 , 抛掷 一个 支撑 的 长矛 ,

他一边吟唱着，一边大步走着，同时投掷出两支长矛。

[lest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['hʌmbld] .
Lest **we** **should** **think** **him** **humbled** **.**
免得 我们 应该 思考 他 谦卑 .

免得我们以为他谦卑了。

[hæf] - [wei] [daʊn]
Half **-** **way** **down**
一半 - 方式 向下

走到一半

[ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] - [ɪn][ðə; ði] [dʌsk]
The **shapes** **of** **women** **loiter'd** **in** **the** **dusk**
这 形状 的 女性 - 在 这 黄昏

女人的身影在黄昏中徘徊

[ænd; ənd][wʌn][held] ['bækwərd] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] take10
And **one** **held** **backward** **out** **her** **arms** **to** **take10**
和 一 握住 落后 出去 她 武器 到 take10

其中一人向后伸出双臂，准备接受10

[ðə; ði] ['lætʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kloʊk] .
The **latchets** **of** **a** **cloak** **.**
这 锁扣 的 一个 披风 .

斗篷上的搭扣。

[bʌt; bət][æz; əz] -
But **as** **Naois**
但 作为 -

但正如奈奥斯

[pæst] [baɪ][ðem; ðəm] , ['kloʊsli] [æz; əz][ɪz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saɪ] —
Pass'd **by** **them** **,** **closely** **as** **is** **heard** **a** **sigh** **—**
通过 经过 他们 , 密切 作为 是 听到 一个 叹 —

他们经过时，隐约听到一声叹息——

[hɪz; ɪz] ['viːəmənt] [flʌd] [ʌv; əv][soʊl] [fɪrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] —
His **vehement** **flood** **of** **soul** **fierce** **for** **the** **mere** **—**
他的 慷慨 洪水 的 灵魂 凶猛的 为了 这 仅仅 —

他那炽热的灵魂之水，仅仅为了——

['glænsɪŋ] [nɑːt] [raɪt] [nɔːr][left] , [oʊ] [ðen] [aɪ] [sɔː]
Glancing **not** **right** **nor** **left** **,** **O** **then** **I** **saw**
瞥了一眼 不是 正确的 也不 左边 , 哦 然后 我 锯

不向左也不向右，哦，然后我看到

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['diədri] ['strɪkən] ['moʊʃnləs] —
The foot of Deirdre stricken motionless —
这 脚 的 迪尔德丽 受打击的 静止不动 —

迪尔德丽的脚纹丝不动——

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [stɪf] [kloʊk] ['meni] - [sɪŋk]
I saw the stiff cloak many - colour'd sink
我 锯 这 僵硬的 披风 许多 - 彩色的 下沉

我看到那件五彩斑斓的硬质斗篷沉入水中

[sloʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [græs] , ['rɪŋklɪŋ] [ɪts] - [skɪnz]
Slow to the grass , wrinkling its blazon'd skins
慢的 到 这 草 , 皱纹 它是 - 皮肤

缓慢地贴近草地，皱起它那带有花纹的皮毛

[bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
Behind her .
在后面 她 .

在她身后。

[glu:m] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkwɪtərz] ;
Gloom suck'd in the banqueters ;
愁云 太差劲了 在 这 宴会 ;

宴会上的宾客们都笼罩在阴郁之中；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:st]
And from the warmth of drinking at his feast
和 从 这 温暖 的 喝 在 他的 盛宴

以及在他宴饮时的温暖

- [sent] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [haʊs] ;
Connachar sent forth to the women's house ;
- 发送 前进 到 这 女性的 房子 ;

康纳查派人到妇女之家去；

[ænd; ənd] ['herəldz] [beɪd] [brɪŋ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [greɪ] [sɪr]
And heralds bade bring also the gray seer
和 使者 巴德 带来 还 这 灰色的 先知

使者们命令也把灰先知带来。

- , [ðoʊ] - [hæd; həd][nɑ:t] - [tu:; tə] [kʌm] .
Cathva , though Cathva had not will'd to come .
- , 尽管 - 有 不是 - 到 来 .

卡特瓦，尽管卡特瓦并不想来。

[bʌt; bət]['hɑ:rdli][hæd; həd] [ðoʊz] - [gɔ:n] [aʊt]
But hardly had those erranders gone out
但 几乎 有 那些 - 已消失 出去

但那些跑腿的人刚出去没多久

[wen] [roʊz][ðə; ði] [dɔ:r] - [haɪd] : [ðə; ði] [greɪ] [sɪr] [keɪm] [ɪn]
When rose the door - hide : the gray seer came in
什么时候 玫瑰 这 门 - 隐藏 : 这 灰色的 先知 来了 在

当门扉升起时：灰衣先知走了进来

['nɔɪzləs] .
Noiseless .
无声 .

无声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fɑ:g] [ðə; ði] [naɪt] [hæθ] [spʌn] ,
He was of fog the night hath spun ,
他 曾是 的 多雾路段 这 夜晚 有 旋转 ,

他如同夜幕织就的迷雾，

[ɜːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['miːgər] [tʃiːk] ,

Earth	**in**	**his**	**hair**	**and**	**on**	**his**	**meagre**	**cheek**	**,**
地球	在	他的	头发	和	在	他的	微薄	脸颊	,

他的头发里沾满了泥土，瘦弱的脸颊上也沾满了泥土。

[kən'sʊmd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] , ['rægɪd] [æz; əz] ['siːwiːd] ,

Consumed	**and**	**shaking**	**,**	**ragged**	**as**	**seaweed**	**,**
消耗	和	摇晃	,	破烂不堪	作为	海藻	,

精疲力竭，浑身颤抖，像海藻一样破烂不堪。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [hiː; hi][kraɪd] : “ [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [kɔːld]

And	**to**	**the**	**throne**	**he**	**cried**	**:**	**“**	**Why**	**hast**	**thou**	**called**
和	到	这	王座	他	哭	:	“	为什么	哈斯特	你	称为

他向王位喊道：“你为何呼召我？”

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kə'raʊzl] ?

Me	**to**	**carousal**	**?**
我	到	旋转木马	?

我去旋转木马吗?

[ɪz] [ðɪs] [bed][maɪ][wɜːrk] ? -

Is	**this**	**bed**	**my**	**work**	**?**	**11**
是	这	床	我的	工作	?	-

这张床是我做的吗？11

[neɪ] — [tuː] [greɪt] ['klɪrnəs] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['θʌndər]

Nay	**—**	**too**	**great**	**clearness**	**underneath**	**the**	**thunder**
不	—	也	伟大的	清晰度	下	这	雷

不——雷声之下太过清晰。

[ɪnsə'pɔːtəblɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] .

Shew'd	**insupportably**	**the**	**things**	**to**	**be**	**.**
展示	无法支持	这	事物	到	是	.

令人无法忍受地展现了即将发生的事情。

[tuː] [lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] , [wɪð; wɪθ] ['glæmər] , [drɑːps][ænd; ənd] [ruːnz] ,

Too	**long**	**have**	**I**	**,**	**with**	**glamours**	**,**	**drops**	**and**	**runes**	**,**
也	长的	有	我	,	和	魅力	,	滴	和	符文	,

我沉迷于华丽的饰品、掉落物和符文太久了，

[ʃʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər]['kæbɪn] [loʊ] [maɪ][skəːts][ʌv; əv][stɔːrm]

Shook	**round**	**her**	**cabin**	**low**	**my**	**skirts**	**of**	**storm**
震惊	圆形的	她	舱	低的	我的	裙子	的	风暴

暴风雨的裙摆在她小屋周围摇晃。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['devəsteɪtɪŋ] [feɪs] .

To	**shield**	**thee**	**from**	**that**	**devastating**	**face**	**.**
到	盾	你	从	那	毁灭性的	脸	.

为了保护你免受那张可怕面孔的伤害。

[maɪ] [fɔːlt] [ɪz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [sluː] [hɜːr; hər][nɑːt] .

My	**fault**	**is**	**only**	**that**	**I**	**slew**	**her**	**not**	**.**
我的	过错	是	仅有的	那	我	一万	她	不是	.

我的过错仅仅在于我没有杀了她。

[noʊ] !

Know	**!**
知道	!

知道!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] , ['siːɪŋ] [ðoʊz] ['kreɪdld] [lɪmz]

it	**was**	**I**	**that**	**,**	**seeing**	**those**	**cradled**	**limbs**
它	曾是	我	那	,	看到	那些	摇篮	四肢

是我，看到了那些被环抱的肢体

[braɪt] [wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [relm] [ænd; ənd] [ðiː] ,
Bright **with** **disaster** **for** **the** **realm** **and** **thee** **,**
明亮的 和 灾难 为了 这 领域 和 你 ,

给王国和你带来灾难的光明，

[flʌŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [siː] - ['wɔrdɪŋ] ['maʊntnz] .
Flung **her** **away** **among** **sea** **-** **warding** **mountains** **.**
扔 她 离开 之中 海 - 守卫 山脉 .

把她扔到面向大海的群山之中。

[bʌt; bət] - [tuː; tə] [ben] [^ɔːm] [sed] : [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
But **Muilréa** **to** **Ben** **Gorm** **said** **:** **What** **is** **this** **?**
但 - 到 本 戈姆 说 : 什么 是 这 ?

但穆伊雷亚对本·戈姆说：这是什么？

[wʌt] [gliː] [ɪz] [ðɪs] [di'stəːbz] ['aʊər; ɑːr] [ˌdesə'leɪʃn] ?
What **glee** **is** **this** **disturbs** **our** **desolation** **?**
什么 高兴 是 这 扰乱 我们的 荒凉 ?

这是什么狂喜扰乱了我们的寂寞？

[aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [waɪld] [dʌk] [ʃiərɪŋ]
I **hear** **another** **than** **the** **wild** **duck** **sheering**
我 听到 其他 比 这 荒野 鸭子 剪羊毛

我听到的不是野鸭剪毛的声音。

['saɪdlɔːŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
Sidelong **the** **wind** **.**
横 这 风 .

顺风而行。

[tɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ,
Tall **as** **a** **rush** **is** **she** **,**
高的 作为 一个 匆忙 是 她 ,

她个子很高，像根芦苇。

[swiːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['netɪd] [leɪks] !
Sweet **as** **the** **glitter** **of** **the** **netted** **lakes** **!**
甜的 作为 这 闪光 的 这 网 湖泊 !

甜美得像网罩湖泊的闪光！

[ænd; ənd] [ben] [^ɔːm] ['ænsərd] : [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sɪk] [ə'loʊn] :
And **Ben** **Gorm** **answer'd** **:** **We** **are** **sick** **alone** **:**
和 本 戈姆 已回答 : 我们 是 生病的 独自的 :

本·戈姆回答说：我们只是独自生病。

[let] [ˌjuː 'es] [dɪ'stɪl] [ðə; ði] ['hevəns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] :
Let **us** **distil** **the** **heavens** **into** **a** **child** **:**
让 我们 蒸馏 这 天 进入 一个 孩子 :

让我们把天堂浓缩成一个孩子：

[jeɪ] , [let] ['aʊər; ɑːr] [boʊnz] [ə'pɪr] , [ðə; ði] [blæk] [goʊt] [stɑːrv]
Yea **,** **let** **our** **bones** **appear** **,** **the** **black** **goat** **starve**
是的 , 让 我们的 骨头 出现 , 这 黑色的 山羊 饿死

是的，让我们的骸骨显露出来，黑山羊饿死吧。

[ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [jet] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [wɑːftid] [siːd]
Upon **our** **heads** **,** **yet** **shall** **this** **wafted** **seed**
之上 我们的 头部 , 然而 将 这 飘散 种子

然而，这飘散的种子终将落在我们头上。

[.sjuːpərə'baund] [wɪð; wɪθ] ['raɪpnəs] [wiː; wi] [fɔːr'goʊ] .
Superabound **with** **ripeness** **we** **forego** **.**
超级富集 和 成熟度 我们 放弃 .

我们放弃了过度成熟的做法。

[dɑːrk] [speɪs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːrt] — ['sɪlvər][ʌv; əv][mɪsts] —
Dark space shall come to heart — silver of mists —
黑暗的 空间 将 来 到 心 — 银 的 薄雾 —

黑暗的空间将进入内心——雾气的银色——

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [bluː] [depθ] [ʌv; əv] [gɔːdʒz] !
And thou , blue depth of gorges !
和 你 , 蓝色的 深度 的 峡谷 !

而你，深邃湛蓝的峡谷!

- , -
Connachar , 12
- , -

康纳查尔，12

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['plɑːtərz] , [bʌt; bət][aɪ][let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv] .
I heard the plotters , but I let her live .
我 听到 这 绘图仪 , 但 我 让 她 居住 .

我听到了阴谋者的议论，但我放过了她。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] : " [hæθ] ['eni] [siːn] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ?
" And the king ask'd : " Hath any seen her there ?
" 和 这 国王 问 : " 有 任何 已见 她 那里 ?

国王问道："有人在那里见过她吗？"

" [ænd; ənd] - ['ænsərd] , " [tɪl] [ðaɪ]['sɜːrvənt][faʊnd][hɜːr; hər]
" And Cathva answer'd , " Till thy servant found her
" 和 - 已回答 , " 直到 你的 仆人 成立 她

卡特瓦回答说："直到你的仆人找到她。"

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ðæt] [men][wɜːr; wər] .
She knew not that men were .
她 知道 不是 那 男人 是 .

她并不知道男人也是如此。

" [ðen] -
" Then Connachar
" 然后 -

然后是康纳查

[kə'mɑːndid] [jet] [ə'gen] : " [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['diədri] .
Commanded yet again : " Bring us in Deirdre .
命令 然而 再次 : " 带来 我们 在 迪尔德丽 .

再次下令："把迪尔德丽带进来。"

" ['streɪtˌweɪ] [ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk][ðə; ði] [klɔː] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
" Straightway a woman like the claw of birds ,
" 立刻 一个 女士 喜欢 这 爪 的 鸟类 ,

"立刻，一个女人就像鸟爪一样，

[dɪ'krepɪt] , [braɪt] [ʌv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Decrepit , bright of eye , and innocent ,
衰老 , 明亮的 的 眼睛 , 和 清白的 ,

衰老，但目光炯炯，天真无邪。

[stʊd] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['faɪər] .
Stood up beyond the fire .
站立 向上 超过 这 火 .

站在火堆外。

[hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [pleɪd] —
Her fingers play'd —
她 手指 玩过 —

她的手指在弹奏——

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [stoʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [brest] .
Play'd **with** **a** **red** **stone** **at** **her** **breast** **.**
玩过 和 一个 红色的 石头 在 她 胸部 .

她把玩着胸前的红色石头。

[hiː; hi] [æskt]
He **ask'd**
他 问

他问

“ [huː] [geɪv] [ðiː] , [hæg] , [ðə; ðiː]['dʒuːəl][ʌv; əv][ðaɪ]['bʊzəm] ?
“ **Who** **gave** **thee** **,** **hag** **,** **the** **jewel** **of** **thy** **bosom** **?**
“ WHO 给予 你 , 魔女 , 这 宝石 的 你的 怀 ?

“老巫婆，你胸中的珍宝是谁送给你的？”

” [naʊ] ['evri] ['drɪŋkər] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['dɑːrkəst] [stɔːlz]
” **Now** **every** **drinker** **from** **the** **darkest** **stalls**
” 现在 每一个 饮酒者 从 这 最黑暗的 摊位

“现在，每个来自最黑暗隔间的饮酒者……”

[pər'siːvd] [ðə; ðiː] [broʊtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪərdriz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gɪft]
Perceived **the** **brooch** **was** **Deirdre's** **,** **and** **a** **gift**
感知 这 胸针 曾是 迪尔德丽的 , 和 一个 礼物

人们认为这枚胸针是迪尔德丽的，是别人送的。

[tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] - .
To **her** **from** **Connachar** **.**
到 她 从 - .

来自康纳查的问候。

[ə'gæst] , [ðə; ðiː]['wʊmən]
Aghast **,** **the** **woman**
惊愕 , 这 女士

惊愕不已的女人

['fʌmbld] [æt; ət][hɜːr; hər] [sɪr] [brest] , [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [sed] :
Fumbled **at** **her** **sere** **breast** **,** **and** **wept** **and** **said** **:**
笨手笨脚 在 她 塞雷 胸部 , 和 哭泣 和 说 :

她摸索着自己干裂的胸口，哭着说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ˌem 'iː] , [oʊ] - ,
“ **It** **was** **a** **gift** **to** **me** **,** **O** **Connachar** **,**
“ 它 曾是 一个 礼物 到 我 , 哦 - ,

“这是送给我的礼物，奥康纳查尔。”

[ðɪs] [naɪt] .
This **night** **.**
这 夜晚 .

今晚。

” [ænd; ənd][hiː; hi] , ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][lɔːrd][ʌv; əv] [fɪr] ,
” **And** **he** **,** **consummate** **lord** **of** **fear** **,**
” 和 他 , 完善 主 的 害怕 ,

“而他，这位威慑力十足的君王，

['aʊər; ɑːr]['nevər] - - [lɔːrd] , [ðə; ðiː] ['fɔːrɪst] - - ,
Our **never** **-** **counsell'd** **lord** **,** **the** **Forest** **-** **odour'd** **,**
我们的 绝不 - - 主 , 这 森林 - - ,

我们那位从未听取过劝告的领主，那位散发着森林气息的领主，

[ðæt] [kept] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ][zoʊn][ʌv; əv] [tʃɪl] ,
That **kept** **about** **his** **heart** **a** **zone** **of** **chill** **,**
那 保留 关于 他的 心 一个 区 的 寒意 ,

那让他的心始终保持着一丝寒意。

[smaɪld] , [ðoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rt]
Smiled , though within the gateway of his fort
微笑 , 尽管 之内 这 网关 的 他的 堡

尽管身处堡垒的大门之内，他还是露出了微笑。

[ə; eɪ][sər'maɪz] [krept] , [æz; əz] - [ni:θ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['rʌʃɪz]
A surmise crept , as ' neath a load of rushes
一个 推测 悄悄地爬 , 作为 - 下方 一个 加载 的 冲刺

一个猜测悄然浮现，如同"在一堆芦苇下"。

[kri:ps] [ɪn][ðə; ði] ['stæbər] .
Creeps in the stabber .
令人毛骨悚然 在 这 刺客 .

刺客潜入。

" [fɪks] [ðə; ði][pɪn] , - , -
" Fix the pin , Levarcham , 13
" 使固定 这 别针 , - , -

"把销子修好，莱瓦查姆，13

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ðæt] ['lu:zɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [wɪl] [gri:v] .
For she that loses such a brooch will grieve .
为了 她 那 失败 这样的 一个 胸针 将要 悲伤 .

丢失这样一枚胸针的人会感到悲伤。

[waɪ] [kʌmz] [nɑ:t] ['diədri] ? "
Why comes not Deirdre ? "
为什么 来 不是 迪尔德丽 ? "

为什么迪尔德丽没来?

" [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [jet]
" Sir , she is not yet
" 先生 , 她 是 不是 然而

先生，她还没到。

['du:li] - , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][loʊθ][tu:; tə] [kʌm] .
Duly array'd , and so is loth to come .
正式地 - , 和 所以 是 洛斯 到 来 .

一切准备就绪，所以不愿前来。

" [oʊ] , [ðen] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ɔ:l][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [hʌʃ] ,
" O , then , believe me , all the floor was hush ,
" 哦 , 然后 , 相信 我 , 全部 这 地面 曾是 嘘 ,

"哦，当时，相信我，整个楼层都鸦雀无声。"

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæd] [dɪs'kɔ:dənsɪ] [laɪk] [faifs] , [drʌmz] , ['bræsiz] , —
But a mad discordancy like fifes , drums , brasses , —
但 一个 疯狂的 不和谐 喜欢 短笛 , 鼓 , 黄铜 , —

但像短笛、鼓、铜管乐器那样疯狂的不和谐音——

['bɔndmən][ʌv; əv][oʊld]['wɔrz][ɑ:n][ðə; ði]['waɪndz] [rɪ'li:st] —
Bondmen of old wars on the winds released —
保释人 的 老的 战争 在 这 风 发布 —

昔日战争中的奴隶们乘风而出——

[ʃʊk] ['evri] [bi:m] [ænd; ənd] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
Shook every beam and pillar of the house ;
震惊 每一个 光束 和 支柱 的 这 房子 ;

房子的每一根梁柱都摇晃了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] — " [ðaʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ]
And the king said — " Thou hear'st out of the marsh
和 这 国王 说 — " 你 赫斯特 出去 的 这 沼泽

国王说："你从沼泽地里听到了。"

[skriːm] [ʌv; əv][maɪ] ['stæljənz] ['maʊntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪl] ?
Scream **of** **my** **stallions** **mounting** **on** **the** **gale** **?**
尖叫 的 我的 种马 安装 在 这 大风 ?

我的骏马在狂风中嘶鸣?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] " [jeɪ] . "
" **And** **she** **said** **"** **Yea** **.** **"**
" 和 她 说 " 是的 . "

"然后她说'是的'。"

" [ðaʊ] [nəʊ] [raʊnd] [ðiːz] [wɔːlz]
" **Thou** **knowest** **round** **these** **walls**
" 你 最了解 圆形的 这些 墙壁

"你知晓这墙周围的一切。"

[haʊ] ['meni] ['tʃæriːəts] [naʊ] [ɑːr; ər] ['tɪltɪd] [ʌp] ?
How **many** **chariots** **now** **are** **tilted** **up** **?**
如何 许多 战车 现在 是 斜 向上 ?

现在有多少辆战车倾斜着?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] " [jeɪ] . "
" **And** **she** **said** **"** **Yea** **.** **"**
" 和 她 说 " 是的 . "

"然后她说'是的'。"

" [ðen] , ['wʊmən] , [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [heɪst]
" **Then** **,** **woman** **,** **bring** **with** **haste**
" 然后 , 女士 , 带来 和 匆忙

"那么，女人，快来....."

['diədri] , [ðaɪ] [tʃɑːrdʒ] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['prez(ə)ns] [naʊ]
Deirdre **,** **thy** **charge** **,** **into** **this** **presence** **now**
迪尔德丽 , 你的 收费 , 进入 这 在场 现在

迪尔德丽，你所肩负的使命，此刻进入这境界

[ɔːr] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [græs]
Or **limb** **from** **limb** **upon** **the** **pleasant** **grass**
或者 肢 从 肢 之上 这 令人愉快的 草

或者从树枝上掉落到宜人的草地上

[ðoʊz] [wiːlz] [ʃæl; ʃəl]['pɑːrs(ə)l] [ðiː] [æt; ət] [dɑːn] .
Those **wheels** **shall** **parcel** **thee** **at** **dawn** **.**
那些 车轮 将 包裹 你 在 黎明 .

黎明时分，那些车轮将带走你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" **And** **she**
" 和 她

"还有她

['lɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
Lifted **her** **hands** **and** **closed** **her** **eyes** **and** **sang** **,**
抬起 她 双手 和 关闭 她 眼睛 和 唱 ,

她举起双手，闭上眼睛，唱了起来。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] !
" **She** **will** **come** **back** **,** **but** **I** **,** **I** **shall** **not** **bring** **her** **!**
" 她 将要 来 后退 , 但 我 , 我 将 不是 带来 她 !

"她会回来的，但我，我不会带她回来！"

[oʊ] ['reɪnboʊ] [briːðd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [paɪn] , -
O **rainbow** **breathed** **into** **the** **dreadful** **pine** **,** **14**
哦 彩虹 呼吸 进入 这 可怕 松树 , -

哦，彩虹吹入了可怕的松树，14

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ?
Why art thou gone from me ?
为什么 艺术 你 已消失 从 我 ?

你为何离开我?

['dɪrɚ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
Dearer to me
更贵 到 我

对我来说更珍贵

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɔbiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]
Than the sobbing of the cuckoo to the shore
比 这 啜泣 的 这 布谷鸟 到 这 支撑

比杜鹃鸟对着岸边的呜咽声更甚

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [gɔːn] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ?
Why art thou gone from me ?
为什么 艺术 你 已消失 从 我 ?

你为何离开我?

" [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [wept] .
" She bow'd and wept .
" 她 鞠躬 和 哭泣 .

她鞠躬哭泣。

[ænd; ənd] - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ]
And Connachar came from the throne , and grasping
和 - 来了 从 这 王座 , 和 抓握

康纳查从王位上下来，攫取了权力。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [hiːt] , [ðə; ði] - [brimz]
As if he felt no heat , the cauldron's brims
作为 如果 他 毛毡 不 热 , 这 - 帽檐

仿佛他感觉不到热，坩埚的边缘.....

[θruː] [ɪts] [stiːmz] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrs] [ænd; ənd] [sed] ,
Lean'd through its steams , watching the nurse and said ,
倾斜 通过 它是 蒸汽 , 观看 这 护士 和 说 ,

他探身穿过蒸汽，看着护士说道：

" [wɪl] [ðiːz] [ə'flɪktɪŋ] [terz] [brɪŋ] ['diədri] [ɪn] ?
" Will these afflicting tears bring Deirdre in ?
" 将要 这些 折磨 眼泪 带来 迪尔德丽 在 ?

"这些令人心碎的眼泪能把迪尔德丽带来吗？"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] : " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ?
" But she look'd up and said : " How shall I bring her ?
" 但 她 看起来 向上 和 说 : " 如何 将 我 带来 她 ?

但她抬起头说："我该如何把她带来呢？"

[lʊk] [naʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðaɪ] [dɔːr] , [oʊ] - !
Look now outside thy door , O Connachar !
看 现在 外部 你的 门 , 哦 - !

康纳查啊，快看看你门外吧!

[ðə; ði] [blæk] [oʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] - ['drɪpɪŋ] [baʊz]
The black oak with the vision - dripping boughs
这 黑色的 橡木 和 这 想象 - 滴落 树枝

枝头滴水的黑橡树

[huːz] [fʊt] [ɪz] [ɪn] [ðaɪ] ['fɑːðəz] - [blʌd] [ʌv; əv] [praɪd]
Whose foot is in thy fathers ' blood of pride
谁 脚 是 在 你的 父亲们 - 血 的 自豪

你的脚踏在父辈骄傲的鲜血中。

- [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [blæst] .

Stagger'd	as	I	came	up	in	the	night	-	blast	.
-	作为	我	来了	向上	在	这	夜晚	-	爆炸	.

夜幕降临，我踉跄着爬了上来。

[ɪn] [veɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ['stretʃɪz] ['æŋgərz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] :

In	vain	it	stretches	angers	to	the	sky	:
在	徒劳	它	伸展	愤怒	到	这	天空	:

它徒劳地向天空倾泻怒火:

[ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt] [kiːp] [ðə; ði] [waɪt] [muːn] [frʌm; frəm] [ɪ'skeɪp]

It	cannot	keep	the	white	moon	from	escape
它	不能	保持	这	白色的	月亮	从	逃脱

它无法阻止白月逃离

[tuː; tə][seɪl][ðə; ði] ['tempɪst] ; [nɔːr] , [oʊ] [kɪŋ] , [kænst] [ðaʊ] !

To	sail	the	tempest	;	nor	,	O	king	,	canst	thou	!
到	帆	这	暴风雨	;	也不	,	哦	国王	,	罐	你	!

驾驭风暴；国王啊，你也不能!

” [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] - [gruː] [θraɪs] - [peɪl]

”	The	cheek	of	him	that	listen'd	grew	thrice	-	pale
”	这	脸颊	的	他	那	-	生长	三次	-	苍白

听见这话的人脸色瞬间变得惨白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] ['nɒstrəlz] , [hɪz; ɪz][hæf] - [ʃʌt] [aɪz]

And	his	thick	nostrils	swell'd	,	his	half	-	shut	eyes
和	他的	厚的	鼻孔	膨胀	,	他的	一半	-	关闭	眼睛

他鼻孔肿胀，半闭着的眼睛

- [ʃiːn] , [ænd; ənd] [sloʊ] [daɪ'leɪtɪd] ; stubbornly15

Fang'd	sheen	,	and	slow	dilated	;	stubbornly15
-	光泽	,	和	慢的	扩张	;	stubbornly15

獠牙般的光泽，缓慢扩张；顽固地15

[hiː; hi] - [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [kən'vʌlsɪv] [freɪm]

He	clutch'd	to	steady	his	convulsive	frame
他	-	到	稳定的	他的	痉挛	框架

他紧紧抓住什么东西，试图稳住自己痉挛的身体。

[ðə; ði] [siː] - [fʊl] ['kɔːldrən] ; [kwɪk] , [wɪð; wɪθ] ['efərts] [væst] ,

The	sea	-	full	cauldron	;	quick	,	with	efforts	vast	,
这	海	-	满的	釜	;	快的	,	和	努力	广阔的	,

盛满大海的大锅；迅速，付出巨大努力，

[ʌp'hiːvd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ænd; ənd] - [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [haɪ] —

Upheaved	and	swung	and	pillar'd	it	on	high	—
剧变	和	摇摆	和	-	它	在	高的	—

将它掀翻、摇晃、高高竖起——

[ænd; ənd] ['hɔːrsli] [beɪd] “ [teɪk] [tɔːtʃiz] .

And	hoarsely	bade	“	Take	torches	.
和	沙哑地	巴德	“	拿	火炬	.

他沙哑地命令道：“拿上火把。”

” ['evri] [mæn]

”	Every	man
”	每一个	男人

“每个人

['kɪndld] [ɪn]['saɪləns][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrθ] [dɪ'vaɪn] .

Kindled	in	silence	at	the	hearth	divine	.
点燃	在	沉默	在	这	炉	神圣的	.

在神圣的炉火旁，静默点燃。

[ðen] - [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bleɪz]
Then Connachar pour'd out upon the blaze
然后 - 倾倒 出去 之上 这 火焰

然后康纳查尔倾泻而下，投入火中。

[ðə; ði] [flʌd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [væt] .
The flood within the vat .
这 洪水 之内 这 增值税 .

桶内的洪水。

[ðə; ði] [ru:fs] [wɜ:r; wər]
The roofs were fill'd
这 屋顶 是 已填充

屋顶被填满了

[wɪð; wɪθ] ['dɑ:rknəs] [faʊl] , [wɪð; wɪθ] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smoʊk] . . . . -
With darkness foul , with hissings and with smoke 16
和 黑暗 犯规 , 和 嘶嘶声 和 和 抽烟 . . . . -

伴随着污浊的黑暗、嘶嘶声和浓烟.....16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[vɔɪs] [ʌv; əv][sɜ:r][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] , [bʌt; bət] [ˌʌn'noʊn] ,
VOICE OF CIR out of a Century more remote , but unknown ,
嗓音 的 CIR 出去 的 一个 世纪 更多的 偏僻的 , 但 未知 ,

来自一个世纪前更遥远、但无人知晓的CIR之声

[æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [breɪks] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:] - [gʌlf] - [ɪn][ðə; ði]['æmbər] [wʊdz]
As a horseman breaks on a sea - gulf enwomb'd in the amber woods
作为 一个 骑手 休息 在 一个 海 - 海湾 - 在 这 琥珀色 树林

如同骑马者驰骋于琥珀森林环绕的海湾

[wer] [taɪd][ɪz][æt; ət] [eb] , [ænd; ənd][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['eri] [brɪm]
Where tide is at ebb , and out on the airy brim
在哪里 潮 是 在 落潮 , 和 出去 在 这 轻盈的 帽檐

潮水退去之时，在通风的边缘

- [ə'pɑ:n][klaʊd][ænd; ənd]['æʒər] [stænd] ['mʌltitju:dz]
Glass'd upon cloud and azure stand multitudes
- 之上 云 和 蔚蓝 站立 众多

无数玻璃制品矗立在云雾和蔚蓝之上

[ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] - [waɪt] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [gʌlz] — [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][dɪm]
Of the flame - white people of gulls — to the sky - line dim
的 这 火焰 - 白色的 人们 的 海鸥 — 到 这 天空 - 线 暗淡

如同火焰般洁白的海鸥——直至昏暗的天际线

[ɔ:l] [brest] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hu:f] [ɪk'spænd][ðə; ði] ['desələt] [streɪt]
All breast to the sun , — and his hoofs expand the desolate strait
全部 胸部 到 这 太阳 , — 和 他的 蹄子 扩张 这 荒凉 海峡

他胸膛迎着太阳，——他的蹄子拓宽了荒凉的海峡

['ɪntu:] ['fi:vəz] [ʌv; əv] [snəuz] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] - ['wɑ:ndərɪŋ] [kraɪz] :
Into fevers of snows and ocean - wandering cries :
进入 发烧 的 雪 和 海洋 - 漫游 哭泣 :

化作漫天飞雪的狂热和海洋漂泊的呼喊:

['i:v(ə)n][soʊ] , ['tʃæntərz] [dɪ'vaɪn] , [ɪn][sʌm; səm] ['wʊmənz] [feɪt]
Even so , chanters divine , in some woman's fate
甚至 所以 , 吟唱者 神圣的 , 在 一些 女性的 命运

即便如此，吟唱神圣之歌的人，也难逃某些女人的命运。

[æt; ət] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [duː][hɜːr; hər] [driːmz] [ə'raɪz] .

At	coming	of	him	to	be	loved	do	her	dreams	arise	.
在	未来	的	他	到	是	喜爱	做	她	梦境	出现	.

当他到来，渴望被爱时，她的梦想便会升起。

[ænd; ənd] ['diədri] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['vɜːrdʒɪn] [peɪl] [æz; əz][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv] [swɔnz]

And	Deirdre	the	exquisite	virgin	pale	as	the	coat	of	swans
和	迪尔德丽	这	精美的	处女	苍白	作为	这	外套	的	天鹅

还有那位绝世佳人迪尔德丽，她肤色苍白如天鹅的羽毛。

[tʊk] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] dew17

Took	the	flame	of	love	in	her	heart	at	the	time	of	dew17
拿	这	火焰	的	爱	在	她	心	在	这	时间	的	dew17

在露水17岁时，她心中燃起了爱的火焰。

[ænd; ənd][klæd][hɜːr; hər][ɪn] ['rægɪd] [wʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːfər][ʌv; əv] [brɑːnz]

And	clad	her	in	ragged	wool	from	a	coffer	of	bronze
和	覆膜	她	在	破烂不堪	羊毛	从	一个	保险箱	的	青铜

然后，她被裹在青铜箱子里的破羊毛衣衫里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [naɪt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊl][wʌz; wəz] [nuː] .

And	walked	in	the	chill	of	night	,	for	her	soul	was	new	.
和	步行	在	这	寒意	的	夜晚	,	为了	她	灵魂	曾是	新的	.

她走在寒冷的夜里，因为她的灵魂是全新的。

“ [waɪ] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] , [jiː; jɪ]['bærən] [θɔːrnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ?

“	Why	thick	with	the	berries	of	sweetness	,	ye	barren	thorns	of	the	spring	?
“	为什么	厚的	和	这	浆果	的	甜味	,	是的	荒芜	荆棘	的	这	春天	?

“春天的荆棘啊，为何结满了甜蜜的浆果？你们这些贫瘠的荆棘啊！”

[aɪ][kʊd; kəd][drɪŋk][ʌp] [ðɪs] ['tempɪst] [koʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [waɪn] .

I	could	drink	up	this	tempest	cold	as	a	burning	wine	.
我	可以	喝	向上	这	暴风雨	寒冷的	作为	一个	燃烧	葡萄酒	.

我可以像品饮一杯冰镇烈酒一样，一饮而尽这场风暴。

[waɪ] [læf] , [maɪ] [griːf] , [fɔːr; fər][ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][braɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Why	laugh	,	my	grief	,	for	art	thou	not	bride	of	a	king	,
为什么	笑	,	我的	悲伤	,	为了	艺术	你	不是	新娘	的	一个	国王	,

我的悲伤啊，为何欢笑？你难道不是国王的新娘吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪŋkəz] [drɪŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] - [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪn] ?

And	the	drinkers	drink	to	a	couch	array'd	to	be	thine	?
和	这	饮酒者	喝	到	一个	长椅	-	到	是	你的	?

而饮酒者们则举杯，向着为你准备的沙发致敬？

” [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [tɔːs] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːriərz] [haɪv][ʌv; əv] [stoʊnz] —

”	Where	the	wounded	toss	without	sleep	in	the	warrior's	hive	of	stones	—
”	在哪里	这	受伤	折腾	没有	睡觉	在	这	战士们	蜂巢	的	石头	—

“伤员在战士的石头巢穴中辗转反侧，彻夜难眠——”

[ðə; ði] [haʊs] [brɑːn] - — [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl]

The	house	Bron	Bhearg	—	she	laid	her	cheek	to	the	wall
这	房子	布朗	-	—	她	铺设	她	脸颊	到	这	墙

布朗·贝尔格的房子——她把脸颊贴在墙上

[ænd; ənd] [ðem; ðəm][baɪ] [stelθ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [pæŋ] [æt; ət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [grəunz]

And	bless'd	them	by	stealth	,	with	no	pang	at	the	sound	of	groans
和	蒙福	他们	经过	隐身	,	和	不	疼痛	在	这	声音	的	呻吟

于是悄悄地祝福了他们，听不到呻吟声，心中毫无痛苦。

['hævɪŋ] [ðæt][ɪn][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [hiːl] [ðem; ðəm][ɔːl] . -

Having	that	in	her	rich	heart	which	could	heal	them	all	.	18
拥有	那	在	她	富有的	心	哪个	可以	愈合	他们	全部	.	-

她心中怀着一颗充满爱的心，这爱足以治愈他们所有人。18

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] - [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [ðæt] ['lʊkəθ] [tɔːrd] - [roʊ]

To	the	fortress	-	gate	on	the	steep	that	looketh	toward	Creeve	Roe
到	这	堡垒	-	门	在	这	陡	那	看看	朝向	-	鱼子

通往陡峭山坡上俯瞰克里夫罗的堡垒大门

[ʃiː; ʃi][fled] , [ænd; ənd][spaɪd][nɑːt][ə; eɪ] [slɪŋ] - [kæst][ɔːf][ðə; ði] [fler]

She	fled	,	and	spied	not	a	sling	-	cast	off	the	flare
她	逃亡	,	和	间谍	不是	一个	吊索	-	投掷	离开	这	耀斑

她逃走了，却没看到一丝信号弹的踪影。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [fɪkst] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] .

Of	a	torch	,	and	the	skull	fixed	over	the	gate	.
的	一个	火炬	,	和	这	颅骨	固定的	超过	这	门	.

火炬，以及固定在大门上的骷髅头。

[ænd; ənd][loʊ] ,

And	lo	,
和	洛	,

瞧，

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['wɔtʃmən] [peɪst] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər] .

To	the	right	hand	watchmen	paced	by	the	water	there	.
到	这	正确的	手	守望者	踱步	经过	这	水	那里	.

右边，守卫们在水边踱步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæg] - - [gɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑːk] , [leɪd] [spiə] [ɪn][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [haʊs]

And	the	shag	-	hair'd	guard	,	with	a	mock	,	laid	spears	in	their	passage	house
和	这	长毛	-	-	警卫	,	和	一个	嘲笑	,	铺设	长矛	在	他们的	通道	房子

而那个头发蓬乱的卫兵，带着嘲讽的语气，把长矛放在了他们的过道里。

[ə'θwɔːrt] , [fɔːr; fər] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fæntəm] ['oʊvər][ðə; ði] [græs]

Athwart	,	for	who	was	this	phantom	over	the	grass
横穿	,	为了	WHO	曾是	这	幻影	超过	这	草

阿斯沃斯特，这草地上空的幽灵究竟是谁?

[laɪk] [ə; eɪ] ['fɪltʃər] [ʌv; əv] [fuːd] ?

Like	a	filcher	of	food	?
喜欢	一个	窃贼	的	食物	?

像个偷食物的人?

[ænd; ənd] ['diədri] - [hɜːr; hər] [braʊz]

And	Deirdre	uncover'd	her	brows
和	迪尔德丽	-	她	眉毛

迪尔德丽揭开了眉毛。

[ænd; ənd][kraɪd] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diədri] !

And	cried	:	“	I	am	Deirdre	!
和	哭	:	“	我	是	迪尔德丽	!

然后喊道：“我是迪尔德丽！”

” [ænd; ənd] ['sʌlən] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [pæs] .

”	And	sullen	they	gave	her	the	pass	.
”	和	忧郁	他们	给予	她	这	经过	.

”然后他们闷闷不乐地把通行证给了她。”

[ænd; ənd] [tɔːrdz] - [roʊ][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːkuːz] [veɪl] [wʌz; wəz][dɑːrk]

And	towards	Creeve	Roe	the	dip	of	the	cuckoo's	vale	was	dark
和	向	-	鱼子	这	蘸	的	这	杜鹃鸟	谷	曾是	黑暗的

而朝着克里夫罗方向，杜鹃谷的低洼处一片漆黑。

[tuː; tə]['blaɪndnəs] .

To	blindness	.
到	失明	.

导致失明。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr; hər] [steps] [ɑːn] [ðæt] ['maɪri] [roʊd]
She **pluck'd** **her** **steps** **on** **that** **miry** **road**
她 拔掉 她 步骤 在 那 溷 路

她在那条泥泞的路上迈着轻快的步伐

[θruː] [kɔpsiz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [stɔːrm] , [tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [spɑːrk]
Through **copses** **alive** **with** **storm** **,** **till** **at** **length** **a** **spark**
通过 小树林 活 和 风暴 , 直到 在 长度 一个 火花

穿过风暴肆虐的树林，直到最后燃起火花

[ðə; ði] [fɔːrdʒ] [wer] [ðə; ði] [smɪθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪroʊz] - [weɪ] [ə'boʊd] . -
Shew'd **the** **forge** **where** **the** **smith** **on** **the** **heroes** **'** **way** **abode** **.** **19**
展示 这 锻造 在哪里 这 史密斯 在 这 英雄 - 方式 住所 . -

展示了英雄之路上铁匠居住的锻造坊。19

[naʊ] - [ðə; ði] [smɪθ] [wʌz; wəz] [waɪz] ; [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt]
Now **Culann** **the** **smith** **was** **wise** **;** **and** **leaping** **her** **spirit** **stirr'd**
现在 - 这 史密斯 曾是 明智的 ; 和 跳跃 她 精神 搅拌

铁匠库兰很聪明；她精神振奋，跃动起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːft] [rɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪd] - [wɪŋd] ['faɪər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] - :
With **the** **soft** **roar** **of** **his** **hide** **-** **wing'd** **fire** **as** **it** **soar'd** **:**
和 这 柔软的 吼 的 他的 隐藏 - 有翅膀的 火 作为 它 - :

伴随着他皮翼火焰翱翔时发出的轻柔轰鸣：

“ [hæz; həz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['jʃnək] [pæst] ? ”
“ **Has** **the** **son** **of** **Usnach** **pass'd** **?** **”**
“ 有 这 儿子 的 乌斯纳赫 通过 ? ”

“乌斯纳赫的儿子去世了吗？”

“ [jeɪ] , [gɔːn] [bæk] !
“ **Yea** **,** **gone** **back** **!**
“ 是的 , 已消失 后退 !

“是啊，回去了！”

” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrd]
” **With** **the** **word**
” 和 这 单词

“用这个词

[hiː; hi] [smoʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['aɪərn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
He **smote** **on** **a** **ribbon** **of** **iron** **to** **make** **him** **a** **sword** **.**
他 猛击 在 一个 丝带 的 铁 到 制作 他 一个 剑 .

他挥剑斩断一条铁带，将其铸成一把剑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrdʒəntaɪn] [dɪn] [ʌv; əv] ['ænvɪl] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['stedəli] ['dwindlɪŋ]
And **the** **argentine** **din** **of** **anvils** **behind** **her** **steadily** **dwindling**
和 这 阿根廷 din 的 铁砧 在后面 她 稳步 逐渐减少

她身后阿根廷铁砧敲击的轰鸣声渐渐远去。

[ðə; ði] ['wʊmən] [fled] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪsts] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɔːrn]
The **woman** **fled** **to** **the** **wastes** **,** **till** **she** **came** **to** **a** **Thorn**
这 女士 逃亡 到 这 废物 , 直到 她 来了 到 一个 刺

女人逃往荒野，直到她遇到一根荆棘。

[blæk] , [baɪ] [ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] , [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] [ˌðer'ɪn] ['kɪndlɪŋ]
Black **,** **by** **the** **well** **of** **a** **God** **,** **with** **stars** **therein** **kindling**
黑色的 , 经过 这 出色地 的 一个 上帝 , 和 明星 其中 引火物

黑色，在神之井旁，繁星闪烁

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [rægz] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm] [baʊz] ['fər'lɔːrn] .
And **over** **it** **rags** **fluttering** **from** **boughs** **forlorn** **.**
和 超过 它 破布 飘动 从 树枝 绝望 .

树枝上飘落着破布，显得孤零零的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nelt] [ænd; ənd] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deθləs] [her] ,

And	she	knelt	and	shore	with	a	knife	a	lock	of	her	deathless	hair	,
和	她	跪下	和	支撑	和	一个	刀	一个	锁	的	她	永生	头发	,

她跪下，用刀割下她一缕不朽的秀发。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [blæk] - ['ʃudəriŋ] [bræntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tres] , [ænd; ənd] : -

And	leash'd	the	black	-	shuddering	branch	with	that	tress	,	and	pray'd	:	20
和	-	这	黑色的	-	颤抖	分支	和	那	树	,	和	祈祷	:	-

于是用那棵树拴住那根颤抖的黑色树枝，然后祈祷：20

“ [sloʊ] - [triː] , [ðaʊ] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [oʊ] [hɪr] [maɪ] [prer] ,

“	Sloe	-	tree	,	thou	snow	of	the	darkness	,	O	hear	my	prayer	,
“	黑刺李	-	树	,	你	雪	的	这	黑暗	,	哦	听到	我的	祷告	,

“黑刺李，黑暗中的雪啊，请聆听我的祈祷，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [blæk] [depθ] , ['bʌb(ə)l] - ['briːðər] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðaɪn] [eɪd] ;

And	thou	,	black	Depth	,	bubble	-	breather	,	vouchsafe	thine	aid	;
和	你	,	黑色的	深度	,	气泡	-	喘息	,	vouchsafe	你的	援助	;

而你，黑暗深渊，气泡呼吸者，请赐予我们你的帮助；

“ [frʌm; frəm] - [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [let][ˌem 'iː][haɪd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [moʊl] ,

“	From	Connachar's	eyes	of	love	let	me	hide	as	a	gray	mole	,
“	从	-	眼睛	的	爱	让	我	隐藏	作为	一个	灰色的	痣	,

“让我像一只灰鼹鼠一样躲开康纳查充满爱意的双眼吧。”

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] [prə'faʊnd] , [ðæt] [noʊ] ['wipər] [spɜːrn] !

Sons	of	the	earth's	profound	,	that	no	weeper	spurn	!
儿子们	的	这	地球的	深刻的	,	那	不	哭泣者	拒绝	!

大地深处的子民，任何哭泣者都无法轻视！

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪts] ['kaɪndnəs] - [maɪ][soʊl]

I	have	look'd	on	a	face	,	and	its	kindness	ravish't	my	soul
我	有	看起来	在	一个	脸	,	和	它是	仁慈	-	我的	灵魂

我曾凝视一张脸庞，它的慈祥令我心醉神迷。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪvərəns] [pæst] ; ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] [aɪ][tɜːrn] .

But	deliverance	pass'd	;	unto	you	for	escape	I	turn	.
但	解救	通过	;	到	你	为了	逃脱	我	转动	.

但解脱已逝；我只能求助于你以求得逃脱。

” [ænd; ənd] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['slʌv(ə)n] ['stɑːliŋz] [ɪn] ['wɪntər] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][swɔːrm]

”	And	loud	as	the	sloven	starlings	in	winter	whistle	and	swarm
”	和	大声	作为	这	斯洛文尼亚语	椋鸟	在	冬天	哨	和	蜂群

“就像冬天里邋遢的椋鸟鸣叫和聚集一样喧闹。”

[keɪm] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['jʃnək] [naɪ] , [θraɪs] ['fɪfti] [strɔːŋ]

Came	the	banish'd	of	Usnach	nigh	,	thrice	fifty	strong
来	这	放逐	的	乌斯纳赫	夜	,	三次	五十	强的

乌斯纳赫的放逐者来了，有三队五十人。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv][frʌm; frəm]['emən][ə'weɪ][ɑːn][ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][stɔːrm]

As	they	drove	from	Eman	away	on	that	night	of	storm
作为	他们	驾驶	从	埃曼	离开	在	那	夜晚	的	风暴

那天晚上，暴风雨来临，他们驱车离开埃曼。

[ænd; ənd] - [spoʊk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θrɔːŋ] : -

And	Naois	spoke	with	his	brothers	behind	the	throng	:	21
和	-	辐	和	他的	兄弟	在后面	这	人群	:	-

奈奥斯躲在人群后面和他的兄弟们说话：21

“ [oʊ] , - , [oʊ] , ['ɑːrdən] , [hɑːrk] !

“	O	,	Aillean	,	O	,	Ardan	,	hark	!
“	哦	,	-	,	哦	,	阿丹	,	听着	!

“哦，艾琳，哦，阿丹，听着！

[wʌt] [kraɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ?
What cry was that ?
什么 哭 曾是 那 ?

那是什么叫声?

[fɔːr; fər][sʌm; səm][kraɪ]
For some cry
为了 一些 哭

有些人哭泣

[ræŋ] [ɑːn][maɪ] [soʊlz] [ʃiːld] ; [hɑːrk] !
Rang on my soul's shield ; hark !
响铃 在 我的 灵魂的 盾 ; 听着 !

响彻我灵魂的盾牌；听!

[hɪr] [jiː; ji][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
hear ye it now ?
听到 是的 它 现在 ?

现在听到了吗?

〃 [bʌt; bət] [ðeɪ] - [nɑːt][ðer; ðər] ['wɪri] ['tʃæriːəts] , ['ʃaʊtɪŋ] [rɪ'plaɪ]
〃 But they rein'd not their weary chariots , shouting reply
〃 但 他们 - 不是 他们的 厌倦 战车 , 喊叫 回复

但他们不肯勒住疲惫的战车，高声回应

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [feɪt] , - [twʌz] [ðə; ðɪ] - [hæg] [ðæt] [ɪz] [kraʊtʃd] [ɑːn][ə; eɪ] [baʊ] !
“ It was fate , ' twas the curs't hag that is crouch'd on a bough !
“ 它 曾是 命运 , - 那是 这 - 魔女 那 是 蹲着 在 一个 买 !

“这是命运的安排，是那个蹲在树枝上的可恶老巫婆！〃

〃 ['tɔːsɪŋ] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , - [ðə; ðɪ][læst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊd]
〃 Tossing they drove out of sight , Naois the last , and his hood
〃 抛掷 他们 驾驶 出去 的 视线 , - 这 最后的 , 和 他的 兜帽

他们驾车消失在视线中，奈奥伊斯是最后一个，他的兜帽

[reɪn] - ['drɪpɪŋ] ['mæntld] [ðə; ðɪ][wɪnd] .
Rain - dripping mantled the wind .
雨 - 滴落 披风 这 风 .

雨滴笼罩着风。

[wʌn][ræn][laɪk][ə; eɪ][roʊ] ,
One ran like a roe ,
一 跑 喜欢 一个 鱼子 ,

一只跑得像狍子一样快，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] [ðæt] [greɪt] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [wʊd] ,
And call'd on that great name from the nightbound wood ,
和 被称为 在 那 伟大的 姓名 从 这 - 木头 ,

于是，从夜幕笼罩的森林中呼唤那伟大的名字，

“ [steɪ] , [lɔːŋ] - [ə'weitid] , [steɪ] !
“ Stay , long - awaited , stay !
“ 停留 , 长的 - 等待中 , 停留 !

“留下来吧，期待已久的，留下来吧！〃

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ][goʊ] !
for with thee I go !
为了 和 你 我 去 !

因为我与你同在!

〃 [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kraɪd] “ [hɔːlt][nɑːt] !
〃 And his brothers cried “ Halt not !
〃 和 他的 兄弟 哭 “ 停止 不是 !

他的兄弟们喊道：“不要停下！〃

[ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [meɪks] [moʊn]
the host of the air makes moan
这 主持人 的 这 空气 制作 呻吟

空中的主人发出呻吟

[ɔːr][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [giːs] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
Or a gang of the wild geese going back to the lake .
或者 一个 帮派 的 这 荒野 鹅 去 后退 到 这 湖 .

或者一群野鹅飞回湖边。

" [bʌt; bət] - [rɪrd] [ʌp][ðə; ði] [diːp] - - - , " [gʊd] - ,
" But Naois rear'd up the deep - ribb'd Srōn , " Good Srōn ,
" 但 - 后部 向上 这 深的 - - - , " 好的 - ,

"但是，纳伊斯却把肋骨很深的斯隆扶了起来，"好斯隆，

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [niːdz] [mʌst; məst][tɜːrn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [feɪmz] [seɪk] . " -
Thou and I needs must turn for our fame's sake . " 22
你 和 我 需求 必须 转动 为了 我们的 名声 清酒 . " -

你我为了名誉，都必须改变。"22

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] : " [sʌn] [ʌv; əv] ['jʃnək] , [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] [waɪf] !
And he heard a voice : " Son of Usnach , take me to be thy wife !
和 他 听到 一个 嗓音 : " 儿子 的 乌斯纳赫 , 拿 我 到 是 你的 妻子 !

他听见一个声音说："乌斯纳赫之子，娶我为妻吧！"

" [hiː; hi] [bent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪðərz] , [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [druː]
" He bent from the withers , the blaze of her trembling drew
" 他 弯曲 从 这 威瑟斯 , 这 火焰 的 她 发抖 画

他弯下腰，从她颤抖的肩膀上，那火焰般的颤抖拉扯着他。

[ðə; ði] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [laɪf] ;
The breath from his lips and the beat from his heart's life ;
这 气息 从 他的 嘴唇 和 这 打 从 他的 心脏的 生活 ;

他唇间的气息和心脏的跳动；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [kwiːn] ?
And he said , " Who art thou , Queen ?
和 他 说 , " WHO 艺术 你 , 女王 ?

他说："女王，你是谁？"

" [bʌt; bət][hɪm'self] [nuː] ,
" But himself knew ,
" 但 他自己 知道 ,

但他自己却知道，

[ænd; ənd] [mʌtɜ˞d] " [rɪ'tɜːrn] , [rɪ'tɜːrn] , ['ʌntə,ˈʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [heɪt] .
And mutter'd " Return , return , unto him that I hate .
和 嘟囔着 " 返回 , 返回 , 到 他 那 我 恨 .

他喃喃自语道："回去吧，回去吧，回到我所恨恶的人那里去。"

[fɔːr; fər] [noʊ]
For know
为了 知道

为了解

[hɪm; ɪm] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][rɑːb] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [lɪv; laɪv] .
Him least of all I rob , least of all that live .
他 至少 的 全部 我 抢 , 至少 的 全部 那 居住 .

我最不愿抢劫的就是他，最不愿抢劫的就是活着的人。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kraɪd] : " [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [ə; eɪ][koʊlt] , [ðæt] [jiː; ji] [sner] [frʌm; frəm][ə; eɪ][foʊ]
" But she cried : " Am I then a colt , that ye snare from a foe
" 但 她 哭 : " 是 我 然后 一个 小马 , 那 是的 圈套 从 一个 敌人

但她哭喊道："难道我是一匹小马驹，你们要从仇敌手中捉拿我吗？"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪŋ] ?
With **a** **bridle's** **shaking** **?**
和 一个 - 摇晃 ?

用缰绳的抖动来形容?

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪn] [oʊn] [tuː; tə] [gɪv] . ”
I **am** **mine** **own** **to** **give** **.** **”**
我 是 矿 自己的 到 给 . ”

我有权支配自己。

“ [ðaɪ] ['bjuːti] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [speɪt] [ʌv; əv][maɪ][waɪld] [naɪts] ,
“ **Thy** **beauty** **would** **crumble** **away** **in** **the** **spate** **of** **my** **wild** **nights** **,**
“ 你的 美丽 会 崩溃 离开 在 这 暴雨 的 我的 荒野 夜晚 ,

“你的美貌会在我狂野之夜的洪流中消逝殆尽,

[ænd; ənd] ['fæmɪn] [reɪk] [aʊt] [ðaɪn] ['embərz] , [ðə; ði] [liːn] [pɔː]
And **famine** **rake** **out** **thine** **embers** **,** **the** **lean** **paw**
和 饥荒 耙 出去 你的 余烬 , 这 倾斜 爪子

饥荒啊，快来耙出你那瘦弱的爪子吧，你那枯槁的爪子。

[ʌv; əv] ['dʒepərdi] [faɪnd] [ðiː] .
Of **jeopardy** **find** **thee** **.**
的 危险边缘 寻找 你 .

身处险境。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] [ɪn] [di'laits]
He **is** **not** **rich** **in** **delights**
他 是 不是 富有的 在 美味

他并不享受生活。

[huːz] [hɑːrp][ɪz][ðə; ði] [greɪ] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [flɔː] . ” -
Whose **harp** **is** **the** **gray** **fell** **in** **the** **winter's** **flaw** **.** **”** **23**
谁 竖琴 是 这 灰色的 跌倒 在 这 冬天的 缺陷 . ” -

谁的竖琴是冬日缺陷中那灰色的落叶? [23]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][ɑːrm][raʊnd][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - : “ [hæst] [hɜːrd] ,
And **she** **laid** **her** **arm** **round** **the** **neck** **of** **Srōn** **:** **“** **Hast** **heard** **,**
和 她 铺设 她 手臂 圆形的 这 脖子 的 - : “ 哈斯特 听到 ,

她将手臂搭在斯隆的脖子上:“听说,

[hɔːrs] ['swoʊlən] - - [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] , [ɪn'sʌltə] [ʌv; əv] [deθ] —
Horse **swollen** **-** **vein'd** **from** **battle** **,** **insulter** **of** **death** **—**
马 肿 - - 从 战斗 , 侮辱者 的 死亡 —

战马青筋暴起,死神竟敢侮辱它——

[huːz] [bæk] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dezərt][bɜːrd] —
Whose **back** **is** **only** **a** **perch** **for** **the** **desert** **bird** **—**
谁 后退 是 仅有的 一个 栖息 为了 这 沙漠 鸟 —

他的背只不过是沙漠鸟的栖息处——

[huːz] [fɔːr] - [huːvz] [faɪt] — [huːz] ['pæsɪdʒ] [ɪz][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [tiːθ] ,
Whose **fore** **-** **hooves** **fight** **—** **whose** **passage** **is** **torn** **with** **teeth** **,**
谁 前 - 蹄子 斗争 — 谁 通道 是 撕裂 和 牙齿 ,

谁的前蹄在搏斗——谁的通道被牙齿撕裂,

“ [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] ['ʃʌdər] [ɔːf][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] [def]
“ **And** **dost** **thou** **not** **shudder** **off** **the** **knees** **of** **a** **master** **deaf**
“ 和 朋友 你 不是 不寒而栗 离开 这 膝盖 的 一个 掌握 聋

“难道你不会跪倒在聋哑主人的膝下而战栗吗?”

[tuː; tə][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ?

To	the	grief	of	the	weak	?
到	这	悲伤	的	这	虚弱的	?

给弱者带来悲伤?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] , ['diːpli] - [muːvd] , [rɪ'dʒɔɪnz]

”	And	the	lad	,	deeply	-	moved	,	rejoins
”	和	这	小伙子	,	深	-	已搬	,	重新加入

”那男孩深受感动，重新说道……”

“ [maʊnt] [ðen] , [oʊ]['wʊmən] , [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ” — [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf]

“	Mount	then	,	O	woman	,	behind	me	,	”	—	and	light	as	a	leaf
“	山	然后	,	哦	女士	,	在后面	我	,	”	—	和	光	作为	一个	叶子

“那么，女人啊，请你到我身后来，”——轻盈如叶

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [lɔɪnz]

Drawing	her	up	from	his	foot	to	the	smoking	loins
绘画	她	向上	从	他的	脚	到	这	吸烟	腰肉

从脚边将她拉到冒着烟的腰间

[ʃʊk] [luːs] [ðə; ði][ɑːks] - [haɪd]['braɪd(ə)l] .

Shook	loose	the	ox	-	hide	bridle	.
震惊	松动的	这	牛	-	隐藏	辔	.

抖开牛皮缰绳。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [gʌl] ['daiviːz]

Even	as	the	great	gull	dives
甚至	作为	这	伟大的	鸥	潜水

即使大海鸥俯冲而下

[frʌm; frəm] - [muːn] - ['glɪtərɪŋ] [piːk] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ber] ,

From	Muilréa's	moon	-	glittering	peak	when	the	sky	is	bare	,
从	-	月亮	-	闪闪发光	顶峰	什么时候	这	天空	是	裸	,

当夜空晴朗时，从穆伊雷亚山顶沐浴在月光下，

[skreɪpt] ['neɪkɪd][baɪ][naɪn] [deɪz] - [wɪnd] , [ænd; ənd] ['swiːpiŋli] ['draɪvz]

Scraped	naked	by	nine	days	'	wind	,	and	sweepingly	drives
刮擦	裸	经过	九	天	-	风	,	和	彻底地	驱动

被狂风刮擦九天，褪去衣衫，横扫而过。

[ˌoʊvər'naɪt] - - ['gʌlfs][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [glen] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , -

Overnight	-	blurr'd	gulfs	and	the	long	glens	of	the	air	,	24
过夜	-	-	海湾	和	这	长的	格伦斯	的	这	空气	,	-

一夜之间模糊的海湾和绵延的空中峡谷，24

[ænd; ənd] [fiːlz] [ʌp] - ['tɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [brest] [æn; ən] [ɪg'zɔːstlɪs] [breθ] [ber] [ɑːn]

And	feels	up	-	tossing	his	breast	an	exhaustless	breath	bear	on
和	感觉	向上	-	抛掷	他的	胸部	一个	无排气	气息	熊	在

他感到胸膛一阵剧烈起伏，仿佛一股无尽的呼吸压在胸口。

['spaʊtɪd] [frʌm; frəm] ['aɪllɛs] ['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [flaɪt] —

Spouted	from	isleless	ocean	to	aid	his	flight	—
喷涌而出	从	无岛	海洋	到	援助	他的	航班	—

从无岛的海洋中喷涌而出，助他飞翔——

[soʊ] ['fɪrsli] , [soʊ] ['stedəli] - [ðə; ði] ['sɪnjuːi] - ,

So	fiercely	,	so	steadily	gallop'd	the	sinewy	Srōn	,
所以	激烈地	,	所以	稳步	-	这	筋骨	-	,

那匹肌肉虬结的斯隆马疾驰而去，步伐稳健有力。

[breɪst] [baɪ] [ðæt] ['dʌb(ə)l]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [mɔːr] [dɪ'laɪt] .

Braced	by	that	double	burden	to	more	delight	.
支撑	经过	那	双倍的	负担	到	更多的	喜	.

双重压力反而带来了更多喜悦。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [meɪn] [ræpd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['braɪd(ə)l] - [hænd] , [fæst] , [fæst]

Though	his	mane	wrapp'd	a	wounded	bridle	-	hand	,	fast	,	fast
尽管	他的	鬃毛	包裹	一个	受伤	辔	-	手	,	快速地	,	快速地

虽然他的鬃毛缠住了受伤的缰绳，但很快，很快

[æz; əz] ['gɪdi] [foʊm] - ['weltərɪŋ] ['wɔːtərz] [dæʃdt] [baɪ][ðə; ði] [huːf]

As	giddy	foam	-	weltering	waters	dash'd	by	the	hoof
作为	头晕	泡沫	-	缝合	水	冲刺	经过	这	蹄

马蹄拍打着激起阵阵泡沫的湍急水流

[fliː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪr] [ʌv; əv]['kælən] , ['iːv(ə)n][soʊ] [pæst]

Flee	away	from	the	weirs	of	Callan	,	even	so	pass'd
逃跑	离开	从	这	堰	的	卡兰	,	甚至	所以	通过

即使已经通过，也要逃离卡兰的堰坝。

[dɑːrk] [pleɪnz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːldz] [edʒ] , [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'luːf] .

Dark	plains	away	to	the	world's	edge	,	behind	and	aloof	.
黑暗的	平原	离开	到	这	世界的	边缘	,	在后面	和	超然	.

黑暗的平原一直延伸到世界的边缘，遥远而冷漠。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdər] - [ænd; ənd] [wɪspɜːd] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [wɪr]

And	the	rider	stoop'd	and	whisper'd	amidst	the	thunder	of	weirs
和	这	骑士	-	和	低声说道	在……之中	这	雷	的	堰

骑手弯下腰，在堰坝的轰鸣声中低声说道。

[sʌtʃ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði][swɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd]

Such	sweetness	of	praise	to	his	horse	in	the	swirl	of	the	flood
这样的	甜味	的	称赞	到	他的	马	在	这	漩涡	的	这	洪水

在汹涌的洪流中，他对爱马的赞美如此甜蜜。

[ðæt] - - [bæk] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] - [ɪrz] —

That	Srōn	twitch'd	back	for	an	instant	his	moonëd	ears	—
那	-	-	后退	为了	一个	立即的	他的	-	耳朵	—

斯隆的耳朵微微向后一缩——

[streɪnd] [fɔːrθ] [laɪk][ə; eɪ] ['hɛrz] , — [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] wood25

Strain'd	forth	like	a	hare's	,	—	as	his	haunches	up	to	the	wood25
紧张的	前进	喜欢	一个	野兔的	,	—	作为	他的	臀部	向上	到	这	wood25

像野兔一样奋力向前，——他的后腿直抵树林25

[restid] [ðem; ðəm] .

Wrested	them	.
夺取	他们	.

夺取了他们。

[biːks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] , [keɪm] [aʊt]

Beaks	of	magic	,	the	wreckage	of	time	,	came	out
喙	的	魔法	,	这	残骸	的	时间	,	来了	出去

魔法的喙，时间的残骸，浮现出来

[ænd; ənd] - [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wʊd] [wɑːft; wæft][ænd; ənd] [sweɪ]

And	talon'd	things	of	the	forest	would	waft	and	sway
和	-	事物	的	这	森林	会	飘动	和	摇摆

森林里那些长着利爪的生物会飘动摇摆。

[bʌt; bət] - [reɪzd] [ˌʌnfə'^ɔtən] [ðæt] ['bæt(ə)l] - [ʃaʊt]

But	Naois	raised	unforgotten	that	battle	-	shout
但	-	提高	难以忘怀	那	战斗	-	喊

但奈奥斯的那声战斗呐喊却永远被人铭记。

[ðæt] ['skætəz] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [riːθ] [ʌv; əv][ɔːl] [fɪrz] [ə'weɪ] .

That	scatters	the	thrilling	wreath	of	all	fears	away	.
那	散布	这	惊险	花圈	的	全部	恐惧	离开	.

那将所有恐惧的惊险花环彻底驱散。

[soʊ] [ðeɪ] ['meʒərd] [ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['driːməz] , [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ræm] ,

So	they	measured	the	Plain	of	the	Dreamers	,	the	Brake	of	the	Black	Ram	,
所以	他们	测量	这	清楚的	的	这	梦想家	,	这	制动	的	这	黑色的	内存	,

于是他们测量了梦境平原，黑羊之巅，

[tɪl] [ðə; ði][kræg][ʌv; əv][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][dɪd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [luːm] .

Till	the	Crag	of	the	Dances	before	them	did	shape	and	loom	.
直到	这	岩	的	这	舞蹈	前	他们	做过	形状	和	织布机	.

直到他们面前的舞蹈峭壁逐渐成形并显现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪərɪ] ['həːlə] [ɪn]['sɪlvər][swæm]

And	the	Meads	of	the	Faery	Hurlers	in	silver	swam
和	这	米德斯	的	这	仙女	投掷者	在	银	游泳

而仙女投掷者的草地在银色中游动

[ðen] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gæp][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - [siːn] [tuːm]

Then	up	to	the	Gap	of	the	Winds	,	and	the	far	-	seen	tomb
然后	向上	到	这	差距	的	这	风	,	和	这	远的	-	已见	墓

然后向上到达风之隘口，以及远处可见的陵墓

[waɪt] [ɑːn] [sliːv] [fuːædz][saɪd] .

White	on	Sleive	Fuad's	side	.
白色的	在	斯利夫	福阿德的	边	.

斯利夫·富阿德山一侧是白色的。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['mɑːtʃlænd][oʊld]

By	many	a	marchland	old
经过	许多	一个	边境地带	老的

许多古老的边境地区

[ænd; ənd] [kern] [ʌv; əv]['prɪnsəz] — [jeɪ] , [tuː; tə][maɪn] [oʊn] ['bedsaɪd] —

And	cairn	of	princes	—	yea	,	to	mine	own	bedside	—
和	石堆	的	王子们	—	是的	,	到	矿	自己的	床头	—

还有王子的陵墓——是的，就在我自己的床边——

[ðeɪ] [əd'ventʃə] .

They	adventured	.
他们	冒险	.

他们去冒险了。

[θɪŋk] [jiː; ji] , [swiːt] [bɑːdz] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ][koʊld]

Think	ye	,	sweet	bards	,	that	I	could	lie	cold
思考	是的	,	甜的	吟游诗人	,	那	我	可以	说谎	寒冷的

你们这些甜美的吟游诗人，想想看，我可能会冷酷地躺下。

[wen] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [rɑːk] [fɔːr] - [nuː] [ðæt] - [straɪd] ? -

When	my	chamber	of	rock	fore	-	knew	that	impassion'd	stride	?	26
什么时候	我的	房间	的	岩石	前	-	知道	那	-	步幅	?	-

当我的岩石密室预知那激情即将到来时？26

[hæd; həd][aɪ] , [tuː] , [nɑːt] [ðə; ði] [webz] [ʌv; əv] [reɪn] - [swiːt] [drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrp]

Had	I	,	too	,	not	pluck'd	the	webs	of	rain	-	sweet	drops	from	the	harp
有	我	,	也	,	不是	拔掉	这	网络	的	雨	-	甜的	滴	从	这	竖琴

如果我也未曾从竖琴上摘下雨滴般甜蜜的蛛网

[ænd; ənd][tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts] [weɪv] [ʌv; əv] ['kɔrdz] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl] [lʌv]

And	torn	from	its	wave	of	chords	an	imperishable	love
和	撕裂	从	它是	海浪	的	和弦	一个	不朽的	爱

从它如波浪般涌动的和弦中，迸发出永恒的爱

[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðɪs] [brest] ?

To	sleep	on	this	breast	?
到	睡觉	在	这	胸部	?

要睡在这只乳房上吗?

[hɪr] , [θruː] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ʃɑːrp]
Here , through the mountain sharp
这里 , 通过 这 山 锋利的

这里，穿过陡峭的山峰

[maɪ] [greɪv] - ['tʃeɪmbər] - [ɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]
My grave - chamber tunnell'd is , and one door from above
我的 严重 - 房间 - 是 , 和 一 门 从 多于

我的墓室是隧道式的，上面有一扇门。

['westwərd] [sɜ˙'veɪz, 'sɜ˙ːˌveɪz] [griːn] ['teritəriz] , ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,
Westward surveys green territories , gentle with flowers and charm ,
向西 调查 绿色的 领土 , 温和的 和 花朵 和 魅力 ,

向西望去，尽是绿意盎然的田园风光，鲜花盛开，充满魅力。

[bʌt; bət] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪz] -
But forth from the eastern face of the ridge is unquell'd
但 前进 从 这 东 脸 的 这 岭 是 -

但从山脊东侧涌出的却是未平息的怒火。

['wɪldərnəs] , - [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [græs] [ʌv; əv][hɑːrm] .
Wilderness , besown with boulders and grass of harm .
荒野 , - 和 巨石 和 草 的 伤害 .

荒野，遍布巨石和危险的野草。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [træns] [kʊd; kəd][aɪ] [fiːl] [ðoʊz] ['raɪdərz] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'held]
And even in my trance could I feel those riders approach and beheld
和 甚至 在 我的 发呆 可以 我 感觉 那些 骑手 方法 和 观看

即使在恍惚中，我也能感觉到那些骑手靠近并注视着我。

- [ə'sɔːlt] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Naois assault the ridge , to the wilderness setting his face
- 突击 这 岭 , 到 这 荒野 环境 他的 脸

诺伊斯人袭击了山脊，走向荒野，将脸埋入其中

[ɪk'spektənt] , [ʌn'kɑːnʃəs] , [æz; əz][wʌn] [huːm] [hɪz; ɪz][foʊz] [ə'raʊz] ; -
Expectant , unconscious , as one whom his foes arouse ; 27
怀孕 , 无意识 , 作为 一 谁 他的 敌人 引起 ; -

充满期待，昏昏欲睡，如同被敌人唤醒一般；27

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrdʒ] — [hɪz; ɪz]['ɑːnset] [en'kɪndld] [speɪs] —
His heart was a forge — his onset enkindled space —
他的 心 曾是 一个 锻造 — 他的 发病 点燃 空间 —

他的内心如同熔炉——他的出现点燃了空间——

[hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['gʌsti] [liːgz] [laɪk] ['lɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊz] .
He shook off the gusty leagues like locks from his brows .
他 摇晃 离开 这 阵风 联赛 喜欢 锁 从 他的 眉毛 .

他甩掉身上的狂风，就像甩掉额前的碎发一样。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rek] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [seɪv] [ðæt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [hiː; hi][felt]
What should he reck of Earth save that under his wounds he felt
什么 应该 他 雷克 的 地球 节省 那 在下面 他的 伤口 他 毛毡

他还能对地球抱有什么幻想呢？除了伤口下他感觉到的那种感觉。

['stoʊlən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['driːmi] ['wɔːtər] [stiːlz] [raʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːr] ,
Stolen round him , as dreamy water steals round a shore ,
被盗 圆形的 他 , 作为 梦幻般的 水 偷窃 圆形的 一个 支撑 ,

如同梦幻般的水流轻柔地环绕着海岸，他被悄悄地包围着。

[ə; eɪ] ['gɜːrdl] , [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['diədri] , - [fɔːr; fər][ə; eɪ][belt]
A girdle , the arms of Deirdre , clasp'd for a belt
一个 腰带 , 这 武器 的 迪尔德丽 , - 为了 一个 腰带

一条腰带，迪尔德丽的手臂，扣在腰带上

[ðæt] ['terər] [ʌv; əv] [meɪn] [kɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌn'lɑːk] [noʊ] [mɔːr] ?
That terror of main kings should unlock no more ?
那 恐怖 的 主要的 国王 应该 开锁 不 更多的 ?

对主要国王的那种恐惧应该不再出现了?

[aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪvz] [haɪ] [geɪt] [æz; əz] [ðæt] [spjuːm] - [fleɪkt] ['ɛkstəsi] [druː]
I was caught from the grave's high gate as that spume - flaked ecstacy drew
我 曾是 捕捉 从 这 坟墓的 高的 门 作为 那 泡沫 - 片状的 狂喜 画

我从坟墓的高门被抓住了，那泡沫状的狂喜吸引了我

['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [wɪŋd] [laɪk] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] ['eɪŋgəs] , [stroʊv]
Upward , and wing'd like the kiss of Aengus , strove
向上 , 和 有翅膀的 喜欢 这 吻 的 安格斯 , 努力

向上，像安格斯的吻一样展翅高飞，努力

[fɔːr; fər] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] — [ɪn'sɜːrkl] [ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [fluː] —
For utterance to greet them — encircling their heads that flew —
为了 发声 到 迎接 他们 — 包围 他们的 头部 那 飞翔 —

用言语迎接他们——环绕着他们飞翔的头颅——

[bʌt; bət] [huː] ['luːps] [ðə; ði] - [fʊt] [ɔːr] [aʊt] - [lʌv] ?
But who loops the whirlwind's foot or out - dreameth love ?
但 WHO 循环 这 - 脚 或者 出去 - 梦 爱 ?

但谁能驾驭旋风的脚步，谁又能超越爱情的梦想呢?

[hiː; hi] - [raʊnd] - [ɑːn] [ðə; ði] [krest] .
He wheel'd round Srōn on the crest .
他 - 圆形的 - 在 这 波峰 .

他绕着山顶上的斯隆转了一圈。

[ə'brʌpt] [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] [hænd]
Abrupt he flung back a hand
突然 他 扔 后退 一个 手

他突然挥手回去。

[ænd; ənd] [spoʊk] , “ [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?
And spoke , “ Dost thou know the truth ?
和 辐 , “ 多斯特 你 知道 这 真相 ?

他开口说道：“你知道真相吗？”

[lʊk] [wer] [naɪt] [ɪz] [loʊ] ! -
Look where night is low ! 28
看 在哪里 夜晚 是 低的 ! -

看看夜幕降临的地方！28

[suːn] [ðə; ði] [ænts] [ʌv; əv] [ðæt] [maʊnd] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ledʒ] [wer] [wiː; wi] [stænd] :
Soon the ants of that mound shall shake the ledge where we stand :
很快 这 蚂蚁 的 那 冢 将 摇 这 壁架 在哪里 我们 站立 :

不久，那蚁丘上的蚂蚁就会震动我们站立的这块岩架:

[naʊ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɑːr; ər] - , [ðə; ði] [naɪt] [priˈpɛəz] [hɪz; ɪz] [bloʊ] .
Now the tribes are summon'd , the Night prepares his blow .
现在 这 部落 是 - , 这 夜晚 准备 他的 吹 .

现在各部族已被召集，黑夜准备发动攻击。

“ [naʊ] [ræθ] [spɜːrt] , [hɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] — [ðə; ði] [meɪn] ['biːkən] [flers] —
“ Now wrath spurts , hot from the trumpet — the main beacon flares —
“ 现在 愤怒 喷涌 , 热的 从 这 喇叭 — 这 主要的 信标 信号弹 —

“如今怒火如喷薄而出，从号角中喷涌而出——主灯塔燃起熊熊烈焰——”

[naʊ] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['tʃæriːəts] — [dɔːgz] [ɪn] [ðer; ðər] [gliː]
Now tackle the arrogant chariots — dogs in their glee
现在 处理 这 傲慢的 战车 — 狗 在 他们的 高兴

现在来对付那些傲慢的战车——欢欣雀跃的狗儿们

[hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːʃ] - [sleɪvz] , [nʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkkroʊ] ['ɛrz] .

Hang	on	the	leash	-	slaves	,	numb	in	the	cockcrow	airs	.
悬挂	在	这	牵引绳	-	奴隶	,	麻木的	在	这	鸡鸣	播出	.

奴隶们被拴住，麻木地躺在鸡鸣声中。

[waɪ] , [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hoʊst] , [hæst] [ðaʊ] ['siŋgld] [ˌem 'iː] ?

Why	,	out	of	all	that	host	,	hast	thou	singled	me	?
为什么	,	出去	的	全部	那	主持人	,	哈斯特	你	单身	我	?

为什么在众人之中，你偏偏选中了我?

" [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [briːð] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hoʊst]

"	I	heard	her	behind	him	breathe	,	"	Because	out	of	all	that	host
"	我	听到	她	在后面	他	呼吸	,	"	因为	出去	的	全部	那	主持人

我听到她在他身后喘息，"因为在所有那些主人中，

['æptɪst] [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] [fiːts] , [held] [ɪn] ['ɑːnər] [mɔːr]

Aptest	art	thou	in	feats	,	held	in	honour	more
aptest	艺术	你	在	壮举	,	握住	在	荣誉	更多的

你功绩卓著，备受尊崇。

[ðæn; ðən] ['eni] [seɪv] [braɪt] [kʊ'xʊlɪn] . " [wʌn]

Than	any	save	bright	Cuchullain	.	"	[	1	]
比	任何	节省	明亮的	库丘林	.	"	[	1	]

比除了聪明的库丘林之外的任何人都强。"[1]

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][wʌn][lɔːst] ,

He	turn'd	as	one	lost	,
他	转弯	作为	一	丢失的	,

他像个迷路的人一样转过身去，

" [ɪz] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [mɑːk] ?

"	Is	this	time	a	time	to	mock	?
"	是	这	时间	一个	时间	到	嘲笑	?

"现在是嘲讽的时候吗？"

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ['fɔːrskɔːr]

Are	there	not	fourscore
是	那里	不是	八十

难道没有四百吗?

" ['betər] [æt; ət] [fiːts] [ðæn; ðən][aɪ] , [maɪ]['mæstərz] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [tiːmz] ,

"	Better	at	feats	than	I	,	my	masters	,	the	noble	teams	,
"	更好的	在	壮举	比	我	,	我的	大师	,	这	高贵	团队	,

"比我、我的主人、那些高贵的团队更擅长完成壮举，

[ðə; ði] - [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brænt͡ʃ] ['evri] [wʌn] ? -

The	attemper'd	knights	of	the	Red	Branch	every	one	?	29
这	-	骑士	的	这	红色的	分支	每一个	一	?	-

红枝骑士团的每一位骑士都是如此吗? 29

[neɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [niːd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [ɪn][maɪ] [driːmz] ,

Nay	,	though	I	knead	up	the	whole	earth	in	my	dreams	,
不	,	尽管	我	揉	向上	这	所有的	地球	在	我的	梦境	,

不，即使我在梦中揉捏整个地球，

[nɔːt] [tuː; tə] [sʌt͡ʃ] [men][ˌeɪ 'em][aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [dʌn] .

Nought	to	such	men	am	I	,	who	have	nothing	done	.
零	到	这样的	男人	是	我	,	WHO	有	没有什么	完毕	.

我与那些一事无成的人相比，简直微不足道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðen] ['læstɪŋ] [wɜːrdz] : " [aɪ] [tʃuːz]

"	I	heard	the	blowings	of	Srōn	,	and	then	lasting	words	:	"	I	choose
"	我	听到	这	吹奏	的	-	,	和	然后	持久	字	:	"	我	选择

我听见了斯隆的吹奏声，然后是永恒的话语："我选择"

[ðiː] — ['werfɔːr] ?
Thee — wherefore ?
汝 — 因此 ?

你——为什么?

[ɑː] , [haʊ] [ɪn'tɜːrprət] ?
Ah , how interpret ?
啊 , 如何 解释 ?

啊，该如何解读呢?

[tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp]
To - day on the slope
到 - 天 在 这 坡

今天在山坡上

[wer] [fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [aɪ] [sɔː] [ðiː] [æt; ət] [gloʊm] [ʌv; əv] ['duːz]
Where first by the wall I saw thee at gloam of dews
在哪里 第一的 经过 这 墙 我 锯 你 在 黄昏 的 露水

我第一次见到你是在墙边，那时天色已晚，露水未干。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] .
I knew it was fated .
我 知道 它 曾是 命中注定 .

我知道这是命中注定的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sʌm; səm] [liːf] [ʌv; əv][hoʊp]
It was not some leaf of hope
它 曾是 不是 一些 叶子 的 希望

那并非一丝希望的曙光。

['ediɪŋ] .
Eddying .
涡流 .

涡流。

[ðaʊ] [wɑːst][ðə; ði]['toʊkən] — [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːtɚz] [ʃɑːrd] —
Thou wast the token — half of the potter's shard —
你 浪费 这 令牌 — 一半 的 这 陶工的 碎片 —

你曾是信物——陶匠碎片的一半——

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːf] - [kɑːnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['despərət] [kæmp]
That a chief beleaguer'd cons in his desperate camp
那 一个 首席 - 缺点 在 他的 绝望的 营

一个首领在绝望的营地里围攻骗子

[pæst] [ɪn][baɪ][sʌm; səm][hænd] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtˌmoʊst] [gɑːrd] ,
Pass'd in by some hand unseen to the outmost guard ,
通过 在 经过 一些 手 看不见 到 这 最外层 警卫 ,

由某个看不见的手递给了最外面的守卫。

[ænd; ənd][fɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][baɪ][hɪz; ɪz]['weɪstɪd][læmp] .
And fits to the other half by his wasted lamp .
和 适合 到 这 其他 一半 经过 他的 浪费 灯 .

他那盏废弃的灯与另一半完美契合。

“ ['siːɪŋ] [ðiː] , [aɪ] [nuː] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [kleɪ] —
“ Seeing thee , I knew myself to be shaped of the self - same clay —
“ 看到 你 , 我 知道 我 到 是 形状 的 这 自己 - 相同的 黏土 —

“见到你，我才知道自己也是由同样的泥土塑造而成——”

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] — [ænd; ənd]['broʊkən] , ['meihæp] , [tuː; tə] serve30
Half of the symbol — and broken , mayhap , to serve30
一半 的 这 象征 — 和 破碎的 , 或许 , 到 serve30

符号的一半——或许已经破碎，以服务于30

[æz; əz] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

As	language	to	them	of	the	night	from	powers	of	the	day	.
作为	语言	到	他们	的	这	夜晚	从	权力	的	这	天	.

如同白昼的力量向他们传授夜晚的语言。

〞 [baɪ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['kɜːrluː] [noʊ] [step] [meɪ] [swɜːrv]

〞	By	the	Path	of	the	throbbing	Curlew	no	step	may	swerve
〞	经过	这	小路	的	这	悸动	杓鹬	不	步	可能	急转弯

“沿着杓鹬的路径，一步也不能偏离。”

[wer] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [gæp] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] - , “ [dʌst] [griːv] [æt; ət] [ˌem 'iː] [stɪl] ?

Where	they	rode	through	the	Gap	;	and	at	last	she	murmur'd	,	“	Dost	grieve	at	me	still	?
在哪里	他们	骑	通过	这	差距	;	和	在	最后的	她	-	,	“	多斯特	悲伤	在	我	仍然	?

他们骑马穿过山口；最后她低声说道：“你还在生我的气吗？〞

〞 [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , “ ['glɔːriəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

〞	And	he	said	,	“	Glorious	is	it	to	me
〞	和	他	说	,	“	辉煌	是	它	到	我

他说：“这对我来说是何等荣耀！〞

[ðæt] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [pər'suːt]

that	behind	us	pursuit
那	在后面	我们	追逐

我们身后的追逐

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] [wɪl] !

Shall	be	wide	as	the	red	of	the	morning	,	for	thou	art	my	will	!
将	是	宽的	作为	这	红色的	的	这	早晨	,	为了	你	艺术	我的	将要	!

必如晨曦般广阔，因为你是我的意志！

[tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [buːt] ,

To	the	beach	of	the	world	of	the	dead	,	and	beyond	it	to	boot	,
到	这	海滩	的	这	世界	的	这	死的	,	和	超过	它	到	启动	,

前往亡灵世界的沙滩，甚至更远的地方，

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðiː] .

“	Let	me	take	and	defend	thee	.
“	让	我	拿	和	保卫	你	.

“让我来保护你。”

〞 [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tweɪn] [wɜːr; wər] - , —

〞	In	silence	the	hearts	of	the	twain	were	screen'd	,	—
〞	在	沉默	这	心	的	这	马克·吐温	是	-	,	—

“两人的心在沉默中交织在一起，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔德丽结婚及其他诗歌(Deirdre wed and other poems)

[bʌt; bət] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][maɪəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔrənts] [aɪ] [sɔ:] [streɪndʒ] [i:z]
But **crossing** **the** **mires** **and** **the** **torrents** **I** **saw** **strange** **ease**
但 过境 这 沼泽 和 这 种子 我 锯 奇怪的 舒适

但穿越沼泽和湍急的河流时，我看到了一种奇特的轻松。

[ə'floʊt] , [laɪk][ə; eɪ][spɑ:rk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
Afloat **,** **like** **a** **spark** **,** **on** **the** **woman's** **eyes** **as** **she** **lean'd**
漂浮 , 喜欢 一个 火花 , 在 这 女性的 眼睛 作为 她 倾斜

像火花一样，漂浮在女人的眼中，她倚靠着。

[fɔ:rθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'twɪkst][hɜ:r; hər][lɪps][laɪk] [pi:s] .
Forth **,** **and** **a** **shadow** **betwixt** **her** **lips** **like** **peace** **.**
第四 , 和 一个 阴影 中间 她 嘴唇 喜欢 和平 .

向前，她的双唇间笼罩着一片如和平般的阴影。

[wʌn] . [prə'naʊnst] - . -
1 **.** **Pronounced** **Cuhoollin** **.** **31**
1 . 发音 - . -

1. 发音为 Cuhoollin.31

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[vɔɪs] [ʌv; əv] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri]
VOICE **OF** **URMAEL** **out** **of** **the** **Sixth** **Century**
嗓音 的 - 出去 的 这 第六 世纪

来自六世纪的乌尔麦尔之声

[ðə; ði]['slendər]['heɪz(ə)l] [æskt] [ðə; ði] [ju:] [laɪk] [naɪt]
The **slender** **Hazels** **ask'd** **the** **Yew** **like** **night**
这 苗条 榛子 问 这 紫杉 喜欢 夜晚

纤细的榛树像夜晚一样问紫杉。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] - [gri:n] [ʌv; əv] -
Beside **the** **river** **-** **green** **of** **Lisnacaun**
旁 这 河 - 绿色的 的 -

在利斯纳考恩河畔的绿地旁

“ [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['wʊmən] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [laɪt]
“ **Who** **is** **this** **woman** **beautiful** **as** **light**
“ WHO 是 这 女士 美丽的 作为 光

“这位美得像光的女子是谁？”

['sɪtɪŋ] [ɪn]['doʊlər][ɑ:n][ðaɪ] - [lɔ:n] ;
Sitting **in** **dolour** **on** **thy** **branchéd** **lawn** **;**
坐着 在 颜色 在 你的 - 草地 ;

坐在你枝繁叶茂的草坪上，沉浸在色彩之中；

[wɪð; wɪθ][sʌn] - [red] [her] , [in'tæŋgld] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [flaɪt] ,
With **sun** **-** **red** **hair** **,** **entangled** **as** **with** **flight** **,**
和 太阳 - 红色的 头发 , 纠缠 作为 和 航班 ,

她有着一头阳光般红润的头发，像飞翔时那样纠结着。

['ʃiːnɪŋ] [ðə; ði] [niːz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] [drɔːn] ?
Sheening the knees up to her bosom drawn ?
光泽 这 膝盖 向上 到 她 怀 绘制 ?

膝盖以上到胸部的光泽?

[wʌt] ['hɔːrsɪz] [mʌd] - [bi'sprent] [soʊ] ['θɜːrstɪli]
What horses mud - besprent so thirstily
什么 马匹 泥 - 贝斯普伦特 所以 口渴地

什么马儿如此渴望泥泞的溪流?

['bɛliɪŋ] [ðə; ði] [hʌʃ] [puːlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nɒstrəlz][waɪd] ?
Bellying the hush pools with their nostrils wide ?
腹部 这 嘘 游泳池 和 他们的 鼻孔 宽的 ?

他们张着鼻孔，在寂静的水洼里探头探脑?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [juː] [oʊld][æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd]
" And the Yew old as the long mountain - side
" 和 这 紫杉 老的 作为 这 长的 山 - 边

"还有那棵像绵延山坡一样古老的紫杉"

['ænsərd] , " [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][klæn] ['jʃnək] [raɪd] . "
Answer'd , " I saw her hither with Clan Usnach ride . "
已回答 , " 我 锯 她 这里 和 氏族 乌斯纳赫 骑 . "

回答道："我看见她和乌斯纳克氏族一起骑马到这里来了。"

" [kʌm] , [lʌv] , [ænd; ənd][klaɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] - [wʊdz]
" Come , love , and climb with me Findruim's woods
" 来 , 爱 , 和 爬 和 我 - 树林

来吧，亲爱的，和我一起攀登芬德鲁姆的森林

[ə'loʊn] , " - .
Alone , " Naois pray'd .
独自的 , " - 祈祷 .

"独自一人，"奈奥伊斯祈祷道。

[θruː] [bruːm] [ænd; ənd][bent]
Through broom and bent
通过 扫帚 和 弯曲

穿过扫帚和弯曲

[stroʊn] [wɪð; wɪθ][swɪft] - ['trævəlɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mudz] ,
Strown with swift - travelling shadows of their moods ,
散落 和 迅速 - 旅行 阴影 的 他们的 情绪 ,

散落着他们情绪快速移动的影子，

['liːvɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæmps] [θɪn] [kraɪz] , [ðeɪ] [went] . -
Leaving below the camp's thin cries , they went . 32
离开 以下 这 营地的 薄的 哭泣 , 他们 去 . -

伴着营地里微弱的哭喊声，他们离开了。32

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [tres] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [snuːd] ,
And never a tress , escaping from her snoods ,
和 绝不 一个 树 , 逃脱 从 她 围脖 ,

一缕头发也从不从她的发网里挣脱出来。

[meɪd] [ðə; ði] [braʊn] ['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] ['kɑːntent] ,
Made the brown river with a kiss content ,
制成 这 棕色的 河 和 一个 吻 内容 ,

用吻将棕色的河流填满，

[soʊ] [seɪf] [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] ['diədri] [θruː] [ðə; ði][fɔːrd] .
So safe he raised up Deirdre through the ford .
所以 安全的 他 提高 向上 迪尔德丽 通过 这 福特 .

他很安全地把迪尔德丽抱过了浅滩。

[θæŋks] , ['pɪtiəs] [gɔdz] , [ðæt] [noʊ] [fɔːr] - ['boʊdɪŋ] [geɪv] ,
Thanks , piteous Gods , that no fore - boding gave ,
谢谢 , 可怜的 神 , 那 不 前 - 预兆 给予 ,

感谢仁慈的神明，没有给我任何不祥的预兆。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [ber] [hɜːr; hər]['æftər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
He should so bear her after to the grave ,
他 应该 所以 熊 她 后 到 这 严重 ,

他应该就这样把她带进坟墓。

['brestɪŋ] [ðə; ði]['druːɪd][aɪs] , ['brestɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] [weɪv] .
Breasting the druid ice , breasting the phantom wave .
哺乳 这 德鲁伊 冰 , 哺乳 这 幻影 海浪 .

迎着德鲁伊的冰霜，迎着幻影的巨浪。

“ [oʊ] , [ber] [ˌem 'iː][ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] , “ [fɔːr; fər]['evər][soʊ] !
“ O , bear me on , ” she breathed , “ for ever so !
“ 哦 , 熊 我 在 , ” 她 呼吸 , “ 为了 曾经 所以 !

“哦，请让我一直这样下去吧，”她喘息着说，“永远如此！”

” [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz] [noʊts] [ðə; ði] ['ækɪl] ['ʃepərd] [pleɪz]
” And light as notes the Achill shepherd plays
” 和 光 作为 笔记 这 阿基尔 牧羊人 演出

“轻盈如阿基尔牧羊人演奏的音符。”

[ɑːn][hɪz; ɪz] [twɪn] [paɪps] [ðeɪ] - , [laɪt] [ænd; ənd] [sloʊ] ,
On his twin pipes they wanton'd , light and slow ,
在 他的 双 管道 他们 - , 光 和 慢的 ,

他们在他的双管上肆意地、轻柔地、缓慢地演奏着，

[ʌp] [ðə; ði] [brɔːd] ['væli] .
Up the broad valley .
向上 这 广阔 谷 .

沿着宽阔的山谷向上走。

[bɜːrdz] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪz]
Birds sail'd from the haze
鸟类 航行 从 这 阴霾

鸟儿从薄雾中飞出

[fɑːr][ʌp] , [wer] ['dɑːrklɪŋ] [kɔpsiz] ['oʊvər] - [groʊ]
Far up , where darkling copses over - grow
远的 向上 , 在哪里 黑暗之子 小树林 超过 - 生长

在高处，幽暗的小树林茂密生长

[skɑːrps][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [klɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - [beɪs] .
Scarps of the gray cliff from his river'd base .
断崖 的 这 灰色的 悬崖 从 他的 - 根据 .

从他位于河边的山脚望去，是灰色悬崖的陡峭峭壁。

[ˌdaɪəfə'niəti] , [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['bjuːti] ,
Diaphaneity , the spirit's beauty ,
透明度 , 这 精神的 美丽 ,

透明性，精神之美

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ['kuːmbz, 'kuːmz][dɪd] [floʊt] [ænd; ənd] [reɪn] ,
Along the dimnéd coombes did float and reign ,
沿着 这 - 库姆斯 做过 漂浮 和 在位 ,

在昏暗的山谷中，漂浮着，统治着，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['maʊntənz] ['skɑːri] [flæŋk][wʌz; wəz][pleɪn]
And many a mountain's scarry flank was plain
和 许多 一个 山的 可怕的 侧翼 曾是 清楚的

许多山峰险峻的侧翼都清晰可见。

[θruː] [nets] [ʌv; əv] ['jʌŋlɪŋ] [goʊld] - [wɪð; wɪθ] [reɪn] .

Through	nets	of	youngling	gold	betrimm'd	with	rain	.
通过	网	的	幼苗	金子	-	和	雨	.

透过缀满雨水的幼苗金网。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] ['ʌpwərd] [speɪs] [ʌv; əv] [græs] — [soʊ] [friː] —

But	when	an	upward	space	of	grass	—	so	free	—
但	什么时候	一个	向上	空间	的	草	—	所以	自由的	—

但是，当一片向上延伸的草地——如此自由——

[soʊ] ['endləs] — - [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [wɪnd]

So	endless	—	beckon'd	to	the	realms	of	wind
所以	无尽的	—	-	到	这	领域	的	风

如此无尽——召唤着通往风之国度的脚步

['diədri] [broʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] ['erəli]

Deirdre	broke	from	his	side	,	and	airily
迪尔德丽	打破	从	他的	边	,	和	轻盈地

迪尔德丽从他身边挣脱出来，轻快地

[fled] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊps] , [flɪŋɪŋ] [dɪs'deɪnz] [bɪ'haɪnd] , -

Fled	up	the	slopes	,	flinging	disdains	behind	,	33
逃亡	向上	这	连续下坡	,	投掷	轻蔑	在后面	,	-

沿着山坡逃窜，把蔑视抛在身后，33

[ænd; ənd] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪvɪd] [triː]

And	paused	,	and	round	a	little	vivid	tree
和	暂停	,	和	圆形的	一个	小的	生动	树

停顿了一下，绕着一棵色彩鲜艳的小树转了一圈。

[ðə; ði] [wʊlf] - [skɪnz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [nek] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baɪnd] .

The	wolf	-	skins	from	her	neck	began	to	bind	.
这	狼	-	皮肤	从	她	脖子	开始	到	绑定	.

她脖子上的狼皮开始缠绕在一起。

- [waːtʃdt] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ;

Naois	watch'd	below	this	incantation	;
-	观看	以下	这	咒语	;

奈奥伊斯注视着这番咒语；

[ðen] ['ʌpwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒævlɪnz] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [swʌŋ]

Then	upward	on	his	javelin's	length	he	swung
然后	向上	在	他的	标枪	长度	他	摇摆

然后他向上挥动标枪。

[tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [oʊld] [kroʊnz] ['dɪti] ['freʃli] [sʌŋ] ,

To	catch	some	old	crone's	ditty	freshly	sung	,
到	抓住	一些	老的	老妪的	小调	新鲜的	唱	,

为了聆听老妪新鲜演唱的小调，

['bɪdɪŋ] [ðæt] [ʃuːt] [biː; bi] [waɪz] , [fɔːr; fər] [jet] - [twʌz] [jʌŋ] .

Bidding	that	shoot	be	wise	,	for	yet	'	twas	young	.
投标	那	射击	是	明智的	,	为了	然而	-	那是	年轻的	.

劝那株幼苗要明智，因为它还年轻。

[wɪð; wɪθ] [geɪz] [ɪn] [geɪz] , [ðʌs] ['evər] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːn]

With	gaze	in	gaze	,	thus	ever	up	and	on
和	目光	在	目光	,	因此	曾经	向上	和	在

目光交汇，如此不断向上向上

[rəʊvd] [ðeɪ] [ʌn'wɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [aʊt] - [roʊld] ,

Roved	they	unwitting	of	the	world	out	-	roll'd	,
漫游	他们	不知情	的	这	世界	出去	-	滚动	,

他们漫无目的地游荡，对早已超越的世界浑然不知。

[ðer; ðər] [ɪrz] - [baɪ][ðə; ði] [briːzɪz] ['klærɪən]
Their ears dinn'd by the breeze's clarion
他们的 耳朵 - 经过 这 微风 号角

微风的嘹亮声悦耳动听

[ðæt] [kwɪks] [ðə; ði] [blʌd] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɪz][koʊld] ;
That quicks the blood while yet the cheek is cold ;
那 快速 这 血 尽管 然而 这 脸颊 是 寒冷的 ;

即使脸颊冰凉，也能使血液快速流通;

[greɪt] ['waɪtnəs] [roʊz][pæst][ðem; ðəm] — [brʊks] [ræn] [daʊn] —
Great whitenesses rose past them — brooks ran down —
伟大的 白人 玫瑰 过去的 他们 — 布鲁克斯 跑 向下 —

大片白色从他们身边升起——溪流潺潺流淌——

[ænd; ənd][step][baɪ][step] - [ber] [ænd; ənd][boʊld]
And step by step Findruim bare and bold
和 步 经过 步 - 裸 和 大胆的

一步一步，Findruim 赤裸而大胆

[ˌʌpˈlɪftɪd] .
Uplifted .
提升 .

振奋人心。

[soʊ][ə; eɪ] ['swɪmər] [ɪz] [ˌʌpˈlɪftɪd]
So a swimmer is uplifted
所以 一个 游泳运动员 是 提升

所以游泳运动员被抬了起来

[hɔːrst] [ɑːn][ə; eɪ] ['striːmɪŋ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] —
Horsed on a streaming shoulder of the Sea —
马 在 一个 流媒体 肩膀 的 这 海 —

骑马驰骋在奔流的海肩上——

['aʊər; ɑːr]['heɪsti]['mæstər] , [huː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]
Our hasty master , who to such as we
我们的 仓促 掌握 , WHO 到 这样的 作为 我们

我们那匆忙的主人，对我们这样的人来说

[tɔsiz] [sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] ['aʊər][ʌv; əv]['mæstəri] .
Tosses some glittering hour of mastery .
抛掷 一些 闪闪发光 小时 的 精通 .

抛出一段闪耀的精湛技艺。

[ðeɪ] [hɜːrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [swuːp] [ænd; ənd] [stɪŋ]
They heard out of the zenith swoop and sting
他们 听到 出去 的 这 天顶 俯冲 和 蜇

他们听到了来自天顶的俯冲和刺痛声

['feðəri] ['vɔɪsɪz] , [kiːn] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [laɪt] : -
Feathery voices , keen and soft and light : 34
羽毛状的 声音 , 敏锐的 和 柔软的 和 光 : -

轻柔如羽的声音，尖锐、柔和、轻盈：34

“ [meɪt] [jiː; ji][æz; əz] ['iːgəlz] [meɪt] , [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]
“ Mate ye as eagles mate , that on the wing
“ 伴侣 是的 作为 老鹰 伴侣 , 那 在 这 翼

“你们要像雄鹰交配那样交配，在空中翱翔。”

['græpl] — ['hev(ə)n] - [haɪ] — [hel] - [diːp] , [fɔːr; fər] [jɔːrz] [ɪz] [flaɪt] !
Grapple — heaven - high — hell - deep , for yours is flight !
抓钩 — 天堂 - 高的 — 地狱 - 深的 , 为了 你的 是 航班 !

从天堂之巅到地狱之底，奋力拼搏，因为你终将飞翔!

[soʊlz] [laɪk] [ðə; ði] ['grænɪt] ['kændlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ]
Souls like the granite candles of a king
灵魂 喜欢 这 花岗岩 蜡烛 的 一个 国王

灵魂如同国王的花岗岩蜡烛

['fleɪmɪŋ] [ˌʌn'ʃʊk] [ə'mɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [naɪt]
Flaming unshook amid the noise of night
炽盛 毫不动摇 之中 这 噪音 的 夜晚

夜色喧嚣中，火焰依旧熊熊燃烧。

[wʌt] [ʌv; əv] [pər'suːt] , [ðæt] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊdst] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
What of pursuit , that you to - day shouldst fear it ?
什么 的 追逐 , 那 你 到 - 天 应该 害怕 它 ?

追捕又如何，以至于你今天应该惧怕它?

" [pər'suːt] [ðeɪ] - [nɑːt] , [seɪv] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [pɔːz]
" Pursuit they reck'd not , save of wind that pours
" 追逐 他们 - 不是 , 节省 的 风 那 倾倒

他们不认为追逐是可能的，除了倾盆而下的狂风。

['sɜːrdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['ʌðər] [ʃɔːz]
Surging and urging on to other shores
滔滔 和 敦促 在 到 其他 海岸

汹涌澎湃，奋力向彼岸驶去

['oʊvər] [ðə; ði] ['restləs] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɔːz] .
Over the restless forest of a thousand doors .
超过 这 不安 森林 的 一个 千 门 .

越过那片躁动不安、拥有千扇门的森林。

" ['diədri] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [her]
" Deirdre , " he cried , " the blowing of thy hair
" 迪尔德丽 , " 他 哭 , " 这 吹 的 你的 头发

"迪尔德丽，"他喊道，"你头发被风吹乱了。"

[ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ˌevər'læstɪŋ] [striːm]
Is of the clouds that everlasting stream
是 的 这 云 那 永恒 溪流

那永恒的溪流，是云朵的化身吗?

[fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪləndz] [rer]
Forth from the castles of those islands rare
第四 从 这 城堡 的 那些 岛屿 稀有的

从那些岛屿的城堡中走出，罕见

[blæk] [ɪn] [ðə; ði] ['rægɪd] - ['mɪstɪd] ['oʊʃənz] [gliːm]
Black in the ragged - misted ocean's gleam
黑色的 在 这 破烂不堪 - 雾蒙蒙的 海洋的 闪耀

在雾气弥漫、波光粼粼的大海中，一片漆黑

[ænd; ənd] [glimpst] [baɪ] ['aɪsləndˌ] ['gæliːz] [æz; əz] [ðeɪ] [fer]
And glimpsed by Iceland galleys as they fare
和 瞥见 经过 冰岛 厨房 作为 他们 票价

冰岛的帆船在航行途中也曾瞥见过它们。

['nɔːrθwərd] !
Northward !
向北 !

向北!

" [bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bʊzəmz] ['oʊpən] [siːm]
" But in her bosom's open seam
" 但 在 她 胸部的 打开 接缝

"但在她胸前敞开的缝隙里

[ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] - [juː] - [sprɪg]['saɪləntli] ;
She set the powder'd yew - sprig silently ;
她 放 这 - 紫杉 - 枝 默默 ;

她默默地把撒了粉末的紫杉枝条放好;

“ [spiːk] [nɑːt][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɔːr] [gɪv] [maɪ] ['bjuːti] [preɪz] ,
“ Speak not of me nor give my beauty praise ,
“ 说话 不是 的 我 也不 给 我的 美丽 称赞 ,

不要谈论我，也不要赞美我的美貌，

[huːz] ['bjuːti] [ɪz][tuː; tə]['fɑːloʊ][ɪn][ðaɪ] [weɪz]
Whose beauty is to follow in thy ways
谁 美丽 是 到 跟随 在 你的 方式

你的美在于追随你的道路

[soʊ][ðæt] [maɪ] [deɪz] [biː; bi] [nʌmbɚd] [wɪð; wɪθ][ðaɪ] [deɪz] . ” -
So that my days be number'd with thy days . ” 35
所以 那 我的 天 是 编号 和 你的 天 . ” -

好让我的日子与你的日子一同数算。”35

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] [ðæt] ['baʊndləs] [pleɪs]
In the high pastures of that boundless place
在 这 高的 牧场 的 那 无边无际 地方

在那片无垠之地的高山牧场上

[ðer; ðər] [fiːt] [wɪst][nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɔːr] [ɔːr][rʌn]
Their feet wist not if they should soar or run
他们的 脚 维斯特 不是 如果 他们 应该 翱翔 或者 跑步

无论翱翔还是奔跑，他们的双脚都不会感到疲惫。

[ðeɪ] [tɜːrnd] , [æt; ət] [ɜːrθ] - , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
They turned , at earth astonish'd , face to face
他们 转向 , 在 地球 - , 脸 到 脸

他们转过身，惊愕地望着大地，面对面。

['diːmɪŋ] [ʌn'ɜːrθli] ['blesɪdnəs] [bɪ'gʌn] .
Deeming unearthly blessedness begun .
认为 超凡脱俗的 幸福 开始 .

仿佛开启了超凡脱俗的幸福。

[ænd; ənd] [sloʊ] , [mɪd] [nests] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [lɑːks] , [ðeɪ] [peɪs]
And slow , mid nests of running larks , they pace
和 慢的 , 中 巢穴 的 跑步 云雀 , 他们 步伐

它们缓慢地，在奔跑的云雀巢穴中，踱步。

['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]
Drinking from the recesses of the sun
喝 从 这 凹陷处 的 这 太阳

饮尽太阳深处的阳光

['tremb(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪŋz] [ðæt] [biːt] [laɪt] ['ɪntuː]['mjuːzɪk] .
Tremble of those wings that beat light into music .
颤抖 的 那些 翅膀 那 打 光 进入 音乐 .

那双将光折射成乐章的翅膀颤抖着。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɝːldz] ['ɛndz] [leɪ] ['oʊpən] : ['oʊpən][waɪd]
There the world's ends lay open : open wide
那里 这 世界的 结束 躺 打开 : 打开 宽的

那里，世界的尽头敞开着：大开着

[ðə; ði]['bɑːdiːz] ['wɪndoʊz] .
The body's windows .
这 身体的 视窗 .

身体的窗户。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðem; ðəm][dɪ'vaɪd]
What shall them divide
什么 将 他们 划分

他们该如何分割

[hu:] [hæv; həv] [wʌns] [ðæt] ['kʌntri] [saɪd][baɪ][saɪd] ?
Who have walk'd once that country side by side ?
WHO 有 步行 一次 那 国家 边 经过 边 ?

谁曾并肩走过那片土地?

[ʃi:; ʃi] [mju:zd] , “ [oʊ] [waɪ] [dʌθ; dəθ] ['hæpinəs] [tu:] [mʌtʃ]
She mused , “ O why doth happiness too much
她 沉思 , “ 哦 为什么 确实 幸福 也 很多

她沉思道：“哦，为什么幸福太多了？”

['fauntinz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [si:m] [tu:; tə] [fɪl] ?
Fountains of blood and spirit seem to fill ?
喷泉 的 血 和 精神 似乎 到 充满 ?

鲜血和灵魂的泉水似乎正在涌流?

[ðə; ði] [wʊdz] , ['oʊvər] - ['floʊɪŋ] , ['kænɑ:t] [ber] [ðæt] [sʌtʃ]
The woods , over - flowing , cannot bear that such
这 树林 , 超过 - 流动 , 不能 熊 那 这样的

树林泛滥，无法承受如此之多的洪水。

[æn; ən]['aʊər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] [stɪl] :
An hour should be so sweet and yet be still :
一个 小时 应该 是 所以 甜的 和 然而 是 仍然 :

一小时应该如此美好，却又如此静谧:

['i:v(ə)n][ðə; ði] [loʊ] - ['tæŋg(ə)ld] [bʊʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ]
Even the low - tangled bushes at a touch
甚至 这 低的 - 纠缠不清 灌木丛 在 一个 触碰

即使是触碰一下的低矮缠绕的灌木丛

[breɪk] ['ɪntu:]['wɔrz][ʌv; əv] ['gli:mən] , [θrɪl] [ɑ:n] [θrɪl] .
Break into wars of gleemen , thrill on thrill .
休息 进入 战争 的 格里门 , 刺激 在 刺激 .

陷入歌谣人的战争，刺激接踵而至。

[oʊ][sʌn][ʌv; əv] ['jʃnək] , [brɪŋ] [ˌem 'i:][nɑ:t][ðaɪ] ['glɔ:riz] !
O son of Usnach , bring me not thy glories !
哦 儿子 的 乌斯纳赫 , 带来 我 不是 你的 荣耀 !

乌斯纳赫之子啊，不要给我带来你的荣耀!

[brɪŋ] [ˌem 'i:] [di'fi:ts] [ænd; ənd] [ʃeɪmz] [ænd; ənd]['si:krət][woʊ] ; -
Bring me defeats and shames and secret woe ; 36
带来 我 失败 和 耻辱 和 秘密 悲哀 ; -

给我带来失败、耻辱和隐秘的悲痛；36

[ðæt] [wer] [noʊ] ['brʌðər] ['^əjiθ] [aɪ] [meɪ] [goʊ]
That where no brother goeth I may go
那 在哪里 不 兄弟 戈特 我 可能 去

凡兄弟不去的地方，我都可以去。

[ænd; ənd] [ni:l] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðaɪ] ['wu:ndz] [ɪn]['kævərnz] [bli:k] [ænd; ənd] [loʊ] ! ”
And kneel to wash thy wounds in caverns bleak and low ! ”
和 下跪 到 洗 你的 伤口 在 洞穴 苍凉 和 低的 ! ”

跪在幽暗低洼的洞穴里，洗净你的伤口吧!

“ [hɪr] , [ʌp][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [si:] ,
“ Here , up in sight of the far shine of sea ,
“ 这里 , 向上 在 视线 的 这 远的 闪耀 的 海 ,

“在这里，可以看到远处波光粼粼的大海，

([hiː; hi] [sæŋ]) [wʌns]['æftər] ['hʌntɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]['faɪər]

(	He	sang	)	once	after	hunting	,	by	the	fire
(	他	唱	)	一次	后	打猎	,	经过	这	火

（他）在狩猎之后，在火堆旁唱过一次歌

[aɪ] [nelt] , [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] ['brʌʃwʊd] [reɪzd] [ʌp] [ðiː] ,

I	knelt	,	and	kindling	brushwood	raised	up	thee	,
我	跪下	,	和	引火物	灌木丛	提高	向上	你	,

我跪下，用柴火将你扶了起来，

['diədri] , [nɔːr][wɪst][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər]

Deirdre	,	nor	wist	the	star	of	my	desire
迪尔德丽	,	也不	维斯特	这	星星	的	我的	欲望

迪尔德丽，也别忘了我渴望之星

[ʃʊd; ʃəd] ['evər] [wɔːk] - [hed] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Should	ever	walk	Findruim's	head	with	me
应该	曾经	走	-	头	和	我

我应该陪着我一起去芬德鲁伊姆的头颅走走。

[fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɪŋz] [laʊd] [haʊs] [ænd; ənd][sɔːft][ə'taɪər] .

Far	from	a	king's	loud	house	and	soft	attire	.
远的	从	一个	国王的	大声	房子	和	柔软的	服装	.

与国王喧闹的府邸和柔软的服饰截然不同。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [θætʃ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ə; eɪ] [buːθ] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] ,

Fain	would	I	thatch	us	here	a	booth	of	hazels	,
欣然	会	我	苫	我们	这里	一个	展位	的	榛子	,

我真想在这里用榛树枝搭个棚子给我们盖住。

[θætʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][drɪft][ænd; ənd] [snoʊ] [ʌv; əv] [siː] - [gʌlz] - [wɪŋz] :

Thatch	it	with	drift	and	snow	of	sea	-	gulls	'	wings	:
苫	它	和	漂移	和	雪	的	海	-	海鸥	-	翅膀	:

用海鸥翅膀上的积雪和雪花覆盖屋顶:

[ænd; ənd] [ðaɪ] - [hɑːrp][ʃʊd; ʃəd] ['wʌndər] [tuː; tə][ɪts] [strɪŋz]

And	thy	horn'd	harp	should	wonder	to	its	strings
和	你的	-	竖琴	应该	想知道	到	它是	字符串

而你的号角竖琴，应当惊叹于它的琴弦。

[wʌt] [spɔɪl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] - [brɪŋz] ? ”

What	spoil	is	it	to	-	night	Naois	brings	?	”
什么	剧透	是	它	到	-	夜晚	-	带来	?	”

今晚奈奥伊斯带来了什么战利品?

“ ['lɪs(ə)n] , ” [kwoʊθ][hiː; hi] , [wen] [skers] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [gɔːn]

“	Listen	,	”	quoth	he	,	when	scarce	those	words	were	gone
“	听	,	”	引用	他	,	什么时候	稀少	那些	字	是	已消失

“听着，”他说道，话音刚落，声音便消失了。

([ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ledʒ]

(	A	neck	of	the	bare	down	it	was	,	a	ledge
(	一个	脖子	的	这	裸	向下	它	曾是	,	一个	壁架

（那是一截光秃秃的绒毛，像个岩架。）

[ʌv; əv][wɪnd] - [sliːk] [tɜːrf] , [ðə; ði]['lʌvəz] - [ə'pɑːn]

Of	wind	-	sleek	turf	,	the	lovers	roam'd	upon
的	风	-	光滑	草皮	,	这	恋人	-	之上

恋人们漫步在风吹拂过的草地上。

[ænd; ənd] [sent] [jʌŋ] ['ræbəts] ['skʌtliŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

And	sent	young	rabbits	scuttling	to	the	edge
和	发送	年轻的	兔子	匆匆而过	到	这	边缘

于是，小兔子们四散奔逃到边缘。

[ʌv; əv] ['ʌndərˌwʊd] [bɪ'niːθ])
Of **underwoods** **beneath** **)**
的 林下 下面)

（下方的灌木丛）

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jɑːn]
“ **I** **think** **that** **yon**
“ 我 思考 那 远

我认为那

[sʌm; səm] [biːst] — ['hæpli][ə; eɪ][stæg] — [teɪks] ['hɑːbəridʒ] . ” -
Some **beast** **—** **haply** **a** **stag** **—** **takes** **harbourage** **.** **”** **37**
一些 兽 — 或许 一个 麀 — 需要 避难所 . ” -

某种野兽——或许是一头雄鹿——在此栖身。”37

[ænd; ənd] ['diədri] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['riːdʒənz]
And **Deirdre** **at** **a** **word** **come** **back** **from** **regions**
和 迪尔德丽 在 一个 单词 来 后退 从 地区

迪尔德丽说完一句话就从各地回来了

[ʌv; əv] [blɪs] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][peɪn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr]
Of **bliss** **too** **close** **to** **pain** **,** **snatch'd** **with** **no** **fear**
的 极乐 也 关闭 到 疼痛 , 抢夺 和 不 害怕

幸福与痛苦如此接近，却又如此轻易地被夺走，毫无畏惧

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['hɔːntɪd] [spɪr]
Out **of** **his** **hand** **the** **battle** **-** **haunted** **spear**
出去 的 他的 手 这 战斗 - 闹鬼的 矛

他手中那支饱经战火洗礼的长矛掉了下来。

[ænd; ənd] , ['kwestɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['pæstʃər] [ʃɪr] ,
And **,** **questing** **swiftly** **down** **the** **pasture** **sheer** **,**
和 , 探索 迅速地 向下 这 牧场 透明 ,

然后，迅速地沿着牧场陡坡向下探索，

[ðə; ði] ['juːz] [blæk] [vɔːlt] : [ˌðer'ɪn] [prə'faʊnd]
Enter'd **the** **yew's** **black** **vault** **:** **therein** **profound**
已进入 这 紫杉 黑色的 金库 : 其中 深刻的

进入紫杉树的黑色树冠：其中深邃

[griːn] - ['lɪtən] [er] , [ænd; ənd]
Green **-** **litten** **air** **,** **and**
绿色的 - 火斑喵 空气 , 和

绿灯空气，以及

[ðer; ðər][æz; əz] ['siːkɪŋ] [freʃ]
there **as** **seeking** **fresh**
那里 作为 寻求 新鲜的

在那里寻求新鲜事物

['enəmi] , [wʌn] [hɔːntʃ] - [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd]
Enemies **,** **one** **haunch** **crush'd** **against** **the** **ground**
敌人 , 一 臀部 - 反对 这 地面

敌人，一条腿重重地摔在地上

[ðə; ði] [greɪ] [bɔːr] - , [tʌsk] [ðə; ði] ['tendər] [fleʃ]
The **grey** **boar** **slew'd** **,** **tusking** **the** **tender** **flesh**
这 灰色的 公猪 - , 獠牙 这 投标 肉

灰野猪撕咬着，獠牙刺穿了鲜嫩的肉体。

[ʌv; əv] [ʃuːts] , [hɪz; ɪz] ['rævɪdʒ] - [hwetid] [bʌlk] [ə'raʊnd] :
Of **shoots** **,** **his** **ravage** **-** **whetted** **bulk** **around** **:**
的 芽 , 他的 蹂躏 - 磨砺 大部分 大约 :

周围是嫩芽，他那饱经摧残、身形健壮的身躯：

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [meʃ]

But	when	his	ear	across	the	straggling	mesh
但	什么时候	他的	耳朵	穿过	这	零散的	网

但当他的耳朵越过那稀疏的网状物时，他听到了。

[ʌv; əv] - [stɪks] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['diədri] [faʊnd]

Of	feather'd	sticks	report	of	Deirdre	found
的	-	棍子	报告	的	迪尔德丽	成立

迪尔德丽报告发现带羽毛的棍子

[hiː; hi] - , [snɔːtid] ; [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [laɪk] [waɪn]

He	quiver'd	,	snorted	;	from	his	jaws	like	wine
他	-	,	哼了一声	;	从	他的	下颚	喜欢	葡萄酒

他颤抖着，哼了一声；酒从他嘴里像酒一样流出来。

[foʊm] - ; [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spaɪn]

Foam	dripp'd	;	along	the	horror	of	his	spine
泡沫	-	;	沿着	这	恐怖	的	他的	脊柱

泡沫滴落；沿着他恐怖的脊椎

[ðə; ði] ['bristlz] [gruː] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [paɪn] .

The	bristles	grew	up	like	a	ridge	of	pine	.
这	刷毛	生长	向上	喜欢	一个	岭	的	松树	.

刚毛像松树脊一样向上生长。

['mɔːtəlz] , [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [gaɪz] [ə; eɪ] [mæsk] —

Mortals	,	the	maiden	deem'd	that	guise	a	mask	—
凡人	,	这	少女	被认为	那	伪装	一个	面具	—

凡人啊，少女认为那装扮不过是一副面具——

[bi'liːvd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [biːst] [seɪt] [tuː; tə] [ɪn'sner]

Believed	that	in	that	beast	sate	to	ensnare
相信	那	在	那	兽	沙特	到	诱捕

相信那野兽会伺机诱捕

[hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [aɪ] — ['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [æsk]

He	of	the	red	eye	—	little	need	to	ask
他	的	这	红色的	眼睛	—	小的	需要	到	问

他患有红眼病——几乎无需询问

[ðə; ði] ['druːɪd] - ['rɪŋk(ə)ld] [haɪd] , [ðə; ði] ['slʌtɪʃ] [her] :

The	druid	-	wrinkled	hide	,	the	sluttish	hair	:
这	德鲁伊	-	皱	隐藏	,	这	放荡的	头发	:

那层布满皱纹的皮肤，那飘逸的头发：

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [haʊ] [veɪn] [pʊr] ['pæʃənz] [tæsk] ! —

This	was	to	escape	—	how	vain	poor	passion's	task	!	—
这	曾是	到	逃脱	—	如何	徒劳	贫穷的	激情	任务	!	—

这不过是逃避——可怜的激情，其目的何其徒劳!

- [ʌv; əv] [ðə; ði] [i'limitəbl] [ler] ! -

Connachar	of	the	illimitable	lair	!	38
-	的	这	无限的	巢穴	!	-

无限巢穴的康纳查！38

[hiː; hi] - [æt; ət] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [hiːvd] [ðə; ði] [pɔɪnt] -

He	crash'd	at	her	;	she	heaved	the	point	embrown'd
他	-	在	她	;	她	喘息	这	观点	-

他猛地朝她扑来；她扬起尖锐的.....

[ɪn] [blʌd] [ʌv; əv] ['drægənz] .

In	blood	of	dragons	.
在	血	的	龙	.

龙之血脉。

['hevɪli] [ðə; ði] [bɔ:r]
Heavily the boar
重度 这 公猪

野猪

[greɪzd] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] , - , [lept] , [tʃɑ:rdʒd] [wʌns] [mɔ:r]
Grazed by the iron , reel'd , leapt , charged once more
放牧 经过 这 铁 , - , 跳跃 , 带电 一次 更多的

被铁器擦过，踉跄了一下，跃起，再次冲锋

[ænd; ənd] [θraɪs] [ɪn] ['pæsɪdʒ] [hɜ:r; hər][freɪl] ['vestʃər] [tɔ:r] .
And thrice in passage her frail vesture tore .
和 三次 在 通道 她 脆弱 笼罩 撕裂 .

途中，她脆弱的衣衫三次被撕破。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ][hɜ:rd] - [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][skɑ:r]
As when a herd - boy lying on the scar
作为 什么时候 一个 一群 - 男生 说谎 在 这 瘢痕

就像牧童躺在伤疤上一样

([hu:] [paɪps][tu:; tə] ['flɑ:ks] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sti:p]
(Who pipes to flocks below him on the steep
(WHO 管道 到 羊群 以下 他 在 这 陡

（谁在陡峭的山坡上向下方的羊群吹笛）

['melədiz] [laɪk][ðer; ðər] - , ['skætərɪŋ] [fɑ:r] ,
Melodies like their neckbells , scattering far ,
旋律 喜欢 他们的 - , 散射 远的 ,

旋律如同颈铃，飘散到远方，

[ku:l] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] , [sɔ:ft][æz; əz] [sli:p])
Cool as the running water , soft as sleep)
凉爽的 作为 这 跑步 水 , 柔软的 作为 睡觉)

清凉如流水，柔和如睡眠）

[hɜ:rl] [aʊt][ə; eɪ][flɪnt][frʌm; frəm]['perəl][tu:; tə][dɪ'bɑ:r]
Hurls out a flint from peril to debar
投掷 出去 一个 燧石 从 危险 到 禁止

危难之际抛出燧石以阻止

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kæzəm] [rɪ'kɔ:l] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] —
And from the boulder'd chasm recall his sheep —
和 从 这 - 深渊 记起 他的 羊 —

从巨石嶙峋的深渊中召回他的羊群——

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] - [lept] [ænd; ənd] [strʌk] .
So with a knife Naois leapt and struck .
所以 和 一个 刀 - 跳跃 和 击 .

于是，奈奥斯跃起，挥舞着刀子发动攻击。

[streɪndʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['fjʊri][ʌv; əv][ə; eɪ] [straɪd]
Strange , in the very fury of a stride
奇怪的 , 在 这 非常 愤怒 的 一个 步幅

奇怪的是，就在疾驰的步伐中

[ðə; ði] [greɪ] [bi:st] [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd]
The grey beast like a phantom from his side
这 灰色的 兽 喜欢 一个 幻影 从 他的 边

那只灰色的野兽像幽灵一样从他身边出现

[plʌndʒd] [wɪ'ðaʊt] [skeɪð] [tu:; tə] ['θɪkɪt] [ˌʌndɪ'skraɪd] .
Plunged without scathe to thickets undescried .
暴跌 没有 伤害 到 灌木丛 未指明 .

毫发无损地跳入不知名的灌木丛中。

- [ʃiːðd] [hɪz; ɪz]['aɪərn][wɪð; wɪθ][noʊ][steɪn]

Naois	sheathed	his	iron	with	no	stain
-	鞘	他的	铁	和	不	弄脏

奈奥斯将铁器毫无污点地收回鞘中。

[ænd; ənd] [læfd] “ [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [preɪzd] [ɪn]['revəlz][mæd]

And	laugh'd	“	This	shall	be	praised	in	revels	mad
和	笑了	“	这	将	是	赞扬	在	揭秘	疯狂的

然后大笑起来：“这必将在狂欢中受到赞扬！”

[ə'raʊnd] [-] [piːk] , [wen] ['wɪmɪn] ['skætər] [greɪn]

Around	Lug's	peak	,	when	women	scatter	grain
大约	凸耳	顶峰	,	什么时候	女性	分散	粮食

在卢格峰顶附近，妇女们会撒播谷物。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɒrɪrz] .

Upon	the	warriors	.
之上	这	战士	.

战士们。

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [biː; bi] sad39

Why	shouldst	thou	be	sad39
为什么	应该	你	是	sad39

你为何悲伤？39

[peɪl] ['vɪktəri] ?

Pale	victory	?
苍白	胜利	?

苍白的胜利?

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , “ [ɑː] , [ðʌs] [ə'gen]

”	But	she	,	“	Ah	,	thus	again
”	但	她	,	“	啊	,	因此	再次

但她却说：“啊，又来了。”

[er] [naɪt] [duː][aɪ][ɪm'perəl] [ðiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]

Ere	night	do	I	imperil	thee	,	and	add
埃雷	夜晚	做	我	威胁	你	,	和	添加

夜幕降临之前，我将使你身处险境，并加注

['bɜːrd(ə)n][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n] .

Burden	to	burden	.
负担	到	负担	.

加重负担。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]

”	And	he	strove	to	lead	her
”	和	他	努力	到	带领	她

他努力引导她。

[frʌm; frəm] [griːf] , [ænd; ənd] [sed] “ [wʌt] , [braɪd] !

From	grief	,	and	said	“	What	,	bride	!
从	悲伤	,	和	说	“	什么	,	新娘	!

悲痛欲绝，说道：“什么，新娘!

[ðaɪ] ['reɪmənt] [tɔːrn] ? ”

thy	raiment	torn	?	”
你的	服饰	撕裂	?	”

你的衣服破了吗?

“ ['kɑːntent] [ðiː] , [oʊ]['kɑːntent] [ðiː] , [mæn][ʌv; əv][skɔːrn] ,

“	Content	thee	,	O	content	thee	,	man	of	scorn	,
“	内容	你	,	哦	内容	你	,	男人	的	轻蔑	,

“你这蔑视他人的人啊，满足吧，满足吧，

[aɪl] [broʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ]['dʒuːəl][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːrn] !

I'll	brooch	it	with	no	jewel	but	a	thorn	!
患病的	胸针	它	和	不	宝石	但	一个	刺	！

我要用一根刺而不是宝石来别它！

" [ðeɪ] [siːk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ɔː] [ðæt] [hemz]

"	They	seek	down	through	the	Wood	of	Awe	that	hems
"	他们	寻找	向下	通过	这	木头	的	敬畏	那	下摆

他们向下穿过环绕四周的敬畏之林

- , [laɪk][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

Findruim	,	like	the	throng	about	his	grave	,
-	,	喜欢	这	人群	关于	他的	严重	,

芬德鲁伊姆，就像聚集在他坟墓周围的人群一样，

[dʌsk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɔːθ] ['lɑːks] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [stemz]

Dusk	with	the	swarth	locks	of	ten	thousand	stems
黄昏	和	这	黝黑	锁	的	十	千	茎

黄昏时分，万株植物的黑色卷发笼罩着大地。

[ɪn] ['neɪkɪd] [pɔɪz] .

In	naked	poise	.
在	裸	沉着	.

赤裸的姿态。

[ðiːz] [meɪk] [noʊ]['rʌs(ə)l] [seɪv]

These	make	no	rustle	save
这些	制作	不	沙沙	节省

这些不会发出沙沙声，节省

[sʌm; səm][paɪn] - [koʊn] [drɔpt] , [ɔːr]['mɜːrmər] [ðæt] [kən'demz]

Some	pine	-	cone	dropt	,	or	murmur	that	condemns
一些	松树	-	锥体	掉落	,	或者	低语	那	谴责

一些松果掉落，或谴责的低语

['mɜːrmər] ; - [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ðæt] ['dʒaɪənt] [neɪv] .

Murmur	;	bedumb'd	with	moss	that	giant	nave	.
低语	;	-	和	苔藓	那	巨大的	中殿	.

低语；巨大的中殿被苔藓覆盖。

[bʌt; bət][let] - [ʃeɪk] [aʊt] [ˌoʊvər'hed]

But	let	Findruim	shake	out	overhead
但	让	-	摇	出去	开销

但让 Findruim 来澄清一下头顶的情况吧。

[hɪz; ɪz][oʊld] [siː] - [saɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ] [ə'raɪv]

His	old	sea	-	sigh	,	and	when	it	doth	arrive
他的	老的	海	-	叹	,	和	什么时候	它	确实	到达

他那古老的海叹，当它到来之时

[æt; ət][wʌns][ðer; ðər] ['tɔːni] ['boʊlz] [bɪ'kʌm] [ə'laɪv]

At	once	their	tawny	boles	become	alive
在	一次	他们的	黄褐色	树干	变得	活

它们黄褐色的树干立刻活了过来。

[wɪð; wɪθ] [fleɪmz] [ðæt] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'vaɪv]

With	flames	that	come	and	go	,	and	they	revive
和	火焰	那	来	和	去	,	和	他们	复活

火焰来来去去，它们复活

[ðə; ði] ['nɔrθs] [fə'mɔːriən] [rɔːr] . — " [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

The	north's	Fomorian	roar	.	—	"	I	am	enthrall'd	,
这	北方的	弗莫尔人	吼	.	—	"	我	是	着迷	,

北方弗莫尔人的咆哮——"我被迷住了，

" [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['bluːnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ray40
" He said , " as by the blueness of a ray40
" 他 说 , " 作为 经过 这 蓝色 的 一个 ray40

他说，"就像一道光线的蓝色一样40

[ðæt] , ['drɑːpɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['prez(ə)ns] ['sɑːmbər] - -
That , dropping through this presence sombre - wall'd
那 , 下降 通过 这 在场 阴沉 - -

那，穿过这阴森森的墙壁，

[bɜːrn] [loʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spreɪ] —
Burns low about the image of a spray —
烧伤 低的 关于 这 图像 的 一个 喷 —

喷雾图像周围的燃烧很低——

[ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] [biːtʃ] - [spreɪ] - [tuː; tə] ['emərəld] .
Of some poor beech - spray witch'd to emerald .
的 一些 贫穷的 山毛榉 - 喷 - 到 翠 .

一些可怜的山毛榉树枝被施了魔法变成了翠绿色。

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt] [dæns] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] - [deɪ]
Wilt thou not dance , daughter of heaven , to - day
枯萎 你 不是 舞蹈 , 女儿 的 天堂 , 到 - 天

天女，今日你难道不愿起舞吗?

[friː] , [æt; ət][læst] [friː] ?
Free , at last free ?
自由的 , 在 最后的自由的 ?

终于自由了?

[fɔːr; fər] [hɪr] [noʊ] ['muːdi] ['reɪndrɑːp]
For here no moody raindrop
为了 这里 不 情绪化 雨滴

这里没有阴郁的雨滴

[kæn; kən] [riːtʃ] [ðiː] , [nɔːr] [bɪ'treɪər] ['əuvə'piə] ;
Can reach thee , nor betrayer overpeer ;
能 抵达 你 , 也不 背叛者 同侪 ;

无法到达你，背叛者也无法超越;

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði][self] - [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meʒər] [hɪr]
And none the self - delightful measure hear
和 没有任何 这 自己 - 愉快 措施 听到

而那些自鸣得意的衡量标准，无人听见。

[ðæt] [ðaɪ] [soʊl] [muːvz] [tuː; tə] , [kwɪt][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [ɪr] .
That thy soul moves to , quit of mortal ear .
那 你的 灵魂 移动 到 , 辞职 的 凡人 耳朵 .

你的灵魂向往那份远离尘世喧嚣的境地。

" [fʊl] [loʊθ][ʃiː; ʃi] [pliːdz] , [jet] ['kænɑːt][hɪm; ɪm] [rɪ'zɪst]
" Full loth she pleads , yet cannot him resist
" 满的 洛斯 她 恳求 , 然而 不能 他 抵抗

她百般恳求，却无法抗拒他

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] - [laɪts] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dæns] .
And on the enmosséd lights begins to dance .
和 在 这 - 灯 开始 到 舞蹈 .

苔藓上的灯光开始舞动。

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [fɑːr] - ['floʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mɪst] ,
Away , away , far - floating like a mist ,
离开 , 离开 , 远的 - 漂浮的 喜欢 一个 薄雾 ,

飘远了，飘远了，像雾一样飘荡，

[tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['liːfi] ['brɪliəns] ;

To	fade	into	some	leafy	brilliance	;
到	褪色	进入	一些	绿叶	辉煌	;

渐渐融入一片绿意盎然的光辉中;

[ðen] , ['smaɪlɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnwərd] ['melədɪst] ,

Then	,	smiling	to	the	inward	melodist	,
然后	,	微笑	到	这	向内	旋律家	,

然后，微笑着对内心的旋律演奏者，

['oʊvər][ðə; ði] ['printlis] [tɜːrf][wɪð; wɪθ] [sloʊ] [æd'væns]

Over	the	printless	turf	with	slow	advance
超过	这	无打印	草皮	和	慢的	进步

在无印记的草地上缓慢前进

[ʌv; əv] ['ʃaʊəri] ['futsteps] , [meɪks] [ʃiː; ʃi] ['ɪnfɪnət]

Of	showery	footsteps	,	makes	she	infinite
的	阵雨	脚步声	,	制作	她	无限

阵阵脚步声，让她无限延伸

[ðæt] ['kraʊdɪd] [glen] .

That	crowded	glen	.
那	挤	格伦	.

那片拥挤的山谷。

[bʌt; bət] [kwɪk] , [pəzɛsd] [baɪ][streɪndʒ]

But	quick	,	possess'd	by	strange
但	快的	,	拥有	经过	奇怪的

但很快，被奇怪的事物所控制。

['ræptʃər] , ['waɪdər][ðæn; ðən] [driːmz] [hɜːr; hər]['məuʃənz][reɪndʒ]

Rapture	,	wider	than	dreams	her	motions	range
狂喜	,	更广泛	比	梦境	她	运动	范围

狂喜，比梦境更广阔，她的动作范围

[tɪl] [tuː; tə][ə; eɪ][spæn][ðə; ði] ['fɔrists] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] . -

Till	to	a	span	the	forests	shrink	and	change	.	41
直到	到	一个	跨度	这	森林	收缩	和	改变	.	-

直到森林逐渐萎缩和改变。41

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [ɑːrmz][ʃiː; ʃi] [brɪŋz]

And	in	her	eyes	and	glimmering	arms	she	brings
和	在	她	眼睛	和	微光	武器	她	带来

她眼中闪烁着光芒，双臂间洋溢着幸福。

['hɪðər] [ɔːl] ['prɑːmɪs] , — [ɔːl][ðə; ði] - - [fɔːr; fər] [buːn]

Hither	all	promise	,	—	all	the	unlook'd	-	for	boon
这里	全部	承诺	,	—	全部	这	-	-	为了	恩惠

这里汇聚了所有承诺，——所有意想不到的恩惠

[ʌv; əv][reɪn] - [laɪf] — [ɔːl] [rer] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [θɪŋz]

Of	rain	-	bow'd	life	—	all	rare	and	speechless	things
的	雨	-	鞠躬	生活	—	全部	稀有的	和	无言	事物

彩虹般的生活——所有那些稀有而无言的事物

[ðæt] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [swel] ['ʌndər][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [muːn] .

That	shine	and	swell	under	the	brimming	Moon	.
那	闪耀	和	膨胀	在下面	这	充满	月亮	.

在皎洁的月光下，闪耀着光芒，波光粼粼。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [plʌk] ['tɪmpən] ?

Who	shall	pluck	tympans	?
WHO	将	采摘	鼓膜	?

谁来拨弄鼓鼓?

[fɔːr; fər] [wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [strɪŋz]
For **what** **need** **of** **strings**
为了 什么 需要 的 字符串

为什么要用弦?

[tuː; tə][wɑːft; wæft][hɜːr; hər] [blʌd] [huː] [ɪz][hɜːr'self][ðə; ði] [tuːn] —
To **waft** **her** **blood** **who** **is** **herself** **the** **tune** **—**
到 飘动 她 血 WHO 是 她自己 这 调 —

让她的血液飘荡，她本身就是旋律——

[hɜːr'self][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['meləɾi] ?
Herself **the** **warm** **and** **breathing** **melody** **?**
她自己 这 温暖的 和 呼吸 旋律 ?

她自己就是那温暖而富有生命力的旋律吗?

[ɑːrt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - [jʌŋ] ?
Art **come** **from** **the** **Land** **of** **the** **Ever** **-** **Young** **?**
艺术 来 从 这 土地 的 这 曾经 - 年轻的 ?

艺术源自永葆青春的国度?

[oʊ] [steɪ] !
O **stay** **!**
哦 停留 !

留下来!

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , ['æftər] [ðiː] ['raɪzɪŋ] [ə'weɪ] ,
For **his** **heart** **,** **after** **thee** **rising** **away** **,**
为了 他的 心 , 后 你 上升 离开 ,

你离去之后，他的心.....

[fɔːlz] [dɑːrk][ænd; ənd]['spɪrɪt] - [feɪnt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] .
Falls **dark** **and** **spirit** **-** **faint** **back** **to** **the** **clay** **.**
瀑布 黑暗的 和 精神 - 头晕的 后退 到 这 黏土 .

夜幕降临，灵魂消逝，回归尘土。

[griːfs] , [laɪk][ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] [baɪ]['wɪntər] - ,
Griefs **,** **like** **the** **yellow** **leaves** **by** **winter** **curl'd** **,**
悲伤 , 喜欢 这 黄色的 树叶 经过 冬天 - ,

悲伤，就像冬日里卷曲的黄叶，

[raɪz] ['æftər][hɜːr; hər] — [lɔːŋ] - ['berid] [pæŋz] [ə'raʊz] —
Rise **after** **her** **—** **long** **-** **buried** **pangs** **arouse** **—**
上升 后 她 — 长的 - 埋葬 疼痛 引起 —

在她之后起身——深埋心底的痛苦被唤醒——

[ə'baʊt] [ðæt] ['bʊzəm][ðə; ði] [greɪ] ['fɔrists] - ,
About **that** **bosom** **the** **grey** **forests** **whirl'd** **,**
关于 那 怀 这 灰色的 森林 - ,

在那片胸怀周围，灰色的森林旋转着，

[ænd; ənd] ['tempɪsts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːti] [maɪt] [ɪ'spaʊz] , —
And **tempests** **with** **her** **beauty** **might** **espouse** **,** **—**
和 暴风雨 和 她 美丽 可能 支持 , —

而风暴或许会因她的美貌而倾倒，——

[ʃiː; ʃi] [roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
She **rose** **with** **the** **green** **waters** **of** **the** **world**
她 玫瑰 和 这 绿色的 水 的 这 世界

她随世界碧波升起

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðer; ðər] [depθ] [ʌv; əv] [baʊz] .
And **the** **winds** **heaved** **with** **her** **their** **depth** **of** **boughs** **.**
和 这 风 喘息 和 她 他们的 深度 的 树枝 .

风吹动着她，枝繁叶茂。

[ðen] [veɪg] [ə'gen] [æz; əz] [bloʊz] [ðə; ði] - ['oʊdər]

Then	vague	again	as	blows	the	beanfield's	odour
然后	模糊的	再次	作为	打击	这	-	气味

然后，随着豆田的气味飘散，一切又变得模糊不清。

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][læp][ʌv; əv] [er] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][sɪŋk] , -

On	the	dark	lap	of	air	she	chose	to	sink	,	42
在	这	黑暗的	膝	的	空气	她	选择	到	下沉	,	-

她选择沉入黑暗的空气中，42

[æz; əz] , ['wɪnəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pluːmz] , [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [brɪŋk]

As	,	winnowing	with	plumes	,	to	the	river	-	brink
作为	,	扬场	和	羽流	,	到	这	河	-	边缘

如同用羽流扬选，直至河岸

[ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

The	pigeons	from	the	cliff	come	down	to	drink	.
这	鸽子	从	这	悬崖	来	向下	到	喝	.

悬崖上的鸽子飞下来喝水。

['sʌd(ə)n] [dɪ'strɔːt] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] ['siːst] ,

Sudden	distraught	,	shading	her	eyes	,	she	ceased	,
突然	心烦意乱	,	阴影	她	眼睛	,	她	停止	,

她突然惊慌失措，用手遮住眼睛，停了下来。

['lɪsnɪŋ] , [laɪk] [braɪd] [huːm] ['kʌnɪŋ] ['feɪərɪ] [streɪn]

Listening	,	like	bride	whom	cunning	faery	strain
聆听	,	喜欢	新娘	谁	狡猾	仙女	拉紧

聆听，如同狡猾仙女催眠的新娘

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [bruːtid] ['spaʊzl,'spaʊsl] [fiːst]

Forth	from	the	trumpet	-	bruited	spousal	feast
第四	从	这	喇叭	-	杂音	配偶	盛宴

从号角齐鸣的婚宴中走出

[stiːlz] .

Steals	.
偷窃	.

偷窃。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - [suːn] , [ænd; ənd] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][peɪn]

But	she	beckon'd	soon	,	and	quick	with	pain
但	她	-	很快	,	和	快的	和	疼痛

但她很快就招了招手，疼痛也随之而来。

[hiː; hi][ræn] , [hiː; hi] [kreivd] [æt; ət] [ðoʊz] [waɪt] [fiːt] [ðə; ði] [liːst]

He	ran	,	he	craved	at	those	white	feet	the	least
他	跑	,	他	渴望	在	那些	白色的	脚	这	至少

他奔跑着，他渴望着那双白色的脚，哪怕只有一点点。

['pɑːrd(ə)n] ; [nɔːr] , [tɪl] [hiː; hi][felt][hɜːr; hər][hænd] [ə'gen]

Pardon	;	nor	,	till	he	felt	her	hand	again
赦免	;	也不	,	直到	他	毛毡	她	手	再次

原谅；直到他再次感受到她的手。

[dɪ'send] [fleɪk] - [sɔːft] , [dəːst] [spaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ]

Descend	flake	-	soft	,	durst	spy	that	she	was	weeping
下降	薄片	-	柔软的	,	杜斯特	间谍	那	她	曾是	哭泣

缓缓降落，轻柔如雪花，却窥见她正在哭泣

[ɔːr] [niːl] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['məːməz] [tuː; tə][ə'toʊn] .

Or	kneel	with	burning	murmurs	to	atone	.
或者	下跪	和	燃烧	低语	到	赎罪	.

或者跪下，低声忏悔赎罪。

[fɔːr; fər] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [wept] .

For	sleep	she	wept	.
为了	睡觉	她	哭泣	.

她哭着求眠。

[lɔːŋ] ['fæstɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɔːn]

Long	fasting	had	they	gone
长的	禁食	有	他们	已消失

他们已经斋戒很久了。

[ænd; ənd] ['rɪdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

And	ridden	from	the	breaking	of	the	dawn	.
和	骑	从	这	打破	的	这	黎明	.

从破晓时分开始骑行。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['wɔːtərz] , [naɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['sɛlv] [groʊv] ,

It	chanced	that	waters	,	nigh	to	that	selve	grove	,
它	偶然	那	水	,	夜	到	那	自我	树林	,

碰巧的是，那片树林附近有水，

[frʌm; frəm] [sliːps] [oʊn] [leɪk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːldrən] [pæs] ;

From	Sleep's	own	lake	as	from	a	cauldron	pass	;
从	睡眠的	自己的	湖	作为	从	一个	釜	经过	;

从睡眠之湖，如同从坩埚通道；

[hiː; hi][led] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [lʌv]

He	led	towards	their	sound	his	weary	love
他	引领	向	他们的	声音	他的	厌倦	爱

他带着疲惫的爱，走向他们的声音。

[ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [freʃ] [ʌv; əv] [græs]

And	lay	before	her	in	the	fresh	of	grass
和	躺	前	她	在	这	新鲜的	的	草

躺在她面前的青草地上

['restɪŋ] — [ðə; ði] [waɪt] [sɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] —

Resting	—	the	white	cirque	of	the	cliffs	above	—
休息	—	这	白色的	马戏团	的	这	悬崖	多于	—

休憩——上方悬崖的白色冰斗——

[ə'genst] [ə; eɪ] [sʌn] - [stem] [ðer; ðər][wʌz; wəz] . -

Against	a	sun	-	abandon'd	stem	there	was	.	43
反对	一个	太阳	-	被遗弃的	干	那里	曾是	.	-

在被阳光遗弃的树干旁，矗立着.43

[spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['spɪlɪŋ] ['oʊvər]

Spray	from	the	strings	of	water	spilling	over
喷	从	这	字符串	的	水	溢出	超过

水柱喷溅而出

[ðə; ði] [wɪr] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ðer; ðər] - [tʃiːks] [bɪ'wet] ;

The	weir	of	rock	,	their	fever'd	cheeks	bewet	;
这	堰	的	岩石	,	他们的	-	脸颊	湿润	;

岩石堰，他们发烧的脸颊湿漉漉的；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] [saʊnd] [ə; eɪ] ['vɔɪsləs] [bred] [ðeɪ] [eɪt] ,

And	to	its	sound	a	voiceless	bread	they	ate	,
和	到	它是	声音	一个	无声	面包	他们	吃	,

于是，他们伴着这无声的面包，吃下了它。

[ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [trɑːθ] [ðæt] [ɪz][ʌn'broʊkən] [jet] .

And	drank	the	troth	that	is	unbroken	yet	.
和	喝	这	誓言	那	是	未破	然而	.

并喝下了那尚未破碎的誓言。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] — [braʊn] — - [naʊ]
Out in the mere — brown — unbesilver'd now
出去 在 这 仅仅 — 棕色的 — - 现在

现在，在那片棕色的、未镀银的湖面上

[baɪ]['faɪnɪst] ['skɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elfɪn] [briːz] —
By finest skimming of the elfin breeze —
经过 最好的 撇脂 的 这 精灵 微风 —

轻盈地掠过精灵般的微风——

[æn; ən] [aɪl] [wʌz; wəz] - , [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [æt; ət][ɪts] [praʊ]
An isle was moor'd , with rushes at its prow
一个 小岛 曾是 - , 和 冲刺 在 它是 船首

一座小岛停泊着，船头长满了芦苇。

[ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [heɪz] [ʌv; əv] ['diːpli] - - [triːz] ;
And fraught with haze of deeply - mirror'd trees ;
和 充满危机 和 阴霾 的 深 - - 树木 ;

树木如镜般深邃，笼罩着一层薄雾；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['diədri] [stɪl] [wʌz; wəz] ['maɪndfl] [haʊ]
And knowing Deirdre still was mindful how
和 会心 迪尔德丽 仍然 曾是 正念 如何

而且，迪尔德丽仍然很清楚这一点。

[ðə; ði] [bɔːr] [jet] [lɪvd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sliːp] [æt; ət] [iːz]
The boar yet lived , that she might sleep at ease
这 公猪 然而 居住地 , 那 她 可能 睡觉 在 舒适

野猪还活着，这样她就可以安心入睡了。

- [swɔːr] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlət] .
Naois swore to harbour on that islet .
- 发誓 到 港口 在 那 小岛 .

奈奥斯发誓要在那座小岛上避难。

[naɪn] [straɪdz] [hiː; hi] [weidid] [ɪn] , [ɑːn] ['fʊtɪŋz] [naɪn]
Nine strides he waded in , on footings nine
九 步幅 他 涉水 在 , 在 地基 九

他涉水走了九步，踏着九条腿的步伐。

[diːp] , [diːpər] [jet] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] - [ʃaɪn]
Deep , deeper yet , until his basnet's shine
深的 , 更深 然而 , 直到 他的 - 闪耀

深深地，更深地，直到他的贝斯内特闪耀

[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][koʊld][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [dɪ'vaɪn] .
Sank to the cold lips of the lake divine .
沉没 到 这 寒冷的 嘴唇 的 这 湖 神圣的 .

沉入神圣湖泊冰冷的唇边。

[dɪ'vaɪn] ; [fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [sʌŋk] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wei]
Divine ; for once the sunk stones of that way
神圣的 ; 为了 一次 这 沉没 石头 的 那 方式

神圣的；因为那条路上的沉石曾经是

- [ðə; ði] [puːl] - [gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtərmoʊst]
Approach'd the pool - god , and the outermost
- 这 水池 - 上帝 , 和 这 最外层

接近了泳池之神，以及最外层

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [blæk] [slæb] [wer'ɑːn] ['druːidz] [sleɪ]
Had been the black slab whereon druids slay
有 到过 这 黑色的 板 其中 德鲁伊 杀戮

那里曾是德鲁伊们杀戮的黑色石板。

[wɪð; wɪθ] [stuːp] [ænd; ənd] ['mʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ˞z] [goʊst] ,

With	stoop	and	mutter	to	the	water's	ghost	,
和	哈腰	和	低声	到	这	水的	鬼	,

他弯下腰，低声对着水中的幽灵说话，

[ðoʊ] [sɪns] [tuː; tə] [glʌt] [sʌm; səm] [wɪm] [mə'laɪn] [ðə; ði] [feɪ]

Though	since	to	glut	some	whim	malign	the	fay
尽管	自从	到	谷	一些	一时兴起	诽谤	这	仙女

虽然因为某些人的任性恶意破坏了仙女

[hæd; həd] ['oʊvər][ðə; ði][flægz] .

Had	swell'd	over	the	flags	.
有	膨胀	超过	这	旗帜	.

已经淹没了旗帜。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] host44

Of	all	the	host44
的	全部	这	host44

所有 host44

[fjuː] [seɪv] - , [ænd; ənd][æt; ət] [sɔːr] [əd'ventʃər]

Few	save	Naois	,	and	at	sore	adventure
很少	节省	-	,	和	在	疮	冒险

纳奥伊斯鲜有人幸存，而且冒险之路异常艰辛。

[hæd; həd] [teɪn] [ðɪs] [pæs] .

Had	ta'en	this	pass	.
有	塔恩	这	经过	.

已经通过了。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [prɛsd]

But	who	would	not	have	press'd
但	WHO	会	不是	有	按下

但谁不会施压呢?

[θruː] [streɪts] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪl] - - [fiːnd] [pəzɛsd]

Through	straits	by	the	chill	-	finger'd	fiend	possess'd
通过	海峡	经过	这	寒意	-	-	恶魔	拥有

穿过被冰冷之指恶魔附身的海峡

[tuː; tə] [ber] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðæt] [aɪl] ['diədri] [tuː; tə] [rest] ?

To	bear	unto	that	isle	Deirdre	to	rest	?
到	熊	到	那	小岛	迪尔德丽	到	休息	?

让迪尔德丽安息在那座岛上吗?

“ [siːl] [ʌp] [ðaɪ] [saɪt] ; [maɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv]['aɪərn][rɪmz]

“	Seal	up	thy	sight	;	my	shield	of	iron	rims
“	海豹	向上	你的	视线	;	我的	盾	的	铁	轮辋

“遮蔽你的视线；我的铁边盾牌.....”

[ʌn'hʊk] ; [kæst][ɪn] [ðɪs] [ʃætɜ˞d] [helm] [fɔːr; fər] [spɔɪl] . ”

Unhook	;	cast	in	this	shatter'd	helm	for	spoil	.	”
解开	;	投掷	在	这	破碎	舵	为了	剧透	.	”

解开钩子；把这破碎的头盔扔进战利品堆里。

- [twʌz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kliːvɪŋ] [lɪmz]

'	Twas	done	,	and	then	with	rush	of	cleaving	limbs
-	那是	完毕	,	和	然后	和	匆忙	的	劈裂	四肢

事情就这样结束了，然后伴随着一阵肢体交错的混乱。

[hiː; hi][swæm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] [tɔɪl]

He	swam	and	bore	her	out	with	happy	toil
他	游泳	和	钻孔	她	出去	和	快乐的	辛劳

他游过去，带着她快乐地劳作。

['siːkrət][ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði][flæt] ['ɑːtər] [swɪmz]
Secret and fierce as the flat otter swims
秘密 和 凶猛的 作为 这 平坦的 獭 游泳

神秘而凶猛，如同扁平的水獭游泳一般

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [riːdz] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ɔɪl] .
Out of the whistling reeds as if through oil .
出去 的 这 吹口哨 芦苇 作为 如果 通过 油 .

仿佛穿过油一般，从唑唑作响的芦苇丛中流淌而出。

[ænd; ənd] ['diədri] , ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪv] - [swɑːn] ['floʊtɪŋ] ,
And Deirdre , whiter than the wave - swan floating ,
和 迪尔德丽 , 更白 比 这 海浪 - 天鹅 漂浮的 ,

还有迪尔德丽，比漂浮在波浪中的天鹅还要洁白，

[smaɪld] [ðæt] [hiː; hi] [sʌfɝd] [hɜːr; hər][noʊ] [stroʊk] [tuː; tə][ɜːrdʒ] .
Smiled that he suffer'd her no stroke to urge .
微笑 那 他 遭受 她 不 中风 到 敦促 .

他笑着说，他没有让她中风，也没有催促她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['aɪvɪd][vɜːrdʒ]
At length they reach the gnarl'd and ivied verge
在 长度 他们 抵达 这 - 和 常春藤 边缘

最终，他们到达了那条布满虬枝和常春藤的边缘。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ɪ'mɜːrdʒ] .
And from the shallows to the sun emerge .
和 从 这 浅滩 到 这 太阳 出现 .

从浅滩涌向阳光。

[ʃiː; ʃi] [spredz] [hɜːr; hər][wʊlf] - [skɪnz][ɑːn][ðə; ði][rɑːk] [ðæt] [gləuz]
She spreads her wolf - skins on the rock that glows
她 传播 她 狼 - 皮肤 在 这 岩石 那 发光

她将狼皮铺在发光的岩石上。

[ænd; ənd][sʌn] - [terz] [rɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [strændz]
And sun - tears wrings out of the heavy strands
和 太阳 - 眼泪 拧 出去 的 这 重的 线

阳光撕裂了厚重的发丝

[ʌv; əv]['kɔːrdɪd] [her] .
Of corded hair .
的 有线 头发 .

绳状头发。

[hiː; hi] , ['wɑtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] ,
He , watching to the close ,
他 , 观看 到 这 关闭 ,

他一直看到最后，

[siːz] [nɑːt][ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] ['tɪʃuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] stands45
Sees not the white silk tissue as she stands45
看到 不是 这 白色的 丝绸 组织 作为 她 stands45

她站着，却看不见白色的丝绸薄纱45

['klɪŋɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [lɪmz] [ʌv; əv][roʊz] .
Clinging bedull'd to the clear limbs of rose .
依恋 - 到 这 清除 四肢 的 玫瑰 .

依附在玫瑰洁白的枝干上，显得黯淡无光。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [strɛtʃd] [ˌmɪs'daʊtɪŋ] [hændz] :
She turn'd and to him stretch'd misdoubting hands :
她 转弯 和 到 他 拉伸 怀疑 双手 :

她转过身，向他伸出充满疑惑的手：

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [er] [ðaʊ] [dɪˈzɑːlv] , [oʊ] [ˈwɜːrdləs] [ˈwɑːtʃər] ,
“ Tell me , ere thou dissolve , O wordless watcher ,
“ 告诉 我 , 埃雷 你 溶解 , 哦 无言 观察者 ,

“告诉我，在你消逝之前，无言的守望者啊，

[ˌeɪ ˈem][aɪ] [ðæt] [ˈdiədri] [ðæt] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd][spɪn]
Am I that Deirdre that would sit and spin
是 我 那 迪尔德丽 那 会 坐 和 旋转

我就是那个会坐着纺纱的迪尔德丽吗?

[bɪˈsaɪd] - ?
Beside Keshcorran ?
旁 - ?

除了凯什科兰之外?

[dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
Dost thou love me ?
多斯特 你 爱 我 ?

你爱我吗?

[ðen]
Then
然后

然后

[aɪ] [tʌtʃ] [ðiː] .
I touch thee .
我 触碰 你 .

我触摸你。

[fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [lʌv] [wɪˈðɪn] .
For I , too , have love within .
为了 我 , 也 , 有 爱 之内 .

因为我心中也充满爱。

” [oʊ][ˈseɪkrɪd][kraɪ] !
” O sacred cry !
” 哦 神圣 哭 !

“哦，神圣的呼喊！”

[əˈgen] , [əˈgen] [ðə; ði][fɜːrst]
Again , again the first
再次 , 再次 这 第一的

又一次，又一次，第一个

[lʌv] - [kraɪ] !
Love - cry !
爱 - 哭 !

恋爱哭泣!

[haʊ] [ðə; ði] [stiːp] [wʊdz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [vɔɪs] ,
How the steep woods thirst for thy voice ,
如何 这 陡 树林 口渴 为了 你的 嗓音 ,

陡峭的森林多么渴望你的声音，

[oʊ][ˈnevər] - [ˈdaɪɪŋ] [wʌn] !
O never - dying one !
哦 绝不 - 垂死 一 !

永生者啊!

[ðæt] [vɔɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst]
That voice , like the outburst
那 嗓音 , 喜欢 这 爆发

那声音，就像那次爆发

[ænd; ənd] [gʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sprɪŋz] [dɪ'lɪʃəs] [nɔɪz]
And **gush** **of** **a** **young** **spring's** **delicious** **noise**
和 喷 的 一个 年轻的 春天 可口的 噪音

一阵清澈的春声汩汩流淌而出。

['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haɪts] [wer'ɑ:n] - [twʌz] [nə:st] !
Driven **from** **the** **ancient** **heights** **whereon** **'** **twas** **nursed** **!**
驱动 从 这 古老的 高度 其中 - 那是 护理 !

从它曾被培育的古老高地被驱逐!

[jet] , [æz; əz] ['dɛθs] [hɑ:rt] [ɪz]['saɪlənt] , [soʊ][ɪz]['dʒɔɪz] .
Yet **,** **as** **death's** **heart** **is** **silent** **,** **so** **is** **joy's** **.**
然而 , 作为 死亡人数 心 是 沉默的 , 所以 是 快乐的 .

然而，正如死亡之心是寂静的，喜悦之心也是寂静的。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [speɪk] [nɑ:t] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz][ɪn] [dʌsk] [glen] -
His **mouth** **spake** **not** **;** **for** **,** **as** **in** **dusk** **Glen** **Treithim**
他的 嘴 说 不是 ; 为了 , 作为 在 黄昏 格伦 -

他一句话也没说；因为，就像黄昏时分的格伦特雷辛一样。

['smeltəz] [ʌv; əv]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][goʊld] [brʊk] [nɑ:t][tu:; tə] [bri:ð]
Smelters **of** **bubbling** **gold** **brook** **not** **to** **breathe**
冶炼厂 的 冒泡 金子 溪 不是 到 呼吸

冶炼厂里冒着气泡的金溪，不要呼吸

[ri:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:mz] [hu:z] [hɪsɪŋ] [ri:ð]
Reek **of** **the** **colour'd** **fumes** **whose** **hissings** **wreathe**
臭 的 这 彩色的 烟雾 谁 嘶嘶声 盘绕

弥漫着五彩烟雾的刺鼻气味，嘶嘶声令人窒息

[ðə; ði][brɪm] , [hi:; hi] [tʃoʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪts] [si:ð] . -
The **brim** **,** **he** **choked** **at** **his** **own** **spirit's** **seethe** **.** **46**
这 帽檐 , 他 窒息 在 他的 自己的 精神的 沸腾 . -

他被自己内心翻腾的怒火哽咽着，哽咽在杯沿上。46

['stɜ:rnli] [hi:; hi] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['streɪndʒli] [sed]
Sternly **he** **looked** **on** **her** **and** **strangely** **said**
严厉地 他 看起来 在 她 和 奇怪的 说

他严厉地看着她，语气怪异地说

" [wʌt] [tʌtʃ] [ɪz] [ðaɪn] ?
" **What** **touch** **is** **thine** **?**
" 什么 触碰 是 你的 ?

"你的触碰是什么？"

[ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [ʌn'ɜ:rθli] ['paʊɜ-z] .
It **hath** **unearthly** **powers** **.**
它 有 超凡脱俗的 权力 .

它拥有超凡脱俗的力量。

[aɪ] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['wʊmən] - [meɪd]
I **think** **thou** **art** **the** **woman** **Cairbre** **made**
我 思考 你 艺术 这 女士 - 制成

我认为你就是凯尔布雷造就的女人。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dæz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Out **of** **the** **dazzle** **and** **the** **wind** **of** **flowers** **.**
出去 的 这 炫 和 这 风 的 花朵 .

从花海的绚烂和微风中走出。

[bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [fleɪm] - [laɪk] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Behold **,** **the** **flame** **-** **like** **children** **of** **the** **shade** **,**
看哪 , 这 火焰 - 喜欢 孩子们 的 这 阴影 ,

看哪，这些如同火焰般的阴影之子，

[ðə; ði] [bʌdz] , [ə'baʊt] [ði:] [raɪz] [laɪk] ['sɜ:rvɪtərz] !

The	buds	,	about	thee	rise	like	servitors	!
这	花蕾	,	关于	你	上升	喜欢	仆人	!

花蕾在你周围绽放，如同仆人!

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] - [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

It	seems	I	had	not	lipp'd	the	cup	of	living
它	似乎	我	有	不是	-	这	杯子	的	活的

看来我还没能尝到生活的滋味。

[tɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [stretʃ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

Till	thou	didst	stretch	it	out	.
直到	你	迪斯特	拉紧	它	出去	.

直到你把它伸展开来。

['veɪgli] [aɪ][felt]

Vaguely	I	felt
依稀	我	毛毡

我隐约感觉到

[ɪ'repərəb(ə)l] [weɪst] .

Irreparable	waste	.
无法弥补的	浪费	.

无法挽回的浪费。

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] -

Why	hast	thou	dwell'd
为什么	哈斯特	你	-

你为何居住于此?

[nɪr] [ˌem 'i:][ɑ:n] [ɜ:rθ] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [jet] [ˌʌnbɪ'hɛld] ?

Near	me	on	earth	so	long	,	yet	unbeheld	?
靠近	我	在	地球	所以	长的	,	然而	未见	?

我身在人间这么久，却从未被人看见?

〞 ['tʃæntərz] !

〞	Chanters	!
〞	吟唱者	!

〝吟唱者们！〞

[ðə; ði] [naɪt] [brɪŋz] [naɪ] [ðə; ði] [di:ps] [fɑ:r][ɔ:f] ,

The	Night	brings	nigh	the	deeps	far	off	,
这	夜晚	带来	夜	这	深水	远的	离开	,

夜幕降临，遥远的深渊也随之逼近。

[bʌt; bət] ['twaɪlaɪt] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ;

But	Twilight	shows	the	distance	of	the	Near	;
但	暮	演出	这	距离	的	这	靠近	;

但《暮光之城》展现了近处的距离;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [dɔ:nz] [ðæt] [pɪrs] [ə'bʌv]

And	with	a	million	dawns	that	pierce	above
和	和	一个	百万	黎明	那	刺穿	多于

还有无数个黎明刺破天际

['mɪksɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][sʌnz] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪr] ,

Mixes	the	soul	of	suns	that	disappear	,
混合	这	灵魂	的	太阳	那	消失	,

融合了消逝的太阳的灵魂，

[tu:; tə] [meɪk] ['mænz] [aɪz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv]

To	make	man's	eyes	approach	the	eyes	of	love
到	制作	男人的	眼睛	方法	这	眼睛	的	爱

使男人的目光接近爱的目光

[ɪn] ['simplnis] , [ɪn] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [fɪr] .

In	simpleness	,	in	mystery	and	fear	.
在	简单	,	在	神秘	和	害怕	.

在简单之中，在神秘之中，在恐惧之中。

[ɔ:l] [blu:mz] [bəuθ] [braɪt] [ænd; ənd] [peɪl] [ɑ:r; ər][ɪn][hɜ:r; hər] ['ga:dnz] ,

All	blooms	both	bright	and	pale	are	in	her	gardens	,
全部	花朵	两个都	明亮的	和	苍白	是	在	她	花园	,

她的花园里盛开着各种各样的花朵，无论颜色鲜艳还是淡雅。

[ɔ:l] ['kɔrdz] [bəuθ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [di:p] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][hænd]

All	chords	both	shrill	and	deep	under	her	hand
全部	和弦	两个都	尖锐	和	深的	在下面	她	手

她手下的所有和弦，既尖锐又深沉。

[hu:] , ['saʊndɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Who	,	sounding	forth	the	richness	of	the	land	,
WHO	,	听起来	前进	这	丰富	的	这	土地	,

谁，在宣告这片土地的富饶，

[ɔ:l] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] . -

Estrangeth	all	,	that	we	may	understand	.	47
疏远	全部	,	那	我们	可能	理解	.	-

使一切疏离，以便我们能够理解。47

[soʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [skaɪz]

So	still	it	was	,	they	heard	in	the	evening	skies
所以	仍然	它	曾是	,	他们	听到	在	这	晚上	天空

他们听见，傍晚的天空一片寂静。

[kri:k] [æz; əz][ʌv; əv] ['i:gəlz] - [wɪŋ] - ['fɛðɝz] [ə'fɑ:r]

Creak	as	of	eagles	'	wing	-	feathers	afar
吱嘎作响	作为	的	老鹰	-	翼	-	羽毛	远方

远处传来老鹰翅膀羽毛摩擦的吱嘎声

['koʊstɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [klɪfs] .

Coasting	the	grey	cliffs	.
滑行	这	灰色的	悬崖	.

沿着灰色的悬崖海岸行驶。

[ɑ:n][hɪm; ɪm] ['sloʊli] [raɪz] ,

On	him	slowly	rise	,
在	他	缓慢地	上升	,

他缓缓升起，

[æz; əz][tu:; tə] [kʊ'xʊlɪn] [keɪm] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl][stɑ:r] ,

As	to	Cuchullain	came	his	signal	star	,
作为	到	库丘林	来了	他的	信号	星星	,

至于库丘林，他的信号星来了，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃi:tɪd] ['rɪvəz] , ['dɪərdriz] [aɪz] .

Out	of	the	sheeted	rivers	,	Deirdre's	eyes	.
出去	的	这	床单	河流	,	迪尔德丽的	眼睛	.

从被水雾笼罩的河面上，看到了迪尔德丽的眼睛。

[ænd; ənd] [hu:] [lʊkt] [ɪn][ðem; ðəm] [wel] [wʌz; wəz][gɜ:rt][fɔ:r; fər][wɔ:r] ;

And	who	look'd	in	them	well	was	girt	for	war	;
和	WHO	看起来	在	他们	出色地	曾是	束	为了	战争	;

仔细观察它们的人，就会发现他们已做好了战斗准备；

['si:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [geɪz] [ɔ:l] [hu:] [fɔ:r; fər] [lʌv] [hæd; həd] :

Seeing	in	that	gaze	all	who	for	love	had	perish'd	:
看到	在	那	目光	全部	WHO	为了	爱	有	灭亡	:

从那双眼睛里，我看到了所有为爱而死的人：

[ðə; ði] [kwiːnz] [kə'læmɪtəs] - [æt; ət] [læst] —
The queens calamitous unbow'd at last —
这 女王们 灾难性的 - 在 最后的 —

女王们最终不屈不挠——

[ðə; ði] [suˈpriːm] ['faɪtərz] [ðæt] [ə'loʊn] [stʊd] [fæst] —
The supreme fighters that alone stood fast —
这 最高 战士 那 独自的 站立 快速地 —

那些坚守阵地的顶级战士——

['fiːəltiːz] [əb'skjʊr] , - , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [pæst] ,
Fealties obscure , unwitness'd , and long past ,
效忠 朦胧 , - , 和 长的 过去的 ,

模糊不清、无人见证、早已逝去的效忠关系

[klaʊd] ['oʊvər] [klaʊd] — [ðə; ði] [hoʊst] [ðæt] [hæd; həd]
Cloud over cloud — the host that had attain'd
云 超过 云 — 这 主持人 那 有 已达到

云上云——已经达到的主机

[baɪ] [lʌv] , — [ɪn] ['veri] ['es(ə)ns] , [fɔːrs] , [hiːt] , [breθ]
By love , — in very essence , force , heat , breath
经过 爱 , — 在 非常 本质 , 力量 , 热 , 气息

因爱——本质上，是力量、热情、呼吸

[naʊ] , [naʊ] [ə'roʊz] [ɪn] ['dɪərdriz] [aɪz] [ænd; ənd] [deɪnd]
Now , now arose in Deirdre's eyes and deign'd
现在 , 现在 出现 在 迪尔德丽的 眼睛 和 设计

现在，现在，在迪尔德丽的眼中升起，并屈尊纡贵

['sʌmənz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — “ [kænst] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ?
Summons to him — “ Canst follow us ?
传票 到 他 — “ 罐 跟随 我们 ?

召唤他——“你能跟我们走吗？”

” [ˌaɪ 'tiː] [seθ] —
” it saith —
” 它 赛斯说 —

上面说——

[tɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [kən'teɪdʒən] [hiː; hi] [hæθ]
Till from that great contagion he hath gain'd
直到 从 那 伟大的 传染 他 有 获得

直到他从那场大传染病中获益

[æn; ən] ['aʊtlʊk] [laɪk] [tuː; tə] ['kɑːŋkwest] ['oʊvər] [deθ] .
An outlook like to conquest over death .
一个 前景 喜欢 到 征服 超过 死亡 .

一种战胜死亡的心态。

[ðen] [hiː; hi] [di'səːnz] [ðə; ði] ['sɑːləm] - - [wɜːrld]
Then he discerns the solemn - rafter'd world
然后 他 辨别 这 庄严 - - 世界

然后他辨认出那庄严肃穆的椽木世界

[baɪ] [ðɪs] [freɪl] ['breɪʒərz] , [wer'ɪn] blend48
By this frail brazier's glowings , wherein blend48
经过 这 脆弱 布雷泽的 发光 , 其中 blend48

在这摇摇欲坠的火盆的微光中，混合了48种香料。

[koʊl] [ðæt] [noʊ] [mæn] [hæθ] ['kɪndld] , [wɪ'ðaʊt] [end]
Coals that no man hath kindled , without end
煤炭 那 不 男人 有 点燃 , 没有 结尾

无人点燃的煤炭，永无止境

[bɔːrn][ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [bɔːrn] , [frʌm; frəm] [ˈæʃɪz] [tuː; tə] [əˈsend] .

Born	and	re	-	born	,	from	ashes	to	ascend	.
出生	和	关于	-	出生	,	从	灰烬	到	上升	.

浴火重生，从灰烬中升华。

[ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈbɑː] [ʃiː; ʃi] [kliːvz]

And	face	to	face	to	him	unbared	she	cleaves
和	脸	到	脸	到	他	未公开	她	裂片

她赤裸着身体，与他面对面。

[ˈwʊmən] [noʊ] [mɔːr] — [skers] - [ˈbriːðɪŋ] — [ˈɪnfɪnət] ,

Woman	no	more	—	scarce	-	breathing	—	infinite	,
女士	不	更多的	—	稀少	-	呼吸	—	无限	,

不再是女人——呼吸微弱——无限，

[greɪv] [æz; əz][ðə; ði] [fer] - [ˈpriːstəs] [ɜːrθ] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz]

Grave	as	the	fair	-	brow'd	priestess	Earth	receives
严重	作为	这	公平的	-	皱眉	女祭司	地球	接收

庄严如金发女祭司大地接受

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [lɔˈ] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ɪnvɝz] [braɪt]

In	all	her	lochs	and	plains	and	invers	bright
在	全部	她	湖泊	和	平原	和	倒置	明亮的

在她所有的湖泊、平原和倒影中，都闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [ʃɔːz] [waɪd] - [ˈtremblɪŋ] [wer] [wʌn] [ˈɪmɪdʒ] [hiːvz] ,

And	shores	wide	-	trembling	where	one	image	heaves	,
和	海岸	宽的	-	发抖	在哪里	一	图像	起伏	,

宽阔的海岸颤抖着，一幅画面在那里翻腾，

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][lɔːrd][ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] .

Him	that	is	lord	of	silence	and	of	light	.
他	那	是	主	的	沉默	和	的	光	.

祂是寂静与光明之主。

[sloʊ] [ðə; ði][gɑːd] [saɪd] [hɪmˈself][frʌm; frəm] ['rɑːks][ænd; ənd]['wɔːtərz]

Slow	the	God	sigh'd	himself	from	rocks	and	waters
慢的	这	上帝	叹了口气	他自己	从	岩石	和	水

神灵缓缓地从岩石和水中叹息而出。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] [wiðˈdrɔːəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er]

But	in	his	soft	withdrawals	from	the	air
但	在	他的	柔软的	提款	从	这	空气

但他在空中缓缓撤退时

[noʊ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtləs] [wɜːrld][wʌz; wəz][ðer; ðər]

No	creature	in	the	weightless	world	was	there
不	生物	在	这	失重	世界	曾是	那里

在失重的世界里，没有任何生物存在。

['ʌtəd] [ɪts] ['biːɪŋz] ['siːkrət] [raʊnd] [ðə; ði] [per] .

Uttered	its	being's	secret	round	the	pair	.
说出	它是	存在的	秘密	圆形的	这	一对	.

它向两人吐露了自身存在的秘密。

[ɑː] ! [ðem; ðəm][hæd; həd] ['pæʃənz] [self] - [inˈʃraudɪŋ] [ɑːrm]

Ah	!	them	had	Passion's	self	-	enshrouding	arm
啊	!	他们	有	激情	自己	-	包围	手臂

啊！他们拥有激情自我包裹的手臂

['teɪkən] , [æz; əz][ə; eɪ] [griːn] ['fjʊri][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [teɪks] ,

Taken	,	as	a	green	fury	of	ocean	takes	,
已采取	,	作为	一个	绿色的	愤怒	的	海洋	需要	,

如同绿色海洋的狂怒般席卷而来，

[θruː] [ðə; ði] [dens] ['θɪkɪt] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm]
Through **the** **dense** **thickets** **smitten** **with** **alarm**
通过 这 稠密 灌木丛 迷恋 和 警报

穿过密林，惊恐万分。

[tuː; tə][ðə; ði] ['aɪlɪts] - [kɔːr] .
To **the** **islet's** **trancéd** **core** **.**
到 这 小岛 - 核 .

到小岛的断裂核心。

[ænd; ənd] ['diədri] [weiks] ,
And **Deirdre** **wakes** **,**
和 迪尔德丽 醒来 ,

迪尔德丽醒了过来。

['lɪftɪŋ] [hɑːt][lɪdz] [ðæt] [ʃʌt] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm] ,
Lifting **hot** **lids** **that** **shut** **against** **the** **storm** **,**
举重 热的 盖子 那 关闭 反对 这 风暴 ,

掀开抵御风暴的滚烫盖子，

['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] , [ə'mɪd] ['slendər] brakes49
Lying **on** **a** **hillock** **,** **amid** **slender** **brakes49**
说谎 在 一个 岗 , 之中 苗条 brakes49

躺在小山丘上，周围是纤细的灌木丛49

[ʌv; əv] [greɪ] [triːz] , [tuː; tə][ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənts]
Of **grey** **trees** **,** **to** **the** **babble** **of** **enchantments**
的 灰色的 树木 , 到 这 潺潺 的 魔法

灰色的树木，伴着魔法的低语

[frʌm; frəm] [maʊðz] [ʌv; əv] [tʃɪl] - [bɔːrn] ['flaʊərz] .
From **mouths** **of** **chill** **-** **born** **flowers** **.**
从 嘴 的 寒意 - 出生 花朵 .

来自寒冷花朵的唇齿之间。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [nuː]
The **place** **was** **new**
这 地方 曾是 新的

这个地方是新的。

[tuː; tə] ['ræptʃər] .
To **rapture** **.**
到 狂喜 .

欣喜若狂。

- ['sʌnbɜːrst] [plæʃ] [θruː]
Branchéd **sunbursts** **plashing** **through**
- 旭日 飞溅 通过

枝状的旭日飞溅而过

['æftər] , [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [maʊnd] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [duː] .
After **,** **had** **laid** **the** **mound** **with** **fire** **and** **dew** **.**
后 , 有 铺设 这 冢 和 火 和 露 .

之后，他们用火和露水堆起了土堆。

- [kʌts] [daʊn] ['oʊʒər] .
Naois **cuts** **down** **osiers** **.**
- 削减 向下 柳条 .

诺伊斯砍伐柳条。

[naʊ] [hiː; hi] [siːks]
Now **he** **seeks**
现在 他 寻找

现在他正在寻找

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [græs] - [plɑːt] [ʃɔːrn] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [saɪð]
A narrow grass - plot shorn as if with scythe
一个 狭窄的 草 - 阴谋 剪 作为 如果 和 镰

一块狭长的草地，仿佛被镰刀收割过一般

[ænd; ənd]['oʊvər] [tuː] [greɪt] ['boʊldərz] - ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks]
And over two great boulders ' wrinkled cheeks
和 超过 二 伟大的 巨石 - 皱 脸颊

越过两块巨石布满皱纹的脸颊

[drɔːz] [daʊn] [ænd; ənd] [nɑːts] [ə; eɪ] [hʌl] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] [laɪð] ,
Draws down and knots a hull of saplings lithe ,
平局 向下 和 绳结 一个 船体 的 树苗 轻盈 ,

拉下并打结成一个由幼树苗组成的轻盈船体，

[wel] - - [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθi] - - [mɔːs] [ænd; ənd] [stɪks]
Well - staunch'd with earthy - odour'd moss and sticks
出色地 - - 和 泥土 - - 苔藓 和 棍子

用散发着泥土气息的苔藓和树枝牢牢固定

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
Known to the feet of birds .
已知 到 这 脚 的 鸟类 .

鸟类的脚下。

[ðɪs] ['dɑːrknəs] [blaɪð]
This darkness blithe
这 黑暗 快乐的

这黑暗令人愉悦

[hiː; hi] [freɪmz] [ə'genst] [ðə; ði][stɑːrz][fɔːr; fər]['fɔːrɪst] ['sliːpɝz] .
He frames against the stars for forest sleepers .
他 框架 反对 这 明星 为了 森林 卧铺 .

他以星空为背景，为森林中的睡者构筑画框。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][stɑːrz][ə'lɔːft] [ðæt] [krept]
The living tide of stars aloft that crept
这 活的 潮 的 明星 高空 那 悄悄地爬

高空中的繁星涌动，缓缓升起。

- [fɑːr] [bɪ'loʊ] .
Compassion'd far below .
- 远的 以下 .

深陷悲悯之中。

[noʊ] ['weɪvlət] [lept] ;
No wavelet leapt ;
不 小波 跳跃 ;

无小波跃变；

[ænd; ənd] [diːp] [rest] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
And deep rest fell upon them there .
和 深的 休息 跌倒 之上 他们 那里 .

他们在那里安然入睡。

[ðeɪ] [slept] .
They slept .
他们 睡着了 .

他们睡着了。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] , [ðə; ði] ['melənkɑːli] ['maʊntnz] [leɪ]
Long , long , the melancholy mountains lay
长的 , 长的 , 这 忧郁 山脉 躺

绵延不绝，忧郁的群山静静伫立

[ə'wer] ; [mjuːt] - ['rɪplɪŋ] [ʃeɪdz] [ðæt] [aɪl] [ɛn'waʊnd] .
Aware ; mute - rippling shades that isle enwound .
意识到的 ; 沉默的 - 涟漪 色调 那 小岛 缠绕 .

觉察；岛屿周围无声的涟漪阴影。

- [fel] [θruː] [driːmz] , [laɪk][ðə; ði] [spreɪ]
Naois fell through dreams , like the snapt spray
- 跌倒 通过 梦境 , 喜欢 这 快照 喷

奈奥斯坠入梦乡，就像那突如其来的喷雾一样

[ðæt] [drɑːps][frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ] , — [ðæt] ['stɪlɪst] [saʊnd] ! — -
That drops from branch to branch , — that stillest sound ! — 50
那 滴 从 分支 到 分支 , — 那 最静 声音 ! — -

那声音从枝头滴落到另一枝头，——多么静谧的声音！——50

[ænd; ənd] [waɪl] [frʌm; frəm]['hedlənd,'hedlænd] [skers] [ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ]
And while from headlands scarce a league away
和 尽管 从 海岬 稀少 一个 联盟 离开

虽然距离岬角只有短短一里格的距离

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['breikəz] [kʌm] [ə'graʊnd]
The din of the sea - breakers come aground
这 din 的 这 海 - 断路器 来 搁浅

海浪拍岸的轰鸣声

[roʊld] [ʌp][ðə; ði] ['væli] , [hiː; hi][ɪn]['vɪʒ(ə)n] -
Roll'd up the valley , he in vision govern'd
滚动 向上 这 谷 , 他 在 想象 -

他席卷山谷，在幻象中统治

[hɪz; ɪz] - [skɪf] ['ʌndər] [dʌn] ['eɪŋgəs] ['swiːpɪŋ] ,
His ribbéd skiff under Dun Aengus sweeping ,
他的 - 小艇 在下面 逼债 安格斯 扫荡 ,

他的罗纹小船在邓安古斯的扫荡下，

['traiəmfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] , ['liːpɪŋ] ,
Triumphing with his love , and leaping , leaping ,
胜利 和 他的 爱 , 和 跳跃 , 跳跃 ,

他因爱而得胜，跳跃，跳跃，

[druː] [pæst][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [ʃelvz] [ʌv; əv] [siːlz] [ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] .
Drew past the ocean - shelves of seals a - sleeping .
德鲁 过去的 这 海洋 - 货架 的 封印 一个 - 睡眠 .

驶过海陆架，海豹们正在酣睡。

[bʌt; bət]['oʊvər] [stɑːrd] [piːt] - ['wɔːtər] , [wer] [ðə; ði][flæg]
But over starr'd peat - water , where the flag
但 超过 星形 泥炭 - 水 , 在哪里 这 旗帜

但在星状泥炭水之上，旗帜

['rʌslz] , [ænd; ənd] ['lisnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][skʌd][ʌv; əv] [tiːl] ;
Rustles , and listens for the scud of teal ;
沙沙声 , 和 听着 为了 这 飞毛腿 的 蓝绿色 ;

沙沙作响，侧耳倾听着蓝绿色的掠过声；

['oʊvər][koʊst] , ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] - [kræg]
Over coast , forest , and bethunder'd crag
超过 海岸 , 森林 , 和 - 岩

越过海岸、森林和雷鸣般的峭壁

[naɪt] — ['mʌðər] [ʌv; əv] [dis'pɛəz] , [huː] [pruːvz] [ðə; ði] [stiːl]
Night — mother of despairs , who proves the steel
夜晚 — 母亲 的 绝望 , WHO 证明 这 钢

夜——绝望之母，她证明了钢铁

[ɪn] [men] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [drɑːs] [ænd; ənd] [slæg]

In	men	,	to	see	if	they	be	dross	and	slag
在	男人	,	到	看	如果	他们	是	浮渣	和	矿渣

在男人身上，要看他们是否是渣滓和炉渣。

[ɔːr] [fɪt] [wɪð; wɪθ] [trʌsts] [ænd; ənd] ['enəmi] [tuː; tə] [diːl]

Or	fit	with	trusts	and	enemies	to	deal
或者	合身	和	信托	和	敌人	到	交易

或者与信托和敌人合作以应对

[ˌʌn'aɪd] , [ə'loʊn] — [di'fjuːsɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪd] [veɪlz]

Uneyed	,	alone	—	diffusing	her	wide	veils
无眼	,	独自的	—	扩散	她	宽的	面纱

孤身一人，目光涣散——她那宽大的面纱缓缓散开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪg'zʌltənt] [ɪr] :

Bow'd	from	the	heavens	to	his	exultant	ear	:
鞠躬	从	这	天	到	他的	眉飞色舞	耳朵	:

天降神灵，向他欣喜若狂的耳朵低语：

[ə; eɪ] ['kwestʃənər] [ə'weits] [ðiː] : [raʊz] !

A	questioner	awaits	thee	:	rouse	!
一个	提问者	等待	你	:	唤醒	!

有人在等着你：起来！

[ðə; ði] [mɪr]

The	mere
这	仅仅

仅仅

[slept] [ɑːn] , [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] - ['fʊtɪd] [dɪr] .

Slept	on	,	save	for	the	twilight	-	footed	deer	.
睡着了	在	,	节省	为了	这	暮	-	有脚的	鹿	.

除了暮足鹿之外，其他动物都睡着了。

“ [ðoʊz] - ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [ruːf]

“	Those	antler'd	shadows	of	the	forest	-	roof
“	那些	-	阴影	的	这	森林	-	屋顶

“森林屋顶上那些鹿角般的影子

[naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'sembld] [θɪk] ,

Nigh	to	the	shore	must	be	assembled	thick	,
夜	到	这	支撑	必须	是	组装	厚的	,

靠近海岸的地方必须搭建厚厚的围墙，

” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [neks] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [huːf]

”	He	thought	,	“	and	bringing	necks	round	to	the	hoof
”	他	想法	,	“	和	带来	脖子	圆形的	到	这	蹄

他心想，“把脖子都引到蹄子前。”

[ɔːr] ['biːɪŋ] [æsleɪkt] [ænd; ənd] ['kaʊtʃɪŋ] , [siːk] [tuː; tə] lick51

Or	being	aslaked	and	couching	,	seek	to	lick51
或者	存在	湖	和	教练	,	寻找	到	lick51

或者感到满足并躺下，寻求舔舐51

[ðə; ði] [fɔːnz] .

The	fawns	.
这	小鹿	.

小鹿们。

[sʌm; səm] ['hedi] [bʌks] [ɪn'geɪdʒ] [ə'luːf] ,

Some	heady	bucks	engage	aloof	,
一些	令人陶醉	雄鹿	从事	超然	,

有些雄鹿性情孤僻，

[soʊ] [ʃɑːrp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [kʌmz] [ðə; ði] [klɪk]
So sharp across the water comes the click
所以 锋利的 穿过 这 水 来 这 点击

水面上传来清脆的咔哒声

[ʌv; əv] [ˈspɑːrɪŋ] [hɔːrnz] .
Of sparring horns .
的 陪练 角 .

练习用的号角。

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][veɪn] [ˈterər] ,
" But was it a vain terror ,
" 但 曾是 它 一个 徒劳 恐怖 ,

但这恐惧是否只是徒劳?

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] , [ɔːr][wʌn][fɔːr; fər] [ˈkɜːrɪdʒ] [stɔːntʃ] ,
Son of the sword , or one for courage staunch ,
儿子 的 这 剑 , 或者 一 为了 勇气 坚定 ,

剑之子，或勇猛无畏之人

[ðæt] [ðə; ði][hɜːrd] , [dɪsmeɪd] , [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [hɔːntʃ]
That the herd , dismay'd , at a bound , with a quivering haunch
那 这 一群 , 沮丧 , 在 一个 边界 , 和 一个 颤抖 臀部

那群牛惊慌失措地跳了起来，后腿颤抖。

- [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brænʧ] ?
Murmur'd away into night at the crack of a branch ?
- 离开 进入 夜晚 在 这 裂缝 的 一个 分支 ?

树枝断裂时，低语声渐渐消失在夜色中?

[ænd; ənd] [ˈdiədri] [woʊk] .
And Deirdre woke .
和 迪尔德丽 觉醒 .

迪尔德丽醒了。

[rɪˈvɜːrbəreɪt] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ]
Reverberate from on high
回响 从 在 高的

从高处回响

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [hɪlz] , [dɪˈstɪŋkt][ðer; ðər] [fel]
Amongst the sullen hills , distinct there fell
在 这 忧郁 丘陵 , 清楚的 那里 跌倒

在阴沉的山丘间，清晰可见地落下

[ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [kiːn] , [laɪk][tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən][kraɪ]
A mournful keen , like to the broken cry
一个 悲哀 敏锐的 , 喜欢 到 这 破碎的 哭

一种哀伤的尖锐，如同破碎的哭喊

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈhɑːstɪdʒ][ɪn][sʌm; səm]['sɪtədel]
From the house of hostage in some citadel
从 这 房子 的 人质 在 一些 堡垒

从某个城堡里的人质家中

[ʌv; əv] [ˈhɔstidʒz] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['ægəni]
Of hostages lifting up their agony
的 人质 举重 向上 他们的 痛苦

人质们倾诉他们的痛苦

['æftər][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪˈmembər] [wel] ,
After the land they must remember well ,
后 这 土地 他们 必须 记住 出色地 ,

他们一定对这片土地记忆犹新。

“ ['diədri] [ɪz] [gɔːn] !
“ Deirdre is gone !
“ 迪尔德丽 是 已消失 !

“迪尔德丽走了！”

[gɔːn] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diədri] !
Gone is the little Deirdre !
已消失 是 这 小的 迪尔德丽 !

小迪尔德丽不见了!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn]
” And she knowing not the voice as voice of man
” 和 她 会心 不是 这 嗓音 作为 嗓音 的 男人

她却不认识那声音，那是男人的声音。

[stʊd] [ʌp] .
Stood up .
站立 向上 .

站了起来。

“ [laɪ] [stɪl] , [lest] [ðiː] [ðə; ði]['spɪrɪt][bæn]
“ Lie still , lest thee the spirit ban
“ 说谎 仍然 , 免得 你 这 精神 禁止

“静静躺着，免得被邪灵诅咒。”

[oʊ][veɪn][ʌv; əv][laɪf] , [laɪ] [stɪl] !
O vein of life , lie still !
哦 静脉 的 生活 , 说谎 仍然 !

生命之脉啊，请静静躺下!

” [bʌt; bət] ['diədri] [ræn]
” But Deirdre ran
” 但 迪尔德丽 跑

但迪尔德丽跑了

[laɪk] [ðə; ði] [muːn] [θruː] [breɪks] , [ænd; ənd] [sɔː] [wer] [nɔːt] [hæd; həd] [bɪn]
Like the moon through brakes , and saw where nought had been
喜欢 这 月亮 通过 刹车 , 和 锯 在哪里 零 有 到过

如同月光透过刹车，看到了原本虚无的地方。

[ɑːn][ðə; ði] [veɪg] [ʃɔːr] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ][stoʊn] [ðæt] [stʊd] ; -
On the vague shore what seem'd a stone that stood ; 52
在 这 模糊的 支撑 什么 似乎 一个 石头 那 站立 ; -

在模糊的岸边，似乎有一块石头矗立着；52

['feɪsləs] , [rʌf] - [hjuːn] , [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd] [siːmd] [tuː; tə] [liːn]
Faceless , rough - hewn , it forward seem'd to lean
无面人 , 粗糙的 - 凿 , 它 向前 似乎 到 倾斜

它面目模糊，粗糙不堪，向前倾斜着。

[laɪk] [ðə; ði][wɔːrn] ['pɪlər] [ʌv; əv] - - [ðə; ði][gɑːd] .
Like the worn pillar of Cenn Cruaich the God .
喜欢 这 磨损 支柱 的 - - 这 上帝 .

就像塞恩·克鲁伊奇神那根破旧的柱子一样。

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [ə'krɔːs] “ [ɪf] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tə'rin]
She cried across “ If thou with things terrene
她 哭 穿过 “ 如果 你 和 事物 陆生

她哭着说：“如果你与尘世之物有关……”

[biː; bi] [nʌmbɚd] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðaɪ] ['sɑːroʊfl] [blʌd]
Be number'd , tell me why thy sorrowful blood
是 编号 , 告诉 我 为什么 你的 悲伤 血

被编号，告诉我你悲伤的血为何如此。

[mɔrnɪθ] , [oʊ] - , ['fɑːðər] !
Mourneth , O Cathva , father !
哀悼 , 哦 - , 父亲 !

哀悼吧，哦，卡斯瓦，父亲！

" [bʌt; bət][ðə; ði][stoʊn]
" But the stone
" 但 这 石头

但是石头

- , [ænd; ənd][broʊk][ðə; ði][stɑːf][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] ,
Shiver'd , and broke the staff it lean'd upon ,
- , 和 打破 这 职员 它 倾斜 之上 ,

它颤抖着，折断了倚靠的木棍。

['ʃaʊtɪŋ] , " [wʌt] !
Shouting , " What !
喊叫 , " 什么 !

大喊："什么！"

- [ðaʊ] [jet] ?
livst thou yet ?
- 你 然而 ?

你还活着吗?

[bɪ'gɔːn] , [bɪ'gɔːn] ! " -
Begone , begone ! " 53
走开 , 走开 ! " -

走开，走开！"53

[viː]
V
V

V

[vɔɪs] [ʌv; əv] ['fɪntən] [ə'gen] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sentʃəri] ,
VOICE OF FINTAN again , out of the First Century ,
嗓音 的 芬坦 再次 , 出去 的 这 第一的 世纪 ,

芬坦的声音再次响起，来自公元一世纪。

[let] [maɪ][lɪps] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [maɪ][lɪps][bɪ'gæn] . —
Let my lips finish what my lips began . —
让 我的 嘴唇 结束 什么 我的 嘴唇 开始 . —

让我的嘴唇完成我嘴唇未竟之事。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bi'klaudid] [ɪn] [blæk] [baʊz]
Then to the two beclouded in black boughs
然后 到 这 二 阴暗的 在 黑色的 树枝

然后，向那两个被黑色树枝遮蔽的人看去

[ðə; ði][θɜːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][kraɪd] " [spiːk] [wʌns] !
The third across the water cried " Speak once !
这 第三 穿过 这 水 哭 " 说话 一次 !

隔水相望的第三个人喊道："说一句话！"

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃeɪk] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [sɪv]
Though the earth shake beneath you like a sieve
尽管 这 地球 摇 下面 你 喜欢 一个 筛

即使脚下的土地像筛子一样颤抖

[wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ʌv; əv] - , ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðɪs] :
With wheels of Connachar , answer me this :
和 车轮 的 - , 回答 我 这 :

请用康纳查的车轮回答我这个问题：

- , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] [heɪt]

Naois	**,**	**could**	**she**	**understand**	**his**	**hate**
-	,	可以	她	理解	他的	恨

奈奥斯，她能理解他的恨意吗?

[huːz] [ɑːrm] — [fɑːr][æz; əz][rʌnz][ðə; ði][wɪnd] —

Whose	**arm**	**requiteth**	**—**	**far**	**as**	**runs**	**the**	**wind**	**—**
谁	手臂	报应	—	远的	作为	跑步	这	风	—

谁的臂膀报答——远达风的距离——

[baɪ][ˌem 'iː] , [ðæt] [bloʊ] [ə'weɪ][ðə; ði] [geɪz] [ænd; ənd][smaɪl]

By	**me**	**,**	**that**	**blow**	**away**	**the**	**gaze**	**and**	**smile**
经过	我	,	那	吹	离开	这	目光	和	微笑

对我来说，那笑容和眼神都黯然失色。

[frʌm; frəm] ['wɪmənz] ['feɪsɪz] ; [oʊ][kʊd; kəd] ['diədri] [hæv; həv] - —

From	**women's**	**faces**	**;**	**O**	**could**	**Deirdre**	**have**	**guess'd**	**—**
从	女性的	面孔	;	哦	可以	迪尔德丽	有	-	—

从女人的脸上，哦，迪尔德丽怎么可能猜到呢?

['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kiŋdəmz]

Mourning	**all**	**night**	**the**	**fading**	**of**	**her**	**kingdoms**
丧	全部	夜晚	这	褪色	的	她	王国

整夜哀悼她王国的消逝

[fled] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːŋ] — [wʌt] [miːnz] , [ə; eɪ] ['bænɪʃt] [mæn] ;

Fled	**like**	**a**	**song**	**—**	**what**	**means**	**,**	**a**	**banished**	**man**	**;**
逃亡	喜欢	一个	歌曲	—	什么	方法	,	一个	被放逐	男人	;

像歌一样逃走——意思是，一个被放逐的人;

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][haʊnd] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ;

That	**he**	**and**	**I**	**must**	**hound**	**thee**	**to**	**the**	**death**	**;**
那	他	和	我	必须	猎犬	你	到	这	死亡	;

我和他必须追杀你至死;

[ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [diːp] - [set] [iːvz] ,

That	**thou**	**shalt**	**never**	**see**	**the**	**deep**	**-**	**set**	**eaves**	**,**
那	你	应	绝不	看	这	深的	-	放	檐	,

你将永远看不到那深邃的屋檐，

[ðə; ði]['lɔːfti] [θætʃ] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] ,

The	**lofty**	**thatch**	**familiar**	**with**	**the**	**doves**	**,**
这	高远	苫	熟悉的	和	这	鸽子	,

高耸的茅草屋顶，鸽子经常在那里栖息。

[ɑːn][ðaɪ][sæd] ['mʌðər] - [haʊs] [ə'gen] ; -

On	**thy**	**sad**	**mother**	**Usnach's**	**house**	**again**	**;**	**54**
在	你的	伤心	母亲	-	房子	再次	;	-

再次在你悲伤的母亲乌斯纳赫的房子里；54

[bʌt; bət][drɪft] [aʊt] [laɪk][sʌm; səm] [siː] - [bɜːrd] , [fɑːr] , [fɑːr] , [hens] ,

But	**drift**	**out**	**like**	**some**	**sea**	**-**	**bird**	**,**	**far**	**,**	**far**	**,**	**hence**	**,**
但	漂移	出去	喜欢	一些	海	-	鸟	,	远的	,	远的	,	因此	,

但像海鸟一样飘向远方，从此以后。

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd] ['beriz] ,

Far	**from**	**the**	**red**	**isle**	**of**	**the**	**roes**	**and**	**berries**	**,**
远的	从	这	红色的	小岛	的	这	鱼子	和	浆果	,

远离盛产鱼子酱和浆果的红色小岛，

[fɑːr][frʌm; frəm][sʌn] - ['gæləriz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] -

Far	**from**	**sun**	**-**	**galleries**	**and**	**pleasant**	**dúns**
远的	从	太阳	-	画廊	和	令人愉快的	-

远离阳光廊道和宜人的丘陵

[ænd; ənd][swɔːrdz][ʌv; əv][ˈlʌvəz] , — ['brændɪd] , ['neɪʃən,lɛs] ;

And	swards	of	lovers	,	—	branded	,	nationless	;
和	剑	的	恋人	,	一	品牌	,	无国籍	;

还有恋人们的剑，——烙印着，无国籍的；

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl][ðaɪ] ['feɪməs] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [ðiː]

That	none	of	all	thy	famous	friends	,	with	thee
那	没有任何	的	全部	你的	著名的	朋友们	,	和	你

在你所有著名的朋友中，没有一个与你同在。

['reslər] [ɑːn]['emən][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] ,

Wrestlers	on	Eman	in	the	summer	evenings	,
摔跤手	在	埃曼	在	这	夏天	晚上	,

夏日傍晚，埃曼街上的摔跤手们

[ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðiː] ['noʊb(ə)l] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][læst]

Shall	think	thee	noble	now	;	and	that	at	last
将	思考	你	高贵	现在	;	和	那	在	最后的

现在我会认为你高贵；而最终我也会这样认为。

[aɪ][mʌst; məst] [ʌp'hiːv] [ðaɪ] ['hɑːrts] [tʌf] [plæŋk][tuː; tə] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] —

I	must	upheave	thy	heart's	tough	plank	to	crack	it	—
我	必须	隆起	你的	心脏的	艰难的	板	到	裂缝	它	—

我必须掀开你心中那块坚硬的木板才能将其击碎——

['noʊɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [wʊd] [ðɪs] [fuːl] ['fɑːloʊ] [ðiː] ?

Knowing	all	this	,	would	this	fool	follow	thee	?
会心	全部	这	,	会	这	傻子	跟随	你	?

明知这一切，这个傻瓜还会跟随你吗?

" [ðen] [spoʊk] - , ['kiːpɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,

"	Then	spoke	Naois	,	keeping	back	his	wrath	,
"	然后	辐	-	,	保持	后退	他的	愤怒	,

"然后奈奥斯强忍着怒火说道："

" [streɪndʒ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][soʊ][oʊld][ʃʊd; ʃəd] [θret] [wɪð; wɪθ] [deθ] !

"	Strange	is	it	one	so	old	should	threat	with	Death	!
"	奇怪的	是	它	一	所以	老的	应该	威胁	和	死亡	!

"奇怪的是，如此古老的生物竟然会以死亡相威胁！"

[ɑːr; ər][nɑːt][bəuθ] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [ɑːr; ər][nɑːt][wiː; wi][ɔːl] ,

Are	not	both	thou	and	I	,	are	not	we	all	,
是	不是	两个都	你	和	我	,	是	不是	我们	全部	,

你和我，不都是我们吗?

[baɪ] [deθ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] —

By	Death	drawn	from	the	wickets	of	the	womb	—
经过	死亡	绘制	从	这	球门	的	这	子宫	—

死神从子宫的门柱中被拉了出来——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv] [deθ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bɔːrn] ?

Seal'd	with	the	thumb	of	Death	when	we	are	born	?
密封	和	这	拇指	的	死亡	什么时候	我们	是	出生	?

我们出生时就被死神用拇指封印了吗?

[æz; əz][fɔːr; fər] [frendz] [lɔːst] ([ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðiː] [nɑːt]) ,

As	for	friends	lost	(	though	I	believe	thee	not	)	,
作为	为了	朋友们	丢失的	(	尽管	我	相信	你	不是	)	,

至于失去的朋友（虽然我不相信你），

[ə; eɪ][mæn][ɪz] - [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi]

A	man	is	nourish'd	by	his	enemies
一个	男人	是	-	经过	他的	敌人

敌人滋养着一个人。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

No	less	than	by	his	friends	.
不	较少的	比	经过	他的	朋友们	.

他的朋友们也同样如此。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , -

But	as	for	her	,	55
但	作为	为了	她	,	-

但至于她，55

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl] [diːm] [ˌem ˈiː]['noʊb(ə)l] [stɪl] , —

Because	no	man	shall	deem	me	noble	still	,	—
因为	不	男人	将	认为	我	高贵	仍然	,	—

因为再也没有人会认为我高贵了，——

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][laɪk][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪlz]

Because	I	like	a	sea	-	gull	of	the	isles
因为	我	喜欢	一个	海	-	鸥	的	这	岛屿

因为我喜欢岛上的海鸥。

[meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [fɔːrθ] — ['brændɪd][ænd; ənd] ['neɪʃənˌlɛs] , —

May	be	driven	forth	—	branded	and	nationless	,	—
可能	是	驱动	前进	—	品牌	和	无国籍	,	—

或许会被驱逐出去——带着烙印，没有国籍——

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] , [pərˈhæps] , [bɪˈhoʊld]

Because	I	shall	no	more	,	perhaps	,	behold
因为	我	将	不	更多的	,	也许	,	看哪

因为我或许再也无法目睹这一切。

[ðə; ðɪ] [diːp] - [set] [iːvz] [ɑːn] [ðæt] [ɔːl] - ['seɪkrɪd] [haʊs] , —

The	deep	-	set	eaves	on	that	all	-	sacred	house	,	—
这	深的	-	放	檐	在	那	全部	-	神圣	房子	,	—

那座神圣房屋深邃的屋檐，——

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [gæðɚd] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊɚz]

Because	the	gather'd	battle	of	the	powers
因为	这	聚集	战斗	的	这	权力

因为列强集结的战争

[kənˈtroʊlɪŋ] ['fɔːrtʃən] , [breɪks] [əˈpɑːn][maɪ] [hed] , —

Controlling	fortune	,	breaks	upon	my	head	,	—
控制	财富	,	休息	之上	我的	头	,	—

掌控命运，却砸在我的头上——

[jeɪ] ! [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] [kɔːz] , - ['ʌðər] [kɔːz] ,

Yea	!	for	that	very	cause	,	lack'd	other	cause	,
是的	！	为了	那	非常	原因	,	-	其他	原因	,

是的！正是因为这个原因，除此之外别无其他原因。

[ɪn] [lʌv] [ðə; ðɪ]['kloʊzər] , — ['kwentʃləs] , — ['æbsəluːt] ,

In	love	the	closer	,	—	quenchless	,	—	absolute	,
在	爱	这	更近	,	—	无淬火	,	—	绝对	,

在爱中越接近，——永不满足，——绝对，

[wʊd] ['diədri] [tʃuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

Would	Deirdre	choose	to	follow	me	.
会	迪尔德丽	选择	到	跟随	我	.

迪尔德丽会选择跟随我吗?

[sʌtʃ] [peɪnz] ,

Such	pains	,
这样的	疼痛	,

这样的痛苦，

- , [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][soʊlz] [laɪk][hɜːrz] !
Seër , the kingdoms are of souls like hers !
- , 这 王国 是 的 灵魂 喜欢 她的 !

先知啊，王国是由像她一样的灵魂组成的!

" [hiː; hi] [spoʊk] ; [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [laɪf] - [blʌd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd]
" He spoke ; he felt her life - blood at his side
" 他 辐 ; 他 毛毡 她 生活 - 血 在 他的 边

他开口说话了；他感觉到了她流淌在他身边的生命之血。

[sprʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [læst][ʌv; əv]['hjuːmən] [ʃɔːz] ,
Sprung of the West , the last of human shores ,
弹簧 的 这 西方 , 这 最后的 的 人类 海岸 ,

源自西方，人类最后的海岸，

[θrɑːbɪŋ] , " [lʊk] [fɔːrθ] [ɑːn] ['ɛvər'læstɪŋnɪs] !
Throbbing , " Look forth on everlastingness !
悸动 , " 看 前进 在 永恒 !

悸动着，"展望永恒吧！"

[θruː] [ðə; ði] - ['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði] [eb] [ʌv; əv] [laɪt]
Through the coil'd waters and the ebb of light
通过 这 - 水 和 这 落潮 的 光

穿过盘旋的水面和退却的光芒

[aɪl] [biː; bi][ðaɪ][seɪl] !
I'll be thy sail !
患病的 是 你的 帆 !

我愿作你的帆!

" ['oʊvər][ðə; ði][mɪst][laɪk] [wʊl]
" Over the mist like wool
" 超过 这 薄雾 喜欢 羊毛

"如羊毛般笼罩着薄雾。"

[noʊ][saʊnd] ; [ðə; ði]['ekoʊ] - ['tremblɪŋ] [tɑːrn] [gruː] [mjuːt] .
No sound ; the echo - trembling tarn grew mute .
不 声音 ; 这 回声 - 发抖 山涧 生长 沉默的 .

寂静无声；回声颤动的湖泊变得寂静无声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔德丽结婚及其他诗歌(Deirdre wed and other poems)
第3/4页

[bʌt; bət] [wen] [θruː] ['mætɪd] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['ʌprɔːr]
But **when** **through** **matted** **forest** **with** **uproar**
但 什么时候 通过 哑光 森林 和 骚动

但当穿过喧闹的灌木丛时

[ðə; ði] ['levi] [ʌv; əv] [pə'sjuːəz] , ['breɪz(ə)n] , [væst] , -
The **levy** **of** **pursuers** **,** **brazen** **,** **vast** **,** **56**
这 征收 的 追击者 , 厚颜无耻 , 广阔的 , -

追捕者人数众多，肆无忌惮，56

- [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] - ['tʃæriːəts] [druː]
Gush'd **like** **a** **river** **,** **and** **torch'd** **chariots** **drew**
- 喜欢 一个 河 , 和 - 战车 画

喷涌而出，宛如河流，燃烧的战车缓缓驶过。

[wɪð; wɪθ] ['θʌndər] - ['fʊtɪd] ['hɔːrsɪz] [ɑːn] , [ænd; ənd] -
With **thunder** **-** **footed** **horses** **on** **,** **and** **lash'd**
和 雷 - 有脚的 马匹 在 , 和 -

骑着疾驰的战马，鞭子抽打着

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sedʒ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['druːɪdz] [ʃeɪp]
Up **to** **the** **sedge** **,** **and** **at** **the** **Druid's** **shape**
向上 到 这 苏 , 和 在 这 德鲁伊的 形状

一直到莎草丛，以及德鲁伊的形状

[ðer; ðər] ['stiːmi] ['beliz] [roʊz] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪŋk]
Their **steamy** **bellies** **rose** **over** **the** **brink**
他们的 蒸汽 肚子 玫瑰 超过 这 边缘

他们滚烫的肚子高高隆起，越过了边缘

['pɔɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs]
Pawing **the** **mist** **,** **and** **when** **a** **terrible** **voice**
爪子 这 薄雾 , 和 什么时候 一个 糟糕的 嗓音

拨开迷雾，一个可怕的声音响起

[æskt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃeɪp] [ɪf] ['druːɪd] [ken] [sɔː] [naʊ]
Ask'd **of** **that** **shape** **if** **druid** **ken** **saw** **now**
问 的 那 形状 如果 德鲁伊 肯 锯 现在

问德鲁伊肯现在是否看到了那个形状

[ðə; ði] [tweɪn] , — [əd'vænst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [liːvz]
The **twain** **,** **—** **advanced** **out** **of** **the** **shade** **of** **leaves**
这 马克·吐温 , — 先进的 出去 的 这 阴影 的 树叶

两人——从树叶的阴影中走了出来。

[nɔːr] ['diədri] [nɔːr] - [hɜːrd] [rɪ'plaɪ] ;
Nor **Deirdre** **nor** **Naois** **heard** **reply** **;**
也不 迪尔德丽 也不 - 听到 回复 ;

迪尔德丽和纳伊斯都没有听到回应。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [driːm] [ðə; ði] [hoʊst] , [di'zɔlviŋ] ,
And **like** **a** **burning** **dream** **the** **host** **,** **dissolving** **,**
和 喜欢 一个 燃烧 梦 这 主持人 , 溶解 ,

如同燃烧的梦境，宿主消散了。

[pæst] .
Pass'd .
通过 .

通过。

[ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [bæŋk][nɑːt][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .
On the pale bank not a torch remain'd .
在 这 苍白 银行 不是 一个 火炬 剩余 .

苍白的河岸上，连一根火把都没剩下。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] , [left] [ə'loʊn] .
They look'd on one another , left alone .
他们 看起来 在 一 其他 , 左边 独自的 .

他们彼此对视，独自待着。

[ðə; ði] END57
THE END57
这 END57

结局57

['ʌðər] POEMS59
OTHER POEMS59
其他 POEMS59

其他诗歌59

[oʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [bɜːrtʃ]
ODE ON A SILVER BIRCH
颂 在 一个 银 桦木

银桦树颂

[ɪn][ˌes 'tiː][dʒeɪmz] - Park1
in St James ' Park1
在 英石 詹姆斯 - Park1

在圣詹姆斯公园1

[mjuːz] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðiː] , [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [maʊnd]
Muse , I will show thee , on a grassy mound
沉思 , 我 将要 展示 你 , 在 一个 草丛 冢

缪斯啊，我将向你展示，在一片草丘上

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʌftɪd] ['ʃæˌdoʊz] , [ˌɔːl'biːɪt] [ber]
Moving with tufted shadows , albeit bare
移动 和 簇绒 阴影 , 尽管 裸

尽管光秃秃的，却也带着簇绒般的阴影移动着。

[hɜːr'self] , [fɔːr; fər] [jet] [jʌŋ] ['eɪprəl] [praɪmz] [ðə; ði] [er]
Herself , for yet young April primes the air
她自己 , 为了 然而 年轻的 四月 素数 这 空气

她自己，因为年轻的四月正在为空气做准备。

[ænd; ənd] [bluːm] [snoʊ] - ['leɪdn] [baʊz] , [ðə; ði] [triː] [aɪ] [lʌv] .
And bloom snow - laden boughs , the tree I love .
和 盛开 雪 - 满载 树枝 , 这 树 我 爱 .

盛开着挂满积雪的枝条，那是我最爱的树。

['lʌndən] [dʌθ; dəθ] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [saʊnd]
London doth compass it with shores of sound
伦敦 确实 罗盘 它 和 海岸 的 声音

伦敦以音韵之岸环绕着它。

[ænd; ənd] [θrilz] [ðə; ði] [bʌdz] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [breθ] [ə'bʌv]
And thrills the buds when there's no breath above
和 刺激 这 花蕾 什么时候 有 不 气息 多于

当上方没有呼吸时，它便会令花蕾兴奋不已。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪts]['faʊnt(ə)n] ['bjuːti] .

To	shake	its	fountain	beauty	.
到	摇	它是	喷泉	美丽	.

摇晃它喷泉般的美丽。

[ðʌs] [aɪ] [keɪm]

Thus	I	came
因此	我	来了

于是我来了

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrtli] [mɪr] [ʌv; əv] ['θɪkɪt] [ailz] ,

Along	the	courtly	mere	of	thicket	isles	,
沿着	这	宫廷式	仅仅	的	灌木丛	岛屿	,

在绿树成荫的岛屿环绕的湖畔，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [waɪlz] ,

And	Spring	entoil'd	me	in	a	hundred	wiles	,
和	春天	-	我	在	一个	百	诡计	,

春天用百般诡计把我迷惑了，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] ['kɑːntent] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

Bringing	the	heart	content	without	a	name	.
带来	这	心	内容	没有	一个	姓名	.

带来无名的心灵满足。

[bruːdz] , ['rʌsɪt] - [pluːmd] [ænd; ənd] ['emərəld] , - [ɑːn]

Broods	,	russet	-	plumed	and	emerald	,	steer'd	on
幼崽	,	赤褐色	-	羽毛	和	翠	,	-	在

一群群羽毛呈赤褐色和翠绿色的雏鸟，划着小船向前走去。

[wɪð; wɪθ] ['ærəui] [weɪk] [ə'daʊn] [ðə; ði]['plæsɪd][taɪd]

With	arrowy	wake	adown	the	placid	tide
和	箭头	唤醒	向下	这	平静	潮

平静的潮水泛起箭矢般的尾迹

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['gluːmi] [puːl] [ðer; ðər][roʊd] ['ɛnˌskaɪd] ,

And	in	that	gloomy	pool	there	rode	enskied	,
和	在	那	阴沉	水池	那里	骑	滑雪	,

在那片阴暗的水潭里，恩斯基德骑着马，

[ə'luːf] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['læŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːn] . -

Aloof	,	the	stately	languor	of	a	swan	.	60
超然	,	这	庄严	倦怠	的	一个	天鹅	.	-

冷漠疏离，如同天鹅般高贵慵懒。60

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [leɪk] [sets] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːz]

But	now	the	lake	sets	hither	with	a	breeze
但	现在	这	湖	套	这里	和	一个	微风

但现在湖面随风飘荡。

[ænd; ənd] [krʊks] [ðə; ði] - [boʊl][ʌv; əv][ɪts] [pleɪnz] . — [ɑː] , [ðer; ðər]

And	crooks	the	peel'd	bole	of	its	planes	.	—	Ah	,	there
和	骗子	这	-	树干	的	它是	飞机	.	—	啊	,	那里

而它那被剥去树皮的树干也弯曲了。——啊，那里

[ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['ɔːdiəns] — [jɑːnz][maɪ] ['ʃædoʊi] [lʌv] ! —

Thou	shall	find	audience	—	yon's	my	shadowy	love	!	—
你	将	寻找	观众	—	扬的	我的	阴暗的	爱	!	—

你必将找到听众——那就是我那神秘的爱人！

[ɔː(r)] [hed] [ə; eɪ][roʊz] - [greɪ] ['pɪdʒɪn] [biːt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz]

O'er	head	a	rose	-	grey	pigeon	beat	his	wings
超过	头	一个	玫瑰	-	灰色的	鸽子	打	他的	翅膀

一只玫瑰灰的鸽子飞过头顶，拍打着翅膀。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - ['laɪtɪd] [meit] , [ænd; ənd] [wuːd] [ðə; ði] [baʊ]

About	his	'	lighted	mate	,	and	wooed	the	bough
关于	他的	-	照明	伴侣	,	和	追求	这	买

关于他"点燃的伴侣"，并向树枝求爱

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [bɔːrn] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz]

And	passion	born	of	sight	of	mortal	things
和	热情	出生	的	视线	的	凡人	事物

以及因目睹凡物而生的激情

[ɪn] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [muːvd] [ænd; ənd] [muːvz] [ˌem 'iː] [naʊ]

In	warmth	of	living	,	moved	and	moves	me	now
在	温暖	的	活的	,	已搬	和	移动	我	现在

在生活的温暖中，它感动了我，现在也依然感动着我。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerləs] [haɪt] [ðæt] [sweɪz] [ə'bʌv]

As	from	the	careless	height	that	sways	above
作为	从	这	粗心	高度	那	摇摆	多于

仿佛从上方漫不经心地摇曳着

[floʊtəθ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['griːnɪŋ] [triːz] . [ˌtuː'tuː]

Floateth	his	voice	,	the	soul	of	greening	trees	.	2
浮力	他的	嗓音	,	这	灵魂	的	绿化	树木	.	2

他的声音飘荡，如同绿树的灵魂。

[ə'proʊtʃɪŋ] - [twɪkst][ðə; ði] ['herəld] ['sæplɪŋz] [peɪl]

Approaching	'	twixt	the	herald	saplings	pale
接近	-	中间	这	先驱	树苗	苍白

接近"先驱者幼苗苍白之间"。

[huːz] [laɪt] [ə'reɪmənt] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [griːn]

Whose	light	arrayment	is	a	whirl	of	green
谁	光	阵列	是	一个	旋转	的	绿色的

它的灯光阵列是一团绿色的旋涡。

[ʌv; əv] ['fleɪmlɪt] ['drɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] [veɪl] ,

Of	flamelets	dropping	for	a	virgin	veil	,
的	火焰	下降	为了	一个	处女	面纱	,

如同火焰坠落，遮蔽了纯洁的面纱，

[aɪ] [kʌm] .

I	come	.
我	来	.

我来了。

[ðoʊ] ['heɪdiːz] - ['kroʊkəs] - ['dʒɛts] [ɑːr; ər] [steɪd] ,

Though	Hades	'	crocus	-	jets	are	stayed	,
尽管	哈迪斯	-	番红花	-	喷气式飞机	是	入住	,

虽然哈迪斯的番红花喷射器停止了运转，

[sɔːft] ! [fɔːr; fər][ə; eɪ]['goʊldən] [truːp] [ɪn'sted] ['ʌpspʌŋ]

Soft	!	for	a	golden	troop	instead	upsprung
柔软的	！	为了	一个	金的	部队	反而	爆发

柔软！适合金色的队伍而不是蓬勃生长

['gɔsips] [ə'pɑːrt][ɪn][jɑːn] [ˌʌn'fʊtɪd] [gleɪd] .

Gossips	apart	in	yon	unfooted	glade	.
八卦	除	在	远	无脚	林间空地	.

在那片无人行走的林间空地上，人们窃窃私语，闲聊不休。

[broʊk] [wiː; wi][ɑːn] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['frɑːlɪk] [tʌŋ]

Broke	we	on	earshot	of	that	frolic	tongue
打破	我们	在	听力范围	的	那	嬉戏	舌头

我们被那嬉闹的舌头弄得心烦意乱

['streɪtˌweɪ] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [hʌʃt] , [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd]
Straightway would all be husht , they being afraid
立刻 会 全部 是 嘘 , 他们 存在 害怕的

很快一切都会噤声，因为他们害怕。

[tu:; tə] - [tu:; tə]['sɪmp(ə)l] [ɪr] [ʌv; əv]['mju:'tɛst][meɪd] . -
To sing't to simple ear of mutest maid . 613
到 - 到 简单的 耳朵 的 测试 女佣 . -

唱给最沉默的少女听。613

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [stɪl] ['sɪlvər]['spɪrɪt] , -
But thou , still silver Spirit , unappall'd
但 你 , 仍然 银 精神 , -

但你，依然银亮的精灵，毫不惊恐

['stændɪst] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['sensɪz] [dɪm]
Standest alone , and with thy senses dim
最 独自的 , 和 和 你的 感官 暗淡

独自伫立，感官昏暗

['fi:lɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɔ:rmθ] [fledʒ] [ðə; ði] - [lɪm]
Feeling the first warmth fledge the unleaféd limb
感觉 这 第一的 温暖 雏鸟 这 - 肢

感受到第一缕温暖，羽翼未丰的枝条破土而出。

['hɪrɪst] [nɑ:t] [tred] [ʌv; əv][maɪn] , [oʊ] [sʌn] - !
Hearest not tread of mine , O Sun - enthrall'd !
亲爱的 不是 踏 的 矿 , 哦 太阳 - 着迷 !

请勿践踏我的土地，哦，被太阳所吸引的神灵！

[wʌt] ['berid] [gɑ:d] [kən'si:vd] [ði:] , [ænd; ənd] -
What buried God conceived thee , and forestall'd
什么 埋葬 上帝 构思 你 , 和 -

埋葬你的上帝孕育了你，并阻止了

[ɪn][ðə; ði] [dʌl] [depθ] [ðaɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['glistərɪŋ] ['greɪsɪz] —
In the dull depth thy white and glistering graces —
在 这 乏味的 深度 你的 白色的 和 闪闪发光 恩典 —

在幽暗的深处，你洁白闪亮的优雅——

[ðæt] [fju:m] [ʌv; əv] ['netɪd] [drɑ:ps][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['leɪsiz]
That fume of netted drops and subtle laces
那 烟 的 网 滴 和 微妙的 鞋带

那网状水滴和精致蕾丝的烟雾

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['stætʃu:] - [er] , [baɪ][men] - ?
And listening statue - air , by men miscall'd ?
和 聆听 雕像 - 空气 , 经过 男人 - ?

聆听雕像的气息，被误称为人的人？

['ʃaʊər] [ɔ:(r)][ðə; ði] [blu:] , [ænd; ənd]['sɪstər][ʌv; əv] [bloʊn] [sɜ:rf] !
Shower o'er the blue , and sister of blown surf !
淋浴 超过 这 蓝色的 , 和 姐姐 的 吹 冲浪 !

蔚蓝之上的阵雨，以及被吹起的海浪的姐妹！

[dri:m] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənsiz][ʌv; əv][tɜ:rf] !
Dream - daughter of the silences of turf !
梦 - 女儿 的 这 沉默 的 草皮 !

草皮寂静的梦中女儿！

[kudst] [ðaʊ] [bʌt; bət]['weɪkən][ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][maɪnd]
Couldst thou but waken and recall the Mind
可以 你 但 唤醒 和 记起 这 头脑

你若能醒来，忆起心智

[lɪfts] [ðiː] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] , [ðen] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'viːl]

Lifts	**thee**	**to**	**image**	**,**	**then**	**could**	**I**	**reveal**
电梯	你	到	图像	,	然后	可以	我	揭示

将你提升到形象，然后我才能揭示

['werfɔːr] [ðaʊ] [rɪ'mɛmbərd]

Wherefore	**thou**	**seem'st**	**remember'd**
因此	你	似乎	记得

因此，你似乎被人记得。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl]

and	**I**	**feel**
和	我	感觉

我感觉

[ɪn] [ðiː] [maɪn] [oʊn] [driːm] ['rɪzn] [ænd; ənd] [di'vaind] ! [fɔːr]

In	**thee**	**mine**	**own**	**dream**	**risen**	**and**	**divined**	**!**	**4**
在	你	矿	自己的	梦	升起	和	神谕	!	4

在我自己的梦中升起并被神化！4

['ʃʊrli] [ðə; ði] [hɪm] [ðæt] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs]

Surely	**the**	**hymn**	**that**	**charm'd**	**thee**	**from**	**the**	**grass**
一定	这	圣歌	那	着迷	你	从	这	草

那首让你从草地上迷醉的赞美诗，一定是它。

[ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selfseɪm] ['laɪər]

Fashion'd	**me**	**also**	**,**	**and**	**the**	**selfsame**	**lyre**
时尚的	我	还	,	和	这	自身	竖琴

也塑造了我，还有那把同样的竖琴。

['saʊndɪd] [ə'kɔːdz] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] pass62

Sounded	**accords**	**that**	**out**	**of**	**darkness**	**pass62**
听起来	协议	那	出去	的	黑暗	pass62

黑暗中传来阵阵和声62

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd][maɪ] [sɔːŋ] [kən'spaɪər] ?

And	**in**	**thy**	**beauty**	**and**	**my**	**song**	**conspire**	**?**
和	在	你的	美丽	和	我的	歌曲	合谋	?

你的美丽与我的歌声，是否在密谋?

[ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv] [striːts] , [ðə; ði]['fiːvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] ,

The	**drum**	**of**	**streets**	**,**	**the**	**fever**	**of**	**our**	**homes**	**,**
这	鼓	的	街道	,	这	发烧	的	我们的	房屋	,

街头的喧嚣，家中的热浪，

['klæŋgər] [ænd; ənd][mɜːrk] ['metəlɜːrdʒi] [ʌv; əv] [nəʊmz] ,

Clangours	**and**	**murk**	**metallurgy**	**of**	**gnomes**	**,**
铿锵声	和	黑暗	冶金	的	地精	,

地精的喧闹和昏暗冶金术

[ɔːl][ɑːr; ər][baɪ] [ðiː] [ʌn'hɜːrd] , [huː] [dʌst] [ɪg'nɔːr]

All	**are**	**by**	**thee**	**unheard**	**,**	**who**	**dost**	**ignore**
全部	是	经过	你	闻所未闻	,	WHO	朋友	忽略

所有漠视他人的人，在你眼中都无人听见。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] , [ɪn] [ded] ['pɑːsts] [naʊ]

The	**wisdom**	**of**	**the**	**wise**	**,**	**in**	**dead**	**pasts**	**now**
这	智慧	的	这	明智的	,	在	死的	过去	现在

智者的智慧，如今已逝去

- [æz; əz]['nevər][tuː; tə] [ə'send] ; [bʌt; bət] [ðaʊ]

Dungeon'd	**as**	**never**	**to**	**ascend**	**;**	**but**	**thou**
-	作为	绝不	到	上升	;	但	你

被囚禁于地牢，永无出路；但你

[huːz] ['biːɪŋ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [hæθ] [noʊ] [ker]
Whose being is for the light , and hath no care
谁 存在 是 为了 这 光 , 和 有 不 关心

祂的存在是为了光明，祂无所畏惧

[tuː; tə] [noʊ] [ɪt'self][nɔːr] [ruːt] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ,
To know itself nor root from whence it sprang ,
到 知道 本身 也不 根 从 何处 它 弹簧 ,

它既不了解自身，也不了解其起源。

[wʊdst] ['oʊnli]['mɜːrmər] , [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [er] ,
Wouldst only murmur , in the heavenly air ,
会 仅有的 低语 , 在 这 天上 空气 ,

只会轻声低语，在天堂般的空气中，

“ [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] !
“ The sun , the sun !
“ 这 太阳 , 这 太阳 !

“太阳，太阳！”

” [ɪf] [bʌt; bət][ðaɪ]['spɪrɪt] [sæŋ] ! [faɪv]
” if but thy spirit sang ! 5
” 如果 但 你的 精神 唱 ! 5

“但愿你的灵魂歌唱！”5

[oʊ] [maɪt] [aɪ] [ʃoʊ] [ðiː] [baɪ][ðə; ði] [luːts] [di'vaizɪŋ]
O might I show thee by the lute's devising
哦 可能 我 展示 你 经过 这 鲁特琴 设计

哦，我愿以鲁特琴的乐章向你展示。

[mæn] , [frʌm; frəm][ðaɪ] [sɔːft][tɜːrf] , [floʊn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] , [ɜ'aɪzɪŋ] !
Man , from thy soft turf , flown with light , arising !
男人 , 从 你的 柔软的 草皮 , 飞行 和 光 , 产生 !

人啊，从你柔软的草地上，伴着光芒飞翔，升起吧！

[hɪm; ɪm] , [tuː] , [dʌθ; dəθ][hoʊp] , [ðə; ði] [buːn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] ,
Him , too , doth hope , the boon without a pang ,
他 , 也 , 确实 希望 , 这 恩惠 没有 一个 疼痛 ,

他也抱有同样的希望，希望这恩惠不会带来任何痛苦。

['sʌmən] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] ['fɪŋgər] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hæŋ] —
Summon with thrilling finger forth to hang —
召唤 和 惊险 手指 前进 到 悬挂 —

用令人兴奋的手指召唤，伸出手去吊死——

[tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][wɪnd] ,
To cast a heaving soul to the wave of wind ,
到 投掷 一个 起伏 灵魂 到 这 海浪 的 风 ,

将一颗躁动不安的灵魂抛向风的波涛，

[sʌn] - - [ænd; ənd] [ɜːrθ] - [lɑːdʒd] .
Sun - passion'd and earth - lodged .
太阳 - - 和 地球 - 已提交 .

沐浴阳光，扎根大地。

[ɑː] , [triː] [sə'riːn]
Ah , Tree serene
啊 , 树 安详

啊，宁静的树

[daɪ'leɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,
Dilating in the glow of the unseen ,
扩张 在 这 辉光 的 这 看不见 ,

在不可见的光芒中扩张，

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ruːfs] [ænd; ənd] ['taʊərz] [mæg'nɪfɪkəl] —

We	and	our	roofs	and	towers	magnifical	—
我们	和	我们的	屋顶	和	塔楼	壮丽	—

我们以及我们的屋顶和塔楼都无比壮丽——

['aʊər; ɑːr] [feɪmz] [hə'roʊɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] — -

Our	Fame's	heroic	head	against	the	sky	—	63
我们的	名声	英勇	头	反对	这	天空	—	-

我们荣耀的英雄头颅直指苍穹——63

['aʊər; ɑːr] [lʌvz] — [ænd; ənd][ɔːl]

Our	loves	—	and	all
我们的	爱	—	和	全部

我们的爱——以及所有

[ðæt] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['briːfnɪs] ['pɜːrfɪkt] , [raɪz][ænd; ənd][daɪ] , —

That	,	with	our	briefness	perfect	,	rise	and	die	,	—
那	,	和	我们的	简单	完美的	,	上升	和	死	,	—

如此，我们便能如此简洁完美地崛起和消亡——

[laɪk] [ðiː] [mʌst; məst][faɪnd]

Like	thee	must	find
喜欢	你	必须	寻找

就像你必须找到

['bjuːti] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ;

Beauty	in	a	besieging	of	the	dark	;
美丽	在	一个	围攻	的	这	黑暗的	;

在黑暗的围攻中展现美丽;

['aʊər; ɑːr] ['glɔːriz] [ɑːn] [ɪk'spektənsi] [ɪm'bɑːrk] ,

Our	glories	on	expectancy	embark	,
我们的	荣耀	在	预期	启程	,

我们满怀期待的荣耀即将启程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ekstəsi] —

And	the	height	of	our	ecstasy	—
和	这	高度	的	我们的	狂喜	—

而我们狂喜的巅峰——

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ɪn'fɪnəti] —

The	touch	of	infinity	—
这	触碰	的	无穷大	—

无限的触感——

[ɪz][blaɪnd] . -

Is	blind	.	64
是	瞎的	.	-

失明。64

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ]

A	CHARGE
一个	收费

指控

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] - ['jɪrz] [tuː; tə] [greɪv] [ə; eɪ][dʒem]

If	thou	hast	squander'd	years	to	grave	a	gem
如果	你	哈斯特	-	年	到	严重	一个	宝石

如果你浪费了数年时间去埋葬一颗宝石

- [baɪ][ðaɪ]['æbsənt][lɔːrd] , [ænd; ənd] [waɪl]

Commission'd	by	thy	absent	Lord	,	and	while
-	经过	你的	缺席的	主	,	和	尽管

奉你不在场的主之命，并且当

- [tɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
' Tis incomplete ,
- 的 未完成 ,

它不完整，

['ʌðər] [wʊd] [braɪb] [ðaɪ] ['niːdi] [skɪl] [tuː; tə][ðem; ðəm] —
Others would bribe thy needy skill to them —
其他的 会 贿赂 你的 贫困 技能 到 他们 —

其他人会用你那点可怜的技能贿赂他们——

[dɪs'mɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] !
Dismiss them to the street !
解雇 他们 到 这 街道 !

把他们赶到街上去！

[ʃʊdst] [ðaʊ] [æt; ət][læst] [dɪ'skʌvər] ['bjuːtiz] [groʊv] ,
Shouldst thou at last discover Beauty's grove ,
应该 你 在 最后的 发现 美的 树林 ,

若你最终发现了美人的树林，

[æt; ət][læst][biː; bi] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['freɪgrənt][vɜːrdʒ] ,
At last be panting on the fragrant verge ,
在 最后的 是 喘息 在 这 香 边缘 ,

终于在芬芳的路边喘息了，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [træk] ,
But in the track ,
但 在 这 追踪 ,

但在赛道上，

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] [pə'zeʃn] , [ðaʊ] [miːt] [lʌv] —
Drunk with divine possession , thou meet Love —
醉 和 神圣的 拥有 , 你 见面 爱 —

沉醉于神圣的占有，你遇见了爱——

[tɜːrn] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [bæk] .
Turn , at her bidding , back .
转动 , 在 她 投标 , 后退 .

听从她的吩咐，转身回去。

[wen] [raʊnd] [ðaɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['tempɪst] [hel] [ə'pɪrz] ,
When round thy ship in tempest Hell appears ,
什么时候 圆形的 你的 船 在 暴风雨 地狱 出现 ,

当暴风雨环绕你的船只，地狱显现，

[ænd; ənd] ['evri] ['spektər] ['mʌtərz] [ʌp] [mɔːr] ['daɪər]
And every spectre mutters up more dire
和 每一个 幽灵 低声嘟囔 向上 更多的 可怕的

每个幽灵都低声发出更加可怕的声音

[tuː; tə] [snætʃ] [kən'troʊl]
To snatch control
到 抢夺 控制

夺取控制权

[ænd; ənd] [luːs] [tuː; tə] ['mædnəs] [ðaɪ] [diːp] - - [fɪrz] —
And loose to madness thy deep - kennell'd Fears —
和 松动的 到 疯狂 你的 深的 - - 恐惧 —

释放你深藏于心的恐惧，让它们陷入疯狂——

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][helm] , [oʊ][soʊl] ! -
Then , to the helm , O Soul ! 65
然后 , 到 这 舵 , 哦 灵魂 ! -

然后，掌舵吧，哦，灵魂！65

[læst] ; [ɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊld] [griːn] - ['mæntl] [siː]
Last ; if upon the cold green - mantling sea
最后的；如果 之上 这 寒冷的 绿色的 - 披风 海

最后；如果在那片寒冷的、披着绿衣的海面上

[ðaʊ] [klɪŋ] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [truːθ] , [tuː; tə][ðə; ði][læst][spɑːr] ,
Thou cling , alone with Truth , to the last spar ,
你 黏着 , 独自的 和 真相 , 到 这 最后的 斯帕 ,

你独自一人，与真理相伴，紧紧抓住最后一根支柱。

[bəuθ] ['kæstəweɪ]
Both castaway
两个都 荒岛求生者

两个遇难者

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] ['perɪʃ] — [let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][hiː; hi]
And one must perish — let it not be he
和 一 必须 沦 — 让 它 不是 是 他

人终有一死——但愿不是他。

[huːm] [ðaʊ] [ɑːrt][swɔːrn][tuː; tə] [ə'beɪ] ! -
Whom thou art sworn to obey ! 66
谁 你 艺术 宣誓 到 服从 ! -

你发誓要服从谁！66

[sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] BOY1
SONG FOR THE FUNERAL OF A BOY1
歌曲 为了 这 葬礼 的 一个 BOY1

男孩葬礼之歌1

[ɑːn] [stemz] [frʌm; frəm]['sɪlvər] [wʊdz]
On stems from silver woods
在 茎 从 银 树林

银木的茎

['kæri] [hɪm; ɪm] , [jʌŋ] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə][ðə; ði][glen]
Carry him , young companions , to the glen
携带 他 , 年轻的 同伴 , 到 这 格伦

年轻的伙伴们，把他抬到山谷去

[wer] [waɪt] [oʊ'lɪmpəs] [bruːdz] ;
Where white Olympus broods ;
在哪里 白色的 奥林匹斯山 幼崽 ;

白色奥林匹斯山栖息之处；

['flʌʃɪz] [ʌv; əv] ['rʌsləz] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'siːd] [juː; jʊ] [ðen]
Flushes of rustlers shall precede you then
冲洗 的 偷牛贼 将 先于 你 然后

届时，偷牛贼的浪潮将席卷而来。

[baɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [gleɪd]
By bush and glade
经过 衬套 和 林间空地

灌木丛和林间空地

[loʊ] - ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə'freɪd] ;
Low - thrilling and afraid ;
低的 - 惊险 和 害怕的 ;

低级刺激，令人恐惧；

[ænd; ənd][æz; əz] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [jiː; ji] [pæs]
And as along its curve of shore ye pass
和 作为 沿着 它是 曲线 的 支撑 是的 经过

当你沿着它弯曲的海岸线经过

[ðə; ði][dɑ:rk][tɑ:rn] ['rʌdɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪn][ʃæl; ʃəl][glæs] ,

The	dark	tarn	ruddied	with	the	pine	shall	glass	,
这	黑暗的	山涧	红润	和	这	松树	将	玻璃	,

松树映照下的深色湖泊泛着红光，宛如玻璃一般。

['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [hɪmz] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['loʊnli] [ken] ,

Moving	to	hymns	out	of	its	lonely	ken	,
移动	到	赞美诗	出去	的	它是	孤独	肯	,

从孤独的境地转向赞美诗，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪt] [bɪr] , [wɪð; wɪθ] ['bi:dɪd] ['rʌʃɪz] [leɪd] . [ˌtu:'tu:]

The	boy's	light	bier	,	with	beaded	rushes	laid	.	2
这	男孩们	光	柩	,	和	串珠	冲刺	铺设	.	2

男孩的灵柩很轻，上面铺着串珠灯芯草。2

[ɪn] [bi:tʃiz] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [fɔ:n]

In	beeches	shall	the	fawn
在	山毛榉	将	这	讨好

小鹿将在山毛榉林中出现

[æn; ən] [hu:f] [sə'spend] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðæt] [klɪr] [saʊnd]

An	hoof	suspend	,	to	learn	from	that	clear	sound
一个	蹄	暂停	,	到	学习	从	那	清除	声音

蹄子悬停，从那清晰的声音中学习

[hɪz; ɪz] ['i:gər] [meit] [wɪð'drɔ:n]

His	eager	mate	withdrawn
他的	渴望的	伴侣	撤回

他那热情的伴侣退缩了。

[fɔ:r; fər]['evər]['ʌntəˌʌntu] [fri:] [ænd; ənd] ['sɪlvən] [graʊnd] . -

For	ever	unto	free	and	sylvan	ground	.	67
为了	曾经	到	自由的	和	森林	地面	.	-

永远前往自由的林地。67

[ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər][hoʊld]

Up	in	her	hold
向上	在	她	抓住

在她手中

[ðə; ði] [waɪd] - [wɪŋd] ['æʒər] [koʊld]

The	wide	-	wing'd	Azure	cold
这	宽的	-	有翅膀的	Azure	寒冷的

宽翼的蔚蓝寒冷

['mæntl] [ɪn]['dʒaɪər][ɑ:n]['dʒaɪər][ʃæl; ʃəl][mɑ:rk][hɪm; ɪm] [kʌm]

Mantling	in	gyre	on	gyre	shall	mark	him	come
披风	在	旋涡	在	旋涡	将	标记	他	来

在螺旋中披上斗篷，将标志着他的到来

[baɪ] [ru:t] - ['peɪvən] [pæðz] [bɔ:rn] , [ænd; ənd] [greɪt] ['bi:z] [hʌm]

By	root	-	paven	paths	borne	,	and	great	bee's	hum
经过	根	-	铺路石	路径	出生	,	和	伟大的	蜜蜂的	哼

沿着树根铺成的路径，伴着蜜蜂的嗡鸣声。

[swɪŋ] [θru:] [jʊr; jər] [bri:f] [prə'seʃ(ə)n] , ['waɪndɪŋ] [raʊnd]

Swing	through	your	brief	procession	,	winding	round
摇摆	通过	你的	简短的	游行	,	绕线	圆形的

短暂地列队行进，蜿蜒而行

[ðə; ði] ['endləs] ['æliz] [ʌp] [ðæt] ['maʊnt(ə)n][oʊld] . [θri:]

The	endless	alleys	up	that	Mountain	old	.	3
这	无尽的	小巷	向上	那	山	老的	.	3

那座山上无尽的小巷很古老。3

[ɪn][sʌm; səm] [loʊ] [speɪs] [ʌv; əv] [griːn]
In some low space of green
在 一些 低的 空间 的 绿色的

在一些低洼的绿色空间

[wer] ['fliːsi] [mɪsts] , [braɪt] ['rʌnəlz] ['nuːli] [reɪnd] ,
Where fleecy mists , bright runnels newly rain'd ,
在哪里 羊毛 薄雾 , 明亮的 沟渠 新 下雨了 ,

那里薄雾缭绕，雨后溪流清澈明亮，

[ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [wɑːndz][ɑːr; ər] [siːn]
And springing wands are seen
和 弹簧 魔杖 是 已见

可以看到弹簧魔杖。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [jet] [tuː; tə] - [eld]
But nothing yet to gnarlëd eld attain'd
但 没有什么 然而 到 - 田野 已达到

但尚未达到扭曲的远古境界

[let] [hɪz; ɪz] [hed] [naɪ]
Let his head nigh
让 他的 头 夜

让他的头靠近

[ðə; ði] ['krɪzəm] ['vaɪələt][laɪ] ;
The chrisom violet lie ;
这 克里斯姆 紫色 说谎 ;

基督紫罗兰的谎言;

[ænd; ənd][pʊt][æt; ət][hænd][ðə; ði] [slɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst] [dɪr] ,
And put at hand the sling to him most dear ,
和 放 在 手 这 吊索 到 他 最多 亲爱的 ,

把投石索递给他最亲爱的人，

[ðə; ði] [ʃiːf] [ʌv; əv]['ærəus] [laɪt] , [ðə; ði] ['dɑːntləs] [spɪr] ,
The sheaf of arrows light , the dauntless spear ,
这 捆 的 箭头 光 , 这 无畏 矛 ,

轻盈的箭束，无畏的长矛，

[ðə; ði] [luːt] [ʌn'trʌbld] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] - ;
The lute untroubled on the heart unstain'd ;
这 琵琶 平静无波 在 这 心 - ;

琴声平静无波，心灵纯净无瑕;

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [hændz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [sɪŋ] [gʊd] - [baɪ] . [fɔːr]
Then , taking hands around him , sing good - bye . 4
然后 , 采取 双手 大约 他 , 唱歌 好的 - 再见 . 4

然后，大家手挽着手，唱着告别歌。4

[preɪz] [lɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd]
Praise limbs that robb'd the cloud
称赞 四肢 那 被抢劫 这 云

赞美那些掠夺云朵的肢体

[ʌv; əv]['vendʒf(ə)l] ['iːgəlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [rʌf] [nest] , -
Of vengeful eagles , and for this rough nest , 68
的 复仇的 老鹰 , 和 为了 这 粗糙的 巢 , -

复仇之鹰，以及这简陋的巢穴，68

[ðɪs] [eg] , [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [laʊd]
This egg , embraced the loud
这 蛋 , 拥抱 这 大声

这颗蛋，拥抱了喧闹

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [siː] - [krægz] ['sɔːlti] [brest] !
And **everlasting** **sea** **-** **crag's** **salty** **breast** **!**
和 永恒 海 - 峭壁 咸 胸部 !

还有那永恒海蚀岩咸涩的胸膛!

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs]
Praise **to** **the** **face**
称赞 到 这 脸

面带微笑

[ðæt] [smaɪld] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [beɪs] !
That **smiled** **on** **nothing** **base** **!**
那 微笑 在 没有什么 根据 !

那笑容毫无根据!

[hɪm] [jiː; ji][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [soʊl] —
Hymn **ye** **the** **laughter** **of** **his** **happy** **soul** **—**
圣歌 是的 这 笑声 的 他的 快乐的 灵魂 —

歌颂他快乐灵魂的笑声——

[hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['siːkrət] [doʊl] ;
His **secret** **kindness** **to** **your** **secret** **dole** **;**
他的 秘密 仁慈 到 你的 秘密 救济金 ;

他对你隐秘的救济所展现的秘密善意;

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] - ['maɪndɪd] [brʊk] [ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] [hɪm; ɪm] [best]
The **heavenly** **-** **minded** **brook** **shall** **mourn** **him** **best**
这 天上 - 有思想 溪 将 哀悼 他 最好的

那条心怀天意的小溪将最深切地哀悼他。

[wen] [jiː; ji][hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] . [faɪv]
When **ye** **have** **kiss'd** **his** **cheek** **,** **quitting** **the** **place** **.** **5**
什么时候 是的 有 亲吻 他的 脸颊 , 辞职 这 地方 . 5

你们亲吻了他的脸颊，然后离开那里。5

[ðɪs] ['dɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] ,
This **ditty** **from** **the** **brake** **,**
这 小调 从 这 制动 ,

这是刹车时传来的小调,

[ðɪs] ['reɪnboʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] , [feɪdz] ; [ænd; ənd] [naɪt]
This **rainbow** **from** **the** **waters** **,** **fades** **;** **and** **Night**
这 彩虹 从 这 水 , 淡出 ; 和 夜晚

这道来自水中的彩虹，渐渐消失；夜晚

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['paɪər][ʃæl; ʃəl] [teɪk]
That **little** **pyre** **shall** **take**
那 小的 火葬堆 将 拿

那小小的柴堆将会带走

[ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] [klaʊd] ; — [bʌt; bət][oʊ] !
In **flame** **and** **cloud** **;** **—** **but** **O** **!**
在 火焰 和 云 ; — 但 哦 !

在火焰和云雾中; ——但是哦!

[wen] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [laɪt]
when **the** **bloom** **of** **light**
什么时候 这 盛开 的 光

当光芒绽放之时

[wɪð; wɪθ] ['breθləs] [gloʊ]
With **breathless** **glow**
和 喘不过气 辉光

带着令人窒息的光芒

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [snoʊ]
Along the tops of snow
沿着 这 最高额 的 雪

沿着雪顶

[telz] [aʊt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['væliz] [naɪt] [ɪz] [dʌn] , —
Tells out to all the valleys Night is done , —
讲述 出去 到 全部 这 山谷 夜晚 是 完毕 , —

向所有山谷宣告：夜已结束。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [jiː; ji] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [braɪt] ,
Think of the boy , ye young companions bright ,
思考 的 这 男生 , 是的 年轻的 同伴 明亮的 ,

想想那个男孩，你们这些年轻的伙伴们，

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [gɔːn]
Not without joy ; for he hath loved and gone
不是 没有 喜悦 ; 为了 他 有 喜爱 和 已消失

并非毫无喜乐；因为他曾爱过，如今已离去。

[æz; əz] ['duːz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ʃaɪn] [ænd; ənd][goʊ] ! -
As dews that on the uplands shine and go ! 69
作为 露水 那 在 这 高地 闪耀 和 去 ! -

如同高地上的露珠闪耀而去！69

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [lʌv]
COME , LET US MAKE LOVE
来 , 让 我们 制作 爱

来吧，让我们做爱

['deθləs]
DEATHLESS
永生

不死

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [lʌv] ['deθləs] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] ,
Come , let us make love deathless , thou and I ,
来 , 让 我们 制作 爱 永生 , 你 和 我 ,

来吧，让我们缔造永恒的爱，你和我，

['siːɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [briːf] —
Seeing that our footing on the Earth is brief —
看到 那 我们的 立足点 在 这 地球 是 简短的 —

鉴于我们在地球上的时间是短暂的——

['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌltitjuːdz] [swiːp] [aʊt] [tuː; tə][daɪ]
Seeing that her multitudes sweep out to die
看到 那 她 众多 扫 出去 到 死

眼见她的大军蜂拥而出，走向死亡

['mɑːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['paːsiz][ðer; ðər] [bɪ'liːf] .
Mocking at all that passes their belief .
嘲讽 在 全部 那 通过 他们的 信仰 .

嘲笑一切违背他们信仰的事物。

[fɔːr; fər]['stændərd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [nɑːt] [ðerz] [wiː; wi] [teɪk] :
For standard of our love not theirs we take :
为了 标准 的 我们的 爱 不是 他们的 我们 拿 :

我们以自己的爱而非他们的爱为标准：

[ɪf] [wiː; wi][goʊ] [hens] [tuː; tə] - [deɪ]
If we go hence to - day
如果 我们 去 因此 到 - 天

如果我们从今天开始

[fɪl] [ðə; ði] [haɪ] [kʌp] [ðæt] [ɪz][soʊ] [suːn] [tuː; tə] [breɪk]
Fill the high cup that is so soon to break
充满 这 高的 杯子 那 是 所以 很快 到 休息

斟满那即将破碎的高杯

[wɪð; wɪθ] ['rɪtʃər] [waɪn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] !
With richer wine than they !
和 更富有 葡萄酒 比 他们 !

比他们喝的酒更醇厚!

[eɪ] , [sɪns] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [wɔːlz] [noʊ] ['hevəns] [ðer; ðər] [biː; bi]
Ay , since beyond these walls no heavens there be
哎 , 自从 超过 这些 墙壁 不 天 那里 是

唉，因为墙外并无天堂。

[dʒɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ɔːr] ['weɪstɪd] [juːθ] [rɪ'per] ,
Joy to revive or wasted youth repair ,
喜悦 到 复活 或者 浪费 青年 维修 ,

重拾青春的喜悦或弥补虚度的青春，

[aɪl] [nɑːt] [bɪ'dɪm] [ðə; ði] ['lʌvli] [fleɪm] [ɪn] [ðiː]
I'll not bedim the lovely flame in thee
患病的 不是 贝迪姆 这 迷人的 火焰 在 你

我不会熄灭你心中那团美丽的火焰。

[nɔːr] ['sʌli] [ðə; ði] [sæd] ['splendər] [ðæt] [wiː; wi] [wer] .
Nor sully the sad splendour that we wear .
也不 玷污 这 伤心 辉煌 那 我们 穿 .

不要玷污我们所穿戴的悲壮华丽。

[greɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [lʌv] , [ɪf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌvər] [daɪz]
Great be the love , if with the lover dies
伟大的 是 这 爱 , 如果 和 这 情人 死亡

如果与爱人一同死去，那爱就伟大了。

['aʊər; ɑːr] ['greɪtnəs] [pæst] [rɪ'kɔːl] ,
Our greatness past recall ,
我们的 伟大 过去的 记起 ,

我们昔日的辉煌，令人回味。

[ænd; ənd] ['noʊblɚ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz]
And nobler for the fading of those eyes
和 更高贵 为了 这 褪色 的 那些 眼睛

而那双眼睛的消逝更增添了它的高贵。

[ðə; ði] [wɜːrld] [siːn] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] . -
The world seen once for all . 70
这 世界 已见 一次 为了 全部 . -

世界尽收眼底。70

[klə'vɪr] [æt; ət] [naɪt]
CLAVIERS AT NIGHT
键盘 在 夜晚

夜幕下的键盘

[aɪ] [wɑːtʃdt] [ə; eɪ] [waɪt] - - ['fɪgjər] [laɪk] [ə; eɪ] [briːz]
I watch'd a white - hair'd Figure like a breeze
我 观看 一个 白色的 - - 数字 喜欢 一个 微风

我注视着一个白发苍苍的身影，如同微风拂过。

[pæs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [daʊn] [ðə; ði] [ber] ['gæləriz]
Pass , with a smile , down the bare galleries
经过 , 和 一个 微笑 , 向下 这 裸 画廊

面带微笑地走过空荡荡的画廊。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['fɪŋgərz] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

And	heard	his	ancient	fingers	,	as	he	went	,
和	听到	他的	古老的	手指	,	作为	他	去	,

他走的时候，我听见他古老的手指在指尖摩挲。

[mjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [blaɪnd] ['ɪnstrəmənt] .

Muse	on	the	heart	of	each	blind	instrument	.
沉思	在	这	心	的	每个	瞎的	乐器	.

沉思每件盲器的核心。

['spɪnət]

SPINET

小型立式钢琴

SPINET

['ʃoʊlɪŋ] [θruː] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][maɪ]['sɪlvər] ['tɪŋglɪŋ]

Shoaling	through	twilight	to	my	silver	tinglings
浅滩	通过	暮	到	我的	银	刺痛感

暮色中浅滩，我感受到银色的悸动

[ðə; ði] [greɪt] - - ['leɪdiz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl]

The	great	-	ruff'd	ladies	beset	with	pearl
这	伟大的	-	-	女士们	围困	和	珍珠

身披珍珠的丰满褶领女士们

[kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gælən(t)s][ɪn]['dʒɛmz][ʌv; əv][kə'diːz]

Come	out	with	the	gallants	in	gems	of	Cadiz
来	出去	和	这	豪侠	在	宝石	的	加的斯

与加的斯的勇士们一起，佩戴着宝石，尽情展现你们的风采。

[ɪn] ['lɔːfti] - [wɪð; wɪθ] [laʊd] [spɜːr] - ['dʒɪŋglɪŋ]

In	lofty	capriols	with	loud	spur	-	jinglings
在	高远	-	和	大声	刺	-	叮当声

高高骑着马，马刺发出响亮的叮当声

[ɪn]['roʊmən]['gælɪɑːrd][ænd; ənd][ɪn] [blaɪð] [kə'ræntoʊ]

In	Roman	galliard	and	in	blithe	coranto
在	罗马	加利亚德	和	在	快乐的	科兰托

在罗马加利亚舞曲和欢快的科兰托舞曲中

[lɜːrnt] [ɪn][fɑːr][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː]

Learnt	in	far	Otranto
学会了	在	远的	奥特朗托

在遥远的奥特朗托学到

[brɔːt] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['gæliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] —

Brought	home	in	the	galleys	of	the	Earl	—
带来	家	在	这	厨房	的	这	伯爵	—

由伯爵的战船带回——

[stɔːrm] - ['raɪdɪŋ] ['gæliːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [ɜːrl] —

Storm	-	riding	galleys	of	the	haughty	Earl	—
风暴	-	骑术	厨房	的	这	傲慢	伯爵	—

傲慢伯爵的暴风雨战船——

[tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['væliz] .

To	English	vallies	.
到	英语	山谷	.

前往英格兰山谷。

[ðeɪ] [kʌm]

They	come
他们	来

他们来了

[wɪð; wɪθ] ['revərənsiz] ['steɪtli] [æt; ət] meeting71

With	reverences	stately	at	meeting71
和	敬意	庄严	在	meeting71

在会议上以庄严的敬意致意71

[ɪn] ['mɔkəri:z] [sɪ'deɪtli] [rɪ'tri:tɪŋ]

In	mockeries	sedately	retreating
在	嘲讽	平静地	撤退

嘲讽地缓缓退却

[ænd; ənd] ['stʌməkər] [ænd; ənd] ['bʌklz] [ænd; ənd] [rɪŋz]

And	stomachers	and	buckles	and	rings
和	胸罩	和	扣环	和	戒指

还有胸带、扣环和戒指

[ʃeɪk] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][tu:; tə][ðə; ði] ['meʒərd] [strɪŋz] ,

Shake	a	maze	of	jewels	to	the	measured	strings	,
摇	一个	迷宫	的	珠宝	到	这	测量	字符串	,

摇晃迷宫般的珠宝，使其沿着量好的绳子排列。

[ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

Of	trembling	jewels	.
的	发抖	珠宝	.

颤抖的珠宝。

[eɪ] , ['mu:nˌlaɪts] [fer] [ɪn] [ju:] - [klɪpt] ['æliz] ,

Ay	,	moonlight's	fair	in	yew	-	clipt	alleys	,
哎	,	月光	公平的	在	紫杉	-	剪辑	小巷	,

哎，月光洒在紫杉树荫下的巷子里真美。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [lʌv] [fledʒ]

And	young	Love	fledges
和	年轻的	爱	幼鸟

年轻的爱羽翼丰满

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:fts] - [twɪkst] ['saɪprəs] [hedʒz] .

His	shafts	'	twixt	cypress	hedges	.
他的	轴	-	中间	柏	对冲	.

他的箭矢穿过柏树篱笆。

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [raʊt] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ɪn]['dʒent(ə)l] [wɪnd]

Follow	the	rout	,	and	watch	in	gentle	wind
跟随	这	路线	,	和	手表	在	温和的	风

沿着路线走，在微风中观赏。

[ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] ['mu:nbi:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]

The	springing	moonbeam	of	the	fountain	sway'd
这	弹簧	月光	的	这	喷泉	摇摆

喷泉中跃动的月光摇曳着

[laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [meɪd]

Like	to	a	mountain	maid
喜欢	到	一个	山	女佣

就像一位山中少女。

[hu:] [tɜ:rnz][wɪð; wɪθ] - [dʒɑ:r]

Who	turns	with	poisëd	jar
WHO	转弯	和	-	罐

谁拿着有毒的罐子转身

[frʌm; frəm]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['hɑ:loʊ] [ku:l] .

From	bubbling	hollow	cool	.
从	冒泡	空洞的	凉爽的	.

从冒泡的空心凉爽处。

“ [bɪ'hoʊld] , [tɔsiz] [reɪn][ʌv; əv] ['plid] ['hɪðər]
“ Behold , how't tosses rain of Pleiads hither
“ 看哪 , 如何 抛掷 雨 的 昴星团 这里

“看哪，昴星团的雨水是如何倾泻而下的。”

['ɪntuː][meɪn] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] —
Into main blackness of the pool —
进入 主要的 黑 的 这 水池 —

进入泳池深处的黑暗——

[rɪŋz] ['evər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][aʊt][ænd; ənd] [ʃiːn] [ˌriː'bɔːrn] ;
Rings ever shimmering out and sheen reborn ;
戒指 曾经 闪闪发光 出去 和 光泽 重生 ;

戒指永远闪耀，光泽重现；

[soʊ] , [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , ['leɪdi] , [mʌst; məst][daɪ]
So , thou and I , lady , must die
所以 , 你 和 我 , 女士 , 必须 死

所以，你我，女士，都必须死

[tuː; tə] [weɪk] , [æz; əz] ['ekoʊz] [weɪk] , [ʌv; əv]['jɑːndər][hɔːrn]
To wake , as echoes wake , of yonder horn
到 唤醒 , 作为 回声 唤醒 , 的 远处 喇叭

唤醒，如同回声唤醒，远方的号角

[wɪð; wɪθ] ['vɔɪsləs] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][mɔːrn] .
With voiceless over the hills of morn .
和 无声 超过 这 丘陵 的 早晨 .

清晨的山峦上，一片寂静。

[ɑː] , ['sætn] - ['kwɪltɪd] ['kɜːrtl] ,
Ah , satin - quilted kirtle ,
啊 , 缎 - 绗缝 柯特尔 ,

啊，缎面绗缝连衣裙，

[ɑː] , [pɜːrld] ['bʊzəm] , -
Ah , pearled bosom , 72
啊 , 珍珠 怀 , -

啊，珍珠般的胸脯，72

[let] [slɪp][wʌn] [fleɪk] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] ,
Let slip one flake of blossom ,
让 滑 一 薄片 的 开花 ,

让一片花瓣飘落，

[deɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv] ['mɜːrtl] ,
Deign but a sprig of myrtle ,
设计 但 一个 枝 的 桃金娘 ,

只许一小枝桃金娘，

[tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [fuːl] , ['pæntɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bendɪd] [niː] !
To the poor Fool , panting on his bended knee !
到 这 贫穷的 傻子 , 喘息 在 他的 弯曲 膝盖 !

可怜的傻瓜，跪在地上气喘吁吁！

” [bʌt; bət]['saɪlənt] [groʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [swɔːrdz]['siːdər] - ['ʃeɪdɪd]
” But silent grow the long swards cedar - shaded
” 但 沉默的 生长 这 长的 剑 雪松 - 阴影

但长长的草坪在雪松的荫蔽下静静生长着

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [lʌvz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ;
Where the young loves were sitting ;
在哪里 这 年轻的 爱 是 坐着 ;

年轻情侣们坐着的地方；

[ænd; ənd][loʊ] , [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] - ['kænd(ə)l][hɔːl]

And	lo	,	in	the	silver	-	candled	hall
和	洛	,	在	这	银	-	蜡烛	大厅

瞧，在银烛闪烁的大厅里

[ðə; ði][bæt][ɪz] ['flɪtɪŋ] , ['flɪtɪŋ] .

The	bat	is	flitting	,	flitting	.
这	蝙蝠	是	飞掠	,	飞掠	.

蝙蝠在飞来飞去。

[ðə; ði] ['tæpɪstriːz] [ɑːr; ər] [dʌsk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl]

The	tapestries	are	dusk	upon	the	wall
这	挂毯	是	黄昏	之上	这	墙

墙上的挂毯如同黄昏般朦胧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [braɪt] , [broʊ'keɪdɪd] ,

And	the	ladies	bright	,	brocaded	,
和	这	女士们	明亮的	,	锦缎	,

女士们身着华丽的锦缎，

[ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌʃiz] , ['feɪdɪd] .

All	,	with	their	blushes	,	faded	.
全部	,	和	他们的	脸红	,	褪色	.

众人脸上的红晕都消退了。

['hɑːrpsɪkɔːrd]

HARPSICHORD
羽管键琴

羽管键琴

[naʊ] [jiː; ji] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['pætərərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌʃ] ,

Now	ye	,	the	delicate	patterers	of	the	hush	,
现在	是的	,	这	精美的	模式	的	这	嘘	,

现在，你们这些轻声细语的寂静制造者们，

[wɪŋz] , ['hɪðər] !

Wings	,	hither	!
翅膀	,	这里	!

翅膀，过来！

[skers] - ['rʌsləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪr] - [liːf]

Scarce	-	rustlers	of	the	sere	involvéd	leaf
稀少	-	偷牛贼	的	这	塞雷	-	叶子

稀有的锈蚀者与叶片有关

[huː] [mɔːrn] [fɔːr; fər] ['sʌmərz] [pæst][wɪð; wɪθ]['elfɪn] [griːf] ,

Who	mourn	for	summers	past	with	elfin	grief	,
WHO	哀悼	为了	夏天	过去的	和	精灵	悲伤	,

谁以精灵般的悲伤悼念逝去的夏日，

[jiː; ji] [huː] [kæn; kən] [hɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɪnmoʊst] [lɔːn]

Ye	who	can	hear	along	the	inmost	lawn
叶	WHO	能	听到	沿着	这	最	草地

那些能听到最深处草坪声音的人

[ænd; ənd] [ʃrɪl]

Ebbings	and	flowings	shrill
潮汐	和	流动	尖锐

潮起潮落，刺耳的尖叫

[wen] ['sʌt(ə)l] ['bælədz] [net] [ðə; ði] [raɪm] - [koʊld] ['dæfədɪl]

When	subtle	ballads	net	the	rime	-	cold	daffodil
什么时候	微妙的	民谣	网	这	韵脚	-	寒冷的	水仙花

当轻柔的民谣捕捉到霜冻般的黄水仙

[ænd; ənd] [drɪft] ['oʊvər] [ðə; ði] [bluː] [tɜːrf] [soʊ] [naɪ] [dʌm]
And **drift** **over** **the** **blue** **turf** **so** **nigh** **dumb**
和 漂移 超过 这 蓝色的 草皮 所以 夜 哑的

飘过那片近乎愚钝的蓝色草地

[ðeɪ] ['stɑːrt(ə)l] [nɑːt] [frʌmz] [gluːm] [iːn] [ðə; ði] ['eri] [fɔːn] . -
They **startle** **not** **from's** **gloom** **e'en** **the** **airy** **fawn** **.** **73**
他们 惊吓 不是 来自 愁云 e'en 这 轻盈的 讨好 . -

即使是轻盈的小鹿，也不会被黑暗吓到。73

[oʊld] ['æntəni] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [naɪl] - [bɑːrdʒ] [æt; ət] [dɑːn]
Old **Antony** **on** **his** **Nile** **-** **barge** **at** **dawn**
老的 安东尼 在 他的 尼罗河 - 驳船 在 黎明

黎明时分，老安东尼在他的尼罗河驳船上。

[kɔːt] [jʊr; jər] [dek] - ['wɔːkɪŋ] ['kaʊntləs] [ˌoʊvər'hed]
Caught **your** **deck** **-** **walkings** **countless** **overhead**
捕捉 你的 甲板 - 散步 无数 开销

无数次从甲板上方拍到你的走动

[ænd; ənd] [iːzd] [wɪð; wɪθ] [jiː; ji] [ə; eɪ] [hɑːrt] [i'klipst] [ænd; ənd] [ded] .
And **eased** **with** **ye** **a** **heart** **eclipsed** **and** **dead** **.**
和 缓解 和 是的 一个 心 日食 和 死的 .

而你，抚慰了一颗黯淡无光、奄奄一息的心。

[kʌm] [swɪft] , [kʌm] [suːn]
Come **swift** **,** **come** **soon**
来 迅速 , 来 很快

快点来，马上来

[drɪft] , [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] [muːn] ,
Drift **,** **like** **a** **veil** **over** **the** **moon** **,**
漂移 , 喜欢 一个 面纱 超过 这 月亮 ,

飘动，如同笼罩在月亮上的面纱，

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['krʌmblɪŋ] [kiːp]
And **rising** **round** **this** **crumbling** **Keep**
和 上升 圆形的 这 摇摇欲坠 保持

围绕着这座摇摇欲坠的城堡，一座座建筑拔地而起。

[ʃed] [jiː; ji] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sliːpləs] , [sliːp] .
Shed **ye** **,** **upon** **the** **sleepless** **,** **sleep** **.**
棚 是的 , 之上 这 失眠 , 睡觉 .

愿睡眠降临于失眠者。

['klævɪkɔːrd]
CLAVICHORD
古钢琴

古钢琴

['werfɔːr] , [pʊr] [fuːl] , [dʌst] [laɪ] —
Wherefore **,** **poor** **Fool** **,** **dost** **lie** **—**
因此 , 贫穷的 傻子 , 朋友 说谎 —

因此，可怜的傻瓜，你只能躺下——

[lʌv] , [kæp] [ænd; ənd] ['belz] [pʊt] [baɪ] —
Love **,** **cap** **and** **bells** **put** **by** **—**
爱 , 帽 和 铃铛 放 经过 —

爱、帽子和铃铛都已放下——

[ɑːn] [ðaɪ] ['pælət] - [bed] [soʊ] [stɑːrk] ?
On **thy** **pallet** **-** **bed** **so** **stark** **?**
在 你的 托盘 - 床 所以 斯塔克 ?

你那简陋的托盘床上?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][gɜːrt] , [soʊl][ænd; ənd] [lɪm] ,
“ I am girt , soul and limb ,
“ 我 是 束 , 灵魂 和 肢 ,

“我身披重甲，四肢健全，

[genst] ['hɔːrər] [dɪm] .
Gainst horror dim .
对抗 恐怖 暗淡 .

对抗恐怖昏暗。

[ɪr] [tens] [tuː; tə][hɑːrk]
Ear tense to hark
耳朵 紧张 到 听着

耳朵紧张地倾听

[maɪn] ['aɪˌbɔːlz] [streɪn] [ænd; ənd] [swɪm]
Mine eyeballs strain and swim
矿 眼球 拉紧 和 游泳

我的眼球感到疲劳和不适。

['draʊnɪŋ] [ɪn] ['foʊmi] [dɑːrk] .
Drowning in foamy dark .
溺水 在 泡沫状 黑暗的 .

淹没在泡沫般的黑暗中。

[kʌmz] [noʊ] [ʃɑːk]
Comes no shock
来 不 震惊

毫不意外

[nɔːr] ['ɜːrθli] [fiːt]
Nor earthly feet
也不 尘世的 脚

尘世的双脚

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrts] [blʌd] , [ɛbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] ['taʊər] - clock74
But the heart's blood , ebb'd with the chill tower - clock74
但 这 心脏的 血 , 退潮 和 这 寒意 塔 - clock74

但心脏的血液，随着寒冷的塔钟74而消退。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [biːt] ,
To a single beat ,
到 一个 单身的 打 ,

以一个节拍，

[klɔts] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪr]
Clots to a fear
血栓 到 一个 害怕

恐惧的血栓

[ðæt] [gɑːd] [meɪ] [ə'pɪr] —
That God may appear —
那 上帝 可能 出现 —

愿上帝显现——

[nʌn] ['ʌðər] [aɪ] ['biːɪŋ] [nɪr] —
None other eye being near —
没有任何 其他 眼睛 存在 靠近 —

附近没有其他眼睛——

[ænd; ənd] [ber] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [lɔː]
And bare of his mantle of law
和 裸 的 他的 地幔 的 法律

他卸下了法律的重担。

[stænd] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['spɪrɪt] ['bju:tɪf(ə)l]
Stand , a giant Spirit beautiful
站立 ， 一个 巨大的 精神 美丽的

站立，一个巨大的美丽灵魂

['sɑ:mbər] , [peɪl] , [ɪn] [ə'vendʒɪŋ] [meɪl] ,
Sombre , pale , in avenging mail ,
阴沉 ， 苍白 ， 在 复仇 邮件 ，

阴沉、苍白，身披复仇战袍

[wɪŋz] ['foʊldɪd] , [ɑ:n] [ðɪs] ['plænəts] [skʌl] ;
Wings folded , on this planet's skull ;
翅膀 折叠 ， 在 这 行星的 颅骨 ；

翅膀折叠，落在这颗星球的头骨上；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['drɑ:pɪŋ] [laɪk] [faɪn] [reɪn] ,
And before Him dropping like fine rain ,
和 前 他 下降 喜欢 美好的 雨 ，

在他面前，如细雨般落下，

[ə; eɪ] [veɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [klaʊd] [oʊ] - [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [kɪŋz]
A veil o ' the cloud o ' the dust of kings
一个 面纱 o - 这 云 o - 这 灰尘 的 国王

君王尘埃云的面纱

['nɔɪzləs] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ə'bɪs] . . .
Noiseless descending the old Abyss . . .
无声 下降 这 老的 深渊 . . .

无声地坠入古老的深渊.....

[ɑ:] [ðen] , ['æftər] [ðɪs]
Ah then , after this
啊 然后 ， 后 这

啊，然后，在此之后

[haʊ] ['dʒent(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:rk] [pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn]
How gentle through the dark paths of the brain
如何 温和的 通过 这 黑暗的 路径 的 这 脑

多么温柔地穿过大脑的黑暗路径

[kʌmz] [ðə; ði] [feɪnt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['aʊtər] [θɪŋz] ;
Comes the faint noise of outer things ;
来 这 头晕的 噪音 的 外 事物 ；

远处传来微弱的外界声响；

[ðə; ði] [wɜ:r] [ænd; ənd] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [wɪŋz] —
The whirr and shower of wings —
这 呼呼 和 淋浴 的 翅膀 —

翅膀扇动的呼啸声和沙沙声——

['sætn] [ʃʌflɪŋz] [ʌv; əv] ['aɪvi] [li:vz]
Satin shufflings of ivy leaves
缎 洗牌 的 常春藤 树叶

常春藤叶片如缎子般轻柔地拂动

['reɪndʒɪŋ] [laɪk] [bi:z] [ðə; ði] ['ledn] [peɪn] —
Ranging like bees the leaden pane —
范围 喜欢 蜜蜂 这 铅灰色 窗格 —

像蜜蜂一样在铅玻璃上飞舞——

['dʒoʊltɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:rtɚz] , [kraɪz] [ʌv; əv] ['fælkənɚz] —
Jolting of carters , cries of falconers —
剧烈震动 的 卡特 ， 哭泣 的 猎鹰者 —

马车颠簸，猎鹰人嚎叫——

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kɔːrtjɑːrd] [stəːz]

The	blessed	courtyard	stirs
这	蒙福	庭院	搅拌

神圣的庭院骚动起来

[ðæt] [duː][ɪn]['mɜːrsi] [seɪ]

That	do	in	mercy	say
那	做	在	怜悯	说

那出于怜悯之心的话

[ðaʊ] [hæst] [ə'nʌðər] [deɪ] . ” -

Thou	hast	another	day	.	”	75
你	哈斯特	其他	天	.	”	-

你还有一天的时间。”75

[ðə; ði][mæn] [dɪgɪŋ]

THE	MAN	DIGGING
这	男人	挖掘

挖掘者

[ðə; ði] [aɪl] [wʌz; wəz] ['bærən] .

The	isle	was	barren	.
这	小岛	曾是	荒芜	.

岛上寸草不生。

[fɑːr][æz; əz] [hɔːk] [meɪ] [skæn]

Far	as	hawk	may	scan
远的	作为	鹰	可能	扫描

鹰眼所能扫描的范围

[ɪn] [mʊəz] [ˌaɪ 'tiː][roʊld] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] [ber]

In	moors	it	roll'd	up	to	a	headland	bare
在	沼泽地	它	滚动	向上	到	一个	海岬	裸

在荒原上，它一路滚到光秃秃的海岬。

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] ['næroʊ] [pætʃ] , [baɪ] ['siːsləs] [ker]

Save	for	one	narrow	patch	,	by	ceaseless	care
节省	为了	一	狭窄的	修补	，经过		不停歇	关心

除了一小块地方，其余部分都经过了不懈的精心照料。

['sʌmptʃuəs] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] .

Sumptuous	with	corn	.
豪华	和	玉米	.

玉米味浓郁，十分美味。

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ][mæn]

Against	the	sky	a	Man
反对	这	天空	一个	男人

一个男人在天空的映衬下

[dɪgɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [aɪ] [sɔː] , — ['vetərən]

Digging	the	waste	I	saw	,	—	bow'd	veteran
挖掘	这	浪费	我	锯	，	—	鞠躬	老将

挖掘我看到的垃圾，——鞠躬的老兵

[ə; eɪ] ['stʌbərn] [speɪd] [hiː; hi] [dreɪv] [ɪn] ['stʌbərn] [graʊnd]

A	stubborn	spade	he	drave	in	stubborn	ground
一个	固执的	铲	他	德雷夫	在	固执的	地面

他用一把顽固的铁锹，在顽固的土地上挥动着铁锹。

[ænd; ənd] [ruːt] [ænd; ənd] [rɑːk] [flʌŋ] [ʃɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd]

And	root	and	rock	flung	sheer	without	a	sound
和	根	和	岩石	扔	透明	没有	一个	声音

树根和岩石无声地抛向空中。

['oʊvər][ðə; ði] [bliːk] [edʒ] . . . .
Over **the** **bleak** **edge** . . . .
超过 这 苍凉 边缘 . . . .

越过那片荒凉的边缘.....

[ðen] [ə'nuː] [bɪ'gæn] .
Then **anew** **began** .
然后 重新 开始 .

然后，一切又重新开始。

“ [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs]
“ **You** **,** **who** **have** **lodged** **in** **the** **teeth** **of** **the** **abyss**
“ 你 , WHO 有 已提交 在 这 牙齿 的 这 深渊

“你们这些栖身于深渊之口的人.....”

[jʊr; jər]['kæbɪn] [loʊ] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðɪs]
Your **cabin** **low** **,** **and** **triumph** **rich** **as** **this**
你的 舱 低的 , 和 胜利 富有的 作为 这

你的小屋低矮，却拥有如此丰厚的胜利。

[rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - ['bɪtər] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
Wrung **from** **the** **ocean** **-** **bitter** **mountain** **side** **,**
拧干 从 这 海洋 - 苦的 山 边 ,

从饱受海洋苦涩的山坡上榨取而来，

[wʌt] [hɛlpd] [juː; jʊ][moʊst][tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['treʒər] [aʊt] ?
What **help'd** **you** **most** **to** **bring** **such** **treasure** **out** **?**
什么 有帮助 你 最多 到 带来 这样的 宝藏 出去 ?

什么对你挖掘出这些宝物帮助最大?

” [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd]['æftər]['skruːtəni] [rɪ'plaɪd] ,
” **He** **stood** **,** **and** **after** **scrutiny** **replied** **,**
” 他 站立 , 和 后 审查 回复 ,

他站起身，经过一番审视后回答道:

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [liːn] , [ðə; ði] [speɪd] [ʌv; əv] [daʊt] . ” -
“ **The** **thing** **on** **which** **I** **lean** **,** **the** **Spade** **of** **Doubt** **.** **”** **76**
“ 这 事物 在 哪个 我 倾斜 , 这 铲 的 怀疑 . ” -

“我所倚赖的，是怀疑之铲。”76

[ʃiː'hæliən]
SCHIEHALLION
希哈利恩

希哈利恩

[fɑːr][ðə; ði] [greɪ] [lɑːk] [rʌnz]
Far **the** **grey** **loch** **runs**
远的 这 灰色的 湖 跑步

远处灰色的湖水奔流

[ʌp] [tuː; tə] [ʃiː'hæliən] .
Up **to** **Schiehallion** **.**
向上 到 希哈利恩 .

一直到希哈利恩。

[læp] , [læp][ðə; ði]['wɔːtər] [floʊz]
Lap **,** **lap** **the** **water** **flows**
膝 , 膝 这 水 流量

潺潺，潺流水

[wer] [maɪ] [wiː] ['bəuti] ['roʊz; 'raʊz] ;
Where **my** **wee** **boatie** **rows** **;**
在哪里 我的 哇 船 行 ;

我的小船划向何方;

[ˈgriːnli] [ə; eɪ][stɑːr] [ʃoʊz]
Greenly **a** **star** **shows**
格林利 一个 星星 演出

格林利一颗星星

[ˈoʊvər] [ˌʃiːˈhæliən] .
Over **Schiehallion** **.**
超过 希哈利恩 .

在希哈利恩上方。

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [aɪ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ]
She **that** **I** **wander'd** **wi**
她 那 我 漫游 wi

我曾与她漫游

- [ˈoʊvər] [ˌʃiːˈhæliən] , —
' **Over** **Schiehallion** **,** **—**
- 超过 希哈利恩 , —

“越过希哈利恩，——

[haʊ] [fɑːr] [əˈjɔnt] [jʊr; jər][ken] ,
How **far** **ayont** **your** **ken** **,**
如何 远的 远方 你的 肯 ,

你的认知范围有多广?

[krægz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [glen] ,
Crags **of** **the** **merry** **glen** **,**
峭壁 的 这 欢乐 格伦 ,

快乐峡谷的峭壁，

- [ʃiː; ʃi] , [ðæt] [ðen]
Stray'd **she** **,** **that** **wander'd** **then**
- 她 , 那 漫游 然后

她迷失了方向，那时她四处游荡。

[daʊn] [frɑː] [ˌʃiːˈhæliən] !
Down **fra** **Schiehallion** **!**
向下 fra 希哈利恩 !

Down fra Schiehallion!

[seɪl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][swɑːn]
Sail **of** **the** **wild** **swan**
帆 的 这 荒野 天鹅

野天鹅的航行

[tɜːrn][tuː; tə] [ˌʃiːˈhæliən] ! -
Turn **to** **Schiehallion** **!** **77**
转动 到 希哈利恩 ! -

转向 Schiehallion！77

[hɪr] [wer] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪz] [raɪz]
Here **where** **the** **rushes** **rise**
这里 在哪里 这 冲刺 上升

这里是芦苇升起的地方

[loʊ] [ðə; ði] [blæk] [ˈhʌntər] [laɪz] ;
Low **the** **black** **hunter** **lies** **;**
低的 这 黑色的 猎人 谎言 ;

黑猎人低伏着;

[biːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [pjʊr] [skaɪz]
Beat **thou** **the** **pure** **skies**
打 你 这 纯的 天空

击败纯净的天空

[bæk] [tuː; tə] [ˌʃiːˈhæliən] ! -
Back **to** **Schiehallion** **!** **78**
后退 到 希哈利恩 ! -

回到希哈利恩！78

[ðə; ði] [ʃel]
THE **SHELL**
这 壳

贝壳

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ʃel] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪʒ(ə)n] [siː] ,
I **am** **a** **Shell** **out** **of** **the** **Asian** **sea** **,**
我 是 一个 壳 出去 的 这 亚洲 海 ,

我是来自亚洲海域的贝壳，

[bʌt; bət][maɪ][sæd] [pɜːrl] [ɪz] [gɔːn] ,
But **my** **sad** **Pearl** **is** **gone** **,**
但 我的 伤心 珍珠 是 已消失 ,

但我那可怜的珍珠已经不在了。

['rɪzn] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdəs] — ['viːnəs] [griːn] [ɪz][ʃiː; ʃi]
Risen **to** **be** **Goddess** **—** **Venus** **green** **is** **she**
崛起 到 是 女神 — 金星 绿色的 是 她

她已升华为女神——维纳斯绿。

[ænd; ənd][aɪ][kæst][ʌp][əˈloʊn] .
And **I** **cast** **up** **alone** **.**
和 我 投掷 向上 独自的 .

我独自一人抛锚。

[jet] [sʌm; səm] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][hɜːr; hər] ['brɪliəns] [stuːp] [ænd; ənd] [teɪk]
Yet **some** **night** **shall** **her** **brilliance** **stoop** **and** **take**
然而 一些 夜晚 将 她 辉煌 哈腰 和 拿

然而，总有一天，她的光芒会黯淡下来，夺走一切。

['ʌntəˌˈʌntu][hɜːr; hər] [ɪr] [ðɪs] [ʃel] ,
Unto **her** **ear** **this** **shell** **,**
到 她 耳朵 这 壳 ,

这枚贝壳传入她的耳中，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [hɑːrt] - [breɪk] . . .
And **hear** **the** **whisper** **of** **her** **own** **heart** **-** **break** **.** **.** **.**
和 听到 这 耳语 的 她 自己的 心 - 休息 . . .

听见她内心深处那份破碎的低语.....

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [tel] . -
All **that** **I** **serve** **to** **tell** **.** **79**
全部 那 我 服务 到 告诉 . -

我所要讲述的一切。79

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [klaʊd]
THE **ROCK** **OF** **CLOUD**
这 岩石 的 云

云之岩

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɑːg]
We **heard** **a** **chanting** **in** **the** **fog**
我们 听到 一个 吟唱 在 这 多雾路段

我们在雾中听到了吟唱声。

[ɑːn][ðə; ði][froʊr; frɔːr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
On **the** **frore** **face** **of** **the** **sea** **,**
在 这 弗罗尔 脸 的 这 海 ,

在海的尖面上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæli] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg]
And **stay'd** **the** **galley** **like** **a** **log**
和 留下 这 厨房 喜欢 一个 日志

厨房像根木头一样僵硬地立在那里

[tuː; tə][saʊnd] [ðæt] ['mɪstəri] .
To **sound** **that** **mystery** **.**
到 声音 那 神秘 .

揭开这个谜团。

[ænd; ənd][men] - [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ]
And **men** **throng'd** **up** **into** **the** **bow**
和 男人 - 向上 进入 这 弓

男人们蜂拥而至，涌向船头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] [ræk] ,
And **hail'd** **the** **curling** **rack** **,**
和 欢呼 这 冰壶 架子 ,

然后向冰壶架致敬，

“ [wʌt] ['diːmən][ɔːr] [wʌt] ['spɪrɪt] [ðaʊ] ?
“ **What** **demon** **or** **what** **spirit** **thou** **?**
“ 什么 恶魔 或者 什么 精神 你 ?

“你究竟是什么魔鬼，什么邪灵？”

” [ænd; ənd][ðə; ði][loʊn] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] ,
” **And** **the** **lone** **voice** **came** **back** **,**
” 和 这 孤独 嗓音 来了 后退 ,

“然后，那孤独的声音又回来了，

[keɪm] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn][soʊ]['iːv(ə)l] - [stɑːrd]
Came **as** **of** **one** **so** **evil** **-** **starr'd**
来 作为 的 一 所以 邪恶的 - 星形

像一个邪恶的星星一样出现

[ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
That **he** **hath** **done** **with** **grief** **,**
那 他 有 完毕 和 悲伤 ,

他怀着悲痛之心完成了这件事。

[ɪn]['mɑːnətoʊn][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd][hɑːrd]
In **monotone** **as** **keen** **and** **hard**
在 单调 作为 敏锐的 和 难的

单调地，尖锐而生硬

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [riːf] :
As **the** **bell** **swung** **from** **a** **reef** **:**
作为 这 钟 摇摆 从 一个 礁 :

当钟从礁石上摇晃时：

“ ['hjuːmən][aɪ][ˌeɪ 'em] — [wʊd] [aɪ][wɜːr; wər][foʊm] —
“ **Human** **I** **am** **—** **would** **I** **were** **foam** **—**
“ 人类 我 是 — 会 我 是 泡沫 —

“我是人——但愿我是泡沫——”

[roʊ] ['hɪðər] ; [jiː; ji] [meɪ] hear80
Row **hither** **;** **ye** **may** **hear80**
排 这里 ; 是的 可能 hear80

划船过来；你们可能会听到80

[jet] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪv] [nɔːr] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hoʊm]
Yet **shall** **not** **save** **nor** **bring** **me** **home**
然而 将 不是 节省 也不 带来 我 家

然而，它既不能拯救我，也不能带我回家。

[siːk] [jiː; ji][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [jɪr] . ”
Seek ye a thousand year . ”
寻找 是的 一个 千 年 . ”

你们要寻求千年。”

“ [kiːp] [ə; eɪ] [staʊt] [hoʊp] . ”
“ Keep a stout hope . ”
“ 保持 一个 肥硕 希望 . ”

“保持坚定的希望。”

“ [aɪ] [kiːp] [noʊ][hoʊp] . ”
“ I keep no hope . ”
“ 我 保持 不 希望 . ”

“我不抱任何希望。”

“ [mæn][ə'laɪv] ”
“ Man alive ”
“ 男人 活 ”

“我的天哪”

“ [sper] [jʊr; jər] [tɔɪl] — ”
“ Spare your toil — ”
“ 空闲的 你的 辛劳 — ”

“省省你的力气吧——”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'pɑːn] [ðiː] ! ”
“ We are upon thee ! ”
“ 我们 是 之上 你 ! ”

“我们已抵达你面前！”

“ [neɪ] , [noʊ][roʊp]
“ Nay , no rope
“ 不 , 不 绳索

“不，没有绳子。”

['oʊvər][ðə; ði][gæp][ʃæl; ʃəl][kɔɪl] . ”
Over the gap shall coil . ”
超过 这 差距 将 线圈 . ”

“线圈应盘绕在缝隙上方。”

“ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? ”
“ Who art thou ? ”
“ WHO 艺术 你 ? ”

你是谁?

“ [aɪ][wʌz; wəz]['paɪlət][wʌns]
“ I was Pilot once
“ 我 曾是 飞行员 一次

我曾经是一名飞行员。

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][mɑːrk] :
On many a ship of mark :
在 许多 一个 船 的 标记 :

在许多著名的船上:

[went] [ə'bɔːrd] — [spoʊk] [tuː; tə] [nʌn] — [bʌt; bət] - ;
Went aboard — spoke to none — but steer'd ;
去 船上 — 辐 到 没有任何 — 但 - ;

登船后，他没有和任何人说话，而是掌舵。

[ænd; ənd] [drɔpt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
And dropt off in the dark .
和 掉落 离开 在 这 黑暗的 .

然后就这么在夜色中离开了。

“ [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] — [kraɪst] ！ — [wiː; wi] [strʌk] — [wiː; wi][sæŋk] .
“ But one night — Christ ！ — we struck — we sank .
“ 但 一 夜晚 — 基督 ！ — 我们 击 — 我们 沉没 .

“但是有一天晚上——我的天！——我们遭遇了——我们沉没了。”

[aɪ] [ðɪs] [rɑːk] [ʌv; əv] [wɪŋz]
I reach'd this rock of wings
我 已达到 这 岩石 的 翅膀

我抵达了这块长着翅膀的岩石。

[wer'baɪ] [frʌm; frəm] ['evri] ['boʊldərz] [flæŋk]
Whereby from every boulder's flank
由此 从 每一个 巨石的 侧翼

由此，从每一块巨石的侧面

[ðə; ði] [braʊn] [siː] - ['rɪbən] [swɪŋz] .
The brown sea - ribbon swings .
这 棕色的 海 - 丝带 摇摆 .

棕色的海带摇摆着。

“ [hɪr] , [wer] [ðə; ði][soʊl] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]
“ Here , where the sole eye of the Sun
“ 这里 , 在哪里 这 唯一 眼睛 的 这 太阳

“这里，太阳唯一的眼睛所在之处

[dɪd] [skɔːrtʃ] [maɪ]['bɑːdi] [ber] ,
Did scorch my body bare ,
做过 烧焦 我的 身体 裸 ,

把我的身体烧得一丝不挂，

[ə; eɪ] [greɪt] [siː] - ['spɪrɪt][roʊz] , [ænd; ənd] [ʃoʊn]
A great Sea - Spirit rose , and shone
一个 伟大的 海 - 精神 玫瑰 , 和 闪耀

一尊巨大的海神升起，闪耀着光芒。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] - [wɪð; wɪθ] [her] . . . . -
In the water thrill'd with hair 81
在 这 水 - 和 头发 . . . . -

在水中，头发闪闪发光.....81

“ [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ə'bɪs]
“ She lay back on the green abyss
“ 她 躺 后退 在 这 绿色的 深渊

她仰躺在绿色的深渊上。

['bjuːtɪf(ə)l] ; [hɜːr; hər] [spred] [ɑːrmz]
Beautiful ; her spread arms
美丽的 ; 她 传播 武器

美丽；她张开的双臂

[suːðd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪz] — [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] — [ʌv; əv] [blɪs]
Soothed to a poise — a sob — of bliss
舒缓 到 一个 沉着 — 一个 哭泣 — 的 极乐

平静下来，化作一声轻柔的啜泣，那是幸福的低语。

[hjuːdʒ] ['θʌndərz] [ænd; ənd] [ə'lɑːmz] .
Huge thunders and alarms .
巨大的 雷声 和 警报 .

雷声震天，警报声四起。

“ [hɜːr; hər] [brests] [æz; əz] [pɜːrl] [wɜːr; wər] [dʌl] [ænd; ənd] [pjʊr] ,
“ Her breasts as pearl were dull and pure ,
“ 她 乳房 作为 珍珠 是 乏味的 和 纯的 ,

“她的乳房像珍珠一样，暗淡而纯净，

[hɜːr; hər]['bɑːdiːz] [tʃeɪstəd] [laɪt]
Her **body's** **chasted** **light**
她 身体的 受过惩罚 光

她身体的禁欲之光

[swæm] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [ˌʌn'ʃʊr]
Swam **like** **a** **cloud** **;** **her** **eyes** **unsure**
游泳 喜欢 一个 云 ; 她 眼睛 不确定

她像云一样游动；她的眼神迷离。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [depθs] [wɜːr; wər] [braɪt] .
From **the** **great** **depths** **were** **bright** **.**
从 这 伟大的 深度 是 明亮的 .

深渊之中闪耀着光芒。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs]
“ **There** **was** **no** **thing** **of** **bitterness**
“ 那里 曾是 不 事物 的 苦味

“没有一丝苦涩。”

[ɪn] [ɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ;
In **aught** **that** **she** **could** **say** **;**
在 零 那 她 可以 说 ;

她能说的任何话；

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [maɪ] [soʊl] , [æz; əz] [daʊn] [ə; eɪ] [koʊst]
She **call'd** **my** **soul** **,** **as** **down** **a** **coast**
她 被称为 我的 灵魂 , 作为 向下 一个 海岸

她呼唤我的灵魂，如同沿着海岸线

[ðə; ði] [muːn] [kɔːlz] [beɪ] [bɪ'jɑːnd] [beɪ]
The **Moon** **calls** **bay** **beyond** **bay**
这 月亮 呼叫 湾 超过 湾

月亮呼唤着海湾之外的海湾

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪz] — [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] —
And **they** **rise** **—** **back** **o** **'** **the** **uttermost** **—**
和 他们 上升 — 后退 o - 这 极致 —

他们崛起——从最遥远的地方——

[ə'weɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ə'weɪ] : — “
Away **,** **and** **yet** **away** **:** **—** **“**
离开 , 和 然而 离开 : — “

远离，却又远离：——

- [aɪ] [tʃoʊz] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [kruːz] —
' **I** **chose** **thee** **from** **the** **sinking** **crews** **—**
- 我 选择 你 从 这 下沉 船员 —

“我从即将沉没的船员中选中了你——”

[aɪ] [bɔːr] [ðiː] [ʌp] [ə'laɪv] —
I **bore** **thee** **up** **alive** **—**
我 钻孔 你 向上 活 —

我将你活着生了出来——

[naʊ] [dəːst] [ðaʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʃuːz]
Now **durst** **thou** **follow** **me** **and** **choose**
现在 杜斯特 你 跟随 我 和 选择

现在你敢跟随我并选择吗?

['ʌndər] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][daɪv] ? - “
Under **the** **world** **to** **dive** **?** **82** **“**
在下面 这 世界 到 潜水 ? - “

潜入世界之下？82”

- [kʌm] !
' Come !
- 来 !

'来!

[wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] [wen] [stɑːrz][ɑːr; ər] [aʊt]
we will catch when stars are out
我们 将要 抓住 什么时候 明星 是 出去

我们会捕捉到星星闪耀的瞬间

[ðə; ði] [blæk] [weɪvz] ['spɪtɪŋ] [krest]
The black wave's spitting crest
这 黑色的 波浪 吐痰 波峰

黑色浪潮喷涌而出的浪峰

[ænd; ənd] [stɪl] , [wen] [ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv] [dɑːn] [ʃæl; ʃəl] [spaʊt] ,
And still , when the Bull of Dawn shall spout ,
和 仍然 , 什么时候 这 公牛 的 黎明 将 喷口 ,

即便如此，当黎明之牛喷发之时，

[biː; bi] ['wɑːʃɪŋ] [ɑːn] [ə'brest] ; “
Be washing on abreast ; “
是 洗涤 在 并排 ; “

并排洗漱;

- [ɔːr] [ðiː] [ə; eɪ] [fleɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːz]
' Or thee a flame under the seas
- 或者 你 一个 火焰 在下面 这 海域

或者，你将成为海底的一团火焰。

['peɪvən][wɪð; wɪθ] [sʌnz] [aɪl] [haɪd] ,
Paven with suns I'll hide ,
铺路石 和 太阳 患病的 隐藏 ,

我将藏身于阳光普照的石板路上，

['deθləs] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz]
Deathless and boundless and at ease
永生 和 无边无际 和 在 舒适

不朽、无垠、安逸

[ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [tuː; tə] [glaɪd] . “
In any shape to glide . “
在 任何 形状 到 滑行 . “

以任何形状滑翔。

- [ɔːl] ['wɔːtərz] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] -
' All waters that on Earth have well'd
- 全部 水 那 在 地球 有 -

地球上所有有井的水

[æt; ət][læst][tuː; tə][ˌem 'iː] [rɪ'per] , —
At last to me repair , —
在 最后的 到 我 维修 , —

最后，对我来说，修复——

[ɔːl] ['maʊntnz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['sɪtiz] [melt]
All mountains starr'd with cities melt
全部 山脉 星形 和 城市 熔化

所有山峰都因城市的消融而融化

['ɪntuː][maɪ] ['driːmi] [er] . “
Into my dreamy air . “
进入 我的 梦幻般的 空气 . “

进入我梦幻般的空气中。

- [set][ɑːn][ðaɪ] [piːk] ['ʌndər][ðə; ði][brɪŋk]
' Set on thy peak under the brink
- 放 在 你的 顶峰 在下面 这 边缘

“立于山巅，悬崖之下”

[aɪl] [ʃoʊ] [ðiː] ['stɔrmz] [ə'bʌv] ,
I'll shew thee Storms above ,
患病的 展示 你 暴风雨 多于 ,

我将向你展示天上的风暴，

[ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] : — [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][sɪŋk]
The stuff of kingdoms : — they shall sink
这 东西 的 王国 : — 他们 将 下沉

王国的本质：——它们终将沉没

[waɪl] [ðaʊ] [dʌst] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [lʌv] ;
While thou dost teach me love ;
尽管 你 朋友 教 我 爱 ;

当你教我爱的时候；

[ɑːn]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [muːnz]
On beaches white as the young Moons
在 海滩 白色的 作为 这 年轻的 月亮

在像新月一样洁白的沙滩上

[aɪl] [sɪt] , [ænd; ənd] ['fæðəm] [lʌv] . - ” . . . -
I'll sit , and fathom love . ' ” . . . 83
患病的 坐 , 和 捉摸 爱 . - ” . . . -

我将静坐，细细品味爱。”.....83

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['sedzt,'sedst] [ðaʊ] ? ”
“ And what saidst thou ? ”
“ 和 什么 说道 你 ? ”

“你又说了什么？”

“ [frʌm; frəm]['oʊvər] [siː]
“ From over sea
“ 从 超过 海

来自海外

[aɪ][felt][ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [bɜːrn]
I felt a sighing burn
我 毛毡 一个 叹息 烧伤

我感到一阵灼痛。

[ðæt] [meɪd] [ðɪs] - [rɑːk] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
That made this jagg'd rock seem to me
那 制成 这 - 岩石 似乎 到 我

这让我觉得这块锯齿状的岩石很像我。

[mɔːr] ['delɪkət] [ðæn; ðən][fɜːrn] ;
More delicate than fern ;
更多的 精美的 比 蕨类 ;

比蕨类植物更娇嫩；

“ [ænd; ənd][feɪnt][æz; əz] [mɔːθ] - [wɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr]
“ And faint as moth - wings I could hear
“ 和 头晕的 作为 蛾 - 翅膀 我 可以 听到

“我隐约听到像蛾翅一样微弱的声音。”

[tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triː] [sweɪ]
Tops of the pine - tree sway
最高额 的 这 松树 - 树 摇摆

松树顶端摇曳

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wɜːrdz]['spoʊkən][ɪn][maɪn] [ɪr]
And the last words spoken in mine ear
和 这 最后的 字 说 在 矿 耳朵

而最后在我耳边说的话……

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .
Before the break of day .
前 这 休息 的 天 .

天亮之前。

“ [ænd; ənd][aɪ][kraɪd] [aʊt]['ægəˌnaɪd][æt; ət] [hɑːrt]
“ And I cried out agonied at heart
“ 和 我 哭 出去 痛苦的 在 心

我痛苦地哭喊起来

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [sliːps] [æt; ət][hoʊm] ,
For her that sleeps at home ,
为了 她 那 睡觉 在 家 ,

对于睡在家里的她来说，

- ['braɪtnəs] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðaɪn] [ɑːrt] ,
' Brightness , I will not know thine art ,
- 亮度 , 我 将要 不是 知道 你的 艺术 ,

“光明啊，我无法了解你的技艺。”

[nɔːr][tuː; tə][ðaɪ] ['kʌntri] [kʌm] ! -
Nor to thy country come ! '
也不 到 你的 国家 来 ! -

不要回你的祖国去！

“ ['streɪtˌweɪ] [ʃiː; ʃi][sæŋk] — ['smaɪlɪŋ][soʊ] [peɪl] —
“ Straightway she sank — smiling so pale —
“ 立刻 她 沉没 — 微笑 所以 苍白 —

她立刻沉了下去——笑容苍白得可怕——

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːð] [ʌp] - [broʊk] —
But from the seethe up - broke —
但 从 这 沸腾 向上 - 打破 —

但沸腾的怒火却爆发了——

['nevər] - [ɔːf][baɪ][gʌst][ɔːr][geɪl] —
Never thrash'd off by gust or gale —
绝不 - 离开 经过 阵风 或者 大风 —

从未被狂风或烈风吹走——

[waɪt] , [ˌevər'læstɪŋ] [smoʊk] .
White , everlasting smoke .
白色的 , 永恒 抽烟 .

白色，永不消散的烟雾。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [stelθ]
“ It feels all over me with stealth
“ 它 感觉 全部 超过 我 和 隐身

“我感觉自己被一种隐秘的力量包围着。”

[ʌv; əv] ['læŋgər] [ðæt] [ə'pɔːl] ; -
Of languor that appals ; 84
的 倦怠 那 警报 ; -

令人震惊的倦怠；84

[ˌaɪ 'tiː][læps][maɪ] [fɪrs] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ] [welθ]
It laps my fierce heart in a wealth
它 圈数 我的 凶猛的 心 在 一个 财富

它用财富轻抚我炽热的心。

[ʌv; əv][sɔ:ft][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [wɔ:lz] ;
Of soft and rolling walls ;
的 柔软的 和 滚动 墙壁 ;

柔软而起伏的墙壁；

“ [ðɪs] [mɪst][noʊ][laɪf] [meɪ] [pæs] , [seɪv] [ði:z]
“ This mist no life may pass , save these
“ 这 薄雾 不 生活 可能 经过 , 节省 这些

“除了这些，任何生命都不能穿过这迷雾。”

[weɪv] - [wɪŋd] , [wɪð; wɪθ] [ʃri:k] [vɔɪs] ;
Wave - wing'd , with shrieking voice ;
海浪 - 有翅膀的 , 和 尖叫 嗓音 ;

翅膀呈波浪状，叫声尖锐；

[stɑ:rz][aɪ] [dɪ'sɜ:rn] [nɑ:t] , [nɔ:r][ðə; ði] ['si:z] — ”
Stars I discern not , nor the seas — ”
星星 我 辨别 不是 , 也不 这 海域 — ”

我看不见星星，也看不见大海——”

“ [oʊ] , [dʌst] [nɑ:t] [ru:] [ðaɪ] [tʃɔɪs] ? ”
“ O , dost not rue thy choice ? ”
“ 哦 , 朋友 不是 后悔 你的 选择 ? ”

“哦，你难道不后悔你的选择吗？”

“ [ru:] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Rue it ?
“ 后悔 它 ?

后悔吗?

[naʊ] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] ,
Now get back to the Deep ,
现在 得到 后退 到 这 深的 ,

现在回到深海，

[fɔ:r; fər][aɪ] [daʊt] [ɪf] [men][ji:; ji][bi:; bi] :
For I doubt if men ye be :
为了 我 怀疑 如果 男人 是的 是 :

因为我怀疑你们是否是真正的男人:

[noʊ] ; — [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] ['stedi] [helm]
No ; — I must keep a steady helm
不 ; — 我 必须 保持 一个 稳定的 舵

不；——我必须保持舵稳。

[baɪ][ðə; ði][stɑ:r][aɪ]['kænɑ:t] [si:] .
By the star I cannot see .
经过 这 星星 我 不能 看 .

以我看不见的星星为证。

” ['pæʃ(ə)n] [oʊ] - [mæn] !
” Passion o ' man !
” 热情 o - 男人 !

”男人的激情！”

[wi:; wi] [spræŋ] [tu:; tə][ɔ:rz; oʊrz] ,
we sprang to oars ,
我们 弹簧 到 桨 ,

我们立刻划起了桨，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ɑ:n] , ['wi:pɪŋ] [laʊd] ,
And sought on , weeping loud ,
和 寻求 在 , 哭泣 大声 ,

于是继续寻找，放声痛哭。

[ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːz]
All night in earshot of the shores
全部 夜晚 在 听力范围 的 这 海岸

整夜都能听到海岸的声音

[bʌt; bət]['nevər] [θruː] [ðə; ði][klaʊd] . -
But never through the cloud . 85
但 绝不 通过 这 云 . -

但绝不会通过云端。85

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nɑːt] [wen] [nuːn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['roʊziz]
SHE COMES NOT WHEN NOON IS ON THE ROSES
她 来 不是 什么时候 中午 是 在 这 玫瑰

她不会在正午玫瑰盛开时到来

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nɑːt] [wen] [nuːn] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['roʊziz] —
She comes not when Noon is on the roses —
她 来 不是 什么时候 中午 是 在 这 玫瑰 —

她不会在正午玫瑰盛开的时候到来——

[tuː] [braɪt] [ɪz] [deɪ] .
Too bright is Day .
也 明亮的 是 天 .

白昼太亮了。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'pəʊziz]
She comes not to the Soul till it reposes
她 来 不是 到 这 灵魂 直到 它 休息

她不会在灵魂安息之前来到它身边。

[frʌm; frəm][wɜːrk][ænd; ənd] [pleɪ] .
From work and play .
从 工作 和 玩 .

工作与娱乐。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪsɪz]
But when Night is on the hills , and the great Voices
但 什么时候 夜晚 是 在 这 丘陵 , 和 这 伟大的 声音

但当夜幕降临山峦，伟大的声音响起

[roʊl][ɪn][frʌm; frəm] [siː] ,
Roll in from Sea ,
卷 在 从 海 ,

从海上滚滚而来，

[baɪ] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd][baɪ] ['kændllaɪt] [ænd; ənd] [driːmlaɪt]
By starlight and by candlelight and dreamlight
经过 星光 和 经过 烛光 和 梦光

在星光下，在烛光下，在梦光下

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
She comes to me . 86
她 来 到 我 . -

她来找我。86

[ðə; ði] [naɪt]
THE NIGHT
这 夜晚

夜晚

[aɪ][pʊt][ə'saɪd][ðə; ði] ['bræntʃɪz]
I put aside the branches
我 放 旁边 这 分支

我把树枝放在一边。

[ðæt] [kloʊð] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [gluːm] ;
That clothe the Door in gloom ;
那 衣服 这 门 在 愁云 ;

那使大门笼罩在阴霾之中;

[ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] [lɪt] [ðə; ði] ['pæθweɪ]
A glow - worm lit the pathway
一个 辉光 - 蠕虫 点燃 这 路径

一只萤火虫照亮了小路

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læmp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm]
And a lamp out of her room
和 一个 灯 出去 的 她 房间

还有她房间里的一盏灯

[ʃʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] ['griːtɪŋ] :
Shook down a stifled greeting :
震惊 向下 一个 窒息 问候 :

压抑的问候:

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [griːt] [ə'raɪt]
How could it greet aright
如何 可以 它 迎接 好的

它怎么能正确地迎接呢?

[ðə; ði] [θɜːrst] [ʌv; əv] ['jɪrz] [laɪk] [dɪ'zɜːrts]
The thirst of years like deserts
这 口渴 的 年 喜欢 沙漠

多年的干渴如同沙漠

[ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] ?
That led up to this night ?
那 引领 向上 到 这 夜晚 ?

这一切究竟是怎么发生的?

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['saɪɪŋ] ['fɔrists] ,
But she , like sighing forests ,
但 她 , 喜欢 叹息 森林 ,

但她，就像叹息的森林，

[stoʊl] [ɑːn] [ˌem 'iː] — [fʊl] [ʌv; əv] [rest] ,
Stole on me — full of rest ,
偷窃 在 我 — 满的 的 休息 ,

偷走了我的——充满了休息，

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['siːz] [weɪv] ,
Her hair was like the sea's wave ,
她 头发 曾是 喜欢 这 海域 海浪 ,

她的头发像海浪一样，

['waɪtnəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] , —
Whiteness was in her breast , —
白人 曾是 在 她 胸部 , —

她胸中泛着白皙的光泽。

([soʊ] [dʌz] [wʌn] [kʌm] , [æt; ət] [naɪt] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['roʊziz] .)
(So does one come , at night , upon a wall of roses .)
(所以 做 一 来 , 在 夜晚 , 之上 一个 墙 的 玫瑰 .)

（所以，夜幕降临之时，你会偶然发现一面玫瑰花墙。）

[æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)l]
As in a stone of crystal
作为 在 一个 石头 的 水晶

就像一块水晶石

[ðə; ði] ['klaʊdi] [web] [ænd; ənd] flaw87

The	cloudy	web	and	flaw87
这	多云	网站	和	flaw87

阴云密布的网络和缺陷87

[tɜːrnz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [flæʃ] , [tuː; tə] ['reinbəuz] ,

Turns	,	at	a	flash	,	to	rainbows	,
转弯	,	在	一个	闪光	,	到	彩虹	,

瞬间，变成了彩虹。

[wɪŋd] [aɪ] [bɪ'keɪm] — [aɪ] [sɔː]

Wing'd	I	became	—	I	saw
有翅膀的	我	成为	—	我	锯

我长出了翅膀——我看到

[aɪ] [sæŋ] ; — [bʌt; bət] ['hjuːmən] ['sɪŋɪŋ]

I	sang	;	—	but	human	singing
我	唱	;	—	但	人类	歌唱

我歌唱；——但人类的歌唱

['siːst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ɔː] .

Ceased	,	in	a	burning	awe	.
停止	,	在	一个	燃烧	敬畏	.

止息了，心中充满敬畏。

[sloʊ] , [ə'mɪd] [liːvz] , [ɪn] ['saɪləns] —

Slow	,	amid	leaves	,	in	silence	—
慢的	,	之中	树叶	,	在	沉默	—

缓慢地，在落叶间，静悄悄地——

[ræpt] [æz; əz] [ðə; ði] ['hoʊli] [preɪ] —

Rapt	as	the	holy	pray	—
欣喜若狂	作为	这	圣	祈祷	—

圣徒祈祷时如痴如醉——

[fleɪm] ['ɪntuː] [fleɪm] [wiː; wi] ['trembld]

Flame	into	flame	we	trembled
火焰	进入	火焰	我们	颤抖

火焰燃成烈焰，我们颤抖着

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [sæŋk] [ə'weɪ] . -

And	the	world	sank	away	.	88
和	这	世界	沉没	离开	.	-

世界就此沉没。88

- [sɔːŋ]

MAURYA'S	SONG
-	歌曲

孔雀王朝之歌

['rʌʃɪz] [ðæt] [groʊ] [baɪ] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər]

Rushes	that	grow	by	the	black	water
冲刺	那	生长	经过	这	黑色的	水

黑水边生长的芦苇

[wen] [wɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [mɔːr] ?

When	will	I	see	you	more	?
什么时候	将要	我	看	你	更多的	?

我什么时候才能再见到你?

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [hɑːrt] [fər'get] [juː; jʊ] ,

When	will	the	sorrowful	heart	forget	you	,
什么时候	将要	这	悲伤	心	忘记	你	,

悲伤的心何时才能忘记你?

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] , [griːn] [ʃɔːr] ?

Land	of	the	green	,	green	shore	?
土地	的	这	绿色的	,	绿色的	支撑	?

绿岸之国?

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn]

When	will	the	field	and	the	small	cabin
什么时候	将要	这	场地	和	这	小的	舱

田野和小木屋何时才能完工?

[siː] [ˌjuː 'es] [mɔːr]

See	us	more
看	我们	更多的

了解更多

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ?

In	the	old	country	?
在	这	老的	国家	?

在老家?

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði][goʊld]['jɑːndər] ?

What	is	to	me	all	the	gold	yonder	?
什么	是	到	我	全部	这	金子	远处	?

那些金子对我来说又算得了什么呢?

[ʃiː; ʃi] [ðæt] [bɔːr] [ˌem 'iː][ɪz] [gɔːn] .

She	that	bore	me	is	gone	.
她	那	钻孔	我	是	已消失	.

生我给我的母亲已经不在了。

[niːz] [ðæt] ['dænd(ə)l][ænd; ənd][hændz] [ðæt] ['blesɪd; blest][ˌem 'iː]

Knees	that	dandled	and	hands	that	blessed	me
膝盖	那	摆弄	和	双手	那	蒙福	我

晃动的双膝和祝福我的双手

['koʊldɚ][ðæn; ðən] ['eni] [stoʊn] ;

Colder	than	any	stone	;
更冷	比	任何	石头	;

比任何石头都冷;

['streɪndʒər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz]

Stranger	to	me	than	the	face	of	strangers
陌生人	到	我	比	这	脸	的	陌生人

比陌生人的面孔更令我陌生

[ɑːr; ər][maɪ] [oʊn]

Are	my	own
是	我的	自己的

都是我自己的

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] . -

In	the	old	country	.	89
在	这	老的	国家	.	-

在故乡。89

[veɪn] [oʊ] - [maɪ] [hɑːrt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊn] ['maʊnt(ə)n]

Vein	o	'	my	heart	,	from	the	lone	mountain
静脉	o	-	我的	心	,	从	这	孤独	山

我心之脉，来自孤山

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] [wɪl] [daɪ]

The	smoke	of	the	turf	will	die
这	抽烟	的	这	草皮	将要	死

草皮的烟雾终将消散

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld]

And	the	stream	that	sang	to	the	young	childer
和	这	溪流	那	唱	到	这	年轻的	奇尔德

那条曾对着幼童歌唱的小溪

[rʌn] [daʊn] [ə'loʊn][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] :

Run	down	alone	from	the	sky	:
跑步	向下	独自的	从	这	天空	:

独自一人从天而降:

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] , [græs] , — [ænd; ənd][ðə; ði][klaʊd] ['laɪɪŋ]

On	the	door	-	stone	,	grass	,	—	and	the	cloud	lying
在	这	门	-	石头	,	草	,	—	和	这	云	说谎

门石上，青草，——还有那片云朵

[wer] [ðeɪ] [laɪ]

Where	they	lie
在哪里	他们	说谎

它们躺着

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] . -

In	the	old	country	.	90
在	这	老的	国家	.	-

在老家。90

['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] - [dʒɔɪz]

Tired	with	the	day's	monotony	of	dreaméd	joys
疲劳的	和	这	天	单调	的	-	喜悦

厌倦了日复一日单调乏味的梦想乐趣

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

I	turn	to	a	requickening	voice	,
我	转动	到	一个	复燃	嗓音	,

我转向一个重新活跃起来的声音，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [loʊ] [toʊn] ['devəˌsteɪts] [wɪð; wɪθ] ['naɪtli] [θrɪl]

A	voice	whose	low	tone	devastates	with	nightly	thrill
一个	嗓音	谁	低的	语气	毁灭性的	和	每晚	刺激

那低沉的声音，夜夜都令人心悸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔德丽结婚及其他诗歌(Deirdre wed and other poems)

[ðə; ði] ['sɪtiz] [aɪ][hæv; həv] [rɔ:t] [æt; ət] [wɪl] :
The cities I have wrought at will :
这 城市 我 有 锻 在 将要 :

我随心所欲建造的城市:

[stoʊn] ['fɔrts] [dɪ'pɑ:rt] , [ænd; ənd] ['ɑ:miz] [hə'roʊɪk] [fli:] [ə'weɪ]
Stone forts depart , and armies heroic flee away
石头 堡垒 离开 , 和 军队 英勇 逃跑 离开

石砌堡垒消散，英勇的军队溃逃而去

[laɪk] [ðə; ði][waɪld] [snoʊ] [ʌv; əv] [spreɪ] .
Like the wild snow of spray .
喜欢 这 荒野 雪 的 喷 .

如同飞溅的雪花。

[di:p] [daʊn] [ðə; ði] [gri:n] - - ['kɒrɪdɔ:z]
Deep down the green Broceliande's branch'd corridors
深的 向下 这 绿色的 - - 走廊

深入绿意盎然的布罗塞利安德错综复杂的走廊

[ðæt] [vɔɪs] [ʌv; əv]['eɪprəl] [pɔ:z] ;
That voice of April pours ;
那 嗓音 的 四月 倾倒 ;

四月的声音倾泻而下;

[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɝ:dz] [laɪt] ['ʃædoʊ] [fled] [ə'krɔ:s] [maɪ]['peɪdʒɪz]
Light as a bird's light shadow fled across my pages
光 作为 一个 鸟类 光 阴影 逃亡 穿过 我的 页面

轻盈如鸟儿的影子掠过我的书页

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [dɪ'stə:bz] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
A touch disturbs the ages ,
一个 触碰 扰乱 这 年龄 ,

轻轻一触，便能扰乱岁月。

[ænd; ənd][ðə; ði][krægz][ænd; ənd] [spiə] [ʌv; əv] [trɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv] - ,
And the crags and spears of Troy and the courts of Charlemain ,
和 这 峭壁 和 长矛 的 特洛伊 和 这 法院 的 - ,

还有特洛伊的峭壁和长矛，以及查理曼的宫廷，

['oʊdɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] [streɪn]
Odin , and the splendid strain
奥丁 , 和 这 灿烂 拉紧

奥丁，以及辉煌的旋律

[ʌv; əv] - [self] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [haɪ] ['brʌðər] [stroʊv] , —
Of Cuchullain's self , that with his heart's high brother strove , —
的 - 自己 , 那 和 他的 心脏的 高的 兄弟 努力 , —

库丘林本人，与他心中最崇高的兄弟并肩奋斗，——

[feɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [aɪ] [lʌv] . -
Fade , at the low voice I love . 91
褪色 , 在 这 低的 嗓音 我 爱 . -

渐渐消失，伴随着我深爱的低语。91

[juː; jʊ][wɜːr; wər]
YOU **WERE** **STAY'D**
你 是 留下

你被留下了

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn] [hɑːrt] [ɑːn]['hev(ə)n] ,
You **were** **stay'd** **in** **heart** **on** **heaven** **,**
你 是 留下 在 心 在 天堂 ,

你被留在了天堂的心中，

[aɪ][baɪ] [nʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'givn] , —
I **by** **none** **but** **you** **forgiven** **,** **—**
我 经过 没有任何 但 你 已原谅 , —

我只原谅你，——

[juː; jʊ]['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər] [laɪt] [ɑːr; ər]['teɪkən] ,
You **unto** **your** **Light** **are** **taken** **,**
你 到 你的 光 是 已采取 ,

你已被带往光明之中，

[aɪ][ʌv; əv][ɔːl] , [ɪn][juː; jʊ] , [fər'seɪkən] .
I **of** **all** **,** **in** **you** **,** **forsaken** **.**
我 的 全部 , 在 你 , 被遗弃的 .

我，被你抛弃了。

[wer] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['nevər]['broʊkən]
Where **the** **night** **is** **never** **broken**
在哪里 这 夜晚 是 绝不 破碎的

夜幕永不降临的地方

[wer] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [noʊ] [spiːtʃ] [hæθ]['spoʊkən] ,
Where **for** **long** **no** **speech** **hath** **spoken** **,**
在哪里 为了 长的 不 演讲 有 说 ,

长久以来，无人开口说话的地方，

[ðer; ðər][ðə; ði] [ɪrz] [noʊ][lɔːŋgər] ['hɑːrkən] ,
There **the** **ears** **no** **longer** **hearken** **,**
那里 这 耳朵 不 更长 倾听 ,

那里的人们不再倾听。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] [weɪn] [ænd; ənd]['dɑːrkən] .
There **the** **eyeballs** **wane** **and** **darken** **.**
那里 这 眼球 衰落 和 变暗 .

眼球在那里逐渐缩小变黑。

[jet] [æt; ət]['aʊərz][maɪ][soʊl] — [soʊ] [baʊndɪd] —
Yet **at** **hours** **my** **soul** **—** **so** **bounded** **—**
然而 在 小时 我的 灵魂 — 所以 有界 —

然而，有时我的灵魂——如此局限——

[baɪ] [ðæt] [gluːm] [laɪk] [blʌd] [sə'raʊndɪd] —
By **that** **gloom** **like** **blood** **surrounded** **—**
经过 那 愁云 喜欢 血 包围 —

被那如血般笼罩的阴霾笼罩——

[siːz] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['deɪlaɪt] ['bɜːrnɪŋ] —
Sees **in** **ancient** **daylight** **burning** **—**
看到 在 古老的 日光 燃烧 —

在古老的日光下，可以看到燃烧的——

['hiːrz] [dɪ'pɑːrtɪd] [fiːt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] . -
Hears **departed** **feet** **returning** **.** **92**
听到 已离开 脚 返回 . -

听见离去的脚步声归来。92

[ðə; ði] [bluːm]
THE **BLOOM**
这 盛开

绽放

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['eɪnʃənts] , - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
Who **are** **these** **ancients** **,** **gnarl'd** **and** **moss'd** **and** **weigh'd**
WHO 是 这些 古代人 , - 和 - 和 称重

这些古老的生物是谁？它们虬结、长满青苔、沉重无比。

[ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['slʌgərd] [bluː]
This **way** **and** **that** **,** **under** **the** **sluggard** **blue**
这 方式 和 那 , 在下面 这 懒汉 蓝色的

就这样，在那懒惰的蓝光下

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] — [ðiːz] [huːz] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] [leɪd]
And **shine** **of** **morning** **—** **these** **whose** **arms** **are** **laid**
和 闪耀 的 早晨 — 这些 谁 武器 是 铺设

晨曦初露——这些双臂交叠的人

[loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['graːsiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] [duː] —
Low **to** **the** **grasses** **and** **the** **sheets** **of** **dew** **—**
低的 到 这 草 和 这 纸张 的 露 —

低垂到草丛和露水之上——

[ðiːz] ['baʊərz] - [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] ['θɪkli] [nɪt]
These **bowers** **ruggëd** **within** **and** **thickly** **knit**
这些 鲍尔斯 - 之内 和 浓密 针织

这些凉亭内部崎岖不平，编织得密密麻麻

[bʌt; bət] - ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊziət] [waɪt]
But **feather'd** **over** **with** **a** **roseate** **white**
但 - 超过 和 一个 玫瑰 白色的

但上面覆盖着一层玫瑰色的白色羽毛

[soʊ] [freɪl] [ðæt] [ðə; ði] [briːzɪz] [tʌtʃ] [dis'mæntlz] [ˌaɪ 'tiː]
So **frail** **that** **the** **breeze's** **touch** **dismantles** **it**
所以 脆弱 那 这 微风 触碰 拆卸 它

它如此脆弱，一阵微风就能将其摧毁。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [frʌm; frəm] ['kreɪdld] ['nɜːrsəri] [ɪn] [flaɪt] —
And **brings** **from** **cradled** **nurseries** **in** **flight** **—**
和 带来 从 摇篮 苗圃 在 航班 —

并将从摇篮般的育婴室带到飞行中——

[snoʊ] - [sɔːft] — [ðə; ði] [petlz] [daʊn]
Snow **-** **soft** **—** **the** **petals** **down**
雪 - 柔软的 — 这 花瓣 向下

雪般柔软——花瓣飘落

[ɪn] ['ʃæˌdoʊz] [griːn] [tuː; tə] [draʊn] ?
In **shadows** **green** **to** **drown** **?**
在 阴影 绿色的 到 溺水 ?

在绿色的阴影中溺亡?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['meɪtrənz] .
We **are** **the** **matrons** **.**
我们 是 这 女舍监 .

我们是舍监。

[bent] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ænd; ənd] ['rɪvn]
Bent **are** **we** **and** **riven**
弯曲 是 我们 和 裂隙

我们弯曲了，我们分裂了

['ʌndər] [sʌtʃ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['raɪpnəs] ['mænɪfoʊld]

Under	such	years	of	ripeness	manifold
在下面	这样的	年	的	成熟度	歧管

在如此成熟的年份里，

[ðæt] ['ʌntə,'ʌntu][juː 'es][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [greɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] , —

That	unto	us	a	special	grace	is	given	,	—
那	到	我们	一个	特别的	优雅	是	给定	,	—

我们蒙受了特别的恩典，——

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['vɝːdʒənz] ['bjuːti] ['biːɪŋ] [oʊld] . -

To	wear	a	virgin's	beauty	being	old	.	93
到	穿	一个	处女的	美丽	存在	老的	.	-

年老了，仍能保持处女般的美丽。93

['nɔɪzləs] [wiː; wi] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ; [raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [krɔːft]

Noiseless	we	wear	it	;	round	us	in	the	croft
无声	我们	穿	它	;	圆形的	我们	在	这	克罗夫特

我们默默地佩戴着它；它环绕着我们，在农舍里。

[ðiːz] ['wɪspəˌrɝːz] [ɑːr; ər] [liːvz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [triːz] ,

These	whisperers	are	leaves	of	other	trees	,
这些	低语者	是	树叶	的	其他	树木	,

这些低语者是其他树上的叶子，

['bæblər] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [baɪ]['fruːtidʒ][ɔːft]

Babblers	that	have	not	learn'd	by	fruitage	oft
噪鹛	那	有	不是	学会了	经过	果实	经常

那些没有通过果实学习的喋喋不休者常常

[tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [sə'rɛnɪtiz]

To	shade	the	heart	with	wide	serenities
到	阴影	这	心	和	宽的	宁静

用广阔的宁静荫蔽心灵

[ɑːn] ['tendənz] [nɪt] [tuː; tə] [ber]

On	tendons	knit	to	bear
在	肌腱	针织	到	熊

肌腱连接在一起承受

['swiːtnəs] [ɪn] ['stɔːrmi] [er] . -

Sweetness	in	stormy	air	.	94
甜味	在	暴风雨	空气	.	-

暴风雨中的一丝甜蜜。94

[ɪn] [ðə; ði] ['roʊmən] ['æmfɪθiːətər] , [və'rəunə]

IN	THE	ROMAN	AMPHITHEATRE	,	VERONA
在	这	罗马	圆形剧场	,	维罗纳

在维罗纳的罗马圆形剧场

[tuː] ['ɑːkitekts] [ʌv; əv] ['ɪtəli] — [ɔː'stɪr]

Two	architects	of	Italy	—	austere
二	建筑师	的	意大利	—	简朴

意大利两位建筑师——朴素

[men] [huː] [kʊd; kəd] ['fæʃ(ə)n] ['nʌθɪŋ] [smɔːl] — [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

Men	who	could	fashion	nothing	small	—	refused
男人	WHO	可以	时尚	没有什么	小的	—	拒绝

那些无法打造任何小物件的人——拒绝了

[tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][laɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [juːst]

To	die	with	life	,	and	for	their	purpose	used
到	死	和	生活	,	和	为了	他们的	目的	用过的

与生命一同死去，并为此目的而使用

[ðɪs] [dɪm][ænd; ənd] ['tɑːpləs] ['æmfɪθiːətər] .

This	dim	and	topless	Amphitheatre	.
这	暗淡	和	裸上身	圆形剧场	.

这个昏暗且上身赤裸的露天剧场。

[sʌm; səm] ['sizər] - [ðə; ði][ɔːrb][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'lɪps]

Some	Cæsar	trench'd	the	orb	of	its	ellipse
一些	凯撒	-	这	球体	的	它是	椭圆

凯撒曾挖过椭圆的球体

[ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] ['dɪstənt] ['prɑːvənsəz][tuː; tə] [swel]

And	call'd	on	distant	provinces	to	swell
和	被称为	在	遥远	省份	到	膨胀

并呼吁遥远的省份增加

['rezənənt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [wens] [hɪz; ɪz][wɜːrld][kʊd; kəd][skæn] ,

Resonant	arches	whence	his	World	could	scan	,
共振	拱门	何处	他的	世界	可以	扫描	,

他的世界可以从共鸣的拱形结构中扫描出来，

[tɪr] [ə'bʌv] [tɪr] , [ðə; ði] ['faɪtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] .

Tier	above	tier	,	the	fighters	and	the	ships	.
层级	多于	层级	,	这	战士	和	这	船舶	.

比同级更高，战斗机和舰船。

[bʌt; bət]['dænti] — ['hævɪŋ] [reɪzd] , [æz; əz] ['driːmər] [kæn; kən] ,

But	Dante	—	having	raised	,	as	dreamer	can	,
但	但丁	—	拥有	提高	,	作为	梦想家	能	,

但但丁——作为一个梦想家，他曾如此憧憬着……

['haɪər] ['tenfoʊld] [ðiːz] [wɔːlz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] —

Higher	tenfold	these	walls	immutable	—
更高	十倍	这些	墙壁	不可更改的	—

这些墙壁坚固得令人难以置信，其高度是原来的十倍——

[soʊl][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'riːnə] , [gruː] [ə'wer]

Sole	in	the	night	arena	,	grew	aware
唯一	在	这	夜晚	竞技场	,	生长	意识到的

夜幕降临，我独自一人，渐渐意识到

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ðə; ði] [θɪŋ] [spek'tækjələr]

He	was	himself	the	thing	spectacular
他	曾是	他自己	这	事物	壮观的

他本身就是一件了不起的事。

[siːzd] [baɪ][ðə; ði]['evər] - [θəːstɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [hel] , —

Seized	by	the	ever	-	thirsting	gaze	of	Hell	,	—
查获	经过	这	曾经	-	口渴	目光	的	地狱	,	—

被地狱永不干渴的目光所攫住——

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['empti] [sænd] , [ə; eɪ] [mæn] . -

Here	,	on	the	empty	sand	,	a	banish'd	man	.	95
这里	,	在	这	空的	沙	,	一个	放逐	男人	.	-

这里，在空旷的沙滩上，站着一个被放逐的人。95

[ə; eɪ] ['wɪntər] [sɔːŋ]

A	WINTER	SONG
一个	冬天	歌曲

冬日之歌

[tuː; tə] ['ælɪs] ['mɛˌnɛl]

To	Alice	Meynell
到	爱丽丝	梅内尔

致爱丽丝·梅内尔

['leɪdi] , [θruː] ['graːsiz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [raɪm]
Lady , through grasses stiff with rime
女士 , 通过 草 僵硬的 和 韵脚

女士，穿过挂满霜冻的硬草

[ænd; ənd] [reɪθ] - [hʌŋ] [triːz] [aɪ]['wɑːndər]
And wraith - hung trees I wander
和 幽灵 - 悬挂 树木 我 漫步

我漫步在幽灵悬挂的树木间。

[wer] [ðə; ði] [red] [sʌn] [æt; ət] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [praɪm]
Where the red sun at pitch of prime
在哪里 这 红色的 太阳 在 沥青 的 主要的

红日正值鼎盛时期

[hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪt] [mʌst; məst]['skwɑːndər] ;
Half of his might must squander ;
一半 的 他的 可能 必须 挥霍 ;

他一半的力量必将挥霍殆尽;

['næroʊ] [ðə; ði] [træk]
Narrow the track
狭窄的 这 追踪

缩小轨道

[æz; əz] [aɪ] [lʊk] [bæk]
As I look back
作为 我 看 后退

回首往事

[ɑːn] ['treɪsɪz] [griːn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , —
On traces green behind me , —
在 痕迹 绿色的 在后面 我 , —

在我身后绿色的痕迹上，——

[aɪ] [goʊ] [ə'loʊn]
I go alone
我 去 独自的

我独自前往

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn]
To think upon
到 思考 之上

思考

[ə; eɪ] [feɪs] , [wer] [nʌn]
A face , where none
一个 脸 , 在哪里 没有任何

一张脸，那里没有

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌem 'iː] .
Shall find me .
将 寻找 我 .

会找到我的。

[bɜːrdz] [piːl] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [grɪm] [groʊv] [ɪts] [ʃraʊd]
Birds peal ; but each grim grove its shroud
鸟类 皮尔 ; 但 每个 严峻 树林 它是 裹尸布

鸟儿鸣唱；但每一片阴森的树林都笼罩着一层阴霾。

[ri'teinz] , [æz; əz] [tuː; tə] [bɪ'toʊkən]
Retains , as to betoken
保留 , 作为 到 预示

保留，作为象征

[ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːn] [ʃʊd; ʃəd] [weɪv] [ɔːf] [klaʊd]
Though **the** **young** **lawn** **should** **wave** **off** **cloud**
尽管 这 年轻的 草地 应该 海浪 离开 云

尽管幼嫩的草坪应该能驱散阴霾。

[ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [naɪt] [ʌn'broʊkən] , — -
These **would** **have** **Night** **unbroken** **,** **—** **96**
这些 会 有 夜晚 未破 , 一 -

这些将使黑夜永不破灭，—96

[dɪ'zaɪər][noʊ] [plæʃ]
Desire **no** **plash**
欲望 不 水花

不希望溅水

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ə'wɔːʃ] —
Of **the** **Lake** **awash** **—**
的 这 湖 淹没 一

湖水泛滥——

[noʊ][goʊld][bʌt; bət][goʊld] [ðæts] [glɪntid]
No **gold** **but** **gold** **that's** **glinted**
不 金子 但 金子 那就是 闪闪发光

没有黄金，但闪闪发光的黄金

[ɪn] [stɪl] [dɪ'vaɪs]
In **still** **device**
在 仍然 设备

静止设备

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][aɪs]
From **the** **breast** **of** **ice**
从 这 胸部 的 冰

从冰的胸膛

[huːz] ['sʌmər] [kraɪz]
Whose **summer** **cries**
谁 夏天 哭泣

谁的夏日哭泣

[hæv; həv] ['stɪntɪd] .
Have **stinted** **.**
有 吝啬 .

吝啬。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [speɪs]
But **in** **a** **great** **and** **glittering** **space**
但 在 一个 伟大的 和 闪闪发光 空间

但在一个伟大而闪耀的空间里

[ðə; ði] [blæk] [elm][dʌθ; dəθ] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː]
The **black** **Elm** **doth** **restore** **me**
这 黑色的 榆树 确实 恢复 我

黑榆树使我恢复健康

[tuː; tə][juː; jʊ] .
To **you** **.**
到 你 .

给你。

- [wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [greɪs]
Empower'd **with** **patient** **grace**
- 和 病人 优雅

以耐心和优雅赋予力量

['mjuːzɪŋ][ʃiː; ʃi][stændz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , —
Musing she stands before me , —
沉思 她 站立 前 我 , —

她若有所思地站在我面前，——

[hɜːr; hər] [webz] [dɪ'vaɪn]
Her webs divine
她 网络 神圣的

她的蛛网神圣

['goʊstɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn]
Ghosted with fine
幽灵 和 美好的

幽灵般的细腻

[rɪ'membrəns] [fjuː] [kæn; kən] ['kæptʃər] ;
Remembrance few can capture ;
纪念 很少 能 捕获 ;

鲜有人能捕捉到的记忆;

[hɜːr; hər] ['veri] [ʃeɪd]
Her very shade
她 非常 阴影

她的影子

[ɑːn] ['griːnnəs] [leɪd]
On greenness laid
在 绿色 铺设

铺在绿色之上

[ɪz] [waɪt] , — [ɪz] [meɪd]
Is white , — is made
是 白色的 , — 是 制成

是白色的，——由

[ʌv; əv] ['ræptʃər] ! -
Of rapture ! 97
的 狂喜 ! -

欣喜若狂！97

[ðə; ði] NUTTER1
THE NUTTER1
这 NUTTER1

疯子1

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
I am the Autumn .
我 是 这 秋天 .

我是秋天。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn]
Rising from the throne
崛起 从 这 王座

从王座上起身

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['pædʒənt][ʌv; əv][maɪ] ['kɔːtiːəz] [pæs] ;
I watch the pageant of my courtiers pass ;
我 手表 这 盛会 的 我的 朝臣 经过 ;

我看着我的朝臣们列队走过;

['tʃesˌnʌt] - [kə'neri] - - ['bjuːti] [stroʊn] —
Chestnuts ' canary - feather'd beauty strown —
栗子 - 金丝雀 - - 美丽 散落 —

栗子如金丝雀羽毛般美丽散落一地——

[ðə; ði] [laɪmz] [goʊld] ['trɪbjuːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'mæs] —

The	lime's	gold	tribute	at	his	foot	amass	—
这	酸橙的	金子	贡	在	他的	脚	积累	—

他脚下堆积着石灰的金饰——

[ðen] ['frædʒ(ə)l] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] [bloʊn]

Then	fragile	jewels	from	the	larches	blown
然后	脆弱的	珠宝	从	这	落叶松	吹

然后，落叶松上脆弱的宝石被吹落

[ɪn'rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'reɪ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [græs] ,

Enrich	with	disarray	the	trembling	grass	,
丰富	和	混乱	这	发抖	草	,

让颤抖的青草变得凌乱，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] - ['ɛlmz] , [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [bend] ,

Until	the	beggar'd	elms	,	too	proud	to	bend	,
直到	这	-	榆树	,	也	自豪的	到	弯曲	,

直到那些骄傲得不肯弯腰的乞丐榆树，

[em'bleɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['waɪndz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ræʃ] ['kɪŋdəmz] [end] . -

Emblaze	a	hundred	winds	with	my	rash	kingdom's	end	.	982
纹饰	一个	百	风	和	我的	皮疹	王国的	结尾	.	-

以我鲁莽王国的终结，点燃百风。982

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] ['bɜːrnɪŋ] [haʊs]

within	the	beech's	burning	house
之内	这	山毛榉	燃烧	房子

在山毛榉燃烧的房子里

[sʌm; səm] ['nʌtər] , [def] [tuː; tə] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['feloʊ] - [θiːvz] ,

Some	Nutter	,	deaf	to	shouts	of	fellow	-	thieves	,
一些	纳特	,	聋	到	喊叫	的	同伴	-	窃贼	,

某个疯子，对同伙的叫喊充耳不闻，

[hæθ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [krʊk] [tuː; tə] [driːm] [ænd; ənd] [draʊz]

Hath	flung	him	with	his	crook	to	dream	and	drowse
有	扔	他	和	他的	骗子	到	梦	和	困倦

他用拐杖把他扔下去，让他沉睡做梦。

[flʌʃ] - - , [ə'loʊn] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maʊndɪd] [liːvz] .

Flush	-	cheek'd	,	alone	,	upon	the	mounded	leaves	.
冲洗	-	-	,	独自的	,	之上	这	隆起的	树叶	.

独自一人，脸颊绯红，伫立在堆积的落叶之上。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['skwɜːrəl] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [iːvz]

The	curious	squirrel	headlong	from	his	eaves
这	好奇的	松鼠	一头扎	从	他的	檐

好奇的松鼠从屋檐上猛地跳了下来

[kriːps] [daʊn] [tuː; tə] [mɑːrk] : [ðen] [drɑːps] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [saʊs] ;

Creeps	down	to	mark	:	then	drops	with	sudden	souse	;
令人毛骨悚然	向下	到	标记	:	然后	滴	和	突然	汤	;

慢慢向下移动至标记处；然后突然猛烈下降；

[ðə; ði] [stɪl] - [kʌm] ['kʌlvər] [bɜːrst] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [flits]

The	still	-	come	culvers	burst	away	—	and	flits
这	仍然	-	来	卡尔弗斯	爆裂	离开	—	和	飞掠

仍然不断涌来的库尔弗斯突然爆发——并迅速飞走

[ðə; ði] ['biːtʃmɑːst] - ['fiːstɪŋ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [tɪts] . [θriː]

The	beechmast	-	feasting	multitude	of	shadowy	tits	.	3
这	山毛榉树	-	盛宴	民众	的	阴暗的	乳房	.	3

一群群阴影笼罩的山雀正在享用山毛榉果实。3

[wer] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [frendz] ?

Where	are	thy	friends	?
在哪里	是	你的	朋友们	?

你的朋友在哪里?

[gɔːn] [ɑːn] [tuː; tə] [sæk] [ðə; ði] [gleɪdz] ,

Gone	on	to	sack	the	glades	,
已消失	在	到	解雇	这	林间空地	,

随后洗劫了林间空地,

[maɪ] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] - [steɪt] , [nɑːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

My	rooms	of	tatter'd	state	,	not	to	return	.
我的	房间	的	-	状态	,	不是	到	返回	.

我那破败不堪的房间，再也回不去了。

[noʊ] [mɔːθ] - [braɪt] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [noʊ] ['reɪni] [breɪdz]

No	moth	-	bright	brambles	and	no	rainy	braids
不	蛾	-	明亮的	荆棘	和	不	下雨	辫子

没有闪闪发光的荆棘，也没有雨后的辫子

[ʌv; əv] ['aɪvi] , [mɪd] [ðə; ði] [ʃiːn] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv] [fɜːrn] ,

Of	ivy	,	mid	the	sheen	and	smoke	of	fern	,
的	常春藤	,	中	这	光泽	和	抽烟	的	蕨类	,

常春藤，在蕨类植物的光泽和烟雾之中,

[kʊd; kəd] ['træm(ə)l] - [ʌp] [ðə; ði] ['tempɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [reɪdz] .

Could	trammel	-	up	the	tempest	of	their	raids	.
可以	束缚	-	向上	这	暴风雨	的	他们的	突袭	.

或许能遏制他们猛烈的袭击。

[ʌp] , [bɔɪ] !

Up	,	boy	!
向上	,	男生	!

起来，小子!

[pər'suː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪsti] [bɜːrn] !

pursue	them	down	the	misty	burn	!
追求	他们	向下	这	蒙蒙	烧伤	!

沿着雾气弥漫的小溪追击他们!

[bʌt; bət] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] - , [ɪn] ['slʌmbər] [fæst] ,

But	on	his	bosom	tann'd	,	in	slumber	fast	,
但	在	他的	怀	-	,	在	睡眠	快速地	,

但他胸前晒得黝黑，却沉睡不醒，

- [ðə; ði] ['mɪmɪk] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['evər] - ['drɑːpɪŋ] [mæst] . -

Patter'd	the	mimic	shower	of	ever	-	dropping	mast	.	994
-	这	模仿	淋浴	的	曾经	-	下降	桅杆	.	-

模仿着不断下落的桅杆的雨滴。994

[wʌt] , [læd] ?

What	,	lad	?
什么	,	小伙子	?

什么事，小伙子?

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] ['bæŋkwɪt] [luːz]

The	last	of	my	poor	banquet	lose
这	最后的	的	我的	贫穷的	宴会	失去

我可怜的宴会上最后一场失利

[tuː; tə] [ðaɪ] [waɪld] [kɪn] [ʌv; əv] [er] ?

To	thy	wild	kin	of	air	?
到	你的	荒野	亲属	的	空气	?

致你那狂野的空中亲族?

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [del]

For	them	the	dell
为了	他们	这	戴尔

对他们来说，戴尔

[ɔː(r)] - - [hæθ] [liːn] [roʊz] - ['beriz] [ænd; ənd] [juːz]

O'er	-	briar'd	hath	lean	rose	-	berries	and	yews
超过	-	-	有	倾斜	玫瑰	-	浆果	和	紫杉

荆棘丛中生长着瘦弱的玫瑰浆果和紫杉。

[ænd; ənd] ['skɑːrlət] [fruːts] [ʌv; əv] [æʃ] , [ðæt] [er] [ðeɪ] [swel]

And	scarlet	fruits	of	ash	,	that	ere	they	swell
和	猩红	水果	的	灰	,	那	埃雷	他们	膨胀

还有灰树花的猩红色果实，在它们膨胀之前

[ðə; ði] ['mɪsl] - [θrʌʃ] , ['flʌtərɪŋ] , [pɔɪz] [tuː; tə] [tʃuːz] , —

The	missel	-	thrushes	,	fluttering	,	poise	to	choose	,	—
这	导弹	-	画眉	,	飘动	,	沉着	到	选择	,	—

槲鸫，扑扇着翅膀，摆出选择姿态，——

['prɪvɪt] [ɪz] [ðerz] [ænd; ənd] ['braɪəni] [æz; əz] [wel] ,

Privet	is	theirs	and	briony	as	well	,
私生子	是	他们的	和	布里奥尼	作为	出色地	,

女贞和水龙骨都是他们的。

[ænd; ənd] ['redwɪŋ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frɔːst] - - [sloʊ] ,

And	redwings	wait	for	the	frost	-	mellow'd	sloe	,
和	红翅	等待	为了	这	霜	-	-	黑刺李	,

红翅鸫等待着被霜冻软化的黑刺李。

[ðer; ðər] ['ɔːrtʃərd] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪni] - [saɪd] — [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [goʊ] ! [faɪv]

Their	orchard	is	the	spinney	-	side	—	Awake	,	and	go	!	5
他们的	果园	是	这	小树林	-	边	—	醒	,	和	去	!	5

他们的果园就在小树林边——醒来，出发！5

[liːf] - ['drɪvn] , [maɪ] [jʌŋ] [ɑːk'toʊbər] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl]

Leaf	-	driven	,	my	young	October	in	a	while
叶子	-	驱动	,	我的	年轻的	十月	在	一个	尽管

秋叶驱动，我的十月时光

[ə'woʊk] [bɪ'meɪzd] — [ɑːn] ['rægɪd] [niː] [ə'roʊz]

Awoke	bemazed	—	on	ragged	knee	arose
醒来	惊讶	—	在	破烂不堪	膝盖	出现

惊愕地醒来——单膝跪地，踉跄起身

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [krʊk] , [ænd; ənd] [hɪd] [ə; eɪ] - [smaɪl]

Snatch'd	at	his	crook	,	and	hid	a	shaméd	smile
抢夺	在	他的	骗子	,	和	隐藏	一个	-	微笑

他猛地掏出拐杖，掩饰住羞愧的笑容。

['vɔːltɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdi] [b'ræmblz] .

Vaulting	the	ruddy	brambles	.
拱形	这	红润	荆棘	.

翻越红褐色的荆棘。

[æz; əz] [hiː; hi] [goʊz]

As	he	goes
作为	他	去

他走

[fɑːr][ɔːf][aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [soʊ] ['freʃɪt] [floʊz]

Far	off	I	hear	his	voice	;	so	freshet	flows
远的	离开	我	听到	他的	嗓音	；	所以	洪水	流量

我远远地听见他的声音；溪水潺潺流淌。

['wɔːblɪŋ] [tuː; tə]['wɑːndər] ['meni] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] [maɪl] —

Warbling	to	wander	many	a	forest	mile	—
鸣唱	到	漫步	许多	一个	森林	英里	—

婉转吟唱，漫步于林间无数英里——

[soʊ]['draɪæd] [meɪ] [hɜːr; hər] ['rʊti] [puːl] [fər'seɪk]

So	Dryad	may	her	rooty	pool	forsake
所以	树精	可能	她	根须	水池	背叛

所以，树精或许会抛弃她那根根分明的水池。

[ə'freɪd] , [ɔːr] - ['ʃædoʊ] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪk] . -

Afraid	,	or	antler'd	shadow	melt	into	the	brake	.	1006
害怕的	,	或者	-	阴影	熔化	进入	这	制动	.	-

害怕，或者鹿角般的影子融入刹车中。1006

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] [tuː] , — [ɑː] !

And	I	go	too	,	—	ah	!
和	我	去	也	,	—	啊	!

我也去，——啊!

[nɑːt][wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋz]

not	with	mortal	things
不是	和	凡人	事物

并非凡人之物

['neɪkɪd] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [hɪr] [tuː; tə] ['flʌtər] [daʊn] —

Naked	of	riches	here	to	flutter	down	—
裸	的	财富	这里	到	扑	向下	—

这里赤身裸体，一无所有，任由财富飘落——

[bʌt; bət] [sɔːr] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [wɪŋz]

But	soar	and	tremble	in	a	million	wings
但	翱翔	和	颤抖	在	一个	百万	翅膀

但愿你拥有百万双翅膀，翱翔颤抖。

[ə'bʌv] [ðə; ði][fen] , [ðə; ði]['koʊstˌlænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn]

Above	the	fen	,	the	coastland	,	and	the	town
多于	这	分	,	这	海岸	,	和	这	镇

沼泽、海岸线和城镇之上

[fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] ['siːz] ['sʌŋkən] ['aɪləndz]

Forth	by	the	dark	sea's	sunken	islands	boune
第四	经过	这	黑暗的	海域	凹陷	岛屿	布恩

沿着黑暗海洋沉没岛屿的布恩

['swiːpɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪər][ə'pɑːloʊ] [wer] [hiː; hi] [sɪŋz]

Sweeping	to	choir	Apollo	where	he	sings
扫荡	到	唱诗班	阿波罗	在哪里	他	唱歌

他前往阿波罗合唱团唱歌

[ˌʌn'sleɪn] !

Unslain	!
未被击杀	!

未被击败!

[ðə; ði] [læmp] , [ðæt] ['hiːrz] [ðə; ði][skaɪ]

The	midsea	lamp	,	that	hears	the	sky
这	中海	灯	,	那	听到	这	天空

聆听天空的海中之灯

['rɔ:rɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪdʒ] , [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] . -

Roaring	all	night	with	passage	,	knows	that	it	is	I	.	101
咆哮	全部	夜晚	和	通道	,	知道	那	它	是	我	.	-

整夜咆哮着，知道这是 I.101

['ʃeɪkspɪr]

SHAKESPEARE

莎士比亚

莎士比亚

[ɪf] ['meni] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ['spɪrɪt][mʌst; məst][dɪ'skʌvər]

If	many	a	daring	spirit	must	discover
如果	许多	一个	大胆	精神	必须	发现

如果许多勇敢的灵魂必须发现

[ðə; ði] ['tʃɑ:tlis] [wɜ:rld] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['glɔ:ri] [læk] ?

The	chartless	world	,	why	should	they	glory	lack	?
这	无图表	世界	,	为什么	应该	他们	荣耀	缺少	?

没有地图的世界，为何要缺少荣耀?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] [ðeɪ] [sæŋk]['oʊvər]

Because	athwart	the	skyline	they	sank	over
因为	横穿	这	天际线	他们	沉没	超过

因为它们横跨天际线沉没了

[fju:] , [fju:] , [ðə; ði] ['ʃɪpmən] [bi:; bi] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

Few	,	few	,	the	shipmen	be	that	have	come	back	.
很少	,	很少	,	这	水手	是	那	有	来	后退	.

回来的船员寥寥无几。

[jet] [wʌn] , - [ɔ:ft] , [hæθ] [baɪ][ə; eɪ] ['gɪdi] [kɔ:rd]

Yet	one	,	wreck'd	oft	,	hath	by	a	giddy	cord
然而	一	,	-	经常	,	有	经过	一个	头晕	绳索

然而，有一个屡遭劫难的人，却被一根摇晃的绳索束缚着。

[ðə; ði] ['rʌgɪd] [hed] [ʌv; əv] ['destəni] - —

The	rugged	head	of	Destiny	regain'd	—
这	崎岖	头	的	命运	-	—

命运的坚毅之首重新夺回了——

[wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [læp] [hæθ] [swʌm] [ə'bɔ:rd] —

One	from	the	maelstrom's	lap	hath	swum	aboard	—
一	从	这	-	膝	有	游泳	船上	—

一人从漩涡深处游上船——

[wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['poʊlər] [sli:p] [hɪm'self] - .

One	from	the	polar	sleep	himself	unchain'd	.
一	从	这	极性	睡觉	他自己	-	.

一个来自极地的沉睡者挣脱了束缚。

[bʌt; bət] [hi:; hi] , [ə'kweɪntɪd] [wel] [wɪð; wɪθ] ['evri] [toʊn]

But	he	,	acquainted	well	with	every	tone
但	他	,	熟人	出色地	和	每一个	语气

但他对每一种语调都非常熟悉。

[ʌv; əv] ['mædnəs] ['waɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] - ['slendər] ,

Of	madness	whining	in	his	shroudage	slender	,
的	疯狂	抱怨	在	他的	-	苗条	,

疯狂的哀嚎在他瘦削的裹尸布下响起，

[frʌm; frəm] [stɔ:rm] [ænd; ənd] ['mju:təni] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'loʊn]

From	storm	and	mutiny	emerged	alone
从	风暴	和	兵变	出现	独自的

风暴与叛乱过后，独自诞生。

[self] - ['raɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dredf(ə)l] [self] - [sə'rendər] :

Self	-	righted	from	the	dreadful	self	-	surrender	:
自己	-	右	从	这	可怕	自己	-	投降	:

从可怕的自我投降中自我扶持:

[rɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ailz] [wer] ['soʊdʒɜ:rn] [lɔ:ŋ] [ɪz] [deθ]

Rich	from	the	isles	where	sojourn	long	is	death
富有的	从	这	岛屿	在哪里	旅居	长的	是	死亡

来自岛屿的富饶，在那里，长久的旅居即死亡

[wʌn] [bæk] [tu:; tə] [ku:l] [temz] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Won	back	to	cool	Thames	and	Elizabeth	,
韩元	后退	到	凉爽的	泰晤士河	和	伊丽莎白	,

重新赢得凉爽的泰晤士河和伊丽莎白，

[si:] - ['wɪri] , [jes] , [bʌt; bət]['hju:mən] [stɪl] , [ænd; ənd] [hoʊl] , —

Sea	-	weary	,	yes	,	but	human	still	,	and	whole	,	—
海	-	厌倦	,	是的	,	但	人类	仍然	,	和	所有的	,	—

虽然饱经海难，但依然是个人，依然完整。

[ə; eɪ][sɜ:rkəm'nævəgetər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] . -

A	circumnavigator	of	the	soul	.	104
一个	环球航行者	的	这	灵魂	.	-

灵魂的环球航行者。104

[noʊts]

NOTES

笔记

笔记

['diədri] [wed] . [ðɪs] ['epɪsoʊd][ʌv; əv]['θɜ:rti] ['aʊərz] , [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] ['vɔɪsɪz] ,

Deirdre	Wed	.	This	episode	of	thirty	hours	,	delivered	by	the	Three	Voices	,
迪尔德丽	星期三	.	这	插曲	的	三十	小时	,	发表	经过	这	三	声音	,

迪尔德丽·韦德。这集时长三十小时，由三位声音共同呈现。

[dʌz] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['trædʒɪkl] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz]

does	not	occur	in	any	of	the	versions	of	the	famous	"	Tragical	tale	of	the	Sons
做	不是	发生	在	任何	的	这	版本	的	这	著名的	"	悲剧	故事	的	这	儿子们

[ʌv; əv] ['jʃnək] .

of	Usnach	.
的	乌斯纳赫	.

在著名的"乌斯纳赫之子的悲剧故事"的任何版本中都没有出现。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɪərdriz] [wu:] [ʌv; əv] - [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][æn; ən]['ɪnsɪdənt][ɪn][ə; eɪ]

"	But	the	manner	of	Deirdre's	wooing	of	Naois	is	based	on	an	incident	in	a
"	但	这	方式	的	迪尔德丽的	求爱	的	-	是	基于	在	一个	事件	在	一个

['geilik]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] ,

Gaelic	version	of	that	tale	,
盖尔语	版本	的	那	故事	,

"但是迪尔德丽追求诺伊斯的方式，是根据盖尔语版本的这个故事中的一个情节改编的。"

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] ([nɑ:t][hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] [deɪ])

in	which	,	on	a	day	(	not	her	marriage	day	)
在	哪个	,	在	一个	天	(	不是	她	婚姻	天	)

在那一天（不是她的结婚日）

['diədri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] [kəm'pænjənz] " [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlək] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Deirdre	and	her	women	companions	"	were	out	on	the	hillock	behind	the
迪尔德丽	和	她	女性	同伴	"	是	出去	在	这	岗	在后面	这

[haʊs] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [hi:t] .

house	enjoying	the	scene	and	drinking	in	the	sun's	heat	.
房子	享受	这	场景	和	喝	在	这	太阳的	热	.

迪尔德丽和她的女伴们"在房子后面的小山丘上欣赏风景，享受阳光的温暖。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [siː] ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [men] [ə; eɪ] - ['dʒɜːrniɪŋ] .

What	did	they	see	coming	but	three	men	a	-	journeying	.
什么	做过	他们	看	未来	但	三	男人	一个	-	旅程	.

他们看到的是什么呢？不过是三个正在旅行的人。

['diədri] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət]

Deirdre	was	looking	at	the	men	that	were	coming	,	and	wondering	at
迪尔德丽	曾是	寻找	在	这	男人	那	是	未来	,	和	好奇	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

迪尔德丽看着走过来的男人们，对他们感到疑惑。

[wen] [ðə; ði] [men] [nɪə] [ðem; ðəm] ,

When	the	men	neared	them	,
什么时候	这	男人	接近	他们	,

当那些人靠近他们时，

['diədri] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self]

Deirdre	remembered	the	language	of	the	huntsmen	and	she	said	to	herself
迪尔德丽	记得	这	语言	的	这	猎人	和	她	说	到	她自己

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['jʃnək] ,

that	these	were	the	three	sons	of	Usnach	,
那	这些	是	这	三	儿子们	的	乌斯纳赫	,

迪尔德丽想起了猎人们的语言，她心想，这三人就是乌斯纳赫的三个儿子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - ,

and	that	this	was	Naois	,
和	那	这	曾是	-	,

这就是奈奥斯。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

he	having	what	was	above	the	bend	of	his	two	shoulders	above	the	men	of
他	拥有	什么	曾是	多于	这	弯曲	的	他的	二	肩膀	多于	这	男人	的

['iərin] [ɔːl] .

Erin	all	.
艾琳	全部	.

他拥有高于他双肩弯曲处的东西，高于所有爱尔兰男人。

” [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [went] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

”	The	three	brothers	went	past	without	taking	any	notice	of	them	,
”	这	三	兄弟	去	过去的	没有	采取	任何	注意	的	他们	,

“三兄弟径直走过，没有注意到他们。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlək] .

and	without	even	glancing	at	the	young	girls	on	the	hillock	.
和	没有	甚至	瞥了一眼	在	这	年轻的	女孩们	在	这	岗	.

他甚至连看都没看一眼小山丘上的小女孩们。

“ [wʌt] ['hæpənd] [bʌt; bət] [ðæt] [lʌv] [fɔːr; fər] - [strʌk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['diədri] ,

“	What	happened	but	that	love	for	Naois	struck	the	heart	of	Deirdre	,
“	什么	发生	但	那	爱	为了	-	击	这	心	的	迪尔德丽	,

“究竟发生了什么？但迪尔德丽对诺伊斯的爱深深触动了她的心。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

so	that	she	could	not	but	follow	after	him	.
所以	那	她	可以	不是	但	跟随	后	他	.

所以她不由自主地跟着他走了。

[ʃi:; ʃi] [trʌst] [hɜ:r; hər] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [went] ['æftər] [ðə; ði] [θri:] [men] [ðæt] [went] [pæst] [ðə; ði] [beɪs]
She **trussed** **her** **raiment** **and** **went** **after** **the** **three** **men** **that** **went** **past** **the** **base**
她 裥架 她 服饰 和 去 后 这 三 男人 那 去 过去的 这 根据
[ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊl] ,
of **the** **knoll** **,**
的 这 小丘 ,

她束紧衣襟，追着那三个从山脚下走过的男人走了过去。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] [ə'tendənts] [ðer; ðər] .
leaving **her** **women** **attendants** **there** **.**
离开 她 女性 服务员 那里 .

她把女侍留在那里。

- [ænd; ənd] ['ɑ:rdən] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] - , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ,
Aillean **and** **Ardan** **had** **heard** **of** **the** **women** **that** **Connachar** **,** **King** **of** **Ulster** **,**
- 和 阿丹 有 听到 的 这 女性 那 - , 国王 的 阿尔斯特 ,
[hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
had **with** **him** **,**
有 和 他 ,

艾琳和阿尔丹听说过阿尔斯特国王康纳查尔身边的女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] - [ðer; ðər] ['brʌðər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:r; hər]
and **they** **thought** **that** **if** **Naois** **their** **brother** **saw** **her** **he** **would** **have** **her**
和 他们 想法 那 如果 - 他们的 兄弟 锯 她 他 会 有 她
[hɪm'self] ,
himself **,**
他自己 ,

他们认为，如果他们的兄弟奈奥斯看到她，他一定会占有她。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['mærid] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
more **especially** **as** **she** **was** **not** **married** **to** **the** **king** **.**
更多的 尤其 作为 她 曾是 不是 已婚 到 这 国王 .

尤其因为她并没有嫁给国王。

" [ðeɪ] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n] [wʌn] [ə'nʌðər] [tu:; tə] ['heɪs(ə)n] [ðer; ðər]
" **They** **perceived** **the** **woman** **coming** **and** **called** **on** **one** **another** **to** **hasten** **their**
" 他们 感知 这 女士 未来 和 称为 在 一 其他 到 趋 他们的
[steps] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə] travel105
steps **as** **they** **had** **a** **long** **distance** **to** **travel105**
步骤 作为 他们 有 一个 长的 距离 到 travel105

他们看见那女人走过来，便互相呼喊着加快脚步，因为他们还有很长的路要走。105

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
and **the** **dusk** **of** **night** **was** **coming** **on** **.**
和 这 黄昏 的 夜晚 曾是 未来 在 .

夜幕降临。

[ðeɪ] [dɪd] [soʊ] .
They **did** **so** **.**
他们 做过 所以 .

他们照做了。

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] [θri:] [taɪmz] " - , [sʌn] [ʌv; əv] ['jʃnək] , [wɪlt] [ðaʊ] [li:v] [ˌem 'i:] ? "
She **cried** **three** **times** **"** **Naois** **,** **son** **of** **Usnach** **,** **wilt** **thou** **leave** **me** **?** **"**
她 哭 三 时代 " - , 儿子 的 乌斯纳赫 , 枯萎 你 离开 我 ? "

她哭了三遍："乌斯纳赫的儿子纳伊斯，你要离开我吗？"

" [wʌt] [kraɪ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wel] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['ænsər] ,
" **What** **cry** **is** **that** **which** **it** **is** **not** **well** **for** **me** **to** **answer** **,**
" 什么 哭 是 那 哪个 它 是 不是 出色地 为了 我 到 回答 ,

"什么样的呼喊，是我不愿回应的？"

[ænd; ənd][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ?

and	not	easy	for	me	to	refuse	?
和	不是	简单的	为了	我	到	拒绝	?

我很难拒绝吗?

" [twaɪs] [ðə; ði] ['brʌðərz] [pʊt][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][iks'kjuːziz] .

"	Twice	the	brothers	put	him	off	with	excuses	.
"	两次	这	兄弟	放	他	离开	和	借口	.

"兄弟俩两次都以各种借口搪塞他。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd][taɪm] - [ænd; ənd] ['diədri] [met] ,

"	But	the	third	time	Naois	and	Deirdre	met	,
"	但	这	第三	时间	-	和	迪尔德丽	遇见	,

"但是当纳伊斯和迪尔德丽第三次见面时,

[ænd; ənd] ['diədri] [kɪst] - [θriː] [taɪmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

and	Deirdre	kissed	Naois	three	times	and	a	kiss	to	each	of	his	brothers	.
和	迪尔德丽	亲吻	-	三	时代	和	一个	吻	到	每个	的	他的	兄弟	.

迪尔德丽亲吻了诺伊斯三次，并亲吻了他的每个兄弟。

" [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪnsɪdənts][ɪn][ðə; ði][ˌepɪ'sɑːdɪk]['poʊəm] ['diədri] [wed] [ɑːr; ər] [nuː] .

"	All	other	incidents	in	the	episodic	poem	Deirdre	Wed	are	new	.
"	全部	其他	事件	在	这	剧集式	诗	迪尔德丽	星期三	是	新的	.

"《迪尔德丽·韦德》这首短诗中的所有其他事件都是新的。"

['fɪntən] ; - ; [sɜːr] .

Fintan	;	Urmael	;	Cir	.
芬坦	;	-	;	循环	.

芬坦；乌尔梅尔；Cir.

[ðiːz] [wɜːr; wər][oʊld] [bɑːdz] .

These	were	old	bards	.
这些	是	老的	吟游诗人	.

这些都是古老的吟游诗人。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [faʊnd] [ænd; ənd] [iks'plɔːd] [ə; eɪ] [tuːm] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sɜːr] , ['kævən] [θruː]

I	have	myself	found	and	explored	a	tomb	like	that	of	Cir	,	caverned	through
我	有	我	成立	和	探索	一个	墓	喜欢	那	的	循环	,	洞穴	通过

[ə; eɪ] [hɪl] - [rɪdʒ] ,

a	hill	-	ridge	,
一个	爬坡道	-	岭	,

我本人也曾发现并探索过一座与西尔墓类似的陵墓，它是在山脊上开凿的洞穴。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['emən][ænd; ənd] [aː'maː] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] .

not	far	from	Eman	and	Armagh	,	just	as	it	is	described	in	the	poem	.
不是	远的	从	埃曼	和	阿马郡	,	只是	作为	它	是	描述	在	这	诗	.

离埃曼和阿尔马不远，正如诗中所描述的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [meɪ] [ˌriːdɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

But	the	curious	may	rediscover	it	for	themselves	.
但	这	好奇的	可能	重新发现	它	为了	他们自己	.

但好奇的人或许会自己重新发现它。

- .

Connachar	.
-	.

康纳查尔。

[ðɪs] [kɪŋ] , [ɔːr] [tə'restriəl] [dɪ'vɪnəti] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz]['kɔŋkəjwə(r), 'kɔnjə(r)] , [ɔːr]['koʊnər] ,

This	king	,	or	terrestrial	divinity	,	is	generally	known	as	Conchobar	,	or	Conor	,
这	国王	,	或者	陆地	神	,	是	一般来说	已知	作为	康乔巴	,	或者	康纳	,

这位国王，或者说人间神祇，通常被称为康乔巴尔，或康纳。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌlstər] ([ju:læd]) [ænd; ənd] [ɑ:rtʃ] - [kɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

King	of	Ulster	(	Uladh	)	and	Arch	-	King	of	Ireland	.
国王	的	阿尔斯特	(	乌拉德	)	和	拱	-	国王	的	爱尔兰	.

阿尔斯特国王（乌拉德）兼爱尔兰大国王。

[hi:; hi][ɪz] ['krɔnɪkəld] [æz; əz] ['reɪnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] .

He	is	chronicled	as	reigning	about	the	time	of	the	Incarnation	of	Christ	.
他	是	编年史	作为	统治	关于	这	时间	的	这	化身	的	基督	.

据史料记载，他统治时期大约在基督道成肉身之时。

['emən] , [ɔ:r] [ɪ'meɪn] ['mætʃə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['pæləs] [ʌv; əv] - .

Eman	,	or	Emain	Macha	,	was	the	chief	palace	of	Connachar	.
埃曼	,	或者	剩余	马查	,	曾是	这	首席	宫殿	的	-	.

埃曼（Eman）或埃曼马查（Emain Macha）是康纳查尔的主要宫殿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [si:n] [ænd; ənd] [neɪmd] [ɪn][ðə; ði] “ ['nævən] [rɪŋ] ” — [ɪ'nɔ:rməs] ['ɜ:θwɜ:ks] [ɑ:n][ə; eɪ]

It	is	still	seen	and	named	in	the	“	Navan	Ring	”	—	enormous	earthworks	on	a
它	是	仍然	已见	和	命名	在	这	“	纳文	戒指	”	—	巨大的	土方工程	在	一个

[hɪl] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [a:'ma:] .

hill	about	two	miles	west	of	Armagh	.
爬坡道	关于	二	英里	西方	的	阿马郡	.

它至今仍被人们看到，并被命名为“纳文环”（Navan Ring）——位于阿马以西约两英里处一座小山上的巨大土方工程。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [saɪd] [stɪl] [goʊ][ʌp][tu:; tə] [dæns] [ðer; ðər][ɑ:n]

The	people	from	the	town	and	country	side	still	go	up	to	dance	there	on
这	人们	从	这	镇	和	国家	边	仍然	去	向上	到	舞蹈	那里	在

['hɑ:lədeɪz] .

holidays	.
假期	.

节假日里，城里和乡下的人们仍然会去那里跳舞。

['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] — [wer] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wər][kæst][ɪn][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

Traces	of	the	Lake	of	Pearls	—	where	jewels	were	cast	in	on	a	sudden
痕迹	的	这	湖	的	珍珠	—	在哪里	珠宝	是	投掷	在	在	一个	突然

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

珍珠湖的遗迹——珠宝在一次突如其来的逃逸中被抛入湖中，

[laɪ][ɪn][ə; eɪ] [mɑ:rʃ] ['ʌndər]['emən] .

lie	in	a	marsh	under	Eman	.
说谎	在	一个	沼泽	在下面	埃曼	.

躺在伊曼下方的沼泽地里。

[ðə; ði]['kælən] , [ɔ:r] “ [laʊd] - ['saʊndɪŋ] ” ['rɪvər] , [rʌnz] [nɑ:t]['veri] [fɑ:r] [ɔ:f] .

The	Callan	,	or	“	loud	-	sounding	”	river	,	runs	not	very	far	off	.
这	卡兰	,	或者	“	大声	-	听起来	”	河	,	跑步	不是	非常	远的	离开	.

卡兰河，又称“响亮的河流”，就在不远处流淌。

[dʌn] ['eɪŋgəs] .

Dun	Aengus	.
逼债	安格斯	.

邓·安格斯。

[ə; eɪ][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk][stoʊn] ['fɔ:rtrəs] — ['sɪŋgjələrli] [væst] — [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv]

A	prehistoric	stone	fortress	—	singularly	vast	—	on	the	edge	of	the	cliffs	of
一个	史前	石头	堡垒	—	单独地	广阔的	—	在	这	边缘	的	这	悬崖	的

['ærən] - ,

Arran	Môr	,
阿兰	-	,

一座史前石堡——规模极其宏大——坐落在阿兰莫尔悬崖边上，

[æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] , [west] [ʌv; əv] ['gɔ:lweɪ] .

an	island	in	the	Atlantic	,	west	of	Galway	.
一个	岛	在	这	大西洋	,	西方	的	戈尔韦	.

大西洋上的一个岛屿，位于戈尔韦以西。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['mæsɪv] , [ænd; ənd][laɪ][hæf] - ['sɜ:rk(ə)l] - [waɪz] ,

The	walls	are	very	massive	,	and	lie	half	-	circle	-	wise	,
这	墙壁	是	非常	大量的	,	和	说谎	一半	-	圆圈	-	明智的	,

墙壁非常厚重，呈半圆形。

[æz; əz] [ɪf] [hæf][hæd; həd]['broʊkən][ɔ:f][ænd; ənd]['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] . -

as	if	half	had	broken	off	and	fallen	into	the	sea	.	106
作为	如果	一半	有	破碎的	离开	和	倒下	进入	这	海	.	-

仿佛有一半断裂掉入了大海。106

['prɪntɪd] [baɪ]

PRINTED	BY
打印	经过

印刷者

['tɝ:nˌbʊl] [ænd; ənd] [spiə] ,

TURNBULL	AND	SPEARS	,
特恩布尔	和	长矛	,

特恩布尔和斯皮尔斯

['edɪnbərə]

EDINBURGH
爱丁堡

爱丁堡

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[peɪdʒ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]

Page	Changed	from	Changed	to
页	已更改	从	已更改	到

页面已从“已更改”更改为

- [wɪð; wɪθ] - ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][mɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['vɔɪsləs] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][mɔ:rn]

71	With	volcelest	over	the	hills	of	morn	With	voiceless	over	the	hills	of	morn
-	和	-	超过	这	丘陵	的	早晨	和	无声	超过	这	丘陵	的	早晨

71 清晨的山丘上，最响亮的声音响起；清晨的山丘上，无声的声音响起。

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑ:n] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ri'teind] .

Typos	fixed	;	non	-	standard	spelling	and	dialect	retained	.
拼写错误	固定的	;	非	-	标准	拼写	和	方言	保留	.

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神